叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新森林(the New Forest) 000001

2. 新森林(the New Forest) 000002

3. 新森林(the New Forest) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新森林(The New Forest)
第1/3页

['dʒɪpsi] [æt; ət] ['koʊld,hɑ:rbər]
GIPSIES **AT** **COLDHARBOUR**
吉普赛人 在 冷港

科尔德哈伯的吉普赛人

[ðə; ði]
THE
这

这

[nu:] ['fɔ:rɪst]
NEW **FOREST**
新的 森林

新森林

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['gɑ:dfri]
Described **by** **Elizabeth** **Godfrey**
描述 经过 伊丽莎白 戈弗雷

伊丽莎白·戈弗雷描述

['pɪktʃəd] [baɪ][i:] . ['dʌblju:] . -
Pictured **by** **E** **.** **W** **.** **Haslehust**
如图所示 经过 E . W . -

图片由 EW Haslehust 拍摄

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE **AND** **SON** **LIMITED**
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑ:sgəu] [ænd; ənd] BOMBAY1912
LONDON **GLASGOW** **AND** **BOMBAY1912**
伦敦 格拉斯哥 和 BOMBAY1912

伦敦、格拉斯哥和孟买 1912

['bju:tɪf(ə)l] ['ɪŋglənd]
Beautiful **England**
美丽的 英格兰

美丽的英格兰

['vɑ:ljəmz] ['redi]
Volumes **Ready**
卷 准备好

卷已准备就绪

['ɑ:ksfərd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['wesɪks]
Oxford **The** **Heart** **of** **Wessex**
牛津 这 心 的 威塞克斯

牛津：威塞克斯之心

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] [ðə; ði] [pi:k] ['dɪstrɪkt]
The **English** **Lakes** **The** **Peak** **District**
这 英语 湖泊 这 顶峰 区

英格兰湖区 峰区

['kæntər,beri] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] [,rɪvi'erə]
Canterbury **The** **Cornish** **Riviera**
坎特伯雷 这 康沃尔郡 里维埃拉

坎特伯雷 康沃尔海岸

['ʃeɪkspɪr] - [lænd] ['dɪkɪnz] - [lænd]
Shakespeare **-** **Land** **Dickens** **-** **Land**
莎士比亚 - 土地 狄更斯 - 土地

莎士比亚之地 狄更斯之地

[ðə; ði] [temz] ['wɪntʃɪstər]
The **Thames** **Winchester**
这 泰晤士河 温彻斯特

温彻斯特泰晤士河

['wɪnzər] ['kæs(ə)l][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt]
Windsor **Castle** **The** **Isle** **of** **Wight**
温莎 城堡 这 小岛 的 怀特岛

温莎城堡 怀特岛

['keɪmbrɪdʒ] ['tʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:]
Cambridge **Chester** **and** **the** **Dee**
剑桥 切斯特 和 这 迪

剑桥、切斯特和迪河

['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:dz] [jɔ:k]
Norwich **and** **the** **Broads** **York**
诺维奇 和 这 布罗兹 约克

诺里奇和布罗兹约克

['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪri:z]
Uniform **with** **this** **Series**
制服 和 这 系列

与本系列制服

['bju:tɪf(ə)l] ['aɪərlənd]
Beautiful **Ireland**
美丽的 爱尔兰

美丽的爱尔兰

['lenstər] ['mʌnstɚ]
LEINSTER **MUNSTER**
伦斯特 芒斯特

伦斯特芒斯特

['ʌlstər] ['kɑ:nɔ:t]
ULSTER **CONNAUGHT**
阿尔斯特 康诺特

阿尔斯特康诺特

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
Page
页

页

['dʒɪpsi] [æt; ət]['koʊld,hɑ:rbər] ['frʌntɪspi:s]
Gipsies **at** **Coldharbour** **Frontispiece**
吉普赛人 在 冷港 卷首插图

科尔德哈伯的吉普赛人扉页

[ɪn] ['brɑkən,hɜrst] ['vɪlɪdʒ] -
In Brockenhurst Village 12
在 布罗肯赫斯特 村庄 -

在布罗肯赫斯特村 12

['skwɑ:tərz] ['kɑ:tɪdʒ] -
Squatter's Cottage 16
非法占地者的 小屋 -

非法居住者的小屋 16

[brɪdʒ] -
Boldre Bridge 20
博尔德 桥 -

博尔德雷桥 20

[ðə; ði] [mɪl] [pɑ:nd] , [ˌboʊl'jʊ] -
The Mill Pond , Beaulieu 26
这 磨 池塘 , 博利厄 -

磨坊池塘，博利厄 26

[bʌkəlɜ-z] [hɑ:rd] -
Buckler's Hard 30
巴克勒的 难的 -

巴克勒的硬30

['li:p] -
Lepe 34
乐佩 -

莱佩 34

“ [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ” -
“ The Cathedral ” 40
“ 这 大教堂 ” -

《大教堂》40

[ɪn] ['mælərd] [wʊd] -
In Mallard Wood 44
在 凫 木头 -

在野鸭林44

[mɪnstɛd] [tʃɜ:rtʃ] -
Minstead Church 48
明斯特德 教会 -

明斯特德教堂 48

[baɪ] [b'ru:mɪ] ['wɔ:tər] -
By Broomy Water 52
经过 扫帚 水 -

布鲁米沃特 52

['bɜ:rli] [mʊr] -
Burley Moor 58
伯利 泊 -

伯利沼泽 58

[ɪn] [ði:z] ['mɑ:dərn] [deɪz] , [wen] [taʊnz] [ɑ:r; ər] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,
In these modern days , when towns are increasing on every side ,
在 这些 现代的 天 , 什么时候 城镇 是 增加 在 每一个 边 ,

在如今城镇四面八方不断扩张的时代，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɑːrdn] ['sɪtiz] ['θretənz] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ʌp] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ɪz][left]

and	the	new	idea	of	garden	cities	threatens	to	swallow	up	what	little	is	left
和	这	新的	主意	的	花园	城市	威胁	到	吞	向上	什么	小的	是	左边

[ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['kʌntri] ,

us	of	the	true	country	,
我们	的	这	真的	国家	,

而花园城市的新理念正威胁着要吞噬我们仅存的一点真正的乡村风貌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][wʌn]['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['hæmpʃə] [laɪz][ə; eɪ]['sæŋktʃueri] ,

it	is	good	to	remember	that	in	one	quiet	corner	of	Hampshire	lies	a	sanctuary	,
它	是	好的	到	记住	那	在	一	安静的	角落	的	汉普郡	谎言	一个	避难所	,

值得庆幸的是，在汉普郡一个僻静的角落里，隐藏着一处世外桃源。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['riːdʒən][set][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [fɔːr; fər]['oʊvər] [eɪt]

a	little	region	set	apart	with	its	own	laws	and	customs	for	over	eight
一个	小的	地区	放	除	和	它是自己的		法律	和	海关	为了	超过	八

['sentʃəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][waɪld][laɪf] .

centuries	for	the	preservation	of	wild	life	.
几个世纪	为了	这	保存	的	荒野	生活	.

一个与世隔绝的小区域，拥有自己的法律和习俗，已有八个多世纪的历史，旨在保护野生动物。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv]['nɔːrmən]

In	our	childhood	we	were	taught	to	look	upon	the	deed	of	Norman
在	我们的	童年	我们	是	教授	到	看	之上	这	契据	的	诺曼

['wɪljəm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

William	with	horror	,
威廉	和	恐怖	,

我们小时候就被教导要对诺曼·威廉的罪行感到恐惧，

[æz; əz][æn; ən][ɪ'nɪkwəti] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ][æn; ən][ɪn'hjuːmən] ['kɑːŋkərər] ,

as	an	iniquity	perpetrated	by	an	inhuman	conqueror	,
作为	一个	罪恶	实施	经过	一个	不人道	征服者	,

这是非人道的征服者犯下的罪恶，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['spaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [gʊd] [mɪs] ['smedli] :

and	we	spouted	in	the	words	of	good	Miss	Smedley	:
和	我们	喷涌而出	在	这	字	的	好的	错过	斯梅德利	:

于是我们便用斯梅德利小姐的话来说道：

“ [oʊ] ['fɔːrɪst] !

“	Oh	Forest	!
“	哦	森林	!

“哦，森林！

[griːn] [nuː] ['fɔːrɪst] !

green	New	Forest	!
绿色的	新的	森林	!

绿色新森林！

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [briːz] ,

Home	of	the	bird	and	breeze	,
家	的	这	鸟	和	微风	,

鸟与风的家园

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [gleɪdz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [dɪm] [aɪlz] [ʌv; əv] [triːz] ,

With	all	thy	soft	and	sweeping	glades	,	and	long	,	dim	aisles	of	trees	,
和	全部	你的	柔软的	和	扫荡	林间空地	,	和	长的	,	暗淡	过道	的	树木	,

你那柔和开阔的林间空地，以及绵延幽暗的树荫，

[laɪk] [sʌm; səm][æn'sestrəl] ['pæləs] [ðaʊ] ['stændɪst] [praʊd][ænd; ənd] [fer] ;

Like	some	ancestral	palace	thou	standest	proud	and	fair	;
喜欢	一些	祖先的	宫殿	你	最	自豪的	和	公平的	;

你像一座古老的宫殿，巍然屹立，美丽动人；

[jet] [ɪz] [iːtʃ] [triː] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][waɪld] [dɪ'sper] .

Yet	is	each	tree	a	monument	to	death	and	wild	despair	.
然而	是	每个	树	一个	纪念碑	到	死亡	和	荒野	绝望	.

然而，每一棵树都像是死亡和绝望的纪念碑。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

"	Now	we	have	come	to	bless	his	name	as	one	of	the	greatest	of
"	现在	我们	有	来	到	保佑	他的	姓名	作为	一	的	这	最	的

['aʊər; ɑːr] ['benɪfæktəz] .

our	benefactors	.
我们的	恩人	.

"现在我们来到这里，是为了颂扬他的名字，因为他是我们最伟大的恩人之一。"

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][hɪ'stɔːriən][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kəm'pliːtli]

Moreover	,	the	scientific	historian	has	been	at	work	,	and	has	completely
而且	,	这	科学	历史学家	有	到过	在	工作	,	和	有	完全地

[dɪ'mɔlɪʃt] [ðə; ði]['ledʒənd] .

demolished	the	legend	.
已拆除	这	传奇	.

此外，科学史学家一直在努力，已经彻底推翻了这个传说。

[ðə; ði] ['sɪrɪəs] ['stuːd(ə)nt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['waɪzɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] ,

The	serious	student	may	be	referred	to	Wise's	History	of	the	New	Forest	,
这	严肃的	学生	可能	是	指	到	智者的	历史	的	这	新的	森林	,

认真学习的学生可以参考怀斯的《新森林历史》。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['evɪdəns] ['θɜːrəli] ['sɪftɪd] ;

where	he	will	find	the	evidence	thoroughly	sifted	;
在哪里	他	将要	寻找	这	证据	彻底	筛过的	;

在那里，他会找到经过彻底筛选的证据；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [slaɪt] ['stɔːri][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

for	this	slight	story	it	will	be	enough	to	gather	up	the	results	.
为了	这	轻微	故事	它	将要	是	足够的	到	收集	向上	这	结果	.

对于这个简短的故事，只需收集结果即可。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði]['sæksn] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

To	begin	with	,	the	Saxon	name	of	Ytene	,
到	开始	和	,	这	撒克逊	姓名	的	-	,

首先，伊特内（Ytene）的撒克逊名字是：

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt][wʌz; wəz] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] , [di'nəuts] [ə; eɪ]

by	which	the	district	was	known	before	it	became	the	New	Forest	,	denotes	a
经过	哪个	这	区	曾是	已知	前	它	成为	这	新的	森林	,	表示	一个

['fəːzi] [weɪst] ,

furzy	waste	,
毛茸茸的	浪费	,

在成为新森林之前，该地区曾被称为"灌木丛生的荒地"。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] — " ['hʌŋgri] ['ʌpləndz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] ['væliz] " —

as	much	of	it	is	to	this	day	—	"	hungry	uplands	and	marshy	valleys	"	—
作为	很多	的	它	是	到	这	天	—	"	饥饿的	高地	和	沼泽地	山谷	"	—

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

and	the	fact	that	,
和	这	事实	那	,

时至今日，那里的大部分地区仍然是"贫瘠的高地和沼泽山谷"，而且事实上，

[ɔːl'ðoʊ] ['treɪsɪz][ʌv; əv]['roʊmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz] ,

although	traces	of	Roman	occupation	are	found	on	the	borders	,
虽然	痕迹	的	罗马	职业	是	成立	在	这	边界	,

尽管在边境地区发现了罗马占领的痕迹，

[ænd; ənd]['roʊmən][roʊdz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ]['roʊmən]['vɪlə][hæz; həz] [bɪn]

and	Roman	roads	seem	to	have	crossed	it	,	no	Roman	villa	has	been
和	罗马	道路	似乎	到	有	交叉	它	,	不	罗马	别墅	有	到过

[ʌn'əθid] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ,

unearthed	within	its	precincts	,
出土	之内	它是	辖区	,

罗马道路似乎曾穿过这里，但尚未在其范围内发现罗马别墅遗址。

[goʊz][fɑːr][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['smaɪlɪŋ][lænd][ʌv; əv] ['plenti] ,

goes	far	to	prove	that	this	could	have	been	no	smiling	land	of	plenty	,
去	远的	到	证明	那	这	可以	有	到过	不	微笑	土地	的	很多	,

这足以证明，这里并非一片富饶的笑脸之地。

[ɔːr][ðə; ði][in'veidəz] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['setld] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt]['laɪɪŋ][soʊ]['hændi][tuː; tə][ðə; ði]

or	the	invaders	would	surely	have	settled	in	a	spot	lying	so	handy	to	the
或者	这	入侵者	会	一定	有	定居	在	一个	点	说谎	所以	便利	到	这

['siːˌkəust] .

seacoast	.
海岸	.

否则，入侵者肯定会选择在如此靠近海岸的地方定居。

['bʌklənd] [kæmp] , [ɑːn][ɪts] ['sʌðərn] ['kɑːnfaɪnz] [nɪr] ['lɪmɪŋtən] , [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

Buckland	Camp	,	on	its	southern	confines	near	Lymington	,	shows	that	they	had	it
巴克兰	营	,	在	它是	南部	限制	靠近	莱明顿	,	演出	那	他们	有	它

[ɪn] [pə'zeʃn] ,

in	possession	,
在	拥有	,

位于其南部边界、靠近莱明顿的巴克兰营地表明，他们曾拥有这片土地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['strɔːŋhoʊld][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] , ['neɪtən]['liːɑːd] ,

and	to	this	stronghold	the	British	general	,	Natan	Leod	,
和	到	这	据点	这	英国	一般的	,	纳坦	利奥德	,

英国将军纳坦·利奥德率军进驻这座要塞。

[fel] [bæk] [wen] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['kæs(ə)l][baɪ][ðə; ði]['sæksnz] .

fell	back	when	driven	from	Calshot	Castle	by	the	Saxons	.
跌倒	后退	什么时候	驱动	从	卡尔肖特	城堡	经过	这	撒克逊人	.

被撒克逊人从卡尔肖特城堡驱逐后，他们撤退了。

[hɪz; ɪz]['roʊmən] [neɪm] [ʌv; əv]['æmbrəsiːɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [æmprɛs] [fɑːrm][hɑːrd][baɪ] .

His	Roman	name	of	Ambrosius	is	found	in	Ampress	Farm	hard	by	.
他的	罗马	姓名	的	安布罗修斯	是	成立	在	媒体中心	农场	难的	经过	.

他的罗马名字安布罗修斯（Ambrosius）在附近的安普雷斯农场（Ampress Farm）有记载。

['prɑːbəbli] [kə'nuːt] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

Probably	Canute	,	who	had	his	capital	at	Winchester	,	and	was	much
大概	克努特	,	WHO	有	他的	首都	在	温彻斯特	,	和	曾是	很多

[æt; ət] [saʊ'hæmptən] ,

at	Southampton	,
在	南安普顿	,

很可能是克努特，他的都城在温彻斯特，而且经常待在南安普顿。

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪs] [hɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [laɪk] ['nɔːrmən] ['wɪljəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] ,

had	a	chase	here	,	for	he	,	like	Norman	William	,	was	a	mighty	hunter	,
有	一个	追赶	这里	,	为了	他	,	喜欢	诺曼	威廉	,	曾是	一个	强大的	猎人	,

他在这里追逐过，因为他和诺曼·威廉一样，都是一位出色的猎人。

[æz; əz][ðə; ði]['strɪndʒənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrɪst] [lɔːz] ['testifaiz] .

as	the	stringency	of	his	forest	laws	testifies	.
作为	这	严格性	的	他的	森林	法律	作证	.

从他制定的严苛的森林法律就能看出这一点。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

Regarding	**the**	**size**	**and**	**nature**	**of**	**the**	**district**	**,**
关于	这	尺寸	和	自然	的	这	区	,

关于该地区的规模和性质，

['niːðər] [tʃɜːrtʃɪz] [nɔːr]['vɪlɪdʒəz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][æt; ət]

neither	**churches**	**nor**	**villages**	**could**	**have**	**been**	**much**	**more**	**numerous**	**than**	**at**
两者都不	教堂	也不	村庄	可以	有	到过	很多	更多的	很多的	比	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

the	**present**	**day**	**,**
这	展示	天	,

当时的教堂和村庄数量都不可能比现在多多少。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] , [stɪl] ['stændɪŋ] , [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] “ ['duːmzdeɪ]

and	**as**	**some**	**of**	**the**	**former**	**,**	**still**	**standing**	**,**	**are**	**mentioned**	**in**	**“**	**Domesday**
和	作为	一些	的	这	以前的	,	仍然	常设	,	是	提及	在	“	《末日审判书》

[bʊk] ” ,

Book	**”**	**,**
书	”	,

其中一些至今仍然屹立不倒的遗址在《末日审判书》中有所记载。

[ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['krɔniklz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['groʊsli]

the	**wholesale**	**destruction**	**of**	**the**	**old**	**Chronicles**	**must**	**have**	**been**	**grossly**
这	批发的	破坏	的	这	老的	编年史	必须	有	到过	粗略地

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

exaggerated	**.**
夸张的	.

古代编年史遭到全面销毁的说法肯定被严重夸大了。

[wen] ['wɪljəm] ['ænɛkst, ə'nɛkst][ðə; ði]['dɪstrɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

When	**William**	**annexed**	**the**	**district**	**to**	**the**	**Crown**	**,**
什么时候	威廉	附件	这	区	到	这	王冠	,

当威廉将该地区并入英国王室时，

[hiː; hi][moʊst] ['laɪkli] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][wʌz; wəz][waɪld] [ɔːl'redi] ,

he	**most**	**likely**	**chose**	**it**	**because**	**the**	**greater**	**part**	**was**	**wild**	**already**	**,**
他	最多	可能	选择	它	因为	这	更大的	部分	曾是	荒野	已经	,

他很可能是因为那里的大部分地区原本就是野生的才选择那里的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌfɔːrɪ'steɪʃn] ['sɪmpli] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] ['fɔːrɪst] [lɔː] [wɪð; wɪθ]

and	**the**	**afforestation**	**simply**	**meant**	**that**	**he**	**placed**	**it**	**under**	**forest**	**law**	**with**
和	这	造林	简单地	意思是	那	他	放置	它	在下面	森林	法律	和

[ə; eɪ] ['seprət] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

a	**separate**	**administration**	**.**
一个	分离	行政	.

而植树造林仅仅意味着他将其置于森林法管辖之下，并设立了单独的管理机构。

['keɪsɪz][ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [ðer; ðər] ['daʊtləs] [wɜːr; wər] ;

Cases	**of**	**hardship**	**there**	**doubtless**	**were**	**;**
案例	的	困境	那里	毫无疑问	是	;

毫无疑问，那里也存在着一些困难的情况；

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌdɪspə'zest]

though	**there**	**is**	**record**	**of**	**compensation**	**being**	**paid**	**to**	**some**	**dispossessed**
尽管	那里	是	记录	的	赔偿	存在	有薪酬的	到	一些	被剥夺

['oʊnərz] ,

owners	**,**
所有者	,

虽然有记录显示，一些被剥夺土地的业主获得了赔偿，

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [men] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [ði:z] ['bi:ɪŋ] ['sæksnz] , ['bɪtər] ['fi:lɪŋ] [ə'genst]

the	smaller	men	may	have	suffered	,	and	these	being	Saxons	,	bitter	feeling	against
这	较小的	男人	可能	有	遭受	,	和	这些	存在	撒克逊人	,	苦的	感觉	反对

[ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [wʌz; wəz] [en'dʒendəd] ,

the	Conqueror	was	engendered	,
这	征服者	曾是	产生的	,

身材矮小的人可能遭受了更多苦难，而这些人又是撒克逊人，因此对征服者怀有强烈的怨恨。

[ænd; ənd] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [gru:] [tu:; tə] ['ledʒəndz] ,

and	as	time	went	on	tales	of	cruelty	grew	to	legends	,
和	作为	时间	去	在	故事	的	残酷	生长	到	传说	,

随着时间的推移，这些残酷的故事演变成了传奇。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [sʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

especially	after	the	violent	deaths	of	William's	sons	in	the	forest	,
尤其	后	这	暴力	死亡人数	的	威廉的	儿子们	在	这	森林	,

尤其是在威廉的儿子们在森林中惨遭杀害之后，

[held] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

held	by	the	common	people	to	be	the	judgment	of	God	.
握住	经过	这	常见的	人们	到	是	这	判断	的	上帝	.

被普通民众视为上帝的审判。

[ðə; ði] [hoʊl] [trækt] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

The	whole	tract	taken	by	the	king	was	about	the	size	of	the	Isle	of	Wight	,
这	所有的	通道	已采取	经过	这	国王	曾是	关于	这	尺寸	的	这	小岛	的	怀特岛	,

国王占领的整片土地面积大约相当于怀特岛。

[ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] , ['rʌfli] ['spi:kɪŋ] ,

a	triangle	,	roughly	speaking	,
一个	三角形	,	大致	请讲	,

大致来说，它是一个三角形。

['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [saʊ'hæmptən] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] ['eɪvn] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] ,

lying	between	Southampton	Water	on	the	east	and	the	River	Avon	on	the	west	,
说谎	之间	南安普顿	水	在	这	东方	和	这	河	雅芳	在	这	西方	,

位于东侧的南安普顿水库和西侧的埃文河之间，

[ɪts] [beɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['soʊlənt] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪts] ['eɪpeks] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] ['wɪltʃər] [æt; ət]

its	base	being	the	Solent	shore	,	and	its	apex	running	up	into	Wiltshire	at
它是	根据	存在	这	索伦特	支撑	,	和	它是	顶点	跑步	向上	进入	威尔特郡	在

[ˌnoʊ'mænzˌlænd] .

Nomansland	.
无人区	.

它的底部是索伦特海峡海岸，顶部延伸到威尔特郡的诺曼斯兰。

[sɪns] [ðen] [ɪts] ['baʊndriz] [hæv; həv] [bɪn] ['nærəud] , ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [wɪ'ðɪn]

Since	then	its	boundaries	have	been	narrowed	,	passing	a	mile	or	two	within
自从	然后	它是	边界	有	到过	范围缩小	,	通过	一个	英里	或者	二	之内

[saʊ'hæmptən] ['wɔ:tər] ,

Southampton	Water	,
南安普顿	水	,

此后，它的边界不断缩小，只延伸到南安普顿水域内一两英里处。

[frʌm; frəm] [θru:] ['dɪbdən] ['pɜ:rlʊ] ,

from	Cadnam	through	Dibden	Purlieu	,
从	卡德南	通过	迪布登	普尔利厄	,

从卡德纳姆经迪布登珀利厄

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['soʊlənt] [æt; ət] [stoʊn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [æt; ət] ['pɪts] [di:p] ,

touching	the	Solent	at	Stone	Point	and	leaving	it	again	at	Pitt's	Deep	,
接触	这	索伦特	在	石头	观点	和	离开	它	再次	在	皮特的	深的	,

在斯通角触及索伦特海峡，然后在皮茨深渊再次离开海峡。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪŋtən] [roʊd] [æt; ət] - , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][baɪ] - [brɪdʒ] [raʊnd] [baɪ]

cutting	the	Lymington	Road	at	Passford	,	and	going	by	Meadend	Bridge	round	by
切割	这	莱明顿	路	在	-	,	和	去	经过	-	桥	圆形的	经过

[ðə; ði] ['eɪvn] ['væli] ,

the	Avon	Valley	,
这	雅芳	谷	,

在帕斯福德截断莱明顿路，然后绕道米登桥，沿着埃文河谷行驶。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ræmpɑːrt][ʌv; əv] [haɪ] [daʊn] [tuː; tə] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ðə; ði][oʊld] ['nɔːrðərn]

along	the	rampart	of	high	down	to	Breamore	,	where	it	joins	the	old	northern
沿着	这	壁垒	的	高的	向下	到	布雷莫尔	,	在哪里	它	加入	这	老的	北方

['bɔːrdər] .

border	.
边界	.

沿着高地的城墙向下延伸到布雷莫尔，在那里与旧的北部边界相连。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['fɜːrðər] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][grænt][ʌv; əv] ['mænər] [tuː; tə] ['praɪvət] ['oʊnərz]

It	has	been	further	diminished	by	the	grant	of	manors	to	private	owners
它	有	到过	更远	减少	经过	这	授予	的	庄园	到	私人的	所有者

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌboʊl'jʊ] ['æbi] ,

and	to	Beaulieu	Abbey	,
和	到	博利厄	修道院	,

庄园被授予私人业主和博利厄修道院，这进一步减少了庄园的面积。

[ænd; ənd][baɪ] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] .

and	by	encroachments	of	various	sorts	.
和	经过	侵占	的	各种各样的	排序	.

以及通过各种形式的侵占。

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - ['dwelər] ['fɔːrɪst]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [berz] [ðə; ði] [praɪm] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [triːz] ;

To	the	town	-	dweller	forest	usually	bears	the	prime	signification	of	trees	;
到	这	镇	-	居住者	森林	通常	熊	这	主要的	意义	的	树木	;

对于城镇居民来说，森林通常意味着树木；

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ɪk'stent] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɑːsəbli] [baɪ]

he	thinks	of	a	forest	as	a	wood	of	large	extent	,	interrupted	possibly	by
他	思考	的	一个	森林	作为	一个	木头	的	大的	程度	,	中断	可能	经过

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['klɪrɪŋ] :

an	occasional	clearing	:
一个	偶然	清理	:

他认为森林是一片广袤的树林，可能偶尔会有空地：

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [trækt][ʌv; əv] ['mʊrlənd] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ɪts] ['bʊzəm] ['meni]

to	the	forester	it	means	a	great	tract	of	moorland	,	holding	in	its	bosom	many
到	这	林务员	它	方法	一个	伟大的	通道	的	荒原	,	保持	在	它是	怀	许多

['wʊdɪd] [enk'ləʊʒəz] ,

wooded	enclosures	,
树木繁茂的	外壳	,

对林务员来说，这意味着一大片荒地，其中包含着许多林地围场。

['meni] “ [lɔːnz] ” , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['laɪtli] ['wʊdɪd] [sloʊps] , ['meni] [lɔːŋ] ,

many	“	lawns	”	,	as	he	calls	the	lightly	wooded	slopes	,	many	long	,
许多	“	草坪	”	,	作为	他	呼叫	这	轻轻	树木繁茂的	连续下坡	,	许多	长的	,

他把那些树木稀疏的山坡称为许多“草坪”，许多长长的……

['mɑːrʃi] “ ['bɔtəms] ” [ɔːr] ['væliz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [hiːθ] .

marshy	“	bottoms	”	or	valleys	dividing	the	heaths	.
沼泽地	“	底部	”	或者	山谷	分割	这	石楠	.

沼泽遍布的“谷底”或山谷将荒原分割开来。

[ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ['miːnɪŋ] [ɪz][dʒʌst]['oʊpən] [graʊnd] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	dictionary	meaning	is	just	open	ground	reserved	for	the	chase	,
这	字典	意义	是	只是	打开	地面	预订的	为了	这	追赶	,

字典里的意思就是为追逐预留的开阔地带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz]['fɔːrəs] : [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

and	the	derivation	is	given	as	foras	:	out	of	doors	.
和	这	推导	是	给定	作为	福拉斯	:	出去	的	门	.

其推导过程为 foras：户外。

[ðə; ði] [tuː] [praɪm] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][wɜːr; wər] “ ['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd][vɜːrt] ” — [dɪr]

The	two	prime	interests	of	the	forest	were	“	venison	and	vert	”	—	deer
这	二	主要的	兴趣	的	这	森林	是	“	鹿肉	和	垂直	”	—	鹿

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [duː]

for	the	chase	and	wood	for	the	dockyard	—	and	for	the	due
为了	这	追赶	和	木头	为了	这	船厂	—	和	为了	这	到期的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ][lɔːrd] ['wɔːrdn] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,

administration	of	these	a	Lord	Warden	was	appointed	,
行政	的	这些	一个	主	典狱长	曾是	任命	,

森林的两大主要用途是"鹿肉和木材"——鹿肉用于狩猎，木材用于造船厂——为了妥善管理这些用途，任命了一位森林总管。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['noʊblmən] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [tuː]

usually	a	nobleman	,	sometimes	a	royal	prince	,	and	under	him	two
通常	一个	贵族	,	有时	一个	皇家	王子	,	和	在下面	他	二

['reɪndʒəz] ,

Rangers	,
游骑兵队	,

通常是一位贵族，有时是一位王子，他手下有两名游侠。

[wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [lɔː] .

one	for	each	branch	of	Forest	Law	.
一	为了	每个	分支	的	森林	法律	.

森林法的每个分支都对应一个。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [wɔːks] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] , [dɪ'vaɪdɪd][wɜːr; wər]

The	fifteen	Walks	into	which	the	Forest	was	,	and	is	still	,	divided	were
这	十五	散步	进入	哪个	这	森林	曾是	,	和	是	仍然	,	分割	是

[pleɪst] ['ʌndər] [ˌfɪf'tiːn] ['kiːpəz] ,

placed	under	fifteen	Keepers	,
放置	在下面	十五	守门员	,

森林过去和现在都被划分成十五条步道，分别由十五位管理员负责管理。

[men] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['lɑːdʒɪz] — “ ['elɪgənt] ['mænʃnz] ” , [ə'kɔːrdɪŋ]

men	of	position	who	inhabited	the	forest	lodges	—	“	elegant	mansions	”	,	according
男人	的	位置	WHO	有人居住的	这	森林	旅馆	—	“	优雅的	豪宅	”	,	根据

[tuː; tə]['mɪstər] . ['gɪlpɪn] .

to	Mr	.	Gilpin	.
到	先生	.	吉尔平	.

住在森林小屋里的地位显赫的男人们——用吉尔平先生的话来说，是"优雅的豪宅"。

['ʌndər] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gruːm] - ['kiːpəz] , [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

Under	them	again	were	the	Groom	-	keepers	,	whose	duty	it	was	to
在下面	他们	再次	是	这	新郎	-	守门员	,	谁	责任	它	曾是	到

[braʊz] [ðə; ði] [dɪr] ,

browse	the	deer	,
浏览	这	鹿	,

他们之下是牧鹿人，他们的职责是搜寻鹿群。

[tuː; tə] ['hɑːrbər] [ə; eɪ][fæt] [bʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] , [tuː; tə] [ɪm'paʊnd] [ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði]['kæt(ə)l]

to	harbour	a	fat	buck	for	the	chase	,	to	impound	and	mark	the	cattle
到	港口	一个	胖的	巴克	为了	这	追赶	,	到	扣押	和	标记	这	牛

[ænd; ənd]['pəuniz] ,

and	ponies	,
和	小马	,

为了狩猎而藏匿一只肥壮的雄鹿，扣押并标记牛和小马，

[ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ə'fendəz] [æt; ət][ðə; ði] ['sweɪnˌmoʊt] , ['weðər] [dɪr] - ['stiːlərz] [ɔːr]

and	to	present	offenders	at	the	Swainmote	,	whether	deer	-	stealers	or
和	到	展示	罪犯	在	这	斯温莫特	,	无论	鹿	-	窃贼	或者

[in'krəutʃ] [ɑːn] ['fɔːrɪst] [lænd] .

encroachers	on	forest	land	.
侵占者	在	森林	土地	.

并将违法者带到斯温莫特，无论是偷鹿贼还是侵占林地者。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['dɪstɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] :

They	had	an	old	distich	for	their	guidance	in	the	former	case	:
他们	有	一个	老的	对联	为了	他们的	指导	在	这	以前的	案件	:

在前一种情况下，他们有一首古老的双行诗作为指导：

“ ['steɪb(ə)l][stænd] ; [dɔːg] [drɔː] ;

“	Stable	stand	;	dog	draw	;
“	稳定的	站立	;	狗	画	;

“稳定的支架；狗拉车；

[bæk] [ber] [ænd; ənd] ['blʌdi] [hænd] ” .

Back	bear	and	bloody	hand	”	.
后退	熊	和	血腥	手	”	.

“背熊和血淋淋的手”。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [faʊnd] ['ləːkiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

This	meant	that	a	man	found	lurking	in	a	suspicious	position	,
这	意思是	那	一个	男人	成立	潜伏	在	一个	可疑的	位置	,

这意味着，一名男子被发现以可疑的姿势徘徊，

[ɔːr][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] [pər'sʊ] [ə; eɪ] ['strɪkən] [dɪr] ,

or	one	with	a	dog	pursuing	a	stricken	deer	,
或者	一	和	一个	狗	追求	一个	受打击的	鹿	,

或者一只狗正在追赶一只受伤的鹿，

[wʌn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrkəs] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

one	carrying	a	carcass	or	with	blood	on	his	hands	,
一	携带	一个	尸体	或者	和	血	在	他的	双手	,

手上扛着动物尸体或沾有血迹的人

[wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [heɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sweɪnˌmoʊt] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [dɪr] - ['stiːlɪŋ] .

was	liable	to	be	haled	before	the	Swainmote	,	charged	with	deer	-	stealing	.
曾是	容易	到	是	被洗礼	前	这	斯温莫特	,	带电	和	鹿	-	偷窃	.

他很可能被传唤到斯温莫特法庭，被控偷鹿。

[ə; eɪ] ['wʊdwərd] , [wɪð; wɪθ][ten] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['plæntɪŋ] , ['kʌtɪŋ] ,

A	Woodward	,	with	ten	Regarders	under	him	,	saw	to	the	planting	,	cutting	,
一个	伍德沃德	,	和	十	关注者	在下面	他	,	锯	到	这	种植	,	切割	,

[ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] ,

and	preservation	of	the	timber	,
和	保存	的	这	木材	,

一名伐木工带领十名助手，负责木材的种植、砍伐和保存。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'saɪnd] [wʊd] [ænd; ənd] [piːt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['tʃɪmni] [raɪts] .

and	also	assigned	wood	and	peat	to	those	who	enjoyed	chimney	rights	.
和	还	分配	木头	和	泥炭	到	那些	WHO	享受	烟囱	权利	.

此外，还向享有烟囱使用权的人分配了木材和泥炭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] [raɪts] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn]

It	is	interesting	to	find	these	rights	extended	to	the	forests	of	northern
它	是	有趣的	到	寻找	这些	权利	扩展	到	这	森林	的	北方

[fræns] [baɪ] ['henri] [ʌv; əv]['læŋkæstər]['æftər] [ðoʊz] ['viktəriz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ærəgeɪt]

France	by	Henry	of	Lancaster	after	those	victories	which	caused	him	to	arrogate
法国	经过	亨利	的	兰开斯特	后	那些	胜利	哪个	导致	他	到	僭越

[tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [reks] - [et] - ” .

to	himself	and	his	successors	the	title	of	“	Rex	Angliæ	et	Franciæ	”	.
到	他自己	和	他的	继承人	这	标题	的	“	雷克斯	-	等	-	”	.

有趣的是，兰开斯特的亨利在取得胜利后，将这些权利扩展到了法国北部的森林，这使他得以将“英格兰和法国国王”的称号授予自己和他的继承人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [raɪts] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [wʊd] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

Some	of	these	wood	rights	were	limited	to	the	dead	wood	a	man	could
一些	的	这些	木头	权利	是	有限的	到	这	死的	木头	一个	男人	可以

[riːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] :

reach	with	a	crooked	stick	:
抵达	和	一个	歪	戳	:

有些伐木权仅限于一个人用弯棍能够到的枯木：

[hens] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] ” .

hence	the	expression	,	“	by	hook	or	by	crook	”	.
因此	这	表达	,	“	经过	钩	或者	经过	骗子	”	.

因此有了“不择手段”的说法。

[ə; eɪ] [pər'veɪər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] ['dɑːkjɑːrd] [tuː; tə][kleɪm]

A	Purveyor	was	also	appointed	on	behalf	of	Portsmouth	Dockyard	to	claim
一个	供应商	曾是	还	任命	在	代表	的	朴茨茅斯	船厂	到	宣称

[ðə; ði]['tɪmbər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ʃɪps] .

the	timber	needed	for	His	Majesty's	ships	.
这	木材	需要	为了	他的	陛下的	船舶	.

朴茨茅斯造船厂还指定了一名供应商，负责采购国王陛下舰船所需的木材。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

Besides	these	officials	,
除了	这些	官员	,

除了这些官员之外，

[sɪks] ['vɜːrdərər] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['friːhoʊldər] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɪn]

six	Verderers	were	chosen	by	the	freeholders	and	one	by	the	king	to	sit	in
六	林务官	是	选定	经过	这	自由持有者	和	一	经过	这	国王	到	坐	在

[ðə; ði] ['sweɪnˌmoʊt] [ænd; ənd][ʌp'hoʊld] ['fɔːrɪst] [raɪts] .

the	Swainmote	and	uphold	Forest	rights	.
这	斯温莫特	和	坚持	森林	权利	.

六名森林管理员由自由持有者选出，一名由国王选出，他们居住在斯温莫特，维护森林权利。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — [kwaɪt]

since	it	has	become	the	property	of	the	Crown	instead	of	the	king	—	quite
自从	它	有	变得	这	财产	的	这	王冠	反而	的	这	国王	—	相当

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] — [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːltərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər]

a	different	thing	—	the	administration	has	been	altered	and	the	officials	are
一个	不同的	事物	—	这	行政	有	到过	已修改	和	这	官员	是

[mʌtʃ] [fjuːər] :

much	fewer	:
很多	更少	:

由于它已归属于王室而非国王所有——这是完全不同的两件事——行政管理发生了变化，官员人数也大大减少：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔrists] , [ˌreprɪ'zentɪd]

it	has	been	placed	under	the	Department	of	Woods	and	Forests	,	represented
它	有	到过	放置	在下面	这	部门	的	伍兹	和	森林	,	代表

[baɪ][ə; eɪ] ['depjuti] [sər'veɪər] ,

by	a	Deputy	Surveyor	,
经过	一个	副	测量员	,

它已被划归林业部管辖，由一名副测量员代表。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɜːrdərər] [stɪl] [miːt] [sɪks][taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [tuː; tə][meɪn'teɪn]

but	the	Verderers	still	meet	six	times	a	year	at	the	King's	House	to	maintain
但	这	林务官	仍然	见面	六	时代	一个	年	在	这	国王学院	房子	到	维持

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənər] .

the	rights	of	the	commoners	.
这	权利	的	这	平民	.

但为了维护平民的权利，皇家护卫队每年仍会在国王府邸召开六次会议。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] [meɪn]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌfɔːrɪ'steɪʃn] [hæv; həv] ['nɪrli] [kʌm] [tuː; tə]

And	now	the	two	main	objects	of	the	afforestation	have	nearly	come	to
和	现在	这	二	主要的	对象	的	这	造林	有	几乎	来	到

[æn; ən][end] :

an	end	:
一个	结尾	:

现在，植树造林的两大主要目标已基本完成：

['niːðər] ['venɪsnˌvenɪzn][nɔːr][vɜːrt][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

neither	venison	nor	vert	are	of	their	old	importance	.
两者都不	鹿肉	也不	垂直	是	的	他们的	老的	重要性	.

鹿肉和青菜都已不复往日重要了。

[ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [en'krəʊtʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔrəstɚz] - [raɪts] , [ðæt][ðer; ðər][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]

The	deer	had	encroached	so	much	on	the	foresters	'	rights	,	that	their	extinction
这	鹿	有	侵占	所以	很多	在	这	林务员	-	权利	,	那	他们的	灭绝

[wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] ;

was	decreed	;
曾是	颁布	;

由于鹿群严重侵犯了林务员的权利，因此下令将其灭绝；

[ə; eɪ] [fjuː] [jet] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][fɔːr; fər]

a	few	yet	linger	in	the	north	and	west	,	but	the	Forest	is	no	longer	for
一个	很少	然而	萦绕	在	这	北	和	西方	,	但	这	森林	是	不	更长	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

北部和西部还有一些幸存者，但森林已经不再属于他们了。

[mɔːr'oʊvər] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] “ ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləndˌ]

Moreover	,	since	we	have	ceased	to	trust	in	the	“	wooden	walls	of	Old	England
而且	,	自从	我们	有	停止	到	相信	在	这	“	木制的	墙壁	的	老的	英格兰

” ,

”	,
”	,

此外，既然我们已经不再信任“古老英格兰的木墙”，

[ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][saʊnd][oʊk]['tɪmbər][ɪz] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,

the	demand	for	sound	oak	timber	is	shrinking	,
这	要求	为了	声音	橡木	木材	是	收缩	,

对优质橡木的需求正在减少。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪˈteriən] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪriəsli]

and	once	in	the	utilitarian	days	of	the	last	century	it	was	seriously
和	一次	在	这	功利主义	天	的	这	最后的	世纪	它	曾是	严重地

[prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt]['oʊpən][fɔːr; fər][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .

proposed	to	throw	the	whole	district	open	for	cultivation	.
建议的	到	扔	这	所有的	区	打开	为了	栽培	.

上世纪功利主义盛行的年代，曾有人认真提议将整个地区开放耕种。

['hæpɪli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] ['lʌvəz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Happily	there	were	enough	lovers	of	nature	to	save	it	,
快乐地	那里	是	足够的	恋人	的	自然	到	节省	它	,

幸好有足够多的自然爱好者拯救了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz]

and	it	is	still	preserved	as	a	bit	of	the	wild	country	our	forefathers
和	它	是	仍然	保存完好	作为	一个	少量	的	这	荒野	国家	我们的	祖先

[ɪnˈdʒɔɪd] .

enjoyed	.
享受	.

它至今仍保留着我们祖先曾经享受过的那片原始荒野的风貌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [kənˈveɪ] .

For	the	Forest	has	a	peculiar	charm	which	I	would	fain	convey	.
为了	这	森林	有	一个	奇特	魅力	哪个	我	会	欣然	传达	.

因为这片森林有一种独特的魅力，我很想把它传达给大家。

[wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] ?

Where	does	it	lie	?
在哪里	做	它	说谎	?

它在哪里?

[dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [liːst] [sɔːt] ; [wer] [ðə; ði] [tʃiːp] ['trɪpər] [kəm'pleɪnz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]

Just	where	it	is	least	sought	;	where	the	cheap	tripper	complains	there	is	nothing
只是	在哪里	它	是	至少	寻求	;	在哪里	这	便宜的	旅行者	抱怨	那里	是	没有什么

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

恰恰在最不为人知的地方；在廉价游客抱怨没什么可看的地方。

[nɑːt][baɪ]['ruːfəs] - [stoʊn] ; [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [drɪr] [fɔːrˈmæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrnəˈment(ə)l] [draɪv] ;

Not	by	Rufus	'	Stone	;	not	in	the	drear	formality	of	the	Ornamental	Drive	;
不是	经过	鲁弗斯	-	石头	;	不是	在	这	凄凉	正式	的	这	装饰	驾驶	;

不是在鲁弗斯石旁；也不是在装饰大道那种沉闷的正式氛围中；

['hɑːrdli] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [triːz] [wer] ['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] [liːv] [ðer; ðər] ['sænwɪtʃ] ['pepərz] [ænd; ənd]

hardly	under	the	big	trees	where	picnic	parties	leave	their	sandwich	papers	and
几乎	在下面	这	大的	树木	在哪里	野餐	各方	离开	他们的	三明治	文件	和

[bəˈnænə] [skɪnz] :

banana	skins	:
香蕉	皮肤	:

几乎不在那些野餐者留下三明治包装纸和香蕉皮的大树下:

['ræðər] [wer] [ðə; ði] [braʊn] ['rɪvjələt]['waɪndz][ɪts]['hɪd(ə)n] [weɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ;

rather	where	the	brown	rivulet	winds	its	hidden	way	between	the	rushes	;
相当	在哪里	这	棕色的	溪流	风	它是	隐	方式	之间	这	冲刺	;

而是在棕色的小溪蜿蜒于芦苇丛间的地方;

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][dɑːrk] [puːl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [wɪð; wɪθ] [diːp] ,

beside	the	dark	pool	lying	in	the	hollow	of	the	moor	with	deep	,
旁	这	黑暗的	水池	说谎	在	这	空洞的	的	这	泊	和	深的	,

在沼泽洼地深处的黑色水池旁，

[ˈʃædoʊi] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ɪts] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv] [bluː] [skaɪ]

shadowy	reflections	of	its	fringe	of	trees	and	just	a	glint	of	blue	sky
阴暗的	反思	的	它是	边缘	的	树木	和	只是	一个	闪烁	的	蓝色的	天空

[bɪˈtwiːn] ;

between	;
之间	;

树木边缘的阴影倒映在树影间，间或透出一抹蓝天；

[ɔːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [griːn] [raɪdz] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [siːmz] [ˈendləs] ;

or	along	the	green	rides	where	the	wood	seems	endless	;
或者	沿着	这	绿色的	骑行	在哪里	这	木头	似乎	无尽的	;

或者沿着绿树成荫的小路，那里的树林似乎无穷无尽；

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] , [ˈloʊnli] [mʊr] , [ˈsloʊpɪŋ] [əˈweɪ] , [foʊld] [bɪˈjɑːnd] [foʊld]

or	on	the	high	shoulder	of	the	wide	,	lonely	moor	,	sloping	away	,	fold	beyond	fold
或者	在	这	高的	肩膀	的	这	宽的	,	孤独	泊	,	倾斜的	离开	,	折叠	超过	折叠

,

,
,

或者在广阔、孤寂的荒原高耸的山坡上，层层叠叠地倾斜着，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪstənt] [siː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈwʌndrəs] [ˈtʃeɪndʒfəl] [hjuːz] , [brɑːnz] [ænd; ənd] [ˈrʌsɪt]

to	the	distant	sea	,	with	all	its	wondrous	changeful	hues	,	bronze	and	russet
到	这	遥远	海	,	和	全部	它是	奇妙的	变化	色调	,	青铜	和	赤褐色

[wɪð; wɪθ] [ˈbrækən] ,

with	bracken	,
和	蕨类植物	,

远方的大海，变幻莫测的奇妙色彩，青铜色、赤褐色，还有蕨类植物，

[ˈpɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈheðər] , [wɪð; wɪθ] [swiːps] [ʌv; əv] [lɪŋ] [ˈtendərli] [greɪ] — [jet] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

purple	with	heather	,	with	sweeps	of	ling	tenderly	grey	—	yet	most	beautiful	,
紫色的	和	希瑟	,	和	扫荡	的	凌	温柔地	灰色的	—	然而	最多	美丽的	,

[pərˈhæps] ,

perhaps	,
也许	,

紫色与石楠花交相辉映，点缀着柔和的灰色凌霄花——或许是最美的。

[wen] [ðə; ði] [ˈæməθɪst] [dʌsk] [hæz; həz] [ˈswɑːloʊd] [ʌp] [ɔːl] [ʃeɪdz] ,

when	the	amethyst	dusk	has	swallowed	up	all	shades	,
什么时候	这	紫晶	黄昏	有	吞咽	向上	全部	色调	,

当紫水晶般的暮色吞噬了所有色彩，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][krest][laɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] .

and	the	dark	crest	lies	against	the	fading	glow	of	sunset	.
和	这	黑暗的	波峰	谎言	反对	这	褪色	辉光	的	日落	.

而深色的山脊则映衬着落日渐消逝的余晖。

[ðə; ði] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] , [ðæt] [ɔːl] [deɪ] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] ,

The	palpitating	song	of	the	lark	,	that	all	day	filled	the	sky	with	music	,
这	心悸	歌曲	的	这	云雀	,	那	全部	天	已填	这	天空	和	音乐	,

云雀那令人心跳加速的歌声，整日响彻天空，宛如天籁之音。

[ɪz] [hʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔːni] [aulz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔːft] [flaɪt] [laɪk][hjuːdʒ] [mɔθs] ,

is	hushed	,	and	the	tawny	owls	,	with	their	soft	flight	like	huge	moths	,
是	静静地	,	和	这	黄褐色	猫头鹰	,	和	他们的	柔软的	航班	喜欢	巨大的	蛾子	,

四周一片寂静，褐林鸮像巨大的飞蛾一样轻柔地飞翔着。

[swuːp] [əˈkrɔːs] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˌti ju] - [ˈwuː] .

swoop	across	,	calling	to	each	other	with	their	long	tu	-	whoo	.
俯冲	穿过	,	呼叫	到	每个	其他	和	他们的	长的	tu	-	哇哦	.

俯冲而过，发出长长的“嘟呼”声互相呼唤。

['brɑkən,hɜrst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʊrlənd]

BROCKENHURST	AND	THE	MOORLAND
布罗肯赫斯特	和	这	荒原

布罗肯赫斯特和荒原

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪndhɜ˞st] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [æz; əz][moʊst]

Instead	of	beginning	with	Lyndhurst	in	the	middle	of	the	Forest	,	as	most
反而	的	开始	和	林德赫斯特	在	这	中间	的	这	森林	,	作为	最多

['fɔ:rɪst] [bʊks] [du:] ,

Forest	books	do	,
森林	图书	做	,

与其他大多数森林系列小说不同，这本书并没有以林德赫斯特身处森林中心为开篇，

[ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ] [aʊt] [ðens] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑ:rfɪʃ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:]

and	branching	out	thence	like	a	starfish	,	it	has	seemed	good	to	me
和	分枝	出去	因此	喜欢	一个	海星	,	它	有	似乎	好的	到	我

[tu:; tə] [teɪk] [fɜ:rst] ['brɑkən,hɜrst] ,

to	take	first	Brockenhurst	,
到	拿	第一的	布罗肯赫斯特	,

然后像海星一样向外扩展，我觉得先拿下布罗肯赫斯特是个不错的选择。

[nɑ:t]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æt; ət][ɪts][bɪg]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['meni] ['trævələz] [ə'raɪv] ,

not	only	because	at	its	big	junction	many	travellers	arrive	,
不是	仅有的	因为	在	它是	大的	交汇处	许多	旅行者	到达	,

不仅因为这里是许多旅客的汇聚点，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ɪts] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər]

but	because	in	its	infinite	variety	it	shows	more	of	the	characteristic	features
但	因为	在	它是	无限	种类	它	演出	更多的	的	这	特征	特征

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

of	the	land	.
的	这	土地	.

但它无穷无尽的多样性更能展现这片土地的特色。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['oʊpən] ['fɔ:rɪst] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][waɪd] [vju:z] [ænd; ənd][ɪts] ['sɪlvər]

There	is	the	open	Forest	stretching	away	,	with	its	wide	views	and	its	silver
那里	是	这	打开	森林	伸展	离开	,	和	它是	宽的	浏览	和	它是	银

['bɔ:rdər][ʌv; əv] [si:] ,

border	of	sea	,
边界	的	海	,

远处是一片开阔的森林，视野开阔，与银色的大海交相辉映。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑ:rʃi] ['hɑ:loʊz] [ænd; ənd] ['krestɪd] [haɪts] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] — - ,

with	its	marshy	hollows	and	crested	heights	;	there	is	the	Boldre	—	Byldwr	,
和	它是	沼泽地	空心	和	冠状	高度	;	那里	是	这	博尔德	—	-	,

那里有沼泽洼地和山脊；还有博尔德雷——比尔德尔，

[ɔ:r] [fʊl] [stri:m] — ['glaɪdɪŋ] [θru:] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [brɔ:d]

or	full	stream	—	gliding	through	meadow	and	thicket	till	it	becomes	the	broad
或者	满的	溪流	—	滑翔	通过	草地	和	灌木丛	直到	它	变成	这	广阔

['lɪmɪŋtən] ['rɪvər] [ænd; ənd] [mi:ts] [ðə; ði][taɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mɑ:ʃiz] ;

Lymington	River	and	meets	the	tide	between	the	marshes	;
莱明顿	河	和	满足	这	潮	之间	这	沼泽	;

或者说，全速流淌——穿过草地和灌木丛，直到汇入宽阔的莱明顿河，在沼泽地之间与潮水相遇；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [di:p] [gri:n] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd]

there	are	the	deep	green	woods	of	the	manor	climbing	up	from	the	riverside
那里	是	这	深的	绿色的	树林	的	这	庄园	攀登	向上	从	这	河边

[tu:; tə] [mi:t] ['ʌðər] [wʊdz] [æt; ət] - ,

to	meet	other	woods	at	Ladycross	,
到	见面	其他	树林	在	-	,

庄园里绿树成荫，从河边向上延伸，与莱迪克罗斯的其他树林相连。

[ɔːr]['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpləndz] [æt; ət] ['hiθi] ['dɪltən] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,

or	opening	out	on	the	uplands	at	Heathy	Dilton	;	and	,	lastly	,
或者	开幕	出去	在	这	高地	在	健康	稀释剂	;	和	,	最后	,

或者在希西迪尔顿高地上展开；最后，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][oʊld] - [wɜːrld]['kɔːrnərz] , [ðoʊ] , [ə'læs] !

the	village	is	still	full	of	interest	and	old	-	world	corners	,	though	,	alas	!
这	村庄	是	仍然	满的	的	兴趣	和	老的	-	世界	角落	,	尽管	,	唉	!

可惜的是，这个村庄仍然充满了趣味和古老的角落！

['θretnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'veləpmənt] ['ɪntuː] ['vɪlədəm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .

threatened	with	development	into	villadom	at	the	Rise	and	beyond	.
威胁	和	发展	进入	维拉多姆	在	这	上升	和	超过	.

威胁着 Rise 及周边地区将被开发成别墅区。

[ɪn] ['brɑkənˌhɜrst] ['vɪlɪdʒ]

IN	BROCKENHURST	VILLAGE
在	布罗肯赫斯特	村庄

在布罗肯赫斯特村

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ə; eɪ] [ber] [plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] , [wʌns][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,

Hard	by	the	station	,	on	a	bare	plot	of	ground	,	once	a	small	village	green	,
难的	经过	这	车站	,	在	一个	裸	阴谋	的	地面	,	一次	一个	小的	村庄	绿色的	,

就在车站旁边，在一片光秃秃的空地上，曾经是一个小小的村庄绿地，

[stændz][ðə; ði] ['smɪθi] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .

stands	the	smithy	at	the	meeting	of	the	ways	.
站立	这	铁匠铺	在	这	会议	的	这	方式	.

铁匠铺位于道路交汇处。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [deɪt] - ,

It	bears	date	1540	,
它	熊	日期	-	,

上面标明日期为1540年。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [tɪl] [ðæt] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ]['mæstərz]

and	from	the	reign	of	Henry	VIII	till	that	of	Edward	VII	a	Masters
和	从	这	在位	的	亨利	八	直到	那	的	爱德华	七	一个	大师

[ʃɑːd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['trævələz] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] ;

shod	the	horses	of	travellers	at	this	spot	;
鞋子	这	马匹	的	旅行者	在	这	点	;

从亨利八世统治时期到爱德华七世统治时期，一位马夫曾在此地为旅行者的马匹钉掌；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] .

now	it	has	passed	into	other	hands	.
现在	它	有	通过了	进入	其他	双手	.

现在它已经转手了。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɔːrdʒ][ə; eɪ] [loʊ] - [b'raʊd] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] [juːst] [tuː; tə]

Just	beyond	the	forge	a	low	-	browed	workshop	and	thatched	cottage	used	to
只是	超过	这	锻造	一个	低的	-	眉毛	车间	和	茅草屋顶	小屋	用过的	到

[stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

stand	a	little	back	from	the	road	,
站立	一个	小的	后退	从	这	路	,

铁匠铺不远处，曾经有一间简陋的作坊和茅草屋，离路边稍远一些。

[wer] ['mɪstər] . [poʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːˌbeəz] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] — [wʌn] [meɪ] [seɪ]

where	Mr	.	Pope	and	his	forebears	for	many	generations	—	one	may	say
在哪里	先生	.	教皇	和	他的	祖先	为了	许多	几代人	—	一	可能	说

[fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] — ['præktɪst] [ə; eɪ] [juːniːk] ['ɪndəstri] ,

for	many	centuries	—	practised	a	unique	industry	,
为了	许多	几个世纪	—	已实践	一个	独特的	行业	,

波普先生及其祖先世世代代——甚至可以说几个世纪以来——从事着一种独特的行业，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːbi] ['hɔːrsɪz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][hæz; həz] [bɪn] [feɪmd] [taɪm] [aʊt]

the	making	of	hobby	horses	,	for	which	the	district	has	been	famed	time	out
这	制作	的	爱好	马匹	,	为了	哪个	这	区	有	到过	著名的	时间	出去

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

该地区以制作玩具木马而闻名，由来已久。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['premɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stɔːr] [ʌv; əv] [wʊd] [wɜːr; wər][bɜːrnt][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs]

The	little	old	premises	with	precious	store	of	wood	were	burnt	in	a	disastrous
这	小的	老的	前提	和	宝贵的	店铺	的	木头	是	烧焦的	在	一个	灾难性的

['faɪər][wʌn] ['krɪsməs] [naɪt] ;

fire	one	Christmas	night	;
火	一	圣诞节	夜晚	;

那间存放着珍贵木柴的小旧房屋在一个圣诞夜的灾难性火灾中被烧毁了;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['bɪznəs] [ɪz] [stɪl] ['kærid] [ɑːn] , [ðoʊ] [ɪn] [nuː] ['kwɔːrtərz] ,

but	the	old	business	is	still	carried	on	,	though	in	new	quarters	,
但	这	老的	商业	是	仍然	携带	在	,	尽管	在	新的	四分之一	,

但旧生意仍在继续，只是换了个地方。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['trævələr] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][jɑːrd][paɪlz][ə'pɑːn][paɪlz][ʌv; əv] [ðiːz]

and	still	the	traveller	may	see	in	the	station	yard	piles	upon	piles	of	these
和	仍然	这	游客	可能	看	在	这	车站	院子	堆	之上	堆	的	这些

[kən'venʃən(ə)l] [stiːdz] [ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] ,

conventional	steeds	of	exactly	the	same	pattern	,
传统的	马匹	的	确切地	这	相同的	图案	,

旅客仍然可能在车站院子里看到成堆的、款式完全相同的传统马匹。

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] , [streɪt] - ['bɑdɪd] , [streɪt] - [legd] ,

beloved	of	our	ancestors	in	their	childhood	,	straight	-	bodied	,	straight	-	legged	,
心爱	的	我们的	祖先	在	他们的	童年	,	直的	-	有形的	,	直的	-	腿	,

['stændɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [wiːlz] ,

standing	on	four	little	wheels	,
常设	在	四	小的	车轮	,

我们祖先童年时最喜爱的玩具，身姿挺拔，双腿笔直，站在四个小轮子上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

so	as	to	be	dragged	along	by	a	string	,
所以	作为	到	是	拖拽	沿着	经过	一个	细绳	,

以便被绳子拖着走，

[iːtʃ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ʌv; əv][fɜːr] [neɪld] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]

each	adorned	with	a	narrow	strip	of	fur	nailed	along	his	neck	to	represent	a
每个	装饰	和	一个	狭窄的	条	的	毛皮	钉子	沿着	他的	脖子	到	代表	一个

[meɪn] ,

mane	,
鬃毛	,

它们脖子上都钉着一条窄窄的毛皮条，用来代表鬃毛。

[ænd; ənd] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] [dɔːbz] [ʌv; əv] [red] [ɔːr] [bluː] [peɪnt] , [leɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði]

and	brightened	with	daubs	of	red	or	blue	paint	,	laid	on	with	just	the
和	明亮	和	涂抹	的	红色的	或者	蓝色的	画	,	铺设	在	和	只是	这

[trə'dɪʃən(ə)l] [tʌtʃ] .

traditional	touch	.
传统的	触碰	.

并用红色或蓝色颜料点缀，以传统手法进行润饰。

[ðeɪ] [goʊ] [fɔːrθ] [ɪn][ðer; ðər] ['hʌndrədz] — [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] — [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
They go forth in their hundreds — north , south , east , and west — to find a
他们 去 前进 在 他们的 数百 — 北 , 南 , 东方 , 和 西方 — 到 寻找 一个
['mɑːrkɪt] ;
market ;
市场 ;

他们成百上千地向北、向南、向东、向西，寻找市场；

[soʊ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [lʌv] [ðem; ðəm] [stɪl] ,
so the children must love them still ,
所以 这 孩子们 必须 爱 他们 仍然 ,

所以孩子们一定依然爱着他们。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [groʊn] [tuː] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][dʒɔɪ][ɪn][ðer; ðər] [kruːd]
and have not grown too sophisticated to find joy in their crude
和 有 不是 生长 也 复杂的 到 寻找 喜悦 在 他们的 原油
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

他们还没有变得足够世故，能够从他们粗俗的建议中获得乐趣。

[æz; əz][wiː; wi][goʊ][ʌp][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][noʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
As we go up the village we note , with a sigh ,
作为 我们 去 向上 这 村庄 我们 笔记 , 和 一个 叹 ,

当我们沿着村庄向上走时，我们叹了口气，注意到：

[haʊ] [fæst] [nuː] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [austɪŋ] [oʊld] [θætʃt] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] [nuː] [neɪmz] [ri'pleisin]
how fast new shops are ousting old thatched cottages , and new names replacing
如何 快速地 新的 商店 是 驱逐 老的 茅草屋顶 小屋 , 和 新的 姓名 替换
[ðə; ðɪ][oʊld] ,
the old ,
这 老的 ,

新商店取代老旧茅草屋的速度有多快？新店名取代旧店名的速度有多快？

[ðoʊ] [stɪl] [wʌn] , - ,
though still one , Purkess ,
尽管 仍然 一 , - ,

虽然仍然是其中之一，珀克斯

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['bɜːrnər] [huː] [kən'veid] [ðə; ðɪ]['bɑːdi]
said to be the lineal descendant of the charcoal burner who conveyed the body
说 到 是 这 线性 后裔 的 这 木炭 刻录机 WHO 传递 这 身体
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][sleɪn] [kɪŋ] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] ,
of the slain king to Winchester ,
的 这 被杀 国王 到 温彻斯特 ,

据说他是当年将阵亡国王遗体运送到温彻斯特的烧炭工的直系后裔。

['kæriz] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['groʊsəri] ['bɪznəs] .
carries on a long - established grocery business .
携带 在 一个 长的 - 已确立的 杂货店 商业 .

继续经营一家历史悠久的杂货店。

['brɑkənˌhɜrst] [ɪz]['hɑːrdli][soʊ] [mʌtʃ] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['hæmləts] ['luːsli] [taɪd]
Brockenhurst is hardly so much one village as a bundle of hamlets loosely tied
布罗肯赫斯特 是 几乎 所以 很多 一 村庄 作为 一个 捆 的 村庄 松散地 系
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

布罗肯赫斯特与其说是一个村庄，不如说是由几个松散地联系在一起的小村庄组成。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] [ʃɑːrks] ['aɪlənd] , ['gʌlɪvərz] [taʊn] , [ɔːr][ðə; ði] [wɪr] .

rejoicing	in	such	names	as	Shark's	Island	,	Gulliver's	Town	,	or	the	Weirs	.
欢欣鼓舞	在	这样的	姓名	作为	鲨鱼的	岛	,	格列佛的	镇	,	或者	这	堰	.

欣喜地看到诸如鲨鱼岛、格列佛镇或堰坝之类的名字。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Even	the	parish	church	is	not	in	the	village	,
甚至	这	教区	教会	是	不是	在	这	村庄	,

就连教区教堂都不在村子里。

[bʌt; bət][stændz][əˈloʊn][ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ;

but	stands	alone	on	a	knoll	at	the	edge	of	the	park	,	nearly	a	mile	away	;
但	站立	独自的	在	一个	小丘	在	这	边缘	的	这	公园	,	几乎	一个	英里	离开	;

但它孤零零地矗立在公园边缘的小山丘上，距离公园将近一英里；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['oʊnli][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

but	then	it	has	only	of	late	years	been	made	a	parish	church	,
但	然后	它	有	仅有的	的	晚的	年	到过	制成	一个	教区	教会	,

但直到近几年它才被辟为教区教堂。

['hævɪŋ] [ɪgˈzɪstɪd] ['eɪnʃəntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæntri] ['tʃæp(ə)l] , ['prɑːbəbli][ə; eɪ]['tɪmbər][ɔːr] ['wɑːtld]

having	existed	anciently	as	a	chantry	chapel	,	probably	a	timber	or	wattled
拥有	存在	古代	作为	一个	圣堂	教堂	,	大概	一个	木材	或者	垂柳

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

它古时曾是一座祈祷小教堂，可能是木质或柳条结构的建筑。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊθ] [dɔːr] , [deɪt]

Portions	of	the	present	building	,	the	nave	and	the	beautiful	south	door	,	date
部分	的	这	展示	建筑	,	这	中殿	和	这	美丽的	南	门	,	日期

[frʌm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

from	the	twelfth	century	.
从	这	第十二	世纪	.

现存建筑的部分结构，如中殿和美丽的南门，可以追溯到十二世纪。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃænsl] [ɪz][ə; eɪ]['leɪtər] [əˈdɪʃ(ə)n] ,

The	Early	English	chancel	is	a	later	addition	,
这	早期的	英语	圣坛	是	一个	之后	添加	,

早期英国风格的圣坛是后来增建的。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['leɪtər][ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts][prɪm]['dʒɔːrdʒən] ['wɪndoʊz] .

and	very	much	later	is	the	north	aisle	with	its	prim	Georgian	windows	.
和	非常	很多	之后	是	这	北	走道	和	它是	原始	格鲁吉亚	视窗	.

而北侧走廊则是在很久之后才建成的，它有着古朴典雅的乔治亚式窗户。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . ['piːtər][wʌz; wəz] [meɪd] ['iːðər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

It	is	thought	the	dedication	to	St	.	Peter	was	made	either	when	it	was
它	是	想法	这	奉献	到	英石	.	彼得	曾是	制成	任何一个	什么时候	它	曾是

[ˌriːˈbɪlt] [ɪn][stoʊn][ɔːr] [wen] [ðə; ði] ['tʃænsl] [wʌz; wəz] ['ædɪd] .

rebuilt	in	stone	or	when	the	chancel	was	added	.
重建	在	石头	或者什么时候		这	圣坛	曾是	额外	.

人们认为，这座教堂是在用石头重建时，或者是在增建圣坛时，献给了圣彼得。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

About	the	end	of	the	eleventh	century	it	was	placed	under	the	charge	of
关于	这	结尾	的	这	第十一	世纪	它	曾是	放置	在下面	这	收费	的

[ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ,

the	vicar	of	Boldre	,
这	牧师	的	博尔德	,

大约在十一世纪末，它被交由博尔德雷的牧师管理。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [æz; əz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] -
and **after** **the** **Reformation** **it** **remained** **attached** **to** **Boldre** **as** **a** **chapel** **-**
和 后 这 宗教改革 它 剩余 随附的 到 博尔德 作为 一个 教堂 -
[ʌv; əv] - [iːz] ,
of **-** **ease** **,**
的 - 舒适 ,

宗教改革后，它仍然作为附属教堂依附于博尔德雷教堂。

[sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['vɪkər] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['seprət]
served **by** **the** **same** **vicar** **until** **1866** **,** **when** **it** **was** **made** **into** **a** **separate**
服务 经过 这 相同的 牧师 直到 - , 什么时候 它 曾是 制成 进入 一个 分离
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pærɪʃ] ,
ecclesiastical **parish** **,**
教会的 教区 ,

该教区一直由同一位牧师牧养，直到 1866 年被划分为一个独立的教区。

[ðə; ði] [əd'vaʊzən] ['biːɪŋ] [soʊld][baɪ][dʒɑːn]['peɪtoʊ] [ʃrʌb] [tuː; tə][dʒɑːn] ['mɔrənt] [ʌv; əv] ['brɑkənˌhɜrst]
the **advowson** **being** **sold** **by** **John** **Peyto** **Shrubb** **to** **John** **Morant** **of** **Brockenhurst**
这 授予圣职 存在 卖 经过 约翰 佩托 灌木 到 约翰 莫兰特 的 布罗肯赫斯特
[pɑːrk] .
Park **.**
公园 .

约翰·佩托·施鲁布将圣职授予权出售给布罗肯赫斯特公园的约翰·莫兰特。

[ðoʊ] [rɪ'gretəbl] ['mɑːdərn] ['pætʃwɜːrk] [hæz; həz] ['mɑːrd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [laɪnz]
Though **regrettable** **modern** **patchwork** **has** **marred** **the** **simple** **beauty** **of** **its** **lines**
尽管 令人遗憾 现代的 拼布 有 受损 这 简单的 美丽 的 它是 线条
[æz; əz] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
as **approached** **from** **the** **village** **,**
作为 接近 从 这 村庄 ,

虽然令人遗憾的是，现代的拼凑式建筑破坏了从村庄方向望去的那条线条的简洁之美，

[jet] , [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [leɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [stɪl]
yet **,** **seen** **from** **the** **shady** **lane** **on** **the** **other** **side** **,** **the** **little** **church** **is** **still**
然而 , 已见 从 这 阴凉 车道 在 这 其他 边 , 这 小的 教会 是 仍然
[dɪ'laɪtf(ə)l] ,
delightful **,**
愉快 ,

然而，从另一侧绿树成荫的小巷望去，这座小教堂依然令人赏心悦目。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] ['kraʊdɪd] ['greɪvjɑːrd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] - ['ʃoʊldərd] ['geɪbl]
seeming **to** **crouch** **down** **into** **its** **crowded** **graveyard** **with** **its** **high** **-** **shouldered** **gables**
似乎 到 蹲伏 向下 进入 它是 挤 墓地 和 它是 高的 - 肩部 山墙
[ænd; ənd][ɪts] [kweɪnt] ['stiːpl] ,
and **its** **quaint** **steeple** **,**
和 它是 古雅 尖顶 ,

它高耸的山墙和古朴的尖顶，仿佛正蹲伏在拥挤的墓地里。

[sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['weðərkɑːk] .
surmounted **by** **the** **traditional** **weathercock** **.**
克服 经过 这 传统的 风向标 .

顶部装有传统的风向标。

[baɪ][ðə; ði] [geɪt] [stændz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk] [juː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] [ɪz] ['kerfəli] ['ʃɔrd]
By **the** **gate** **stands** **an** **historic** **yew** **,** **and** **another** **hollow** **trunk** **is** **carefully** **shored**
经过 这 门 站立 一个 历史性 紫杉 , 和 其他 空洞的 树干 是 小心 加固
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

大门旁矗立着一棵古老的紫杉树，另一棵空心树干则被小心地加固着。

['ʃoʊɪŋ] [skers] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ə'mɪdst][ɪts] ['ʃraudiŋ] ['aɪvi] .

showing	scarce	a	sign	of	life	amidst	its	shrouding	ivy	.
显示	稀少	一个	符号	的	生活	在……之中	它是	裹尸布	常春藤	.

在茂密的常春藤掩映下，几乎看不到一丝生命迹象。

[bɪg] [triːz] [stænd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['græsi] ['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Big	trees	stand	round	,	and	about	the	grassy	margins	of	the	lane	the	little
大的	树木	站立	圆形的	,	和	关于	这	草丛	边距	的	这	车道	这	小的

['ræbəts] ['nɪb(ə)l] ,

rabbits	nibble	,
兔子	蚕食	,

四周耸立着高大的树木，小兔子们在小路两旁的草地上啃食着草料。

['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɜːrʃɪpər] .

scurrying	away	at	the	approach	of	the	early	worshipper	.
匆匆忙忙	离开	在	这	方法	的	这	早期的	崇拜者	.

看到早到的信徒走近，便匆匆逃走了。

[ðə; ði][roʊd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][pɑːrk] ['peɪlɪŋ] ,

The	road	follows	the	park	paling	,
这	路	跟随	这	公园	苍白	,

道路沿着公园的围栏延伸，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ævənuː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	at	one	point	a	double	avenue	gives	a	fine	view	of	the	house	,
和	在	一	观点	一个	双倍的	大街	给予	一个	美好的	看法	的	这	房子	,

其中有一段双车道可以很好地欣赏到房子的景色。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ɪn]['dʒɔːrdʒən] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

much	of	which	was	rebuilt	in	Georgian	style	in	the	early	part	of	the	last
很多	的	哪个	曾是	重建	在	格鲁吉亚	风格	在	这	早期的	部分	的	这	最后的

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

其中大部分建筑在上世纪初按乔治亚风格重建。

[ðoʊ] ['steɪtli] , [ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][fɑːr] [les] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldər]['pɔːrʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

Though	stately	,	the	front	is	far	less	picturesque	than	the	older	portion	facing	the
尽管	庄严	,	这	正面	是	远的	较少的	如画	比	这	老	部分	面向	这

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

虽然庄严，但正面远不如面向花园的老建筑那样风景如画。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv]['toʊpieri][ɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [pliʧt] ['æliz] , ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd]

These	are	a	marvel	of	topiary	art	,	with	pleached	alleys	,	arches	,	and
这些	是	一个	奇迹	的	修剪树篱	艺术	,	和	修剪	小巷	,	拱门	,	和

['kɑːləmz] ,

columns	,
列	,

这些是修剪艺术的奇迹，有树篱小径、拱门和柱子。

[nɑːt][ʌv; əv] [juː] ['mɪrli] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [les] ['træktəb(ə)l] ['hɔːrnbiːm] .

not	of	yew	merely	,	but	of	the	far	less	tractable	hornbeam	.
不是	的	紫杉	仅仅	,	但	的	这	远的	较少的	易于处理	角树	.

不仅仅是紫杉，而是更难驯服的角树。

[ðæt] ['brɑkənˌhɜrst] ['mænər] , [ɔːr][ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

That	Brockenhurst	Manor	,	or	the	nucleus	of	it	,
那	布罗肯赫斯特	庄园	,	或者	这	核	的	它	,

布罗肯赫斯特庄园，或者说它的核心部分，

[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə,fɔːrɪ'steɪʃn] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ][æn; ən] ['entri] [ɪn] “ ['duːmzdei] [bʊk] ” :

existed	**before**	**the**	**afforestation**	**is**	**attested**	**by**	**an**	**entry**	**in**	**“**	**Domesday**	**Book**	**”**	**:**
存在	前	这	造林	是	已证实	经过	一个	入口	在	“	《末日审判书》	书	”	:

在《末日审判书》记载的植树造林之前，它就已经存在了：

“ [ðə; ði] [seɪm] - [hoʊldz][ə; eɪ][haɪd][ɪn] - .

“	**The**	**same**	**Alvic**	**holds**	**a**	**hide**	**in**	**Broceste**	**.**
“	这	相同的	-	持有	一个	隐藏	在	-	.

“同一个阿尔维克在布罗切斯特藏身。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pærədʒ] .

His	**father**	**and**	**uncle**	**held**	**it**	**in**	**parage**	**.**
他的	父亲	和	叔叔	握住	它	在	帕拉奇	.

他的父亲和叔叔把它当作传家宝保存着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə'sest] [æt; ət][wʌn][haɪd] , [naʊ] [æt; ət][hæf][ə; eɪ][haɪd] .

It	**was**	**then**	**assessed**	**at**	**one**	**hide**	**,**	**now**	**at**	**half**	**a**	**hide**	**.**
它	曾是	然后	评估	在	一	隐藏	,	现在	在	一半	一个	隐藏	.

当时评估为一张皮，现在评估为半张皮。

[ðer; ðər][ɪz][lænd][fɔːr; fər][wʌn] [plaʊ] . . . .

There	**is**	**land**	**for**	**one**	**plough**	**.**	**.**	**.**	**.**
那里	是	土地	为了	一	犁	.	.	.	.

一块地只够一架犁耕作.....

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [wɜːrθ] ['twenti] [swaɪn] .

There	**is**	**a**	**church**	**and**	**wood**	**worth**	**twenty**	**swine**	**.**
那里	是	一个	教会	和	木头	值得	二十	猪	.

这里有一座教堂和价值二十头猪的木材。

” [ðɪs] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['reɪzɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] .

”	**This**	**mention**	**of**	**the**	**church**	**raises**	**an**	**interesting**	**point**	**.**
”	这	提到	的	这	教会	提高	一个	有趣的	观点	.

提到教会，引出了一个有趣的观点。

['riːs(ə)nt] ['raɪtɝz] [hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['brɑkənˌhɜrst] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [sɪns] , [ʌv; əv]

Recent	**writers**	**have**	**referred**	**it**	**to**	**Brockenhurst**	**church**	**,**	**but**	**since**	**Boldre**	**,**	**of**
最近的	作家	有	指	它	到	布罗肯赫斯特	教会	,	但	自从	博尔德	,	的

['iːkwəl][æn'tɪkwəti] ,

equal	**antiquity**	**,**
平等的	古代	,

近来有学者将其与布罗肯赫斯特教堂联系起来，但博尔德教堂的历史同样悠久，

[stændz] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['brɑkənˌhɜrst] — [ðə; ði] - [ʌv; əv] “ ['duːmzdei]

stands	**contiguous**	**to**	**the**	**Manor**	**of**	**Brockenhurst**	**—**	**the**	**Broceste**	**of**	**“**	**Domesday**
站立	相邻的	到	这	庄园	的	布罗肯赫斯特	—	这	-	的	“	《末日审判书》

” — [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['brɑkənˌhɜrst] [æz; əz] [wel]

”	**—**	**and**	**was**	**for**	**centuries**	**the**	**parish**	**church**	**of**	**Brockenhurst**	**as**	**well**
”	—	和	曾是	为了	几个世纪	这	教区	教会	的	布罗肯赫斯特	作为	出色地

[æz; əz][ʌv; əv] [brɪdʒ] ,

as	**of**	**Boldre**	**Bridge**	**,**
作为	的	博尔德	桥	,

它与布罗肯赫斯特庄园（《末日审判书》中的布罗切斯特）相邻，几个世纪以来一直是布罗肯赫斯特和博尔德桥的教区教堂。

['pɪli] [striːt] [ænd; ənd] ['pɪli] ['beɪli] , [iːst] [end] , [iːst] , ['lɪmɪŋtən] , [ænd; ənd] [sweɪ] ,

Pilley	**Street**	**and**	**Pilley**	**Bailey**	**,**	**East**	**End**	**,**	**East**	**Boldre**	**,**	**Lymington**	**,**	**and**	**Sway**	**,**
皮利	街道	和	皮利	贝利	,	东方	结尾	,	东方	博尔德	,	莱明顿	,	和	摇摆	,

Pilley Street 和 Pilley Bailey、East End、East Boldre、Lymington 和 Sway，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ˈspesɪfaɪd] ,

it	is	more	likely	this	is	the	one	specified	,
它	是	更多的	可能	这	是	这	一	指定的	,

更有可能的是，这就是指定的那个。

[ˌwerˈæz] [ðæt] [æt; ət] [ˈbrɑkənˌhɜrst] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈtʃæntri] [əˈtætʃt] [tuː; tə] .

whereas	that	at	Brockenhurst	was	merely	a	chantry	attached	to	Boldre	.
然而	那	在	布罗肯赫斯特	曾是	仅仅	一个	圣堂	随附的	到	博尔德	.

而布罗肯赫斯特的那座教堂只不过是博尔德雷的附属小教堂而已。

[ɪn] [ˈdʌgdeɪlz] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - , [ɪz] [ðɪs] [ˈentri] : “ [ˈritʃəd] [diː][ˈred.vərz] , [huː] [daɪd][ɪn]

In	Dugdale's	Monasticon	,	vi	.	304	,	is	this	entry	:	“	Richard	de	Redvers	,	who	died	in
在	杜格代尔的	修道院	,	六	.	-	,	是	这	入口	:	“	理查德	德	雷德弗斯	,	WHO	死亡	在

-

1107	,
-	,

在杜格代尔的《修道院志》第六卷第304页中，有这样一条记录：“理查德·德·雷德弗斯，卒于1107年，

[kənˈfɜːrmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraɪəri][ʌv; əv] [ˈkraɪstʃɜːrtʃ] , - , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

confirmed	to	the	Priory	of	Christchurch	,	Twyneham	,	the	church	of	Boldre
确认的	到	这	普赖尔	的	基督城	,	-	,	这	教会	的	博尔德

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv] [ˈbrɑkənˌhɜrst] .

with	the	chapel	of	Brockenhurst	.
和	这	教堂	的	布罗肯赫斯特	.

确认归属于特温纳姆基督教堂修道院、博尔德教堂和布罗肯赫斯特小教堂。

[ðɪs] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , [ˈbɔːldwɪn] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈdevən] ,

This	confirmation	was	repeated	by	his	son	,	Baldwin	,	Earl	of	Devon	,
这	确认	曾是	重复	经过	他的	儿子	,	鲍德温	,	伯爵	的	德文郡	,

他的儿子，德文伯爵鲍德温，也再次证实了这一点。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈhenri] ([diː][blwɑː]) [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈwɪntʃɪstər] .

and	by	Henry	(	de	Blois	)	Bishop	of	Winchester	.
和	经过	亨利	(	德	布卢瓦	)	主教	的	温彻斯特	.

以及温彻斯特主教亨利（德布洛瓦）。

” [ɪn] - , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ə; eɪ] [ˈvɪkərɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːˈdeɪnd] ,

”	In	1291	,	by	which	time	a	vicarage	had	been	ordained	,
”	在	-	,	经过	哪个	时间	一个	牧师住宅	有	到过	受戒	,

“到1291年，也就是牧师职位设立之时，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [əˈsest] [æt; ət] £21 , 6s .

the	church	of	Boldre	with	a	chapel	was	assessed	at	£21	,	6s	.
这	教会	的	博尔德	和	一个	教堂	曾是	评估	在	£21	,	6s	.

博尔德教堂及其附属小教堂的估价为 21 英镑 6 先令。

8d . , [ə; eɪ] [ˈpenʃən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraɪəri] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃɑːrdʒəbl] [æz; əz][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [taɪð] .

8d	.	,	a	pension	to	the	Priory	being	chargeable	as	compensation	for	tithes	.
8d	.	,	一个	养老金	到	这	普赖尔	存在	收费	作为	赔偿	为了	什一奉献	.

8d，支付给修道院的养老金可作为什一税的补偿。

[ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɪz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [ˈlʌŋwɜːrtˌˈlʌŋwɔːrt]

The	extent	of	the	parish	is	suggested	by	the	saying	that	the	blue	lungwort
这	程度	的	这	教区	是	建议	经过	这	说	那	这	蓝色的	肺草

[wɪð; wɪθ] [red] [bʌdz] ,

with	red	buds	,
和	红色的	花蕾	,

教区的范围可以从“蓝肺草长着红色的花苞”这句谚语中看出。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] “ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] ” , [ɪz] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn]
called **by** **the** **country** **folk** **“** **Joseph** **and** **Mary** **”** **,** **is** **found** **only** **in** **Boldre**
称为 经过 这 国家 民间 “ 约瑟夫 和 玛丽 ” , 是 成立 仅有的 在 博尔德
['pærɪʃ] .
parish **.**
教区 .

被乡下人称为“约瑟和玛丽”的教堂，只在博尔德教区有售。

[rer] ['elsˌwer] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['friːli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
Rare **elsewhere** **,** **it** **grows** **freely** **in** **the** **south** **of** **the** **Forest** **,**
稀有的 别处 , 它 生长 自由 在 这 南 的 这 森林 ,

这种植物在其他地方很少见，但在森林南部却生长茂盛。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðæt] ['pærɪʃ] .
most **of** **which** **was** **comprised** **in** **that** **parish** **.**
最多 的 哪个 曾是 包括 在 那 教区 .

其中大部分位于该教区内。

['skwɑːtərz] ['kɑːtɪdʒ]
SQUATTER'S **COTTAGE**
非法占地者的 小屋

非法居住者的小屋

[bɪ'jɑːnd] ['brɑkənˌhɜrst] [pɑːrk][ðə; ði] [waɪd] [mʊr] ['stretʃɪz] ['saʊθwərd] [tuː; tə] ['ʃɜːrli] [hoʊmz] ,
Beyond **Brockenhurst** **Park** **the** **wide** **moor** **stretches** **southward** **to** **Shirley** **Holms** **,**
超过 布罗肯赫斯特 公园 这 宽的 泊 伸展 向南 到 雪莉 霍尔姆斯 ,

布罗肯赫斯特公园以南，广阔的荒原一直延伸到雪莉霍姆斯。

['westwərd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mə:dʒz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] [sweɪ] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [miːts] [ðə; ði]
westward **till** **it** **merges** **in** **the** **high** **plateau** **of** **Sway** **Common** **and** **meets** **the**
向西 直到 它 合并 在 这 高的 高原 的 摇摆 常见的 和 满足 这
[krest] [ʌv; əv] - .
crest **of** **Setthorns** **.**
波峰 的 - .

向西延伸，直至与斯威公地的高原汇合，并与塞索恩山脊相接。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] , - [mʊr] [sloʊps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːgz] [ðæt] [frɪndʒ] [ðə; ði] [wɪr] .
North **and** **east** **,** **Hinchelsey** **Moor** **slopes** **down** **to** **the** **bogs** **that** **fringe** **the** **Weirs** **.**
北 和 东方 , - 泊 连续下坡 向下 到 这 沼泽 那 边缘 这 堰 .

欣切尔西荒原向北和向东倾斜，一直延伸到堰坝边缘的沼泽地。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stræglɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['skwɔtəz] - [d'welɪŋz] [hæz; həz] [kɔːzd] [mʌtʃ]
The **name** **of** **this** **straggling** **line** **of** **squatters** **'** **dwellings** **has** **caused** **much**
这 姓名 的 这 零散的 线 的 非法占地者 - 住宅 有 导致 很多
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
speculation **,**
推测 ,

这片零散的棚户区名称引发了诸多猜测。

[sɪns] [ʌv; əv] [wɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] , [nɔːr]['eni]['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] [dɪtʃ] [ænd; ənd]['bɔg,lænd] .
since **of** **weir** **there** **is** **no** **trace** **,** **nor** **any** **water** **beyond** **ditch** **and** **bogland** **.**
自从 的 堰 那里 是 不 痕迹 , 也不 任何 水 超过 沟 和 沼泽地 .

自堰坝建成以来，沟渠和沼泽地之外既没有水迹也没有水。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər] [fens] [dɪ'vaɪdɪŋ]['mænər]
Some **have** **been** **driven** **to** **the** **supposition** **of** **a** **wire** **fence** **dividing** **manor**
一些 有 到过 驱动 到 这 假设 的 一个 金属丝 栅栏 分割 庄园
[ænd; ənd]['fɔːrɪst] ,
and **forest** **,**
和 森林 ,

有些人甚至猜测庄园和森林之间有一道铁丝网隔开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][oʊld] , [ænd; ənd]['waɪər] ['fensɪŋ] [ɪz][nɑːt] .

but	the	name	is	old	,	and	wire	fencing	is	not	.
但	这	姓名	是	老的	,	和	金属丝	击剑	是	不是	.

但这个名称很古老，而铁丝网围栏却不是。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm][wɜːr] , [ə; eɪ] . [es] . , ['ʃeltər] [ɔːr] [dɪ'fens] (['dʒɜːrmən] , ['wɛr]) ,

Possibly	the	derivation	from	Wer	,	A	.	S	.	,	shelter	or	defence	(	German	,	Wehr	)	,
可能	这	推导	从	是	,	一个	.	S	.	,	庇护所	或者	防御	(	德语	,	韦尔	)	,

可能源自 Wer，AS，意为庇护所或防御（德语，Wehr），

[meɪ] [ə'plai] [tuː; tə]['refjuːdʒ] [sɔːt] [baɪ] ['aʊtlɔː] ['skwɔtəz] .

may	apply	to	refuge	sought	by	outlaw	squatters	.
可能	申请	到	避难所	寻求	经过	取缔	非法占地者	.

可能适用于非法占地者寻求的庇护。

[ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] ['dɪkʃəneri] ['gɪvz] ['ɔːlsoʊ] “ ['daɪks] ” , [ænd; ənd][æz; əz] ['dɪtʃɪz] [ə'baʊnd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

The	New	Century	Dictionary	gives	also	“	dikes	”	,	and	as	ditches	abound	on	both	sides	,
这	新的	世纪	字典	给予	还	“	堤坝	”	,	和	作为	沟渠	盛产	在	两个都	侧面	,

《新世纪词典》中也收录了“堤坝”一词，而由于两岸沟渠众多，

[ðɪs] [siːmz] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] .

this	seems	the	most	likely	.
这	似乎	这	最多	可能	.

这似乎是最有可能的。

[oʊld][ɪn'hæbɪtənts] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪtʃɪz] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][wʌz; wəz][soʊ] ['mɑːrʃi] ,

Old	inhabitants	say	that	before	the	digging	of	these	ditches	the	district	was	so	marshy	,
老的	居民	说	那	前	这	挖掘	的	这些	沟渠	这	区	曾是	所以	沼泽地	,

老居民们说，在挖掘这些沟渠之前，这片地区到处都是沼泽。

[soʊ] ['hɔːntɪd] , [nɑːt][baɪ]['fiːvər][ænd; ənd]['eɪgjuː]['oʊnli] , [bʌt; bət][baɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ænd; ənd][koʊlt] - ['pɪksi] ,

so	haunted	,	not	by	fever	and	ague	only	,	but	by	will	-	o	'	-	the	-	wisp	and	colt	-	pixy	,
所以	闹鬼的	,	不是	经过	发烧	和	疟疾	仅有的	,	但	经过	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	和	小马	-	魑	,

他不仅被发烧和疟疾所困扰，还被鬼火和小马精灵所困扰。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [kɔːld] “ [ðə; ði] [wɪrd] ” , ['sʌbsɪkwəntli] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː] [wɪr] ([prə'naʊnst] “ ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ”) .

that	it	got	called	“	the	Weird	”	,	subsequently	corrupted	into	Weirs	(	pronounced	“	wires	”	)	.
那	它	得到	称为	“	这	诡异的	”	,	随后	腐败的	进入	堰	(	发音	“	电线	”	)	.

它被称为“怪异之地”，后来讹变为 Weirs（发音为“wires”）。

[ʃɔːrn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] - ,

Shorn	of	much	of	its	beauty	by	the	disastrous	burning	of	1908	,
剪	的	很多	的	它是	美丽	经过	这	灾难性的	燃烧	的	-	,

1908年的那场灾难性大火使其失去了大部分美景。

[ðə; ði] [greɪt] [mʊr] [hæz; həz] [stɪl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [speɪs] ,

the	great	moor	has	still	the	charm	of	space	,
这	伟大的	泊	有	仍然	这	魅力	的	空间	,

广袤的荒原依然散发着太空的魅力。

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ['oʊnli] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['niːdlz] ,

of	long	lines	of	distance	only	hemmed	in	by	the	blue	hills	above	the	Needles	,
的	长的	线条	的	距离	仅有的	包边	在	经过	这	蓝色的	丘陵	多于	这	针头	,

绵延的距离线，仅被针峰上方蓝色的山丘所环绕。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [pleɪ] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

and	of	an	infinite	play	of	colour	.
和	的	一个	无限	玩	的	颜色	.

以及无穷无尽的色彩变幻。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['fænsis][ə; eɪ] [mʊr] [ɪz] [braʊn] [ɔːl]['oʊvər][ə'laɪk] .

The	average	lover	of	the	picturesque	fancies	a	moor	is	brown	all	over	alike	.
这	平均的	情人	的	这	如画	幻想	一个	泊	是	棕色的	全部	超过	同样	.

一般喜爱风景如画的荒原的人都认为荒原到处都是棕色的。

[let] [hɪm; ɪm][stænd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [hjuːz] .

Let	him	stand	here	on	the	height	and	try	to	count	the	hues	.
让	他	站立	这里	在	这	高度	和	尝试	到	数数	这	色调	.

让他站在高处，试着数数有哪些颜色。

[ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrz] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,

The	glory	of	the	furze	will	take	some	time	yet	to	recover	,
这	荣耀	的	这	金雀花	将要	拿	一些	时间	然而	到	恢复	,

金雀花的辉煌还需要一段时间才能恢复。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [graʊnd] [gɔːrs] [kriːps] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['triklz] [ʌv; əv] [peɪl] [goʊld] ,

but	already	the	ground	gorse	creeps	about	with	trickles	of	pale	gold	,
但	已经	这	地面	金雀花	令人毛骨悚然	关于	和	涓涓细流	的	苍白	金子	,

但地荆豆已经悄然渗出淡金色的汁液，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heðər] [spredz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n]['mænt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['blæknəs] , [ðə; ði] [truː] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋz] .

and	the	heather	spreads	a	rich	crimson	mantle	over	the	blackness	,	the	true	purple	of	kings	.
和	这	希瑟	传播	一个	富有的	赤红	地幔	超过	这	黑	,	这	真的	紫色的	的	国王	.

石楠花在漆黑的夜空中铺开一层浓郁的深红色外衣，那是真正的帝王紫。

['leɪtər] [kʌmz] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋ] .

Later	comes	the	silvery	bloom	of	the	ling	.
之后	来	这	银色	盛开	的	这	凌	.

随后，银叶菊绽放出银色的花朵。

[ðə; ði] [græs] [ə'loʊn] , [pʊr] [ænd; ənd] [spɑːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hæz; həz][ə; eɪ]['gæmət][ʌv; əv] [tɪnts] ,

The	grass	alone	,	poor	and	sparse	as	it	is	,	has	a	gamut	of	tints	,
这	草	独自的	,	贫穷的	和	疏	作为	它	是	,	有	一个	范围	的	色调	,

单是那稀疏贫瘠的草地，就呈现出丰富的色彩。

[θruː] [dʌl] [griːn] [ænd; ənd] [heɪ] ['kʌlər] [tuː; tə] [æʃ] [greɪ] ,

through	dull	green	and	hay	colour	to	ash	grey	,
通过	乏味的	绿色的	和	干草	颜色	到	灰	灰色的	,

从暗绿色和干草色到灰白色，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wet] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [striːks] [ʌv; əv]['vɪvɪd] ['emərəld] .

and	in	the	wet	places	are	streaks	of	vivid	emerald	.
和	在	这	湿的	地方	是	连胜	的	生动	翠	.

在潮湿的地方，可以看到鲜艳的翠绿色条纹。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [groʊθ] [ʌv; əv] ['brækən] [ðæt] [kloʊðz] ['evri] [raɪz][ɪz]['æmbər][ænd; ənd] [brɑ:nz] [ænd; ənd]

The	short	growth	of	bracken	that	clothes	every	rise	is	amber	and	bronze	and
这	短的	生长	的	蕨类植物	那	衣服	每一个	上升	是	琥珀色	和	青铜	和

['rʌsɪt] ,

russet	,
赤褐色	,

覆盖着每个小山坡的矮小蕨类植物呈琥珀色、古铜色和赤褐色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][reɪn][kwaɪt] [red] .

and	in	the	rain	quite	red	.
和	在	这	雨	相当	红色的	.

雨中显得很红。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [sprɪŋ] [bɑ:g] - ['mɜ:rtl] [ænd; ənd] [sʌn] - [du:] , [ʃi:ts] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] - [græs] [laɪ][laɪk]

In	the	hollows	spring	bog	-	myrtle	and	sun	-	dew	,	sheets	of	cotton	-	grass	lie	like
在	这	空心	春天	沼泽	-	桃金娘	和	太阳	-	露	,	纸张	的	棉布	-	草	说谎	喜欢

['ʃaɪnɪŋ] [pu:lz] ,

shining	pools	,
灼灼	游泳池	,

洼地里长出了沼泽桃金娘和茅膏菜，成片的棉草像闪闪发光的水池一样铺展开来。

[ænd; ənd][ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['feɪvərd] [spɑ:ts][lɜ:rk][ðə; ði] ['bʌkˌbin] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [blu:] ['dʒenʃn] .

and	in	certain	favoured	spots	lurk	the	buckbean	and	shy	blue	gentian	.
和	在	肯定	受青睐	地点	潜伏	这	巴克宾	和	害羞的	蓝色的	龙胆	.

在某些偏僻的地方，还生长着豇豆和害羞的蓝龙胆。

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] ,

No	fear	of	losing	the	way	on	this	stretch	of	forest	,
不	害怕	的	输	这	方式	在	这	拉紧	的	森林	,

在这段森林里不用担心迷路。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði]['lɔ:fti] , ['slendər] [ʃæft] [ʌv; əv] - ['taʊər] ,

for	from	every	side	may	be	seen	the	lofty	,	slender	shaft	of	Arnewood	Tower	,
为了	从	每一个	边	可能	是	已见	这	高远	,	苗条	轴	的	-	塔	,

从四面八方都能看到阿恩伍德塔高耸纤细的塔身。

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ['taʊər] , [ænd; ənd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [æz; əz] “ ['pi:tɜ-sənz]

looking	like	a	watch	tower	,	and	known	in	the	country	round	as	“	Petersen's
寻找	喜欢	一个	手表	塔	,	和	已知	在	这	国家	圆形的	作为	“	彼得森的

['fɑ:li] ” .

Folly	”	.
蠢事	”	.

外形像一座瞭望塔，在全国范围内被称为“彼得森的愚行”。

['pɑ:pjələr]['ledʒənd] [kə'nekts] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swi:dn'bɔ:dʒiən] ['tenɪts] [held][baɪ]['mɪstər] . ['pi:tɜ-sən]

Popular	legend	connects	it	with	the	Swedenborgian	tenets	held	by	Mr	.	Petersen
受欢迎的	传奇	连接	它	和	这	瑞典堡	信条	握住	经过	先生	.	彼得森

,

,

,

民间传说将其与彼得森先生所信奉的瑞典堡教义联系起来。

[ænd; ənd] ['veriəs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:r; ər][toʊld][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ɪts] ['bɪldɪŋ] .

and	various	tales	are	told	to	account	for	its	building	.
和	各种各样的	故事	是	讲述	到	帐户	为了	它是	建筑	.

关于它的建造，流传着各种各样的故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ber] [æn; ən]['evər] - ['bɜ:rnɪŋ] [laɪt] ,

It	is	said	he	intended	it	to	bear	an	ever	-	burning	light	,
它	是	说	他	故意的	它	到	熊	一个	曾经	-	燃烧	光	,

据说他打算让它永远燃烧着光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [fər'bæd,fər'beɪd] [ðɪs] [lest][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [θroʊ] [ʃɪps] [aʊt][ɪn][ðer; ðər]

but	the	Board	of	Trade	forbade	this	lest	it	might	throw	ships	out	in	their
但	这	木板	的	贸易	禁止	这	免得	它	可能	扔	船舶	出去	在	他们的

['rekənɪŋ] ,

reckoning	,
清算	,

但贸易委员会禁止这样做，以免在结算时将船只排除在外。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][stændz][fər'lɔːrn][ænd; ənd] ['pɜːrpəsləs] , ['juːsf(ə)l]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [tuː; tə] ['weɪˌfeərəz]

so	it	stands	forlorn	and	purposeless	,	useful	only	as	a	beacon	to	wayfarers
所以	它	站立	绝望	和	无目的	,	有用	仅有的	作为	一个	信标	到	旅行者

[baɪ][lænd] .

by	land	.
经过	土地	.

因此，它孤零零地矗立在那里，毫无用处，唯一的作用就是为陆路旅行者指引方向。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [mʊr] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] , [ə; eɪ] [rʌf] ['fɔːrɪst] [træk] [dɪ'sendz] [θruː]

Leaving	the	high	moor	on	the	eastern	side	,	a	rough	forest	track	descends	through
离开	这	高的	泊	在	这	东	边	,	一个	粗糙的	森林	追踪	下降	通过

[dens] ['paɪnwʊd] ,

dense	pinewoods	,
稠密	松树林	,

离开东侧的高地荒原，一条崎岖的林间小路穿过茂密的松树林向下延伸。

[hɔːnt] [ʌv; əv]['skwɜːrəl][ænd; ənd] ['wʊdpekər] .

haunt	of	squirrel	and	woodpecker	.
出没	的	松鼠	和	啄木鸟	.

松鼠和啄木鸟的栖息地。

[ɪn] ['wɪntər] , ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [swiːps] [ə'bʌv] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hʌʃt]

In	winter	,	sheltered	from	the	wind	that	sweeps	above	,	there	is	a	hushed
在	冬天	,	避难所	从	这	风	那	扫荡	多于	,	那里	是	一个	静静地

['stɪlnəs] ;

stillness	;
寂静	;

冬天，这里躲避着呼啸而过的寒风，一片静谧；

[bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] , ['fɜːri] [foʊk]

but	so	soon	as	the	spring	sunshine	has	called	the	little	red	,	furry	folk
但	所以	很快	作为	这	春天	阳光	有	称为	这	小的	红色的	,	毛茸茸的	民间

[frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz] ,

from	their	beds	,
从	他们的	床	,

但是，当春日的阳光唤醒了这些毛茸茸的小红毛们，让它们从床上爬起来的时候，

[wʌn] ['hiːrz] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [laɪt] ['pætər][ʌv; əv][paɪn][koʊnz] [drɑːpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['niːdlz] ,

one	hears	a	continual	light	patter	of	pine	cones	dropped	between	the	needles	,
一	听到	一个	持续的	光	语调	的	松树	圆锥体	掉落	之间	这	针	,

人们可以听到松果掉落在松针间的持续轻柔的沙沙声。

[ænd; ənd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kuːkuːz] [kɔːl] ['ekoʊz] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæfl]

and	earlier	than	the	cuckoo's	call	echoes	the	strident	laughter	of	the	yaffle
和	早些时候	比	这	杜鹃鸟	称呼	回声	这	刺耳的	笑声	的	这	华夫饼

.

:
.

比杜鹃鸟的叫声更早，雅夫鸟的刺耳笑声便已响起。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['fiːtʃər] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʊd] : [kəm'poʊzd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv]

There	is	a	singular	feature	about	this	wood	:	composed	for	the	most	part	of
那里	是	一个	单数	特征	关于	这	木头	:	由	为了	这	最多	部分	的

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

这种木材有一个独特的特点：它主要由幼嫩的木材组成，

['ʌgli] , [ænd; ənd] [tuː] ['θɪkli] [pla:ntid] [triːz] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] ['peɪnfəli] [streɪt] ,

ugly	,	and	too	thickly	planted	trees	in	rows	painfully	straight	,
丑陋的	,	和	也	浓密	已种植	树木	在	行	痛苦地	直的	,

丑陋不堪，树木种植得过于密集，整齐划一地排列着。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ə'kɜːr] [rɪŋz] [ʌv; əv][faɪn][oʊld][paɪnz] [ɪ'regjələrli] [pla:ntid][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

in	the	midst	occur	rings	of	fine	old	pines	irregularly	planted	and	surrounded	by
在	这	中间	发生	戒指	的	美好的	老的	松树	不规则地	已种植	和	包围	经过

[ə; eɪ][bæŋk] ,

a	bank	,
一个	银行	,

中间分布着成圈的古老松树，它们不规则地种植在河岸边。

[ðer; ðər]['lɔːfti] [waɪd] - ['spredɪŋ] [tɑːps]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ]

their	lofty	wide	-	spreading	tops	rising	above	the	rest	of	the	wood	and	forming
他们的	高远	宽的	-	传播	最高额	上升	多于	这	休息	的	这	木头	和	成型

[wʌt] [ɪz]['loʊkəli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] “ [hæt] ” .

what	is	locally	known	as	a	“	hat	”	.
什么	是	本地	已知	作为	一个	“	帽子	”	.

它们高耸宽阔的树冠高出其他树木，形成当地人所说的“帽子”形状。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['brækən] ['raɪzɪz] [brest] [haɪ] , [ɪts] ['tendər] [griːn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bluː] [laɪts] [ɪn]

About	them	the	bracken	rises	breast	high	,	its	tender	green	catching	blue	lights	in
关于	他们	这	蕨类植物	上升	胸部	高的	,	它是	投标	绿色的	捕捉	蓝色的	灯	在

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

它们周围长满了齐胸高的蕨类植物，嫩绿的叶片在夏日里映照着蓝色的阳光。

[noʊ] [les] ['lʌvli] [wen] ['wɪntər] [reɪnz][hæv; həv] ['rednd] [ɪts] [rʌst] ['kʌlər] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ]

no	less	lovely	when	winter	rains	have	reddened	its	rust	colour	to	match	with
不	较少的	迷人的	什么时候	冬天	雨	有	发红	它是	锈	颜色	到	匹配	和

[ðə; ði] [red] [triː] [trʌŋks] .

the	red	tree	trunks	.
这	红色的	树	树干	.

冬雨将它的锈红色染成与红色的树干相映成趣，也别有一番风味。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][stændz][ə; eɪ]['geɪbld] [haʊs] ,

At	the	foot	of	the	hill	by	the	river	stands	a	gabled	house	,
在	这	脚	的	这	爬坡道	经过	这	河	站立	一个	山墙	房子	,

山脚下河边矗立着一座人字形屋顶的房子，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['æli] [ʌv; əv]['saɪprəs] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [juː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ɪts] [diːp] [pɔːrtʃ] .

a	short	alley	of	cypress	and	Irish	yew	leading	to	its	deep	porch	.
一个	短的	胡同	的	柏	和	爱尔兰	紫杉	领导	到	它是	深的	门廊	.

一条由柏树和爱尔兰紫杉组成的小巷通向它宽敞的门廊。

[ðɪs] [ɪz] ['rɔɪdən] , [baɪ][sʌm; səm] [spelt] “ ['rɔɪdən] ” , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] “ [ðə; ði] [rʌf]

This	is	Roydon	,	by	some	spelt	“	Royden	”	,	and	interpreted	as	“	the	rough
这	是	罗伊登	,	经过	一些	拼写	“	罗伊登	”	,	和	翻译	作为	“	这	粗糙的

[graʊnd] ” ;

ground	”	;
地面	”	;

这里是罗伊登（Roydon），有些人拼写为“Royden”，意为“崎岖的地面”；

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɪts] [gri:n] ['pɑ:stʃəz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ɑ:r; ər] [les] [rʌf] [ðæn; ðən][moʊst][pɑ:rts] ,

but	seeing	that	its	green	pastures	by	the	river	are	less	rough	than	most	parts	,
但	看到	那	它是	绿色的	牧场	经过	这	河	是	较少的	粗糙的	比	最多	部分	,

但考虑到河边的绿色牧场比大部分地区地势平坦，

[ðə; ði] [sens] [rwɑ:] [dɑ:n] , " [ðə; ði] ['kɪŋz] [gɪft] " , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] .

the	sense	Roi	don	,	"	the	king's	gift	"	,	is	to	be	preferred	.
这	感觉	国王	大学教师	,	"	这	国王的	礼物	"	,	是	到	是	首选	.

Roi don 的含义"国王的礼物"更可取。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['græntɪd][baɪ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][tu:; tə] ['nɛtli] ['æbi] , [ænd; ənd] ,

For	it	was	granted	by	Henry	III	to	Netley	Abbey	,	and	,
为了	它	曾是	的确	经过	亨利	三、	到	内特利	修道院	,	和	,

因为这是亨利三世授予内特利修道院的，而且，

[rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] , [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][dʒɑ:n] [kʊk] ,

reverting	to	the	Crown	at	the	Dissolution	,	was	bestowed	upon	John	Cook	,
恢复	到	这	王冠	在	这	溶解	,	曾是	授予	之上	约翰	厨师	,

[ə; eɪ] " [frend] " [ʌv; əv] ['krɔmwel] ,

a	"	friend	"	of	Cromwell	,
一个	"	朋友	"	的	克伦威尔	,

解散修道院后，该地归还王室，并被授予克伦威尔的"朋友"约翰·库克。

['prɑ:bəbli] [æz; əz][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [səb'sɜ:rviənt] [ækt][ʌv; əv] [sə'rendər] .

probably	as	compensation	for	some	subservient	act	of	surrender	.
大概	作为	赔偿	为了	一些	顺从的	行为	的	投降	.

可能是对某种卑躬屈膝的投降行为的补偿。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['næptən] ['fæməli] ,

At	his	death	,	in	1587	,	it	was	acquired	by	the	Knapton	family	,
在	他的	死亡	,	在	-	,	它	曾是	获得	经过	这	纳普顿	家庭	,

他于1587年去世后，这处房产被纳普顿家族收购。

[hu:] [held][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] - [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .

who	held	the	Manor	of	Broceste	from	1582	to	1700	.
WHO	握住	这	庄园	的	-	从	-	到	-	.

1582年至1700年间拥有布罗切斯特庄园的人。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:t] [baɪ]['mɪstər] . ['edwərd] ['mɔrənt] , [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]

In	1771	it	was	bought	by	Mr	.	Edward	Morant	,	and	re	-	united	to	the
在	-	它	曾是	买	经过	先生	.	爱德华	莫兰特	,	和	关于	-	团结的	到	这

['brɑkənˌhɜrst] ['prɑ:pərti] .

Brockenhurst	property	.
布罗肯赫斯特	财产	.

1771 年，爱德华·莫兰特先生买下了它，并将其并入了布罗肯赫斯特地产。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ru:mz; rʊmz][ə; eɪ][stoʊn][ɪz][let]['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:l] ['berɪŋ] [ðə; ði][i'niʃəls]

In	one	of	the	older	rooms	a	stone	is	let	into	the	wall	bearing	the	initials
在	一	的	这	老	房间	一个	石头	是	让	进入	这	墙	轴承	这	首字母

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ,

W	.	H	.	,
W	.	H	.	,

在其中一间较老的房间里，墙上嵌着一块石头，上面刻着WH的字样。

[dʒi:] . [en] . , [ænd; ənd][i:] . [di:] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - .

G	.	N	.	,	and	E	.	D	.	,	and	the	date	1692	.
G	.	N	.	,	和	E	.	D	.	,	和	这	日期	-	.

GN、ED 和日期 1692。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɪz] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [saɪnd] “ [ˈʌnə] [ˈnæptən] , [ˈrɔɪdən]
A **piece** **of** **embroidery** **is** **still** **preserved** **in** **the** **family** **signed** **“** **Anna** **Knapton** **,** **Roydon**
一个 片 的 刺绣 是 仍然 保存完好 在 这 家庭 签名 “ 安娜 纳普顿 , 罗伊登
[ˈmænər] , - ” .
Manor **,** **1685** **”** **.**
庄园 , - ” .

家族中至今仍保存着一件刺绣作品，上面有“Anna Knapton, Roydon Manor, 1685”的签名。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
For **a** **quarter** **of** **a** **century** **the** **house** **was** **in** **the** **occupation** **of** **Mr** **.**
为了 一个 四分之一 的 一个 世纪 这 房子 曾是 在 这 职业 的 先生 .
[ˈhʊkər] ,
Hooker **,**
妓女 ,

胡克先生在这栋房子里住了四分之一世纪。

[əˈproʊpriətli] [neɪmd] [sɪlˈvestə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ɪts] [ˈplez(ə)nt] [ruːmz; rʊmz] [rɪˈsiːvd] [ˈmeni]
appropriately **named** **Sylvester** **,** **and** **in** **his** **time** **its** **pleasant** **rooms** **received** **many**
适当 命名 西尔维斯特 , 和 在 他的 时间 它是 令人愉快的 房间 已收到 许多
[gests] ,
guests **,**
客人 ,

这座被命名为西尔维斯特的宅邸名副其实，在他居住期间，其舒适的客房接待了许多客人。

[ˈnoʊtəbli] [ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈraɪtər] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈhʌdsn] , [huː] [ɪˈmɔːtlˌaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
notably **that** **delightful** **writer** **,** **Mr** **.** **W** **.** **H** **.** **Hudson** **,** **who** **immortalized** **it** **in**
尤其 那 愉快 作家 , 先生 . W . H . 哈德逊 , WHO 永垂不朽 它 在
[hɪz; ɪz] [ˈhæmpʃə] [deɪz] .
his **Hampshire** **Days** **.**
他的 汉普郡 天 .

尤其值得一提的是那位令人愉悦的作家 W.H. Hudson 先生，他在他的《汉普郡岁月》一书中使这段历史永垂不朽。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [ˈæli] , [nɑːt] [ˈpliːzɪŋ] [ˈmɑːdərn] [teɪst] , [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][sɪks]
Since **then** **the** **alley** **,** **not** **pleasing** **modern** **taste** **,** **has** **been** **reduced** **to** **six**
自从 然后 这 胡同 , 不是 令人愉悦 现代的 品尝 , 有 到过 减少 到 六
[dɪˈkæpɪˌteɪtid] [stʌmps] .
decapitated **stumps** **.**
被斩首 树桩 .

从那时起，这条不符合现代审美的小巷就被缩减成了六个被砍断的树桩。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [laɪ] [fiːldz] [lʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈmedəuswiːt] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [luːs] - [straɪf] ,
Along **the** **stream** **lie** **fields** **lush** **with** **meadowsweet** **and** **purple** **loose** **-** **strife** **,**
沿着 这 溪流 说谎 字段 郁郁葱葱 和 绣线菊 和 紫色的 松动的 - 冲突 ,

溪流两岸是长满绣线菊和紫穗槐的茂盛田野。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːtʃɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːtər] .
and **the** **upper** **reaches** **are** **the** **haunt** **of** **the** **otter** **.**
和 这 上 到达 是 这 出没 的 这 獭 .

而上游地区则是水獭的栖息地。

[əˈnʌðər] [smɔːl] , [waɪld][ˈænɪm(ə)l] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [met][wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpləndz] [bɪˈtwiːn]
Another **small** **,** **wild** **animal** **may** **sometimes** **be** **met** **with** **on** **the** **uplands** **between**
其他 小的 , 荒野 动物 可能 有时 是 遇见 和 在 这 高地 之间
[ˈrɔɪdən] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊr] .
Roydon **and** **the** **moor** **.**
罗伊登 和 这 泊 .

在罗伊登和沼泽地之间的高地上，有时可能会遇到另一种小型野生动物。

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][aɪ][spaɪd] , [ˈskʌdɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd][trɑːt] ,
Not **long** **ago** **I** **spied** **,** **scudding** **away** **at** **a** **rapid** **trot** **,**
不是 长的 前 我 间谍 , 疾驰 离开 在 一个 迅速的 小跑 ,

不久前，我瞥见它正飞快地小跑着，

[wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɔ:g][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][noʊ] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:ld] [hed]
what **looked** **like** **a** **queer** **little** **grey** **dog** **with** **almost** **no** **ears** **and** **a** **bald** **head**
什么 看起来 喜欢 一个 酷儿 小的 灰色的 狗 和 几乎 不 耳朵 和 一个 秃 头
,
,
,

看起来像一只古怪的小灰狗，几乎没有耳朵，脑袋也是光秃秃的。

[baɪ] [wɪtʃ] [læst][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['bædʒər] .
by **which** **last** **I** **recognized** **the** **shy** **badger** **.**
经过 哪个 最后的 我 认可 这 害羞的 獾 .

我正是通过最后这一点认出了那只害羞的獾。

[brɪdʒ]
BOLDRE **BRIDGE**
博尔德 桥

博尔德雷桥

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði]['rɪvər] [tʃɜ:rtʃ] [stændz][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] , [ræpt] [ə'baʊt][ɪn] ['wʊdlənd]
The **other** **side** **the** **river** **Boldre** **church** **stands** **on** **a** **hill** **,** **wrapped** **about** **in** **woodland**
这 其他 边 这 河 博尔德 教会 站立 在 一个 爬坡道 , 包装 关于 在 林地
['sɑ:lətu:d] ,
solitude **,**
孤独 ,

河对岸，博尔德教堂坐落在山丘上，周围环绕着幽静的树林。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ɔ:l][ɪts] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] .
far **from** **all** **its** **many** **villages** **.**
远的 从 全部它是 许多 村庄 .

远离它所有的众多村庄。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑ:nd] , [ɑ:n] ['vɪkərz] [hɪl] , [laɪz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪkərɪdʒ] ,
About **a** **mile** **beyond** **,** **on** **Vicar's** **Hill** **,** **lies** **the** **pleasant** **vicarage** **,**
关于 一个 英里 超过 , 在 牧师的 爬坡道 , 谎言 这 令人愉快的 牧师住宅 ,

再往前大约一英里，在牧师山上，坐落着宜人的牧师住宅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ]['mɪstər] . ['gɪlpɪn] [pæst] [hɪz; ɪz]['plæsɪd] [deɪz] [ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz]
in **which** **a** **century** **ago** **Mr** **.** **Gilpin** **passed** **his** **placid** **days** **and** **wrote** **his**
在 哪个 一个 世纪 前 先生 . 吉尔平 通过了 他的 平静 天 和 写道 他的
[ˌpɪktʃə'resk] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['fɔ:rɪst] .
Picturesque **Scenery** **of** **the** **New** **Forest** **.**
如画 风景 的 这 新的 森林 .

一百年前，吉尔平先生在这里度过了他平静的岁月，并写下了《新森林的风景如画》。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti] ,
He **was** **something** **of** **a** **dilettante** **,**
他 曾是 某物 的 一个 业余爱好者 ,

他有点像个业余爱好者，

[ænd; ənd]['mɑ:dərn] ['ri:dɜ-z] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪl][æt; ət][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd]['kænənz][ʌv; əv] [teɪst]
and **modern** **readers** **may** **now** **and** **then** **smile** **at** **his** **rigid** **canons** **of** **Taste**
和 现代的 读者 可能 现在 和 然后 微笑 在 他的 死板的 教规 的 品尝
— [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
— **as** **it** **was** **understood** **in** **the** **eighteenth** **century** **.**
— 作为 它 曾是 理解 在 这 第十八 世纪 .

现代读者有时可能会对他在十八世纪所理解的那种僵化的品味准则会心一笑。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [tri:] ,
He **is** **very** **severe** **upon** **the** **beech** **tree** **,**
他 是 非常 严重 之上 这 山毛榉 树 ,

他对山毛榉树非常严厉。

[ænd; ənd][wʌn]['kænɑ:t][help] [sə'spektɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][blend]

and	one	cannot	help	suspecting	that	it	annoyed	him	by	refusing	to	blend
和	一	不能	帮助	怀疑	那	它	恼怒	他	经过	拒绝	到	混合

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvən] ['lændskeɪp] .

with	his	style	of	sylvan	landscape	.
和	他的	风格	的	森林	景观	.

人们不禁怀疑，它拒绝融入他所钟爱的林间风景风格，这让他感到恼火。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)n] - [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] ['kʌntri] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

But	he	loved	the	often	-	unappreciated	country	along	the	shore	,	and	for
但	他	喜爱	这	经常	-	未被赏识	国家	沿着	这	支撑	,	和	为了

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [fə'givn] [mʌtʃ] .

this	may	be	forgiven	much	.
这	可能	是	已原谅	很多	.

但他热爱沿海地区这片常常不被人欣赏的土地，为此，我们可以原谅他很多过错。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [stɪl] [stændz][ðə; ði] ['maɪti] [pleɪn] [tri:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rekənd] [ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn]

In	the	garden	still	stands	the	mighty	plane	tree	which	he	reckoned	the	oldest	in
在	这	花园	仍然	站立	这	强大的	飞机	树	哪个	他	估计	这	最老	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

花园里至今仍矗立着那棵高大的悬铃木，他认为这是英格兰最古老的悬铃木。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [sku:l] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [groʊ] ,

Of	his	Charity	School	in	the	little	cottage	where	the	daffodils	grow	,
的	他的	慈善	学校	在	这	小的	小屋	在哪里	这	水仙花	生长	,

他在长满水仙花的小屋里创办了慈善学校，

[bɪ'twi:n] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɪli] [stri:t] , ['nʌθɪŋ] [sə'vaivz] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] — [gɪlpɪnz]

between	Boldre	Bridge	and	Pilley	Street	,	nothing	survives	but	the	name	—	Gilpin's
之间	博尔德	桥	和	皮利	街道	,	没有什么	幸存	但	这	姓名	—	吉尔平的

['kɑ:tɪdʒ] — [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['meməri] [gri:n] .

Cottage	—	to	keep	his	memory	green	.
小屋	—	到	保持	他的	记忆	绿色的	.

从博尔德桥到皮利街，除了吉尔平小屋这个名字之外，什么也没有留下，人们仍然记得他。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi][ɪn'daɪtɪd][ə; eɪ][kweɪnt]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] , [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz]

Not	long	before	his	death	he	indited	a	quaint	little	pamphlet	,	recording	his
不是	长的	前	他的	死亡	他	起诉	一个	古雅	小的	小册子	,	记录	他的

[wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ɪts] ['mænɪdʒmənt] .

wishes	for	its	management	.
愿望	为了	它是	管理	.

在他去世前不久，他撰写了一本古朴的小册子，记录了他对这本小册子的管理意愿。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ɪts] [saʊnd] [gʊd] [sens] , [ðoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr]

It	deserves	to	be	preserved	for	its	sound	good	sense	,	though	,	to	be	sure
它	值得	到	是	保存完好	为了	它是	声音	好的	感觉	,	尽管	,	到	是	当然

,

,

,

诚然，它因其合理的道理而值得保留。

[ɪts] [prə'vɪʒnz] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [tu:; tə] - [deɪ] .

its	provisions	seem	a	little	out	-	of	-	date	to	-	day	.
它是	条款	似乎	一个	小的	出去	-	的	-	日期	到	-	天	.

它的规定在今天看来似乎有些过时了。

['oʊnli][ðə; ði] [θri:] [ɑ:(r)][ɑ:r; ər]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ,

Only	the	three	R's	are	contemplated	,
仅有的	这	三	的	是	思考	,

只考虑了三个R（读、写、算）。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] [ru:lz] [ə'loʊn][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]

and	of	arithmetic	the	first	four	rules	alone	were	to	be	taught	to	the
和	的	算术	这	第一的	四	规则	独自的	是	到	是	教授	到	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

至于算术，只要求教给男孩们前四条规则。

[waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɝ:lz] ['ni:ðər] [sʌmz] [nɔ:r] ['raɪtɪŋ] [wɜ:r; wər][held] ['ni:dfl] ; ['ri:dɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

while	for	the	girls	neither	sums	nor	writing	were	held	needful	;	reading	,	with
尽管	为了	这	女孩们	两者都不	总和	也不	写作	是	握住	需要	;	阅读	,	和

['ni:d(ə)lwɜ:rk] [ænd; ənd] ['haʊsˌwaɪfəri] ,

needlework	and	housewifery	,
针线活	和	家庭主妇	,

而对于女孩来说，算术和写作都不是必需的；阅读、针线活和家务，

[wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʊmən] .

were	enough	for	a	woman	.
是	足够的	为了	一个	女士	.

对一个女人来说就足够了。

[kloʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɜ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] .

Clothes	as	well	as	learning	were	supplied	.
衣服	作为	出色地	作为	学习	是	供应	.

我们不仅提供了衣物，还提供了学习资料。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['nəʊʃnz] [wʌn] [per] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tʃaɪld] [si:mz]

To	our	modern	notions	one	pair	of	stockings	a	year	for	each	child	seems
到	我们的	现代的	概念	一	一对	的	长筒袜	一个	年	为了	每个	孩子	似乎

[ə; eɪ] ['mi:gər] [ə'laʊəns] ,

a	meagre	allowance	,
一个	微薄	津贴	,

以我们现代人的观念来看，每年每个孩子一双袜子似乎只是微不足道的一点零花钱。

[tɪl] [wi:; wi] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][wɔ:rn][ɑ:n] ['sʌndeɪ] .

till	we	recollect	that	shoes	and	stockings	would	only	be	worn	on	Sunday	.
直到	我们	追忆	那	鞋	和	长筒袜	会	仅有的	是	磨损	在	星期日	.

直到我们想起，鞋袜只有在星期天才会穿。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði] ['fɔrəstɝz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔ:ləs] [reɪs] ,

In	his	time	the	Foresters	seem	to	have	been	a	lawless	race	,
在	他的	时间	这	林务员	似乎	到	有	到过	一个	无法无天	种族	,

在他生活的年代，森林人似乎是一个无法无天的种族。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [rʌf] [ænd; ənd][hɑ:rd] ;

and	their	lives	rough	and	hard	;
和	他们的	生活	粗糙的	和	难的	;

他们的生活艰辛而困苦；

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [wʌn] ['hæpi] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [prɑ:'sperəti]

but	nowadays	one	happy	feature	of	life	in	the	Forest	is	the	comparative	prosperity
但	如今	一	快乐的	特征	的	生活	在	这	森林	是	这	比较	繁荣

[ʌv; əv][ɪts] [pʊr] .

of	its	poor	.
的	它是	贫穷的	.

但如今森林生活的一个令人欣慰的特点是，这里的穷人也相对富裕。

['meni] [oʊn] [ðer; ðər] ['kɔtidʒz] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['skwɔtəz] ,

Many	own	their	cottages	,	being	descended	from	squatters	,
许多	自己的	他们的	小屋	,	存在	下降	从	非法占地者	,

许多人拥有自己的小屋，他们的祖先是非法占地者。

[ænd; ənd][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [d'welɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] ['fɔːrɪst] [raɪts] ,

and	to	most	of	the	older	dwellings	are	attached	Forest	rights	,
和	到	最多	的	这	老	住宅	是	随附的	森林	权利	,

而且大多数老房子都附带森林使用权，

[kəm'praizɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ten]['loʊdz][ʌv; əv]['fjuːəl] , ['iːðər] [piːt] [ɔːr]['faɪərwʊd] ,

comprising	from	one	to	ten	loads	of	fuel	,	either	peat	or	firewood	,
包括	从	一	到	十	负载	的	燃料	,	任何一个	泥炭	或者	柴	,

包括一至十车燃料，可以是泥炭或柴火。

['lɪbərti] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt]['kæt(ə)l][ɔːr]['pəuniz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] [fiː] , [giːs] [ɔːr] ['dɔŋkiz] [friː] ,

liberty	to	turn	out	cattle	or	ponies	for	a	nominal	fee	,	geese	or	donkeys	free	,
自由	到	转动	出去	牛	或者	小马	为了	一个	名义上的	费用	,	鹅	或者	驴	自由的	,

可以象征性地收取费用放牧牛或小马，免费放牧鹅或驴。

[ænd; ənd] “ ['pænɪdʒ] ” [fɔːr; fər][pɪgz] — [ðæt] [ɪz] ,

and	“	pannage	”	for	pigs	—	that	is	,
和	“	潘纳奇	”	为了	猪	—	那	是	,

以及猪的“放牧”——也就是说，

[liːv] [tuː; tə] [braʊz] [ɪn][ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʌv; əv]['eɪkɔːrn][ænd; ənd] ['biːtʃmɑːst] .

leave	to	browse	in	the	enclosures	in	the	season	of	acorn	and	beechmast	.
离开	到	浏览	在	这	外壳	在	这	季节	的	橡子	和	山毛榉树	.

在橡子和山毛榉果实成熟的季节，可以放养在围栏内自由觅食。

[ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] “ ['tʃɪmni] [raɪts] ” , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kloʊsli] [kə'nektɪd]

These	advantages	are	known	as	“	chimney	rights	”	,	and	are	closely	connected
这些	优势	是	已知	作为	“	烟囱	权利	”	,	和	是	密切	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] .

with	the	hearthstone	.
和	这	炉石传说	.

这些优势被称为“烟囱权”，与炉石密切相关。

[ɪn][oʊld] [deɪz] , [wen] ['lɔːləs] [ɔːr] ['lændləs] [men]['ɔːf(ə)n] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

In	old	days	,	when	lawless	or	landless	men	often	sought	refuge	in	the	Forest	,
在	老的	天	,	什么时候	无法无天	或者	无地	男人	经常	寻求	避难所	在	这	森林	,

在古代，当无法无天或没有土地的人经常到森林里寻求庇护时，

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [gruː] [ʌp] [ðæt] [æn; ən] [ɛn'kroʊtʃər] [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ]

a	custom	grew	up	that	an	encroacher	who	already	had	a	roof	on	and	a
一个	风俗	生长	向上	那	一个	侵占者	WHO	已经	有	一个	屋顶	在	和	一个

['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrθ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ˌdɪspə'zest] ;

fire	burning	on	his	hearth	could	no	longer	be	dispossessed	;
火	燃烧	在	他的	炉	可以	不	更长	是	被剥夺	;

从此形成了一种习俗，即侵占者如果已经盖好了屋顶，炉火也烧了起来，就不能再被驱逐了；

[soʊ]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['hʌvl] [ʌv; əv][sɑːd] , ['heðər] - [θætʃt] , [wʌz; wəz][pʊt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd]

so	often	a	hovel	of	sods	,	heather	-	thatched	,	was	put	up	in	a	night	and
所以	经常	一个	茅屋	的	草皮	,	希瑟	-	茅草屋顶	,	曾是	放	向上	在	一个	夜晚	和

[ðə; ði][kleɪm] [ɪ'stæblɪʃt] .

the	claim	established	.
这	宣称	已确立的	.

因此，人们常常一夜之间用草皮搭建起一间茅草屋，然后就确立了所有权。

['stræglɪŋ] ['hæmləts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [spræŋ] [ʌp]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænər]

Straggling	hamlets	of	this	kind	sprang	up	usually	on	the	border	of	a	manor
零散的	村庄	的	这	种类	弹簧	向上	通常	在	这	边界	的	一个	庄园

,

,

,

这种零星分布的小村庄通常出现在庄园的边界上。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [wɪr] , [æt; ət] [ˌboʊlˈjʊ] [reɪlz] ([ˈprɑːpərli] [ˈrɔɪəl] , [ˈbiːɪŋ] [kraʊn] [lænd]) , [ænd; ənd]

as	at	the	Weirs	,	at	Beaulieu	Rails	(	properly	Royal	,	being	Crown	land	)	,	and
作为	在	这	堰	,	在	博利厄	铁轨	(	适当地	皇家	,	存在	王冠	土地	)	,	和

[æt; ət][ˈhɪltɑːp] .

at	Hilltop	.
在	山顶	.

就像在堰坝、博利厄铁路（实际上是皇家土地，属于皇家土地）和山顶一样。

[naʊ] [ˈsɑːlɪd] [ˈkɔtɪdʒz] [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈhʌvl] ,

Now	solid	cottages	in	most	cases	replace	the	hovels	,
现在	坚硬的	小屋	在	最多	案例	代替	这	茅屋	,

现在，坚固的小屋大多取代了以前的破旧棚屋。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˊdʃeribildə] , [wɪð; wɪθ][ləˈmentəb(ə)l]

and	some	have	got	into	the	hands	of	the	jerrybuilder	,	with	lamentable
和	一些	有	得到	进入	这	双手	的	这	杰里比尔	,	和	令人惋惜的

[rɪˈzʌlts] .

results	.
结果	.

有些落入了不法分子手中，结果令人惋惜。

[ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːt] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheðər] [θætʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

The	almost	complete	disappearance	of	the	heather	thatch	is	much	to	be
这	几乎	完全的	消失	的	这	希瑟	苫	是	很多	到	是

[rɪgˈretɪd] :

regretted	:
后悔	:

石楠茅草几乎完全消失，实在令人惋惜：

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈruːfɪŋ] , [æz; əz] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz] [strɔː] ,

it	makes	a	splendid	roofing	,	as	impervious	to	heat	and	cold	as	straw	,
它	制作	一个	灿烂	屋顶	,	作为	不透水的	到	热	和	寒冷的	作为	稻草	,

它是一种极佳的屋顶材料，像稻草一样不透热不透冷。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪtʃ] [braʊn] [ˈkʌlər] [toʊnz][ɪn] [ˈwʌndərfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʊrlənd] [ˈlændskeɪp] ,

and	its	rich	brown	colour	tones	in	wonderfully	with	the	moorland	landscape	,
和	它是富有的		棕色的	颜色	音调	在	太棒了	和	这	荒原	景观	,

它浓郁的棕色调与荒原景观完美融合。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wet][wɪð; wɪθ][ˈwɪntər] [fɑːg] [ænd; ənd][reɪn] .

especially	when	wet	with	winter	fog	and	rain	.
尤其	什么时候	湿的	和	冬天	多雾路段	和	雨	.

尤其是在冬季雾雨潮湿的时候。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] [ˈkrɪtɪsaɪzd][æz; əz] “ [ˌɪndɪˈpendənt] ” .

I	have	heard	the	Forester	criticized	as	“	independent	”	.
我	有	听到	这	林务员	批评	作为	“	独立的	”	.

我曾听人批评 Forester 车型“独立性太强”。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][biː; bi] ?

Why	should	he	not	be	?
为什么	应该	他	不是	是	?

他为什么不应该?

[hiː; hi][wɜːrks] [wen] [hiː; hi] [niːdz] , [ˈɔːf(ə)n][fɔːr; fər][hɪmˈself] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdɪgnəti] [əˈbaʊt]

He	works	when	he	needs	,	often	for	himself	,	and	there	is	a	dignity	about
他	作品	什么时候	他	需求	,	经常	为了	他自己	,	和	那里	是	一个	尊严	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他只在需要的时候工作，通常是为自己工作，而且他身上有一种尊严感。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][stænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [raɪts] ; [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [gɪv]

and	a	determination	to	stand	upon	his	ancient	rights	;	he	would	rather	give
和	一个	决心	到	站立	之上	他的	古老的	权利	;	他	会	相当	给

[ðæn; ðən] [teɪk] ,

than	take	,
比	拿	,

他决心捍卫自己的古老权利；他宁愿付出也不愿索取。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈfrʌntɪd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv]

and	he	would	be	affronted	if	you	offered	payment	for	his	little	gifts	of
和	他	会	是	受辱	如果	你	提供	支付	为了	他的	小的	礼物	的

[sloʊ] ,

sloes	,
黑刺李	,

如果你为他送的那些黑刺李付钱，他会觉得受到了冒犯。

[ʌv; əv] ['hʌni] , [ɔːr][ʌv; əv] “ ” .

of	honey	,	or	of	“	musharoons	”	.
的	蜂蜜	, 或者		的	“	穆沙隆人	”	.

蜂蜜，或者“musharoons”。

[ðə; ðiː]['speʃ(ə)l] ['fɔːrɪst] ['ɪndəstriz] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ;

The	special	forest	industries	are	disappearing	;
这	特别的	森林	行业	是	消失	;

特殊林业产业正在消失；

[ðə; ðiː][læst] ['tʃɑːrkoʊl] [-] [hʌt] [ɪz] ['riːəli] ['oʊnli] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

the	last	charcoal	burner's	hut	is	really	only	preserved	as	a	curiosity	.
这	最后的	木炭	燃烧器的	小屋	是	真的	仅有的	保存完好	作为	一个	好奇心	.

最后一座烧炭工小屋如今只剩下作为一件奇观保存下来了。

[juː; jʊ] ['rerli] [siː] [ðə; ðiː] ['dʒɪpsi] ['plætɪŋ] [mæts][ɔːr]['bæskəts] ,

You	rarely	see	the	gipsies	platting	mats	or	baskets	,
你	很少	看	这	吉普赛人	电镀	垫子	或者	篮子	,

你很少看到吉普赛人摆放垫子或篮子，

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [stɪl] [goʊz] [raʊnd] , [ænd; ənd][sɪts][baɪ][ðə; ðiː]['roʊdsaɪd] ,

though	there	is	an	old	man	who	still	goes	round	,	and	sits	by	the	roadside	,
尽管	那里	是	一个	老的	男人	WHO	仍然	去	圆形的	,	和	坐着	经过	这	路边	,

不过，还有一位老人经常走来走去，坐在路边。

[riː'siːtɪŋ] [jʊr; jər][oʊld] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [keɪn] [ɔːr] ['rʌʃɪz] .

reseating	your	old	chairs	with	cane	or	rushes	.
重新就座	你的	老的	椅子	和	甘蔗	或者	冲刺	.

用藤条或灯芯草重新装饰你的旧椅子。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['feɪvərɪt] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dʒɪpsi] [ɪz][ə; eɪ][krest][ʌv; əv] [mʊr] ,

One	of	the	favourite	camping	grounds	of	the	gipsies	is	a	crest	of	moor	,
一	的	这	最喜欢的	野营	理由	的	这	吉普赛人	是	一个	波峰	的	泊	,

吉普赛人最喜欢的露营地之一是一片荒原山脊。

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [skɑːtʃ] ['fɜ˞ːz] , [kɔːld] ['koʊldˌhɑːrbər] , [ə; eɪ] [neɪm] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][sʌm; səm]

fringed	with	Scotch	firs	,	called	Coldharbour	,	a	name	accounted	for	by	some
流苏	和	苏格兰威士忌	杉树	,	称为	冷港	,	一个	姓名	已记录	为了	经过	一些

[æz; əz][kɑːl] [dɑːrbɜ˞z] ,

as	Col	d'arbres	,
作为	上校	树木	,

四周环绕着苏格兰冷杉，被称为科尔德哈伯，有人认为这个名字来源于科尔德阿布雷斯（Col d'arbres）。

“ [ðə; ðiː] [rɪdʒ] [ɔːr] [nek] [ʌv; əv] [triːz] ” .

“	the	ridge	or	neck	of	trees	”	.
“	这	岭	或者	脖子	的	树木	”	.

“树脊或树丛”。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [paɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] ,

It	may	well	be	,	for	the	pines	are	a	striking	feature	,
它	可能	出色地	是	,	为了	这	松树	是	一个	引人注目	特征	,

很有可能，因为松树是这里引人注目的特色。

['veri] [oʊld][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['gruːpɪŋ] ['veri] ['lʌvli] , [ʃɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['waɪndz]['ɪntuː]

very	old	and	in	their	grouping	very	lovely	,	shorn	by	the	prevailing	winds	into
非常	老的	和	在	他们的	分组	非常	迷人的	,	剪	经过	这	盛行	风	进入

[hɑːr'moʊniəs] ['kɝːvz] ,

harmonious	curves	,
和谐	曲线	,

它们非常古老，成群结队地生长起来非常美丽，被盛行的风修剪成和谐的曲线。

['bendɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ; [fɔːr; fər]['oʊvər] - [pleɪn][ðə; ði] [siː] ['waɪndz] [swiːp] ,

bending	away	from	the	sea	;	for	over	Setley	Plain	the	sea	winds	sweep	,
弯曲	离开	从	这	海	;	为了	超过	-	清楚的	这	海	风	扫	,

弯向远离大海的方向；因为海风席卷了塞特利平原，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [siː] [mɪsts] [tuː] .

and	often	the	sea	mists	too	.
和	经常	这	海	薄雾	也	.

也常常伴有海雾。

['lɪftɪŋ] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][maɪ] ['raɪtɪŋ] ,

Lifting	my	eyes	from	my	writing	,
举重	我的	眼睛	从	我的	写作	,

我抬起头，不再看书。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['kærəvænz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

I	can	see	as	many	as	three	caravans	drawn	up	in	the	shade	,
我	能	看	作为	许多	作为	三	旅行拖车	绘制	向上	在	这	阴影	,

我可以看到树荫下停着三辆旅行车，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fer] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd]

for	it	is	fair	-	time	,	and	the	spot	,	but	just	aside	from	the	high	road
为了	它	是	公平的	-	时间	,	和	这	点	,	但	只是	旁边	从	这	高的	路

,

,

,

因为现在是集市时间，地点也在这里，但就在大路旁边，

[ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['naɪts] ['ʃeltər] [tuː; tə] [ðiːz] ['nəʊˌmædz] [huː] ['træv(ə)l][frʌm; frəm] [fer] [tuː; tə] [fer] ,

affords	a	night's	shelter	to	these	nomads	who	travel	from	fair	to	fair	,
提供	一个	夜晚	庇护所	到	这些	游牧民族	WHO	旅行	从	公平的	到	公平的	,

为这些在集市间游荡的游牧民族提供一夜的栖身之所。

['pæstʃər] [tuː] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

pasture	too	for	their	horses	,
牧场	也	为了	他们的	马匹	,

还有牧场供他们的马匹使用。

[ænd; ənd]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːnd] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['græv(ə)l][pɪt]

and	water	from	a	pond	formed	at	the	bottom	of	an	old	gravel	pit
和	水	从	一个	池塘	形成	在	这	底部	的	一个	老的	碎石	坑

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] .

just	below	.
只是	以下	.

还有来自下方旧砂石坑底部形成的水塘的水。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈvænərz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] , [ˈveɪgrənts][ˈræðər][ðæn; ðən] [truː]

It	is	generally	the	vanners	who	come	to	this	spot	,	vagrants	rather	than	true
它	是	一般来说	这	货车	WHO	来	到	这	点	,	流浪汉	相当	比	真的

['dʒɪpsi] (“ - ” ,

gipsies	(	“	Diddyki	”	,
吉普赛人	(	“	-	”	,

来到这里通常是开着厢式货车的流浪汉，而不是真正的吉普赛人（“Diddyki”，

[ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni][kɔːlz][ðem; ðəm]) , [ænd; ənd][ʌn'taɪdi][ɪn][ðer; ðər] ['liːvɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	Romany	calls	them	)	,	and	untidy	in	their	leavings	,	which	the
这	罗姆人	呼叫	他们	)	,	和	凌乱	在	他们的	剩菜	,	哪个	这

['dʒenjuɪn]['dʒɪpsi]['seldəm][ɪz] .

genuine	gipsy	seldom	is	.
真的	吉普赛人	很少	是	.

罗姆人称他们为吉普赛人），而且他们的遗物杂乱无章，而真正的吉普赛人很少如此。

[ðiːz] [prɪˈfɜːr][tuː; tə][set][ʌp][ðer; ðər][snʌg]['lɪt(ə)l][tents][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [dʒʌst]

These	prefer	to	set	up	their	snug	little	tents	in	the	thicket	of	the	Brake	just
这些	更喜欢	到	放	向上	他们的	舒适	小的	帐篷	在	这	灌木丛	的	这	制动	只是

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][pleɪn] .

across	the	plain	.
穿过	这	清楚的	.

它们更喜欢在平原对面的灌木丛中搭起舒适的小帐篷。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv][faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnfənt][ʌv; əv] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][tent][ɑːn]

Here	I	have	found	a	young	mother	with	an	infant	of	days	in	a	tent	on
这里	我	有	成立	一个	年轻的	母亲	和	一个	婴儿	的	天	在	一个	帐篷	在

[huːps] ,

hoops	,
篮球	,

我在这里发现一位年轻的母亲和她出生仅几天的婴儿，他们住在用拱形架起的帐篷里。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɪg] - [ʌm'brelə] ,

not	much	larger	than	a	gig	-	umbrella	,
不是	很多	更大的	比	一个	演出	-	伞	,

比小型雨伞大不了多少，

[ə; eɪ]['faɪər][hɑːrd][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [bel] [tent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

a	fire	hard	by	in	a	bell	tent	with	a	hole	at	the	top	.
一个	火	难的	经过	在	一个	钟	帐篷	和	一个	洞	在	这	顶部	.

附近一个顶部有个洞的钟形帐篷里燃着一堆火。

['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪ] [ə; eɪ][kɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] ['flænl] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ,

Going	to	pay	a	call	with	a	pink	flannel	to	wrap	the	baby	in	,
去	到	支付	一个	称呼	和	一个	粉色的	绒布	到	裹	这	婴儿	在	,

打算带一块粉色法兰绒布去给宝宝裹起来。

[aɪ] [faʊnd] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld][wɔːrm] , ['hæpi] , [ænd; ənd]['kɑːntent] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn]

I	found	mother	and	child	warm	,	happy	,	and	content	,	the	former	rejoicing	in
我	成立	母亲	和	孩子	温暖的	,	快乐的	,	和	内容	,	这	以前的	欢欣鼓舞	在

[ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [əˈkɔːd] ,

the	permission	accorded	,
这	允许	同意	,

我发现母子俩都很温暖、快乐、满足，母亲对得到的许可感到欣喜。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] .

under	these	circumstances	,	of	a	stay	of	two	weeks	.
在下面	这些	情况	,	的	一个	停留	的	二	周	.

在这种情况下，停留两周。

[wʌns] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [ɑːn] [waɪld] ['wɪntri] ['weðər] [ɪn] [sʌtʃ]

Once	I	ventured	to	condole	with	a	gipsy	woman	on	wild	wintry	weather	in	such
一次	我	冒险	到	吊丧	和	一个	吉普赛人	女士	在	荒野	冬季	天气	在	这样的

[ə; eɪ] [tent] .

a	tent	.
一个	帐篷	.

我曾冒险去慰问一位在严寒冬日里住在帐篷里的吉普赛妇女。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [bæk] [hɜːr; hər] [dʒet] - [blæk] [plæts] : “ [oʊ] , [aɪ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪm] [juːst] [tuː; tə]

She	tossed	back	her	jet	-	black	plaits	:	“	Oh	,	I	likes	it	,	my	dear	;	I'm	used	to
她	抛掷	后退	她	喷射	-	黑色的	辫子	:	“	哦	,	我	点赞	它	,	我的	亲爱的	;	我是	用过的	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她甩了甩乌黑的辫子：“哦，我喜欢这样，亲爱的；我已经习惯了。”

[jiː; ji] [siː] ” .

ye	see	”	.
是的	看	”	.

你看到了吧”。

[ɪf] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [els] ,

If	by	nothing	else	,
如果	经过	没有什么	别的	,

即便没有其他原因，

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [træmp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l]

the	gipsy	may	be	distinguished	from	the	ordinary	tramp	by	his	cheerful
这	吉普赛人	可能	是	杰出的	从	这	普通的	流浪汉	经过	他的	快乐

[ɪn'suːsiənt] ['aʊtlʊk] [ɑːn] [laɪf] ,

insouciant	outlook	on	life	,
漫不经心	前景	在	生活	,

吉普赛人与普通流浪汉的区别在于他乐观无忧的生活态度。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [nɑːt] [jet] [kwentʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪʃənər] ,

as	well	as	a	sense	of	humour	not	yet	quenched	by	the	Missioner	,
作为	出色地	作为	一个	感觉	的	幽默	不是	然而	淬火	经过	这	传教士	,

以及尚未被传教士磨灭的幽默感，

[ðə; ði] [bɔːrd] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [hə'ræs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

the	Board	School	,	and	the	perpetual	harass	of	having	to	move	on	.
这	木板	学校	,	和	这	永久	骚扰	的	拥有	到	移动	在	.

公立学校，以及不得不继续前进的永无止境的困扰。

[ðiːz] [θriː] ['fæktərz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sekənd] , [tend] [tuː; tə] [stæmp] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [æz; əz] [ə; eɪ]

These	three	factors	,	especially	the	second	,	tend	to	stamp	out	the	gipsy	as	a
这些	三	因素	,	尤其	这	第二	,	趋向	到	邮票	出去	这	吉普赛人	作为	一个

[reɪs] [ə'pɑːrt] ,

race	apart	,
种族	除	,

这三个因素，尤其是第二个因素，往往会抹杀吉普赛人作为一个特殊种族的地位。

[ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [loʊ] - [klæs] ['veɪgrənt] — [ə; eɪ] [pʊr]

or	to	make	of	him	a	very	unsatisfactory	low	-	class	vagrant	—	a	poor
或者	到	制作	的	他	一个	非常	不令人满意	低的	-	班级	流浪汉	—	一个	贫穷的

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

或者把他变成一个非常令人失望的下层流浪汉——这笔交易太亏了。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] ['mɪʃənər] [ɪz] ['rerli] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [brɪŋ] [rɪ'lɪdʒən][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi][ænd; ənd]

Unhappily	**the**	**Missioner**	**is**	**rarely**	**content**	**to**	**bring**	**religion**	**to**	**the**	**gipsy**	**and**
不幸地	这	传教士	是	很少	内容	到	带来	宗教	到	这	吉普赛人	和

[li:v] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [stɪl] .

leave	**him**	**a**	**gipsy**	**still**	**.**
离开	他	一个	吉普赛人	仍然	.

令人遗憾的是，传教士很少满足于仅仅将宗教带给吉普赛人，然后让他继续保持吉普赛人的身份。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [traɪ][ænd; ənd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,

He	**must**	**needs**	**try**	**and**	**induce**	**him**	**to**	**abandon**	**his**	**way**	**of**	**life**	**,**
他	必须	需求	尝试	和	诱导	他	到	放弃	他的	方式	的	生活	,

他必须想办法劝说他放弃原来的生活方式。

[tu:; tə] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] ['hoʊlsəm] [tent] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'sænəteri] [slʌm] , [ænd; ənd][tu:; tə][send][hɪz; ɪz]

to	**forsake**	**his**	**wholesome**	**tent**	**for**	**an**	**insanitary**	**slum**	**,**	**and**	**to**	**send**	**his**
到	背叛	他的	健康	帐篷	为了	一个	不卫生的	贫民窟	,	和	到	发送	他的

['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sku:l] .

children	**to**	**school**	**.**
孩子们	到	学校	.

他放弃了舒适的帐篷，住进了不卫生的贫民窟，并送自己的孩子去上学。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔ:rd] [sku:l] ['sɪstəm] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['feɪljər] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['pesnts] ,

If	**the**	**Board**	**School**	**system**	**is**	**turning**	**out**	**a**	**failure**	**for**	**our**	**little**	**peasants**	**,**
如果	这	木板	学校	系统	是	转弯	出去	一个	失败	为了	我们的	小的	农民	,

如果公立学校制度对我们的小农户来说是一种失败，

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi] [seɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][kleɪmz][ðə; ði]['dʒɪpsi] ?

what	**can**	**we**	**say**	**for**	**it**	**when**	**it**	**claims**	**the**	**gipsy**	**?**
什么	能	我们	说	为了	它	什么时候	它	索赔	这	吉普赛人	?

它声称自己是吉普赛人，我们还能说什么呢?

[ðə; ði]['dʒɪpsi][tʃaɪld] ['sɪmpli] ['kænɑ:t] [ə'sɪməleɪt] [bʊk] - ['lɜ:rnɪŋ] .

The	**gipsy**	**child**	**simply**	**cannot**	**assimilate**	**book**	**-**	**learning**	**.**
这	吉普赛人	孩子	简单地	不能	吸收	书	-	学习	.

吉普赛儿童根本无法吸收书本知识。

[hi:; hi][goʊz][ɪn] [ʃɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] , ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɑ:ks] , [sə'geɪʃəs] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt]

He	**goes**	**in**	**sharp**	**as**	**a**	**needle**	**,**	**cunning**	**as**	**a**	**fox**	**,**	**sagacious**	**with**	**ancient**
他	去	在	锋利的	作为	一个	针	,	狡猾	作为	一个	狐狸	,	明智	和	古老的

['wʊdlənd] [lɔ:r] ,

woodland	**lore**	**,**
林地	知识	,

他行动敏捷如针，狡猾如狐，精通古老的林地智慧。

[lɔ:ŋ] - ['saɪtɪd] , [ki:n] [ʌv; əv] [ɪr] [ænd; ənd] [sent] ; [hi:; hi] [kʌmz] [aʊt]['stu:pɪd] , [blɪr] - [aɪd] , ['ɔ:f(ə)n]

long	**-**	**sighted**	**,**	**keen**	**of**	**ear**	**and**	**scent**	**;**	**he**	**comes**	**out**	**stupid**	**,**	**blear**	**-**	**eyed**	**,**	**often**
长的	-	目击者	,	敏锐的	的	耳朵	和	香味	;	他	来	出去	愚蠢的	,	模糊	-	眼睛	,	经常

['slaɪtli] [def] .

slightly	**deaf**	**.**
轻微地	聋	.

他目光长远，听觉和嗅觉敏锐；结果却变得愚钝、眼神迷离，而且常常有点耳聋。

[ðə; ði] [nu:] ['nɑ:lɪdʒ] [drɑ:ps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ðə; ði][oʊld][hæz; həz] [bɪn]

The	**new**	**knowledge**	**drops**	**away**	**from**	**him**	**in**	**a**	**month**	**;**	**the**	**old**	**has**	**been**
这	新的	知识	滴	离开	从	他	在	一个	月	;	这	老的	有	到过

[stæmpt] [aʊt] .

stamped	**out**	**.**
盖章	出去	.

新知识一个月后就从他记忆中消失了；旧知识也被彻底抹去了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['leɪzi] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['koʊldz]

You	have	made	of	him	a	lazy	good	-	for	-	nothing	,	liable	to	colds
你	有	制成	的	他	一个	懒惰的	好的	-	为了	-	没有什么	,	容易	到	感冒

[ænd; ənd] ['eilmənts] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] .

and	ailments	hitherto	unknown	.
和	疾病	迄今为止	未知	.

你把他变成了一个懒惰的废物，容易患上以前从未得过的感冒和疾病。

[wʌn] ['reɪni] ['wɪntər] [deɪ] [aɪ] [met] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]

One	rainy	winter	day	I	met	a	gipsy	friend	of	mine	and	stopped	to	buy	a
一	下雨	冬天	天	我	遇见	一个	吉普赛人	朋友	的	矿	和	停止	到	买	一个

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

在一个下着雨的冬日，我遇到了我的一个吉普赛朋友，便停下来买了一把刷子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bæskɪt] ;

A	little	girl	of	eleven	was	helping	to	carry	the	basket	;
一个	小的	女孩	的	十一	曾是	帮助	到	携带	这	篮子	;

一个十一岁的小女孩正在帮忙提篮子；

[ðə; ði][wet][ænd; ənd][mʌd][wɜːr; wər] ['skwɪʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [buːts] ,

the	wet	and	mud	were	squishing	out	of	the	poor	child's	boots	,
这	湿的	和	泥	是	挤压	出去	的	这	贫穷的	孩子的	靴子	,

湿漉漉的泥巴从可怜孩子的靴子里挤了出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrst][saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɑːpt] [ræg][ʌv; əv] ['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz][ɪg'zuːdɪŋ] .

from	the	burst	sides	of	which	a	sopped	rag	of	stocking	was	exuding	.
从	这	爆裂	侧面	的	哪个	一个	湿透了	抹布	的	袜	曾是	渗出	.

从破裂处渗出一块浸透了水的丝袜碎片。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ber] [fiːt] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər] .

I	suggested	that	bare	feet	would	be	safer	.
我	建议	那	裸	脚	会	是	更安全	.

我建议光脚更安全。

“ [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

“	True	it	is	,	my	lady	,	and	full	well	I	know	it	,	but	what	can	I	do	?
“	真的	它	是	,	我的	女士	,	和	满的	出色地	我	知道	它	,	但	什么	能	我	做	?

“的确如此，夫人，我完全明白这一点，但我又能怎么办呢？”

- [tɪz][ðə; ði] - , [juː; jʊ] [siː] ; [tuː; tə] [skuːl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] ,

'	Tis	the	schoolalities	,	you	see	;	to	school	she	must	go	,
-	的	这	-	,	你	看	;	到	学校	她	必须	去	,

你看，都是上学的规矩；她必须去上学。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][fɔːr; fər][foʊks][tuː; tə][pæs] [riˈmaːks][ɑːn][maɪ] ['tʃɪldrən] .

and	I	don't	like	for	folks	to	pass	remarks	on	my	children	.
和	我	不	喜欢	为了	各位	到	经过	评论	在	我的	孩子们	.

我不喜欢别人对我的孩子评头论足。

” [ˌboʊl'jʊ] , [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

”	BEAULIEU	,	BETWIXT	THE	WOOD	AND	THE	SEA
”	博利厄	,	中间	这	木头	和	这	海

“博利厄，林与海之间

[bɪ'jɑːnd] - , ['eɪnʃəntli] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [raɪt] [ʌv; əv]['sæŋktʃueri] ,

Beyond	Ladycross	,	anciently	the	boundary	of	the	Abbey	right	of	Sanctuary	,
超过	-	,	古代	这	边界	的	这	修道院	正确的	的	避难所	,

在莱迪克罗斯以北，即古代修道院庇护权的边界，

[ˈəupənz] [əˈnʌðər] [waɪd] [hiːθ] [ˈstretʃiŋ] [ˈevri] [wei] — [haɪ] , [wɪnd] - [swept] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsaʊθwərd]

opens	another	wide	heath	stretching	every	way	—	high	,	wind	-	swept	,	looking	southward
打开	其他	宽的	希思	伸展	每一个	方式	—	高的	,	风	-	扫荡	,	寻找	向南

[tuː; tə] [ˈtɛnəsənz] [ˈmɑːnəlɪθ] [ɑːn] [ˈbiːkən] [daʊn] ,

to	Tennyson's	monolith	on	Beacon	Down	,
到	丁尼生的	巨石	在	灯塔	向下	,

眼前豁然开朗，一片广阔的荒原向四面八方延伸——高耸入云，风吹日晒，向南望去，可以看到灯塔山上丁尼生的巨石碑。

[ˈiːstwərd] [tuː; tə] [ˈpɔːrtsˌdaʊn] [hɪl] .

eastward	to	Portsdown	Hill	.
向东	到	波茨当	爬坡道	.

向东至波茨当山。

[æt; ət] [ˈhætʃɪt] [geɪt] ,

At	Hatchett	Gate	,
在	哈切特	门	,

在哈切特门，

[wer] [ə; eɪ] [pɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪnd] - [bent] [paɪnz]

where	a	pond	with	a	bit	of	white	paling	and	some	wind	-	bent	pines
在哪里	一个	池塘	和	一个	少量	的	白色的	苍白	和	一些	风	-	弯曲	松树

[breɪks] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] ,

breaks	the	monotony	,
休息	这	单调	,

池塘边有一小片白色栅栏和几棵被风吹弯的松树，打破了这里的单调。

[ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈmɑːdərn] [noʊt] [ɪz] [strʌk] ,

a	truly	modern	note	is	struck	,
一个	真的	现代的	笔记	是	击	,

一个真正现代的音符响起，

[fɔːr; fər] [kloʊz] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈdrɛksəl] [hæz; həz] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ʌv; əv]

for	close	by	Mr	.	Drexel	has	set	up	his	hangars	and	his	School	of
为了	关闭	经过	先生	.	德雷克塞尔	有	放	向上	他的	机库	和	他的	学校	的

[ˌeɪviˈeɪʃn] ,

Aviation	,
航空	,

因为德雷克塞尔先生就在附近建有他的机库和航空学校。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [rer] [əˈkeiʒənz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [drɑːps] [ə; eɪ] [ˈmɑːnəpleɪn] [meɪ] [biː; bi] [siːn]

and	on	the	rare	occasions	when	the	wind	drops	a	monoplane	may	be	seen
和	在	这	稀有的	场合	什么时候	这	风	滴	一个	单平面	可能	是	已见

[ˈhʌvər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [weɪst] .

hovering	over	the	waste	.
悬停	超过	这	浪费	.

偶尔风停的时候，可以看到一架单翼飞机在荒地上空盘旋。

[ðens] [ðə; ði] [roʊd] [goʊz] [ˈstiːpli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvæli] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɛksˈiː] [faindz] [ɪts]

Thence	the	road	goes	steeply	down	to	the	valley	through	which	the	Exe	finds	its
因此	这	路	去	陡峭地	向下	到	这	谷	通过	哪个	这	EXE文件	发现	它是

[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

way	to	the	sea	,
方式	到	这	海	,

然后道路陡然向下延伸至山谷，埃克斯河由此流入大海。

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈdʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [red] [ruːfs] [gliːmz] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] ,

and	over	a	jumble	of	red	roofs	gleams	a	broad	water	,	and	beyond	,
和	超过	一个	杂乱	的	红色的	屋顶	闪光	一个	广阔	水	,	和	超过	,

在错落有致的红色屋顶之上，波光粼粼的水面映照着远方，更远处，

[ɑːn] [griːn] [lɔːnz] , ['raɪzɪz][ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['pæləs] [haʊs] , [wʌns][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət]

on	green	lawns	,	rises	the	old	grey	Palace	House	,	once	the	residence	of	the	abbot
在	绿色的	草坪	,	上升	这	老的	灰色的	宫殿	房子	,	一次	这	住宅	的	这	方丈

.

:

.

在绿茵茵的草坪上，耸立着古老的灰色宫殿，这里曾是修道院长的住所。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] [spɑːt] , [ðə; ði] ['bɛləs] ['loʊkəs] , [wɪtʃ] [dʒɑːn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [nɑːt]

This	was	the	fair	spot	,	the	Bellus	Locus	,	which	John	,	though	he	loved	not
这	曾是	这	公平的	点	,	这	贝鲁斯	轨迹	,	哪个	约翰	,	尽管	他	喜爱	不是

[mʌŋks] ,

monks	,
僧侣	,

这里是集市之地，贝鲁斯·洛库斯，约翰虽然不喜欢僧侣，

[tʃoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'stɜːrʃən] ['æbi] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ɪn]

chose	for	the	Cistercian	Abbey	which	,	in	a	fit	of	compunction	,	he	founded	in
选择	为了	这	熙笃会	修道院	哪个	,	在	一个	合身	的	愧疚	,	他	创立	在

-

.

1204	.
-	.

他选择了熙笃会修道院，这是他在1204年出于悔恨而创建的。

[ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] , [ˌboʊl'jʊ]

THE	MILL	POND	,	BEAULIEU
这	磨	池塘	,	博利厄

博利厄磨坊池塘

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][laɪf][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ðæt][ðə; ði] ['breðrən] [led] .

It	was	no	life	of	idle	contemplation	that	the	brethren	led	.
它	曾是	不	生活	的	闲置的	沉思	那	这	弟兄们	引领	.

弟兄们过着的并非无所事事的沉思生活。

[ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ə'bʌv] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['vɪnjədz] , ['terəst] [tɔːrdz] [ðə; ði][sʌn] ,

On	the	slopes	above	they	had	their	vineyards	,	terraced	towards	the	sun	,
在	这	连续下坡	多于	他们	有	他们的	葡萄园	,	梯田	向	这	太阳	,

山坡上方是他们的葡萄园，层层叠叠，朝着太阳的方向延伸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] ['kɔːzweɪ] [tuː; tə] [wiːl] [ðə; ði] [greɪps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪn] - [pres] ,

with	a	raised	causeway	to	wheel	the	grapes	down	to	the	wine	-	press	,
和	一个	提高	堤道	到	车轮	这	葡萄	向下	到	这	葡萄酒	-	按	,

建有高架堤道，用于将葡萄用轮车运送到榨酒机。

[wer] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [greɪ] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] .

where	the	crumbling	grey	walls	are	still	standing	.
在哪里	这	摇摇欲坠	灰色的	墙壁	是	仍然	常设	.

那里，斑驳的灰色墙壁依然屹立。

['meɪsənz] , [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ]

Masons	,	too	,	must	have	been	busy	building	and	beautifying	the	great	church
共济会	,	也	,	必须	有	到过	忙碌的	建筑	和	美化	这	伟大的	教会

, [naʊ] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ,

,	now	level	with	the	ground	,
,	现在	等级	和	这	地面	,

石匠们当时一定也忙着建造和美化这座宏伟的教堂，如今它已与地面齐平。

[ðoʊ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [treɪst] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [aʊt] .

though	the	foundations	have	been	carefully	traced	and	marked	out	.
尽管	这	基础	有	到过	小心	追踪	和	标记	出去	.

虽然地基已经仔细地描绘和标记出来了。

[æz; əz] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] [ɪn'kri:st] , [greindʒz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [rɪ'meɪn] : [ˌes 'ti:] .

As	cultivated	land	increased	,	granges	were	built	,	of	which	several	remain	:	St	.
作为	栽培	土地	增加	,	格兰奇	是	建造	,	的	哪个	一些	保持	:	英石	.

['lɛnɝdz] ,

Leonard's	,
伦纳德的	,

随着耕地面积的增加，农庄也随之兴建，其中一些至今仍然存在：圣伦纳德农庄，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [hju:dʒ] [bɑ:rn] [ænd; ənd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ɪts] ['tʃæp(ə)l] [jet] ['stændɪŋ] , ['hɝ:fɝd] ,

with	its	huge	barn	and	portions	of	its	chapel	yet	standing	,	Herford	,
和	它是	巨大的	谷仓	和	部分	的	它是	教堂	然而	常设	,	赫福德	,

赫福德，拥有巨大的谷仓和部分教堂遗迹，

[ænd; ənd] - [greɪndʒ] ['oʊvər] [ə'genst] - [pɑ:nd] , [wʌns] [kɔ:ld] - [mɪr] , [wer]

and	Sowley	Grange	over	against	Sowley	pond	,	once	called	Colgrim	Mere	,	where
和	-	农庄	超过	反对	-	池塘	,	一次	称为	-	仅仅	,	在哪里

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['aɪərnwɜ:rks] .

there	were	ironworks	.
那里	是	铁厂	.

索利庄园对面是索利池塘，以前被称为科尔格里姆湖，那里曾有炼铁厂。

[ðə; ði] [mæp] [ɪn] [gɪlpɪnz] [ˌpɪktʃə'resk] ['si:nəri] [ʃoʊz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] [æt; ət] ['pɪts]

The	map	in	Gilpin's	Picturesque	Scenery	shows	an	opening	to	the	sea	at	Pitt's
这	地图	在	吉尔平的	如画	风景	演出	一个	开幕	到	这	海	在	皮特的

[di:p] [wer] [ðə; ði] ['aɪərn] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɪpt] .

Deep	where	the	iron	used	to	be	shipped	.
深的	在哪里	这	铁	用过的	到	是	已发货	.

吉尔平的《风景如画》中的地图显示，皮特深渊有一个通往大海的开口，过去铁矿就是从那里运出的。

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [nɔ:rθ] [su:n] ['kærid] [ɔ:f] [ðə; ði] [treɪd] ,

The	rival	north	soon	carried	off	the	trade	,
这	竞争对手	北	很快	携带	离开	这	贸易	,

北方的竞争对手很快就抢占了这块贸易地。

[bʌt; bət] - [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

but	Sowley	firebacks	may	still	be	picked	up	in	the	neighbourhood	.
但	-	防火背板	可能	仍然	是	挑选	向上	在	这	邻里	.

但索利防火板仍有可能在附近被捡到。

[ðə; ði] [neɪm] - , [nɪr] [pɑ:rk] , [di'nəuts] [ə; eɪ] ['ʃi:pkəut] , [ænd; ənd] - , [spelt] [ɪn] [ðə; ði]

The	name	Bergery	,	near	Park	,	denotes	a	sheepcote	,	and	Bouvery	,	spelt	in	the
这	姓名	-	,	靠近	公园	,	表示	一个	羊舍	,	和	-	,	拼写	在	这

[mæps] - ,

maps	Beaufré	,
地图	-	,

Bergery 这个名字靠近 Park，指的是羊圈；而 Bouvery，在地图上拼写为 Beaufré。

[ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ɑ:ks] [fɑ:rm] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] - [nɑ:t] [fɑ:r] [ɔ:f] ,

is	,	of	course	,	the	ox	farm	;	there	is	also	a	Swinesley	not	far	off	,
是	,	的	课程	,	这	牛	农场	;	那里	是	还	一个	-	不是	远的	离开	,

当然，还有那家养牛场；不远处还有一家叫斯温斯利的农场。

[soʊ] [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜ:r; wər] ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] .

so	the	industries	of	the	monks	were	many	and	various	.
所以	这	行业	的	这	僧侣	是	许多	和	各种各样的	.

因此，僧侣们从事的行业种类繁多。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪzi] , ['pi:sf(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tu:] ['prɑ:spərəs] ,

But	this	busy	,	peaceful	life	was	all	too	prosperous	,
但	这	忙碌的	,	和平	生活	曾是	全部	也	繁荣	,

但是这种忙碌而平静的生活也太过富裕了。

['raʊzɪŋ] [ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] [taɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

rousing	the	cupidity	of	the	king	in	the	troubled	times	of	the	Reformation	.
振奋人心的	这	贪婪	的	这	国王	在	这	麻烦	时代	的	这	宗教改革	.

在宗教改革的动荡时期，激起了国王的贪婪。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv]['sæŋktʃueri]

To	justify	the	spoliation	,	exaggerated	tales	of	the	scandal	of	sanctuary
到	证明合法	这	掠夺	,	夸张的	故事	的	这	丑闻	的	避难所

[raɪts] [wɜːr; wər][toʊld] ,

rights	were	told	,
权利	是	讲述	,

为了给掠夺行为辩护，他们编造了关于庇护权丑闻的夸张故事。

[ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪndz] [meɪd] [ʌp] [bɪ'fɔːrhænd] .

and	commissioners	came	down	with	their	minds	made	up	beforehand	.
和	专员	来了	向下	和	他们的	思想	制成	向上	预先	.

委员们事先已经下定决心。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə'bjuːs] ,

Doubtless	it	was	a	matter	liable	to	abuse	,
毫无疑问	它	曾是	一个	事情	容易	到	虐待	,

毫无疑问，这件事很容易被滥用。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ruːd] [deɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [fjuːd][ænd; ənd][swɪft] ['vendʒəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][bæd]

but	in	the	rude	days	of	blood	feud	and	swift	vengeance	it	was	no	bad
但	在	这	粗鲁的	天	的	血	世仇	和	迅速	复仇	它	曾是	不	坏的

[θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] ['ʃɛltɝɪŋ] [ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði]

thing	that	the	Church	should	be	able	to	stretch	a	sheltering	arm	over	the
事物	那	这	教会	应该	是	有能力的	到	拉紧	一个	庇护所	手臂	超过	这

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

但在血仇和迅速复仇的残酷年代，教会能够向罪犯伸出庇护之手，这并非坏事。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə]['entər] .

But	into	all	these	questions	this	is	no	place	to	enter	.
但	进入	全部	这些	问题	这	是	不	地方	到	进入	.

但这里不适合探讨所有这些问题。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][læst] ['æbət] [ə'pɔɪntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['krɑːmwɪlz] [huː] ,

Suffice	it	that	the	last	abbot	appointed	was	a	creature	of	Cromwell's	who	,
足够了	它	那	这	最后的	方丈	任命	曾是	一个	生物	的	克伦威尔的	WHO	,

只需记住，最后一位被任命的修道院院长是克伦威尔的亲信，他

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌŋks] ,

with	thirty	of	his	monks	,
和	三十	的	他的	僧侣	,

和他的三十名僧侣，

[wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [sə'rendər] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['penʃən] .

was	induced	to	sign	a	deed	of	surrender	in	consideration	of	a	pension	.
曾是	诱导	到	符号	一个	契据	的	投降	在	考虑	的	一个	养老金	.

被诱使签署投降书，以换取养老金。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['æbi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɔfəz] ,

The	riches	of	the	stately	abbey	went	into	the	king's	coffers	,
这	财富	的	这	庄严	修道院	去	进入	这	国王的	金库	,

这座宏伟修道院的财富全部进了国王的国库。

[ðə; ði][doʊ'meɪn][wʌz; wəz] [kən'fəːd] [ɑːn] ['tɔməs] ['raɪəθsli] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] ,

the	domain	was	conferred	on	Thomas	Wriothesley	,	Earl	of	Southampton	,
这	领域	曾是	授予	在	托马斯	赖奥斯利	,	伯爵	的	南安普顿	,

该领地被授予南安普顿伯爵托马斯·赖奥斯利。

['grænfɑːðər]	[tuː; tə]	[ðæt]	['henri]	['raɪəθsli]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[frend]	[ʌv; əv]	['ʃeɪkspɪr]	.
grandfather	**to**	**that**	**Henry**	**Wriothesley**	**who**	**was**	**the**	**friend**	**of**	**Shakespeare**	**.**
祖父	到	那	亨利	赖奥斯利	WHO	曾是	这	朋友	的	莎士比亚	.

他是莎士比亚的朋友亨利·赖奥斯利的祖父。

[θruː]	['mærɪdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[pæst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['duːkdəm]	[ʌv; əv]	['mɑːntəˌgju]	,	[ðen]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ʌv; əv]
Through	**marriage**	**it**	**passed**	**to**	**the**	**Dukedom**	**of**	**Montague**	**,**	**then**	**to**	**that**	**of**
通过	婚姻	它	通过了	到	这	公国	的	蒙塔古	,	然后	到	那	的

[bə'kluːk]	,
Buccleuch	**,**
巴克卢	,

通过联姻，它传给了蒙塔古公爵领地，然后又传给了巴克卢公爵领地。

[ɪn]	[wɪtʃ]	['fæməli]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɪl]	[rɪ'meɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	['mɑːntəˌgju]	[ʌv; əv]	[ˌboʊl'jʊ]	.
in	**which**	**family**	**it**	**still**	**remains**	**in**	**the**	**person**	**of**	**Lord**	**Montague**	**of**	**Beaulieu**	**.**
在	哪个	家庭	它	仍然	遗迹	在	这	人	的	主	蒙塔古	的	博利厄	.

蒙塔古家族的继承人至今仍是博利厄的蒙塔古勋爵。

[ðə; ði]	[hoʊl]	['stɔːri]	[meɪ]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[sɜːr]	[dʒeɪmz]	['faʊlɚz]	['riːs(ə)ntli]	['pʌblɪʃt]	['hɪstri; 'hɪstəri]
The	**whole**	**story**	**may**	**be**	**found**	**in**	**Sir**	**James**	**Fowler's**	**recently**	**published**	**History**
这	所有的	故事	可能	是	成立	在	先生	詹姆斯	福勒的	最近	已发布	历史

[ʌv; əv]	[ˌboʊl'jʊ]	['æbi]	,
of	**Beaulieu**	**Abbey**	**,**
的	博利厄	修道院	,

完整的故事可以在詹姆斯·福勒爵士最近出版的《博利厄修道院史》中找到。

[wɪð; wɪθ]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[ˌilə'streiʃəns]	[baɪ]	['mɪstər]	.	[ef]	.	[- 'fisi]	,
with	**remarkable**	**illustrations**	**by**	**Mr**	**.**	**F**	**.**	**Fissi**	**,**
和	卓越	插图	经过	先生	.	F	.	菲西	,

本书配有F. Fissi先生绘制的精美插图，

[ˌriːkən'strʌktɪŋ]	[frʌm; frəm]	[oʊld]	['rekərdz]	[ðə; ði]	['æbi]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[lʊkt]	[ɪn]	[ɪts]
reconstructing	**from**	**old**	**records**	**the**	**abbey**	**as**	**it**	**must**	**have**	**looked**	**in**	**its**
重建	从	老的	记录	这	修道院	作为	它	必须	有	看起来	在	它是

['lɪvɪŋ]	[deɪz]	.
living	**days**	**.**
活的	天	.

根据旧记录重建修道院昔日的样貌。

[ðə; ði]	['rezɪdəns]	[hæz; həz]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[noʊn]	['meni]	[ˌɔːltə'reiʃəns]	:
The	**residence**	**has**	**,**	**of**	**course**	**,**	**known**	**many**	**alterations**	**:**
这	住宅	有	,	的	课程	,	已知	许多	变化	:

当然，这处住宅也经历过多次改建：

[ðə; ði]	[oʊld]	['vɔːltɪd]	[ruːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['geɪthaʊs]	[ɪz]	[naʊ]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
the	**old**	**vaulted**	**room**	**of**	**the**	**great**	**gatehouse**	**is**	**now**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**of**	**the**
这	老的	拱形	房间	的	这	伟大的	门房	是	现在	这	用餐	-	房间	的	这

['pæləs]	[haʊs]	,
Palace	**House**	**,**
宫殿	房子	,

宏伟门楼的古老拱形房间现在是宫殿的餐厅。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[faɪn]	['ɪnər]	[hɔːl]	['ɔːlsoʊ]	[bi'lɔŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['bɪldɪŋ]	.
and	**the**	**fine**	**inner**	**hall**	**also**	**belongs**	**to**	**the**	**original**	**building**	**.**
和	这	美好的	内	大厅	还	属于	到	这	原来的	建筑	.

而精美的内厅也属于原建筑的一部分。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] , [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

On	the	floor	above	,	what	was	once	the	chapel	has	been	converted	into	a
在	这	地面	多于	,	什么	曾是	一次	这	教堂	有	到过	转换	进入	一个

['steɪtli] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

stately	drawing	-	room	,
庄严	绘画	-	房间	,

楼上，原先的小教堂被改造成了一间气派的客厅。

['pænld] ['prɑːbəbli][ɪn]['tuːdər][taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sekjuləraizd] .

panelled	probably	in	Tudor	times	when	it	was	secularized	.
镶板	大概	在	都铎王朝	时代	什么时候	它	曾是	世俗化的	.

镶板可能是在都铎王朝时期世俗化之后加装的。

[mʌtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [deɪts] .

Much	,	of	course	,	has	been	added	at	different	dates	.
很多	,	的	课程	,	有	到过	额外	在	不同的	日期	.

当然，很多内容都是在不同的日期添加的。

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][ðə; ði][læst] [duːk] [ʌv; əv]['mɑːntəˌgju] [i'rektid] [ə; eɪ]

Not	much	more	than	a	century	ago	the	last	Duke	of	Montague	erected	a
不是	很多	更多的	比	一个	世纪	前	这	最后的	公爵	的	蒙塔古	竖立	一个

['kæstəleɪtɪd] [wɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊt] ,

castellated	wall	with	a	moat	,
城堡状的	墙	和	一个	护城河	,

一百多年前，蒙塔古公爵的最后一任君主修建了一座带护城河的城堡式城墙。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

fearing	the	descent	of	French	privateers	by	the	river	.
害怕	这	下降	的	法语	私掠船	经过	这	河	.

担心法国私掠船沿河而下。

[ðə; ði][oʊld] [rɪ'fektəri] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

The	old	refectory	makes	a	very	lovely	little	church	,
这	老的	食堂	制作	一个	非常	迷人的	小的	教会	,

旧食堂改建成了一座非常可爱的小教堂。

[ðə; ði]['pʊlpɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [reɪzd] [desk][fɔːr; fər][ðə; ði]['lektɔːr] , [ə'proʊtʃt] [baɪ][æn; ən][ɑːr'keɪd][ɪn] [ðə; ði][wɔːl] .

the	pulpit	being	the	raised	desk	for	the	lector	,	approached	by	an	arcade	in	the	wall	.
这	讲坛	存在	这	提高	桌子	为了	这	讲师	,	接近	经过	一个	拱廊	在	这	墙	.

讲坛是供诵经员使用的抬高桌子，可通过墙上的拱廊到达。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Close	by	the	church	,
关闭	经过	这	教会	,

就在教堂附近，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [laɪm] [triːz] ['freɪgrənt][ænd; ənd] ['mɜːrmərəs] [wɪð; wɪθ] [biːz] ,

in	the	shade	of	a	row	of	lime	trees	fragrant	and	murmurous	with	bees	,
在	这	阴影	的	一个	排	的	酸橙	树木	香	和	低语	和	蜜蜂	,

在一排散发着香气、蜜蜂嗡嗡飞舞的菩提树荫下，

[stændz][ðə; ði]['doʊməs][ɔ:r] [gest] [haʊs] — [fɔ:r; fər][ˌhɑ:spɪ'tæləti][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][praɪm]

stands	the	Domus	or	Guest	House	—	for	hospitality	was	one	of	the	prime
站立	这	住宅	或者	客人	房子	—	为了	热情好客	曾是	一	的	这	主要的

[ˌɑ:blə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] — [naʊ] ['hæpɪli] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ][lɔ:rd] ['mɑ:ntəˌgju][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

obligations	of	the	monks	—	now	happily	restored	by	Lord	Montague	and	made	a
义务	的	这	僧侣	—	现在	快乐地	恢复	经过	主	蒙塔古	和	制成	一个

[pleɪs] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti][wʌns] [mɔ:r] ,

place	of	hospitality	once	more	,
地方	的	热情好客	一次	更多的	,

这座名为"Domus"（僧侣之家）或"客舍"的建筑——因为热情好客是僧侣们的主要义务之一——如今已由蒙塔古勋爵修复，并再次成为热情好客的场所。

[ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	veritable	centre	of	the	social	life	of	the	village	.
这	真正的	中心	的	这	社会的	生活	的	这	村庄	.

村里名副其实的社交生活中心。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] , [laɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪntɪst] ,

About	two	miles	down	the	river	,	on	the	other	shore	,	lies	one	of	the	quaintest	,
关于	二	英里	向下	这	河	,	在	这	其他	支撑	,	谎言	一	的	这	最古怪的	,

沿河而下约两英里，在对岸，坐落着一座古色古香的小镇。

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [spɑ:ts][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

most	interesting	spots	in	the	whole	neighbourhood	.
最多	有趣的	地点	在	这	所有的	邻里	.

整个街区最有趣的地方。

['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɑ:dəti] .

Coming	on	it	from	above	,	it	is	almost	startling	in	its	oddity	.
未来	在	它	从	多于	,	它	是	几乎	令人震惊	在	它是	奇特	.

从上方俯视，它的奇特之处几乎令人震惊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [dʒʌst][ə; eɪ][waɪd] [stri:t] , [græs] - [groʊn] [ænd; ənd] [ə'sli:p] ,

It	is	hardly	a	village	,	just	a	wide	street	,	grass	-	grown	and	asleep	,
它	是	几乎	一个	村庄	,	只是	一个	宽的	街道	,	草	-	生长	和	睡着了	,

这里算不上一个村庄，只是一条宽阔的街道，长满了杂草，一片沉寂。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ə'brʌptli] [tu:; tə] [kwɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [dɑ:ks] [ænd; ənd]

leading	down	abruptly	to	queer	and	unaccountable	remains	of	docks	and
领导	向下	突然	到	酷儿	和	无法解释	遗迹	的	码头	和

[steɪz] ,

stays	,
停留	,

突然向下延伸至码头和栈桥的怪异且无法解释的残骸，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['desələt] ['hæmlət] — [wʌz; wəz][wʌns] , [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['i:ðər]

for	this	—	this	little	desolate	hamlet	—	was	once	,	and	not	so	long	ago	either
为了	这	一	这	小的	荒凉	村庄	一	曾是	一次	,	和	不是	所以	长的	前	任何一个

,

,

,

因为这里——这个荒凉的小村庄——曾经是，而且就在不久之前，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dɔkjɑ:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['si:ferɪŋ] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊərz] .

one	of	the	important	dockyards	of	this	great	seafaring	nation	of	ours	.
一	的	这	重要的	船坞	的	这	伟大的	航海	国家	的	我们的	.

这是我们这个伟大的航海国家的重要造船厂之一。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kreɪd(ə)l] ['ɪʃuːd] [ðə; ði][ˌægə'memnən] , [wɪtʃ] ['kærid] ['nelsn] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]

From	this	cradle	issued	the	Agamemnon	,	which	carried	Nelson	at	the	battle
从	这	摇篮	发布	这	阿伽门农	,	哪个	携带	纳尔逊	在	这	战斗

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

of	the	Baltic	,
的	这	波罗的海	,

从这个摇篮中诞生了阿伽门农号，纳尔逊曾乘坐这艘战舰参加波罗的海战役。

[ðə; ði] ['jʊriələs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftˌʃʊr] , [wɪtʃ] [bəuθ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][trə'fælgər] .

the	Euryalus	and	the	Swiftsure	,	which	both	took	part	in	the	fight	at	Trafalgar	.
这	欧律阿洛斯	和	这	Swiftsure	,	哪个	两个都	采取	部分	在	这	斗争	在	特拉法加	.

欧律阿洛斯号和斯威夫特苏尔号都参加了特拉法加海战。

[ðə; ði][læst] [duːk] [ʌv; əv]['mɑːntəˌgju] [prə'poʊzd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [taʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

The	last	Duke	of	Montague	proposed	to	build	a	town	here	and	make	it	a
这	最后的	公爵	的	蒙塔古	建议的	到	建造	一个	镇	这里	和	制作	它	一个

[pɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʊgər] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

port	for	the	sugar	trade	with	the	West	Indies	,
港口	为了	这	糖	贸易	和	这	西方	印第斯	,

蒙塔古公爵末代曾提议在此地修建一座城镇，并将其打造为与西印度群岛进行糖贸易的港口。

[æz; əz][hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːsjə] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - [ðɪs]

as	he	owned	the	island	of	St	.	Lucia	;	but	by	the	Peace	of	1748	this
作为	他	拥有	这	岛	的	英石	.	露西亚	;	但	经过	这	和平	的	-	这

[wʌz; wəz] ['siːdɪd] ,

was	ceded	,
曾是	割让	,

他曾拥有圣卢西亚岛；但根据1748年的和平条约，该岛被割让了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skiːm] [læpst] .

and	his	scheme	lapsed	.
和	他的	方案	失效	.

他的计划失败了。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	possibilities	of	the	place	,
这	可能性	的	这	地方	,

这个地方的各种可能性，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][oʊk]['tɪmbər] ,

and	especially	the	nearness	to	the	Forest	for	the	supply	of	oak	timber	,
和	尤其	这	接近	到	这	森林	为了	这	供应	的	橡木	木材	,

尤其是靠近森林，便于获取橡木。

[wɜːr; wər] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ] ['henri] ['ædəmz] , [huː] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [jaːdz] ,

were	seized	upon	by	Henry	Adams	,	who	set	up	his	shipbuilding	yards	,
是	查获	之上	经过	亨利	亚当斯	,	WHO	放	向上	他的	造船	码	,

亨利·亚当斯抓住了这个机会，建立了造船厂。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] ['sevrəl] [faɪn] ['frɪgəts] .

and	turned	out	several	fine	frigates	.
和	转向	出去	一些	美好的	护卫舰	.

结果造出了几艘优秀的护卫舰。

[ɪn] - ['gɪlpɪn] [raɪts] : “ [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [huːm] [ðɪs] ['bɪznəs] [brɔːt]

In	1794	Gilpin	writes	:	“	The	great	number	of	workmen	whom	this	business	brought
在	-	吉尔平	写	:	“	这	伟大的	数字	的	工人	谁	这	商业	带来

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

1794年，吉尔平写道：“这项事业将大量的工人聚集在一起，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['vɪlɪdʒ] ” .

have	**given**	**birth**	**by**	**degrees**	**to**	**a**	**prosperous**	**village**	**”**	**.**
有	给定	出生	经过	学位	到	一个	繁荣	村庄	”	.

逐步发展成为一个繁荣的村庄。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz]['trædʒɪk] : ['henri] ['ædəmz][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,

The	**end**	**was**	**tragic**	**:**	**Henry**	**Adams**	**was**	**succeeded**	**by**	**his**	**two**	**sons**	**,**
这	结尾	曾是	悲惨	:	亨利	亚当斯	曾是	成功了	经过	他的	二	儿子们	,

结局令人悲痛：亨利·亚当斯去世后，由他的两个儿子继承了爵位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新森林(The New Forest)
第2/3页

[huː] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] ;
who carried on the business on the same lines ;
WHO 携带 在 这 商业 在 这 相同的 线条 ;

继续沿用相同经营方式的人;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [bɪld] [fɔːr] [ʃɪps] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəlti] ,
they were commissioned to build four ships by the Admiralty ,
他们 是 委托 到 建造 四 船舶 经过 这 海军部 ,

他们受海军部委托建造四艘船,

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'griːd] , [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] [baɪ]
and being unable to deliver them at the time agreed , were ruined by
和 存在 无法 到 递送 他们 在 这 时间 同意 , 是 毁坏 经过
[faɪnz][ænd; ənd] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .
fines and litigation .
罚款 和 诉讼 .

由于无法按约定时间交付货物，公司遭受了罚款和诉讼的打击，最终破产。

[hæd; həd] [ðɪs] [nɑːt] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [hæv; həv][held] [ɪts] [oʊn] ;
Had this not happened , the business could not long have held its own ;
有 这 不是 发生 , 这 商业 可以 不是 长的 有 握住 它是自己的 ;

如果没有发生这件事，这家企业不可能长期维持下去;

[æz; əz] [wʊd] [wʌz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ]['aɪərn] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʊd] [hæv; həv]
as wood was superseded by iron , the advantage of the Forest would have
作为 木头 曾是 被取代 经过 铁 , 这 优势 的 这 森林 会 有
[bɪn] [lɔːst] ; [mɔːr'oʊvər] ,
been lost ; moreover ,
到过 丢失的 ; 而且 ,

随着木材被铁器取代，森林的优势也将不复存在；此外，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɛks'iː] [ɪz]['grædʒuəli] ['sɪltɪŋ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['lɪmɪŋtən] ['rɪvər]
there is little doubt that the Exe is gradually silting up as the Lymington river
那里 是 小的 怀疑 那 这 EXE文件 是 逐步地 淤积 向上 作为 这 莱明顿 河
[hæz; həz] [dʌn] .
has done .
有 完毕 .

毫无疑问，埃克斯河正像莱明顿河一样逐渐淤塞。

[bʌkəlɜːz] [hɑːrd]
BUCKLER'S HARD
巴克勒的 难的

巴克勒很硬

[ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [ʌv; əv] [bʌkəlɜːz] [hɑːrd][ɑːr; ər]['oʊvər] ,
The good days of Buckler's Hard are over ,
这 好的 天 的 巴克勒的 难的 是 超过 ,

巴克勒斯哈德的好日子已经结束了。

[ænd; ənd][noʊ]['regjələr] ['feri] [plaɪz] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌns] ['bɪzi] ['dɑːkjɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər]
and no regular ferry plies now between the once busy dockyard and the farther
和 不 常规的 渡船 层 现在 之间 这 一次 忙碌的 船厂 和 这 更远
[ʃɔːr] ;
shore ;
支撑 ;

如今，曾经繁忙的船坞和对岸之间已没有定期渡轮往返;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['trævələr] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][oʊld] ['boʊtmən] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]

but	the	chances	are	the	traveller	will	find	an	old	boatman	to	put	him
但	这	机会	是	这	游客	将要	寻找	一个	老的	船工	到	放	他

[ə'krɔːs] [ænd; ənd][lænd][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dens] [wʊd] ,

across	and	land	him	under	a	dense	wood	,
穿过	和	土地	他	在下面	一个	稠密	木头	,

但很有可能这位旅行者会找到一位老船夫，让他摆渡过河，然后把他送到茂密的树林下。

[wer] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][tɔːl] [paɪnz] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd] [biːtʃ] ,

where	a	group	of	tall	pines	rises	above	a	thick	growth	of	oak	and	beech	,
在哪里	一个	团体	的	高的	松树	上升	多于	一个	厚的	生长	的	橡木	和	山毛榉	,

一片高大的松树耸立在茂密的橡树和山毛榉林之上，

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	,	following	the	road	to	the	beach	,
和	,	下列的	这	路	到	这	海滩	,

沿着通往海滩的路，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːn] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv][koʊst] [ðæt] ['bɔːrdərz][ðə; ði]

he	will	come	upon	a	scene	typical	of	the	strip	of	coast	that	borders	the
他	将要	来	之上	一个	场景	典型的	的	这	条	的	海岸	那	边界	这

['fɔːrɪst] ,

Forest	,
森林	,

他将会看到与森林接壤的海岸线上典型的景象，

“ [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ” .

“	betwixt	the	woods	and	the	sea	”	.
“	中间	这	树林	和	这	海	”	.

“在森林和大海之间”。

[hɪr] [ɪz][noʊ]['glɔːri][ʌv; əv]['hedlənd,'hedlænd] , [noʊ] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] ['breɪkər] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] ,

Here	is	no	glory	of	headland	,	no	fierceness	of	breaker	on	the	reef	,
这里	是	不	荣耀	的	海岬	,	不	凶猛	的	断路器	在	这	礁	,

这里没有岬角的壮丽，也没有礁石上汹涌的波涛。

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪd]['wɔːtər] , ['ɪnfɪnətli] [bluː] , ['læpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] ['mɑːrdʒɪn] [wer] [ðə; ði] [triːz]

but	a	wide	water	,	infinitely	blue	,	lapping	on	the	grassy	margin	where	the	trees
但	一个	宽的	水	,	无限地	蓝色的	,	交叠	在	这	草丛	利润	在哪里	这	树木

[liːn] ['oʊvər] ,

lean	over	,
倾斜	超过	,

但广阔的水面，湛蓝无垠，轻柔地拍打着树木倾斜的草地边缘。

[ɔːr] ['laɪɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [lɔːŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][flæts] — ['goʊldən] , ['pɜːrp(ə)l] ,

or	lying	far	out	in	long	,	shining	lines	between	the	flats	—	golden	,	purple	,
或者	说谎	远的	出去	在	长的	,	灼灼	线条	之间	这	公寓	—	金的	,	紫色的	,

或者远远地散落在平原之间，形成长长的、闪闪发光的线条——金色的、紫色的，

['ɑːlɪv] [braʊn] — [wer] [ðə; ði] [waɪt] [gʌlz] [stɔːk] [ænd; ənd] [fiːd] — [ʌn'geɪnli] [bɜːrdz][ɑːn][lænd] —

olive	brown	—	where	the	white	gulls	stalk	and	feed	—	ungainly	birds	on	land	—
橄榄	棕色的	—	在哪里	这	白色的	海鸥	茎	和	喂养	—	笨拙的	鸟类	在	土地	—

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ə'gen] ,

and	beyond	again	,
和	超过	再次	,

橄榄棕色——白鸥潜伏觅食的地方——笨拙的陆地鸟类——以及更远处，

['sæfaɪər] [ænd; ənd] ['æməθɪst] , [raɪz][ðə; ði]['sɔ:ftli] ['raʊndɪd] [tʃɔ:k] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ['endɪŋ]
sapphire **and** **amethyst** **,** **rise** **the** **softly** **rounded** **chalk** **hills** **of** **the** **Island** **,** **ending**
蓝宝石 和 紫晶 , 上升 这 轻轻 圆润 粉笔 丘陵 的 这 岛 , 结束
[ɪn][ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] ['ni:dlz] .
in **the** **milk** **-** **white** **Needles** **.**
在 这 牛奶 - 白色的 针头 .

蓝宝石和紫水晶般的山丘绵延起伏，构成了岛上圆润的白垩山丘，最终止于乳白色的针状山。

[fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][left] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [di'sə:nd] [ə; eɪ] ['drednɔ:t] [ɔ:r] [tu:] ,
Far **to** **the** **left** **may** **possibly** **be** **discerned** **a** **dreadnought** **or** **two** **,**
远的 到 这 左边 可能 可能 是 辨别 一个 无畏舰 或者 二 ,

在最左侧或许可以看到一两艘无畏舰。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [wer] [ðə; ði] [ɪ'skɑ:rpmənt] [ɑ:n] ['pɔ:rts,daʊn] [hɪl] [ʃoʊz] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [smʌdʒ] [ə'bʌv]
just **below** **where** **the** **escarpment** **on** **Portsdown** **Hill** **shows** **like** **a** **white** **smudge** **above**
只是 以下 在哪里 这 悬崖 在 波茨当 爬坡道 演出 喜欢 一个 白色的 弄脏 多于
[ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
the **harbour** **.**
这 港口 .

就在波茨当山悬崖下方，可以看到港口上方有一片白色的污迹。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:tʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][wɔ:rn] [smu:ð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ,
The **stones** **of** **the** **little** **beach** **are** **not** **worn** **smooth** **with** **the** **tide** **,**
这 石头 的 这 小的 海滩 是 不是 磨损 光滑的 和 这 潮 ,

小海滩上的鹅卵石并没有被潮水磨得光滑。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [lu:s] [ænd; ənd] [rʌf] ,
but **are** **loose** **and** **rough** **,**
但 是 松动的 和 粗糙的 ,

但它们松散且粗糙，

[held] [tə'geðər] [baɪ] [si:] - ['hɑ:li] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [hɔ:rnd] - ['pɑ:pi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] ['tɔ:ni]
held **together** **by** **sea** **-** **holly** **and** **yellow** **horned** **-** **poppy** **and** **the** **coarse** **tawny**
握住 一起 经过 海 - 冬青 和 黄色的 有角的 - 罂粟 和 这 粗 黄褐色
[græs] [ðæt] [dis'pju:ts] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:wi:d] .
grass **that** **disputes** **the** **land** **with** **the** **seaweed** **.**
草 那 争议 这 土地 和 这 海藻 .

海冬青、黄角罂粟和粗糙的黄褐色草将它们连接在一起，与海藻争夺这片土地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [dri:m] [ɪn] ;
It **is** **a** **place** **to** **dream** **in** **;**
它 是 一个 地方 到 梦 在 ;

这是一个可以做梦的地方；

[nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [nɔ:r] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] ['kʌmpəni] ” ,
not **this** **time** **of** **the** **building** **of** **ships** **nor** **yet** **of** **the** **“** **White** **Company** **”** **,**
不是 这 时间 的 这 建筑 的 船舶 也不 然而 的 这 “ 白色的 公司 ” ,

这次既不是造船的时代，也不是“白衣公司”的时代。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [pæst] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [gri:k] ['mɜ:tʃənts] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [gɔ:l]
but **of** **long** **-** **past** **days** **when** **the** **Greek** **merchants** **used** **to** **come** **across** **Gaul**
但 的 长的 - 过去的 天 什么时候 这 希腊语 商人 用过的 到 来 穿过 高卢
[frʌm; frəm] [mə'sɪˌli:ə] ([mɑ:'seilz]) [ænd; ənd] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['li:p] [fɔ:r; fər][tɪn] .
from **Massilia** **(** **Marseilles** **)** **and** **trade** **with** **Lepe** **for** **tin** **.**
从 马西利亚 (马赛) 和 贸易 和 乐佩 为了 锡 .

但那是很久以前，希腊商人从马赛来到高卢，与莱佩进行锡的交易。

[ə; eɪ]['roʊmən][roʊd] [ðen] [krɔ:st] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt][tu:; tə][kən'veɪ] ['mɜ:rtʃəndaɪs]

A	Roman	road	then	crossed	the	Forest	from	the	port	to	convey	merchandise
一个	罗马	路	然后	交叉	这	森林	从	这	港口	到	传达	商品

[tu:; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,

to	the	settlements	of	the	Roman	Provincials	,
到	这	定居点	的	这	罗马	省级	,

随后，一条罗马道路从港口穿过森林，将货物运送到罗马行省居民的定居点。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ðə; ði]['nɔ:rmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔ:rɪst] [lɔ:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][jet] ['lu:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

and	William	the	Norman	and	his	Forest	Laws	were	not	yet	looming	on	the
和	威廉	这	诺曼	和	他的	森林	法律	是	不是	然而	迫在眉睫	在	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

而诺曼人威廉和他的森林法当时还未出现。

[ɪn] [gɪlpɪnz] [deɪ] ['li:p] [wʌz; wəz] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

In	Gilpin's	day	Lepe	was	“	one	of	the	port	towns	of	the	Forest	,
在	吉尔平的	天	乐佩	曾是	“	一	的	这	港口	城镇	的	这	森林	,

在吉尔平的时代，莱佩是“森林中的港口城镇之一”，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][laɪz] ['ɑ:pəzɪt] [kauz] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌembɑ:r'keɪʃn] [tu:; tə]

and	,	as	it	lies	opposite	Cowes	,	the	common	place	of	embarkation	to
和	,	作为	它	谎言	对面的	考斯	,	这	常见的	地方	的	登船	到

[ðə; ði]['aɪlənd] ” .

the	island	”	.
这	岛	”	.

而且，它位于考斯对面，考斯是前往该岛的常用出发地。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]['rekərdz][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði]

He	also	records	the	tradition	that	it	was	from	this	remote	port	that	the
他	还	记录	这	传统	那	它	曾是	从	这	偏僻的	港口	那	这

['doʊfæn] [tʊk] [ʃɪp] ,

Dauphin	took	ship	,
多芬	采取	船	,

他还记载了这样一个传说：太子就是从这个偏远的港口乘船出发的。

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['fru:tləs] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] .

on	the	death	of	John	,	after	his	fruitless	attempt	on	the	English	Crown	.
在	这	死亡	的	约翰	,	后	他的	徒劳无功	试图	在	这	英语	王冠	.

约翰王去世，此前他篡夺英国王位的尝试失败了。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['ɔ:lsoʊ] ,

And	here	,	also	,
和	这里	,	还	,

此外，这里也……

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['tɪtʃfi:ld] [haʊs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

the	unfortunate	Charles	was	brought	from	Titchfield	House	on	his	way	to
这	不幸	查尔斯	曾是	带来	从	蒂奇菲尔德	房子	在	他的	方式	到

['kærɪsbrʊk] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪl] - [stɑ:rd] ['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv] ['æʃˌbɜ:rnəm] .

Carisbrooke	under	the	ill	-	starred	guidance	of	Ashburnham	.
卡里斯布鲁克	在下面	这	患病的	-	星形	指导	的	阿什伯纳姆	.

不幸的查尔斯在阿什伯纳姆的糟糕安排下，从蒂奇菲尔德庄园被带到了卡里斯布鲁克。

“ [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt] ,

“	Here	he	was	seated	in	an	open	boat	,
“	这里	他	曾是	坐着	在	一个	打开	船	,

“他当时坐在一艘敞篷船上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [ʃɔːz] [hiː; hi] [beɪd] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps][ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

and	from	these	shores	he	bade	a	last	farewell	to	all	his	hopes	in	England
和	从	这些	海岸	他	巴德	一个	最后的	告别	到	全部	他的	希望	在	英格兰

.

:

.

从这片土地上，他向他在英国的所有希望作了最后的告别。

" [wel] [meɪ] [oʊld]['gɪlpɪn][hæv; həv] ['əvɜːd] [ðæt] [ðɪs] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər][hoʊldz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Well	may	old	Gilpin	have	averred	that	this	southeast	corner	holds	some	of	the
"	出色地	可能	老的	吉尔平	有	断言	那	这	东南	角落	持有	一些	的	这

['lʌvliɪst] ['bɪts][ʌv; əv]['fɔːrɪst] ['siːnəri] ,

loveliest	bits	of	forest	scenery	,
最可爱的	比特	的	森林	风景	,

"老吉尔平或许曾断言，这东南角拥有一些最美丽的森林景色。"

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [laɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊd] , [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ,

for	within	sight	of	the	sea	lies	an	enchanted	wood	,	hard	to	find	,
为了	之内	视线	的	这	海	谎言	一个	迷人的	木头	,	难的	到	寻找	,

因为在海边不远处，隐藏着一片难以找到的魔法森林。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] ['ækses] [baɪ]['moʊtər] ,

impossible	of	access	by	motor	,
不可能的	的	使用权	经过	发动机	,

机动车无法通行

[ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːp] ['trɪpər] [wɪl] [tɜːrn][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ðæt]

a	place	from	which	the	cheap	tripper	will	turn	aside	with	the	remark	that
一个	地方	从	哪个	这	便宜的	旅行者	将要	转动	旁边	和	这	评论	那

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

there	is	nothing	to	see	.
那里	是	没有什么	到	看	.

一个廉价游客会因为觉得这里没什么可看而转身离开的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

It	is	true	;
它	是	真的	;

是真的;

[jet] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [meɪ] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəbli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz][ðə; ði] [wei]

yet	the	initiated	may	not	impossibly	find	that	the	way	through	the	wood	is	the	way
然而	这	启动	可能	不是	不可能	寻找	那	这	方式	通过	这	木头	是	这	方式

[θruː] [ðə; ði]['aɪvəri] [geɪts] .

through	the	ivory	gates	.
通过	这	象牙	大门	.

然而，那些懂得领悟的人或许会发现，穿过树林的路就是穿过象牙门的路。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['restfl] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [gliːm] [ænd; ənd]

For	him	it	holds	a	charm	of	restful	silence	,	a	beauty	of	gleam	and
为了	他	它	持有	一个	魅力	的	宁静	沉默	,	一个	美丽	的	闪耀	和

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

对他而言，它有一种宁静祥和的魅力，一种光影交错的美。

[ʌv; əv] [bluː] ['ʃædoʊ] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	blue	shadow	sprinkled	with	the	fairy	whiteness	of	the
的	蓝色的	阴影	撒上	和	这	仙女	白人	的	这

[ɛn'tʃæntɜ-z, ɪn'tʃæntɜ-z, ɛn'tʃænɜ-z, ɪn'tʃænɜ-z] ['naɪtʃeɪd] ,

enchanter's	nightshade	,
魔法师的	茄科植物	,

蓝色的阴影中点缀着仙女般的茄属植物的白色，

[ʌv; əv]['speɪsɪz][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] ['brækən] ,

of	spaces	of	sunlight	lying	on	the	golden	bracken	,
的	空间	的	阳光	说谎	在	这	金的	蕨类植物	,

阳光洒落在金色的蕨类植物上，

[brɔːd] [weɪz] [ðæt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['kæs(ə)l] ,

broad	ways	that	must	surely	lead	to	the	magician's	castle	,
广阔	方式	那	必须	一定	带领	到	这	魔术师的	城堡	,

宽阔的道路必定通往魔法师的城堡，

[ænd; ənd] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] [peðz] [ðæt] [kæn; kən][bʌt; bət][hæv; həv][ðer; ðər][goʊl][ɪn]['elflænd] .

and	narrow	winding	paths	that	can	but	have	their	goal	in	Elfland	.
和	狭窄的	绕线	路径	那	能	但	有	他们的	目标	在	精灵国	.

还有那些蜿蜒曲折的小路，最终都能到达精灵国度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ][hoʊlm] ,

It	is	what	in	these	parts	we	call	a	holm	,
它	是	什么	在	这些	部分	我们	称呼	一个	霍尔姆	,

在当地，我们称之为"霍尔姆"。

[ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [oʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['ʌndərˌwʊd] [ʌv; əv] ['hɑːli] [groʊn] ['ɪntuː] [wɪrd] [ʃeɪps]

a	grove	of	oaks	with	a	thick	underwood	of	hollies	grown	into	weird	shapes
一个	树林	的	橡树	和	一个	厚的	安德伍德	的	冬青树	生长	进入	诡异的	形状

[wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['kʌtɪŋ] .

with	frequent	cutting	.
和	频繁	切割	.

一片橡树林，林下长满了茂密的冬青树，由于经常修剪，长成了奇形怪状。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][eɪdʒd] [θɔːrn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'teɪnd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]

Here	and	there	is	an	aged	thorn	which	has	attained	almost	the	size	and
这里	和	那里	是	一个	老年人	刺	哪个	有	已达到	几乎	这	尺寸	和

[gɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [triː] ,

girth	of	a	forest	tree	,
周长	的	一个	森林	树	,

这里那里不时能看到一些老荆棘，它们的大小和粗细几乎和森林里的大树一样了。

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz] [skɑːtʃ] ['fɝːz][lɪft][ðer; ðər] ['steɪtli] ['hedz] .

and	in	places	Scotch	firs	lift	their	stately	heads	.
和	在	地方	苏格兰威士忌	杉树	举起	他们的	庄严	头部	.

在某些地方，苏格兰冷杉挺拔地抬起它们高大的树冠。

[ɪn][ðer; ðər][tɑːps][ðə; ði] [siː] - [saʊnd] ['məːməz] ,

In	their	tops	the	sea	-	sound	murmurs	,
在	他们的	最高额	这	海	-	声音	低语	,

海浪声在他们头顶低语，

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][hɑːt] ['freɪgrəns] [ðə; ði][sʌn] [drɔːz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rezɪnəs]

and	about	them	is	the	hot	fragrance	the	sun	draws	out	of	their	resinous
和	关于	他们	是	这	热的	香味	这	太阳	平局	出去	的	他们的	树脂状的

['bræntʃɪz] ['miŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæni] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brækən] .

branches	mingling	with	the	tanny	odour	of	the	bracken	.
分支	混杂	和	这	坦尼	气味	的	这	蕨类植物	.

它们周围弥漫着阳光从树脂枝干中散发出的温暖香气，与蕨类植物的鞣质气味混合在一起。

[æn; ən] ['æli] [θruː] ['hɑːli] ['miːtɪŋ] [ˌoʊvər'hed][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['tʌn(ə)l] ;

An	alley	through	hollies	meeting	overhead	is	like	a	tunnel	;
一个	胡同	通过	冬青树	会议	开销	是	喜欢	一个	隧道	;

穿过冬青树的小巷，头顶交汇，宛如一条隧道；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['sʌni] ['lev(ə)l] [wer] [fɔːr] [roʊdz] [miːt] , [iːtʃ] ['bekəniŋ] [soʊ]

it	issues	on	a	broad	sunny	level	where	four	roads	meet	,	each	beckoning	so
它	问题	在	一个	广阔	阳光明媚	等级	在哪里	四	道路	见面	,	每个	招手	所以

[ɪn'taɪsɪŋli] ,

enticingly	,
诱人地	,

它位于一片阳光明媚的宽阔平原上，四条道路在此交汇，每一条都极具诱惑力。

[wʌn][ɪz][feɪn][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'waɪl] [tuː; tə] [weɪ] [ðer; ðər][kleɪmz] .

one	is	fain	to	sit	down	awhile	to	weigh	their	claims	.
一	是	欣然	到	坐	向下	一会儿	到	称重	他们的	索赔	.

人们很乐意坐下来仔细权衡他们的说法。

[wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊlm][ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ɑːr; ər]

One	source	of	the	peculiar	loveliness	of	such	a	holm	is	that	all	the	ways	are
一	来源	的	这	奇特	可爱	的	这样的	一个	霍尔姆	是	那	全部	这	方式	是

[griːn] .

green	.
绿色的	.

这种小山丘独特美景的来源之一是，所有道路都是绿色的。

[ðə; ði] [græs] [wɪl] ['flɜːrɪʃ] ['ʌndər] [oʊks][ænd; ənd] ['haːli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['periʃiz] ['ʌndər][ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	grass	will	flourish	under	oaks	and	hollies	while	it	perishes	under	the	beech	,
这	草	将要	繁荣	在下面	橡树	和	冬青树	尽管	它	死亡	在下面	这	山毛榉	,

草在橡树和冬青树下会茁壮生长，但在山毛榉树下则会枯萎。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][fɜːr] [triːz] [stænd] ,

and	where	the	fir	trees	stand	,
和	在哪里	这	冷杉	树木	站立	,

以及杉树生长的地方，

[ðer; ðər] [ruːts] [ɑːr; ər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['brækən] [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmər] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]

their	roots	are	shrouded	in	bracken	which	in	summer	takes	up	the	tale	of
他们的	根	是	被遮蔽的	在	蕨类植物	哪个	在	夏天	需要	向上	这	故事	的

['griːnnəs] ,

greenness	,
绿色	,

它们的根部被蕨类植物覆盖，到了夏天，蕨类植物便会带来一片绿意盎然的景象。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːk'toʊbər] [frɔsts] [kʌm] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] [weɪz] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

and	when	October	frosts	come	lights	up	the	ways	with	gold	.
和	什么时候	十月	霜冻	来	灯	向上	这	方式	和	金子	.

当十月的霜冻来临，金色的光芒照亮道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːpɪs] , [ænd; ənd][soʊ] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

It	is	a	long	coppice	,	and	so	strangely	shaped	that	it	is	possible	to	make
它	是	一个	长的	矮林	,	和	所以	奇怪的	形状	那	它	是	可能的	到	制作

['endləs] ['wɑːndərɪŋz] ,

endless	wanderings	,
无尽的	漫游	,

这是一片狭长的矮林，形状奇特，可以让人无尽地漫步其中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [weɪ] ,

and	even	to	achieve	the	losing	of	one's	way	,
和	甚至	到	达到	这	输	的	一个人的	方式	,

甚至达到迷失方向的地步，

[tɪl] [dʌsk] [fɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aulz] [ɑːr; ər] ['hutɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['ʌpləɪnd] [tuː; tə]

till	dusk	falls	and	the	owls	are	hooting	to	each	other	from	upland	to
直到	黄昏	瀑布	和	这	猫头鹰	是	倒彩	到	每个	其他	从	高地	到

['kʌvərt] ,

covert	,
隐蔽	,

直到黄昏降临，猫头鹰们从高地到隐蔽处互相鸣叫。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] ['naɪtdʒɑːr] [ɪz]

and	along	the	moonlit	border	of	the	wood	the	nightjar	is
和	沿着	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	边界	的	这	木头	这	夜鹰	是

['tʃɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʌmblɪŋ] [flaɪt] .

churring	with	tumbling	flight	.
搅动	和	翻滚	航班	.

在月光照耀下的树林边缘，夜鹰翻滚着飞翔。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] [mɑːrz] [ðə; ði] ['hɑːrməni] : ['oʊvər] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʌmbldaʊn] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ]

One	thing	only	mars	the	harmony	:	over	against	a	tumbledown	thatched	cottage	a
一	事物	仅有的	火星	这	和谐	:	超过	反对	一个	倾覆	茅草屋顶	小屋	一个

[pɜːrt] ,

pert	,
活泼	,

只有一件事破坏了这份和谐：在一座摇摇欲坠的茅草屋对面，一个活泼的，

['ʃæloʊ] [ɪ'rekʃn] [ɪn] ['rɛdɪst] [ʌv; əv] [red] [brɪk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪɪst] [ʌv; əv] [sleɪt] ['hɪdiəsli] [ɔb'truːdz]

shallow	erection	in	reddest	of	red	brick	and	shiniest	of	slate	hideously	obtrudes
浅的	勃起	在	最红	的	红色的	砖	和	最闪亮的	的	石板	极其可怕	突兀

[ɪt'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['griːnnəs] .

itself	on	the	greenness	.
本身	在	这	绿色	.

用最红的砖和最亮的石板砌成的浅浅的建筑物，丑陋地突兀地矗立在绿色的环境中。

[jet] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪθɑːs] .

Yet	the	story	of	it	is	not	without	pathos	.
然而	这	故事	的	它	是	不是	没有	感伤	.

然而，这个故事并非没有悲情色彩。

[æn; ən] [oʊld] ['leɪbərər] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [ɜːrnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

An	old	labourer	,	who	had	never	earned	more	than	fifteen	shillings	a	week	,
一个	老的	劳动者	,	WHO	有	绝不	获得	更多的	比	十五	先令	一个	星期	,

一位年迈的劳工，每周的收入从未超过十五先令，

[seɪvd] [ænd; ənd] [seɪvd] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] [ɪn]

saved	and	saved	till	he	could	buy	the	old	cottage	and	build	the	new	one	in
已保存	和	已保存	直到	他	可以	买	这	老的	小屋	和	建造	这	新的	一	在

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

the	pride	of	his	heart	.
这	自豪	的	他的	心	.

他省吃俭用，终于买下了那座旧房子，并满怀自豪地建造了新房子。

['lɪndhɝst] , [ðə; ði] ['griːnˌwʊd]

LYNDHURST	,	THE	GREENWOOD
林德赫斯特	,	这	格林伍德

林德赫斯特，格林伍德

[bɪg] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ,

Big	village	or	little	country	town	,	as	it	may	be	regarded	,
大的	村庄	或者	小的	国家	镇	,	作为	它	可能	是	认为	,

无论被视为大村庄还是小乡村，

['lɪndhɜ-st] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['sentər][bʌt; bət][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ;

Lyndhurst	is	not	only	the	centre	but	the	veritable	capital	of	the	district	;
林德赫斯特	是	不是	仅有的	这	中心	但	这	真正的	首都	的	这	区	;

林德赫斯特不仅是该地区的中心，而且是名副其实的首府;

[fɔ:r; fər] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [stri:t] , [stændz][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

for	here	,	at	the	top	of	the	steep	street	,	stands	the	King's	House	,
为了	这里	,	在	这	顶部	的	这	陡	街道	,	站立	这	国王学院	房子	,

因为就在这里，在这条陡峭街道的顶端，矗立着国王的宫殿。

[stɪl] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['depjuti] [sər'veɪər] ,

still	the	seat	of	government	,	and	now	inhabited	by	the	Deputy	Surveyor	,
仍然	这	座位	的	政府	,	和	现在	有人居住的	经过	这	副	测量员	,

这里仍然是政府所在地，现在由副测量员居住。

[hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ['wɔ:rdn] .

who	succeeded	to	the	position	of	the	Lord	Warden	.
WHO	成功了	到	这	位置	的	这	主	典狱长	.

接任总督一职的人。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

There	is	little	of	the	palace	of	kings	about	the	house	,
那里	是	小的	的	这	宫殿	的	国王	关于	这	房子	,

这座房子里几乎没有任何帝王宫殿的气息。

[ə; eɪ]['sɑ:lɪd][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [jet] ['hoʊmli] ['strʌktʃər] ['stændɪŋ] [kloʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

a	solid	and	dignified	yet	homely	structure	standing	close	upon	the	pavement	.
一个	坚硬的	和	凝重	然而	家常的	结构	常设	关闭	之上	这	路面	.

一座坚固庄严又温馨的建筑矗立在人行道旁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:][ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rliər] [wʌn] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]

It	was	built	by	Charles	II	on	the	site	of	an	earlier	one	where	his	father
它	曾是	建造	经过	查尔斯	二	在	这	地点	的	一个	早些时候	一	在哪里	他的	父亲

['ɔ:f(ə)n] [steɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] - [spɔ:rt] .

often	stayed	for	a	few	days	'	sport	.
经常	入住	为了	一个	很少	天	-	运动	.

它是由查理二世在原址上建造的，他的父亲以前经常在那里待上几天，享受休闲时光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hɪr] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [tʃɑ:rlz] ['lu:ɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [eg'zaild] [ɪ'lektər]

It	was	from	here	,	no	doubt	,	that	Charles	Louis	,	the	young	exiled	Elector
它	曾是	从	这里	,	不	怀疑	,	那	查尔斯	路易斯	,	这	年轻的	放逐	选民

['pælətaɪn] ,

Palatine	,
帕拉丁	,

毫无疑问，年轻的流亡选帝侯查理·路易就是从这里出发的。

[roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,

wrote	to	his	mother	of	accompanying	his	uncle	on	a	hunting	excursion	,
写道	到	他的	母亲	的	随同	他的	叔叔	在	一个	打猎	短途旅行	,

[ænd; ənd]['deɪtɪd][hɪz; ɪz] ['letər] “ - ” .

and	dated	his	letter	“	Lindust	”	.
和	日期	他的	信	“	-	”	.

他写信给母亲，说要陪叔叔去打猎，信的日期是"林达斯特"。

[ʌv; əv] [leɪt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['rerli] [bɪn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

Of	late	it	has	rarely	been	the	residence	of	royalty	.
的	晚的	它	有	很少	到过	这	住宅	的	皇室	.

近来，这里很少是皇室成员的住所。

[wen] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['weɪməθ] [broʊk][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,

When	George	III	on	his	way	to	his	beloved	Weymouth	broke	his	journey	,
什么时候	乔治	三、	在	他的	方式	到	他的	心爱	韦茅斯	打破	他的	旅行	,

乔治三世在前往他心爱的韦茅斯途中停下了脚步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - , [wɪð; wɪθ][ɪts][waɪd][pɑːrk][ænd; ənd][ɪts]['glɔːri][ʌv; əv]

he	was	wont	to	stay	at	Cuffnells	,	with	its	wide	park	and	its	glory	of
他	曾是	惯于	到	停留	在	-	,	和	它是	宽的	公园	和	它是	荣耀	的

[ˌroʊdə'dɛndrənz] ,

rhododendrons	,
杜鹃花	,

他常住在卡夫内尔斯，那里有广阔的公园和盛开的杜鹃花。

[æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [roʊz] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [pɪt] .

as	the	guest	of	Mr	.	George	Rose	,	the	friend	of	Pitt	.
作为	这	客人	的	先生	.	乔治	玫瑰	,	这	朋友	的	匹兹堡	.

作为皮特的朋友乔治·罗斯先生的客人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɑːnɚd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] .

But	he	seems	to	have	honoured	the	King's	House	on	one	occasion	.
但	他	似乎	到	有	荣幸	这	国王学院	房子	在	一	场合	.

但他似乎有一次对国王的宫殿表示了敬意。

['liːp]

LEPE
勒佩

莱佩

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ɪz][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt]

Adjoining	it	,	but	with	a	separate	entrance	to	the	street	,	is	the	old	Court
相邻的	它	,	但	和	一个	分离	入口	到	这	街道	,	是	这	老的	法庭

[haʊs] ,

House	,
房子	,

与它相邻但有单独街道入口的是旧法院大楼。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['sweɪnˌmoʊt] [hæz; həz] [bɪn] [held] .

in	which	for	centuries	the	Swainmote	has	been	held	.
在	哪个	为了	几个世纪	这	斯温莫特	有	到过	握住	.

几个世纪以来，斯温莫特节一直在这里举行。

[stɪl] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['vɜːrdərər] [miːt] [ðə; ði] ['depjuti] [sər'veɪər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt]

Still	six	times	a	year	the	Verderers	meet	the	Deputy	Surveyor	for	the	adjustment
仍然	六	时代	一个	年	这	林务官	见面	这	副	测量员	为了	这	调整

[ʌv; əv] ['eni] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənər] [ænd; ənd]

of	any	differences	that	may	arise	between	the	rights	of	the	Commoners	and
的	任何	差异	那	可能	出现	之间	这	权利	的	这	平民	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

those	of	the	Crown	.
那些	的	这	王冠	.

每年仍有六次，林务官与副测量师会面，以调整公地居民的权利与王室的权利之间可能出现的任何分歧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn][oʊld][hɔːl] , [ðoʊ] [nɑːt][lɑːrdʒ] , ['pænld] [ɪn][oʊk][ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

It	is	a	fine	old	hall	,	though	not	large	,	panelled	in	oak	and	adorned	with
它	是	一个	美好的	老的	大厅	,	尽管	不是	大的	,	镶板	在	橡木	和	装饰	和

['æntləz] .

antlers	.
鹿角	.

这是一座精美的古老大厅，虽然不大，但以橡木镶板装饰，并饰以鹿角。

[wʌn] ['veri] ['kjʊriəs] ['dʌb(ə)l] [per] [ɑːr; ər] [ˌɪntə'lɔkt] ,

One	very	curious	double	pair	are	interlocked	,
一	非常	好奇的	双倍的	一对	是	互锁	,

有一对非常奇特的双原子线相互交错，

[ðə; ði] [tuː] [stægz] ['hævɪŋ] [fɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [in'tæŋgld] [ðæt] [bəuθ][daɪd][ʌv; əv]

the	two	stags	having	fought	and	become	so	entangled	that	both	died	of
这	二	雄鹿	拥有	战斗	和	变得	所以	纠缠	那	两个都	死亡	的

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

starvation	before	they	were	found	.
饥饿	前	他们	是	成立	.

两只雄鹿争斗不休，纠缠在一起，在被发现之前都饿死了。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][oʊld] ['stɪrəp] ['aɪərn] , [ə'saɪnd] [trə'dɪʃənəli] [tuː; tə]['ruːfəs] ,

There	is	also	an	old	stirrup	iron	,	assigned	traditionally	to	Rufus	,
那里	是	还	一个	老的	镫	铁	,	分配	传统上	到	鲁弗斯	,

这里还有一副旧的马镫铁，传统上是属于鲁弗斯的。

[bʌt; bət] [dɪ'klerd] [baɪ]['ekspɜːrts][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

but	declared	by	experts	to	be	not	earlier	than	the	time	of	Henry	VIII
但	声明	经过	专家	到	是	不是	早些时候	比	这	时间	的	亨利	八

.

:

.

但专家断言，其年代不早于亨利八世时期。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['oʊkən]['dʒʌdʒɪz] [siːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɜːrdərər] [sɪt][laɪk]

There	is	an	oaken	judge's	seat	and	a	table	round	which	the	Verderers	sit	like
那里	是	一个	橡木	法官的	座位	和	一个	桌子	圆形的	哪个	这	林务官	坐	喜欢

[ə; eɪ] [bɔːrd] ['miːtɪŋ] ,

a	board	meeting	,
一个	木板	会议	,

那里有一张橡木法官椅和一张桌子，林务官们像开会一样围坐在桌子旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [dɑːk] , [wɔːrn] ['ʃaɪni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elbəuz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

and	a	very	ancient	dock	,	worn	shiny	with	the	elbows	and	shoulders	of
和	一个	非常	古老的	码头	,	磨损	闪亮的	和	这	肘部	和	肩膀	的

[dɪ'lɪŋkwənt] — [dɪr] - ['stiːlərz] [ɔːr] [in'kraʊtʃ] .

delinquents	—	deer	-	stealers	or	encroachers	.
不良少年	—	鹿	-	窃贼	或者	侵占者	.

还有一个非常古老的码头，被不法之徒（偷鹿贼或侵占者）的肘部和肩部磨损得锃亮。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːkjupaɪz][æn; ən] ['emɪnəns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd]

The	church	occupies	an	eminence	that	should	have	made	for	beauty	and
这	教会	占据	一个	卓越	那	应该	有	制成	为了	美丽	和

[im'presivnis] ,

impressiveness	,
令人印象深刻	,

这座教堂地处显要位置，本应显得美观壮观。

[bʌt; bət] ['frɪtərz] [ə'weɪ] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['trɪviəl] ['lɪt(ə)l]['spaɪər] ,

but	fritters	away	its	advantage	by	a	trivial	little	spire	,
但	油炸饼	离开	它是	优势	经过	一个	琐碎的	小的	尖塔	,

却因为一个微不足道的小尖顶而挥霍掉了自己的优势。

['fɜːrðər] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [ɪ'fekt] [baɪ][æn; ən] [ʌn'mɪnɪŋ] ['pætərn] [ɪn] ['kʌlərd] [taɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sleɪt]

further	diminished	in	effect	by	an	unmeaning	pattern	in	coloured	tiles	upon	the	slate
更远	减少	在	影响	经过	一个	无意义的	图案	在	有色	瓷砖	之上	这	石板

[laɪk][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['petɪkoʊt] .

like	the	trimming	on	a	woman's	petticoat	.
喜欢	这	修剪	在	一个	女性的	衬裙	.

石板上彩色瓷砖毫无意义的图案，就像女人衬裙上的花边一样，进一步削弱了这种效果。

['lɪndhɝst] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] .

Lyndhurst	stands	in	the	very	midst	of	the	greenwood	.
林德赫斯特	站立	在	这	非常	中间	的	这	格林伍德	.

林德赫斯特就坐落在绿林中央。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] , [diːp] [ɪn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
All around it lies , deep in shade and silence , and , turning aside from the
全部 大约 它 谎言 , 深的 在 阴影 和 沉默 , 和 , 转弯 旁边 从 这
['dʌsti] ['haɪweɪ] ,
dusty highway ,
尘土飞扬 公路 ,

它周围一片幽暗寂静，远离尘土飞扬的公路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [bleərɪŋ] ['moʊtər][ɔːr] [hɪ'leriəs] [tʃaːz] - -
it is still possible to forget the existence of blaring motor or hilarious chars - à
它 是 仍然 可能的 到 忘记 这 存在 的 刺耳的 发动机 或者 太搞笑了 字符 - -
- [bæŋk] .
- bancs .
- 银行 .

人们仍然有可能忘记喧闹的马达声或滑稽的敞篷车的存在。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] [gleɪdz] [wʌn] [meɪ] ['ræmb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] [deɪ] [wɪ'ðaʊt]
Through the long green glades one may ramble for a whole summer day without
通过 这 长的 绿色的 林间空地 一 可能 漫谈 为了 一个 所有的 夏天 天 没有
['miːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpər] [tuː; tə][æsk] [wʌnz] [wei] .
meeting so much as a keeper to ask one's way .
会议 所以 很多 作为 一个 守门员 到 问 一个人的 方式 .

在绵延的绿色林间空地里，人们可以漫步一整个夏日，却连一个管理员都遇不到，无法问路。

[æz; əz][tuː; tə][mæps] , [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌns] [left] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] ,
As to maps , the highway once left , they are a delusion and a snare ,
作为 到 地图 , 这 公路 一次 左边 , 他们 是 一个 错觉 和 一个 圈套 ,

至于地图，一旦离开高速公路，它们就成了错觉和陷阱。

['gɪvɪŋ] [pæðz] [ðæt] [liːd] ['noʊˌwɪðər] , [ɔːr] [wɜːrs] , [lænd][ðə; ði] ['trævələr] [ɪn][æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l]
giving paths that lead nowhither , or worse , land the traveller in an impassable
给予 路径 那 带领 无处 , 或者 更糟 , 土地 这 游客 在 一个 不可逾越
[mə'ræs] .
morass .
沼泽 .

给出的道路要么通往虚无，要么更糟，让旅行者陷入无法逾越的沼泽。

[ðə; ði]['seɪfɪst] [ruːl] [ɪz] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['waɪdɪst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][aʊt] ['sʌmwer] ,
The safest rule is , follow the widest ; it is sure to bring you out somewhere ,
这 最安全 规则 是 , 跟随 这 最宽 ; 它 是 当然 到 带来 你 出去 某处 ,

最稳妥的办法是，走最宽泛的路线；它肯定能带你到某个地方。

[ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz] [wel] [.intə'sektid]
if not in the direction you want to go , for the Forest is well intersected
如果 不是 在 这 方向 你 想 到 去 , 为了 这 森林 是 出色地 相交
[wɪð; wɪθ][roʊdz] .
with roads .
和 道路 .

即使方向与你想去的方向不同，因为森林里道路纵横交错。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [rɪsk][ɪz][frʌm; frəm]['vaɪpərz] — [ɪ'speʃəli] [naʊ] “ ['brʌʃər] [mɪlz] ” , [ðə; ði] [sneɪk] -
The only other risk is from vipers — especially now “ Brusher Mills ” , the snake -
这 仅有的 其他 风险 是 从 蝰蛇 — 尤其 现在 “ 刷子 米尔斯 ” , 这 蛇 -
['kætʃər; 'ketʃər] , [ɪz][noʊ] [mɔːr] .
catcher , is no more .
捕手 , 是 不 更多的 .

唯一的其他风险来自毒蛇——尤其是现在捕蛇人“布鲁舍·米尔斯”已经不在了。

[ðə; ði]['wɑ:ndərər] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['wɔ:kər] , [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [maʊnt] [ə; eɪ]['poʊni] — [ə; eɪ]

The	wanderer	,	if	not	a	first	-	rate	walker	,	will	do	well	to	mount	a	pony	—	a
这	流浪者	,	如果	不是	一个	第一的	-	速度	沃克	,	将要	做	出色地	到	山	一个	小马	—	一个

['fɔ:rɪst]['poʊni] ,

forest	pony	,
森林	小马	,

即使不是一流的步行者，漫游者最好也骑上一匹小马——一匹森林小马。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bɑ:g] [wen] [ðeɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

be	it	said	;	for	they	know	a	bog	when	they	see	it	,
是	它	说	;	为了	他们	知道	一个	沼泽	什么时候	他们	看	它	,

必须这么说；因为他们一眼就能认出沼泽。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][set] [fʊt] [ə'pɑ:n][ɪts] ['prɑ:mɪsɪŋ] [bʌt; bət] ['tretʃərəs] ['sɜ:rfɪs] .

and	will	not	set	foot	upon	its	promising	but	treacherous	surface	.
和	将要	不是	放	脚	之上	它是	有前途	但	奸诈	表面	.

并且不会踏上它那充满希望却又危机四伏的地面。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'mju:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['fɔ:rɪst][flaɪ] ,

Moreover	,	they	are	immune	from	the	attacks	of	the	maddening	forest	fly	,
而且	,	他们	是	免疫	从	这	攻击	的	这	令人抓狂	森林	飞	,

此外，它们还能免疫于令人烦恼的森林蝇的侵袭。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] ,

and	if	they	do	not	know	the	way	,
和	如果	他们	做	不是	知道	这	方式	,

如果他们不知道路，

[ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ges] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

are	at	least	likely	to	make	a	better	guess	at	it	than	a	bicycle	.
是	在	至少	可能	到	制作	一个	更好的	猜测	在	它	比	一个	自行车	.

至少比自行车更有可能做出更准确的猜测。

['teɪkɪŋ] ['kʌvər][dʒʌst][bɪ'jɑ:nd] - [brɪdʒ] [frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði][hɑ:t] ['haɪ'roʊd] ,

Taking	cover	just	beyond	Millyford	Bridge	from	off	the	hot	highroad	,
采取	覆盖	只是	超过	-	桥	从	离开	这	热的	大路	,

在炎热的大路尽头，过了米利福德桥就到了避难所，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [θru:] - [tu:; tə] - ['bɑ:təm] , [aɪ][hæv; həv] [said] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	turning	through	Puckpits	to	Withybed	Bottom	,	I	have	sighed	for	a
和	转弯	通过	-	到	-	底部	,	我	有	叹了口气	为了	一个

[fɔ:r] - ['fʊtɪd] [bi:st] ,

four	-	footed	beast	,
四	-	有脚的	兽	,

穿过帕克皮茨到威瑟贝德谷底，我叹息着渴望一头四足的野兽。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['prez(ə)ntli][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [goʊz] [ʌp][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] [bɪ'twi:n] ['pɔ:ltri] [plæn'teɪʃnz]

especially	when	presently	the	only	way	goes	up	a	steep	hill	between	paltry	plantations
尤其	什么时候	目前	这	仅有的	方式	去	向上	一个	陡	爬坡道	之间	微不足道	种植园

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɝ:z] ,

of	young	firs	,
的	年轻的	杉树	,

尤其是现在唯一的路是沿着陡峭的山坡向上走，两侧是稀疏的幼杉林。

['gɪvɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['mɑ:dɪkəm][ʌv; əv] [ʃeɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [træk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɑ:g][ɪn]['wɪntər]

giving	not	the	least	modicum	of	shade	,	by	a	track	that	had	been	bog	in	winter
给予	不是	这	至少	少量	的	阴影	,	经过	一个	追踪	那	有	到过	沼泽	在	冬天

,

,

,

这条小路冬天曾是沼泽地，却丝毫没有遮荫。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [sʌn] - [beɪkt] [klɔdz] .
and **has** **become** **a** **mass** **of** **sun** **-** **baked** **clods** **.**
和 有 变得 一个 大量的 的 太阳 - 烘焙 土块 .

变成了一堆被太阳晒干的土块。

[ə; eɪ]['poʊni] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['raɪdər] ;
A **pony** **would** **have** **picked** **his** **way** **and** **carried** **his** **rider** **;**
一个 小马 会 有 挑选 他的 方式 和 携带 他的 骑士 ;

小马会自己选择路线，驮着骑手前行；

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌvd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [baɪ][meɪn] [fɔ:rs]
at **least** **he** **would** **not** **have** **required** **to** **be** **shoved** **up** **the** **hill** **by** **main** **force**
在 至少 他 会 不是 有 必需的 到 是 推搡 向上 这 爬坡道 经过 主要的 力量
,
,
,

至少他不需要被人强行推上山坡。

[laɪk][maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [li:] ['frænsɪs] .
like **my** **unfortunate** **Lee** **Francis** **.**
喜欢 我的 不幸 李 弗朗西斯 .

就像我那不幸的李·弗朗西斯一样。

[ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [stɔ:r] : [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['ʌplənd] ['əupənz][aʊt] ,
Compensation **is** **in** **store** **:** **at** **the** **top** **of** **the** **hill** **a** **lovely** **upland** **opens** **out** **,**
赔偿 是 在 店铺 : 在 这 顶部 的 这 爬坡道 一个 迷人的 高地 打开 出去 ,

补偿就在前方：山顶上是一片美丽的丘陵地带，

['ʃeɪdɪd] [baɪ] [dɪ'tætʃt] [gru:ps] [ʌv; əv] ['splendɪd] [bi:tʃiz] [ɪn][ðer; ðər][praɪm] ,
shaded **by** **detached** **groups** **of** **splendid** **beeches** **in** **their** **prime** **,**
阴影 经过 分离的 团体 的 灿烂 山毛榉 在 他们的 主要的 ,

在成片茂盛、枝繁叶茂的山毛榉树荫下，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌndərˌwʊd] [tu:; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['mɑ:dəlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪ] - [gri:n] ['kɑ:ləmz] .
with **no** **underwood** **to** **obscure** **the** **modelling** **of** **their** **grey** **-** **green** **columns** **.**
和 不 安德伍德 到 朦胧 这 造型 的 他们的 灰色的 - 绿色的 列 .

没有衬托物遮挡灰绿色柱子的造型。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [bi:tʃ] [tri:z] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [gri:n] ,
It **is** **unusual** **to** **see** **the** **ground** **beneath** **beech** **trees** **a** **vivid** **green** **,**
它 是 异常 到 看 这 地面 下面 山毛榉 树木 一个 生动 绿色的 ,

山毛榉树下的地面呈现鲜艳的绿色，这种情况并不常见。

[sɪns] [græs] [wɪl] [nɑ:t] [groʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [ru:ts] , [bʌt; bət][ɔ:l][ə'baʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] - ['groʊɪŋ]
since **grass** **will** **not** **grow** **at** **their** **roots** **,** **but** **all** **about** **was** **a** **close** **-** **growing**
自从 草 将要 不是 生长 在 他们的 根 , 但 全部 关于 曾是 一个 关闭 - 生长
[bed][ʌv; əv][bɑ:g] - ['mɜ:rtl] ,
bed **of** **bog** **-** **myrtle** **,**
床 的 沼泽 - 桃金娘 ,

因为草无法在它们的根部生长，但周围却是一片茂密的沼泽桃金娘。

['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ][ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən] ['brækən] [ɪn][ɪts][hju:] .
softer **and** **brighter** **than** **bracken** **in** **its** **hue** **.**
更柔和 和 更亮 比 蕨类植物 在 它是 色调 .

色调比蕨类植物更柔和、更明亮。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sloʊp] , ['reɪdiənt][ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [laɪz][ə; eɪ][waɪd] ['mɪsti] ['væli] ,
Beneath **the** **slope** **,** **radiant** **in** **sunshine** **,** **lies** **a** **wide** **misty** **valley** **,**
下面 这 坡 , 辐射状 在 阳光 , 谎言 一个 宽的 蒙蒙 谷 ,

山坡下，阳光普照，是一片宽阔而雾气弥漫的山谷。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [aɪ] ['trævlz] [tu:; tə] [blu:] [haɪts] [ʌv; əv] [daʊn] [ə'bʌv] ['wɪntʃɪstər] .

and	beyond	it	the	eye	travels	to	blue	heights	of	down	above	Winchester	.
和	超过	它	这	眼睛	旅行	到	蓝色的	高度	的	向下	多于	温彻斯特	.

目光越过它，便可望向温彻斯特上空蔚蓝的高地。

[ðə; ði] [træk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʌplənd] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] - , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [mɔ:r] [ə'nɑ:n] ;

The	track	across	the	upland	would	lead	to	Stonycross	,	but	of	this	more	anon	;
这	追踪	穿过	这	高地	会	带领	到	-	,	但	的	这	更多的	匿名	;

穿过高地的这条路通往斯托尼克罗斯，但关于这一点我们稍后再谈；

[wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdlənd] .

we	must	return	to	the	woodland	.
我们	必须	返回	到	这	林地	.

我们必须回到林地。

[ðə; ði] ['betər] - [noʊn] [enk'ləʊʒəz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][mɑ:rk] [æʃ] , - , [ænd; ənd]

The	better	-	known	enclosures	are	those	of	Mark	Ash	,	Knightwood	,	and
这	更好的	-	已知	外壳	是	那些	的	标记	灰	,	-	,	和

-	.

Rhinefield	.
-	.

比较知名的围栏有马克·阿什、奈特伍德和莱茵菲尔德的围栏。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [krɔ:st] [baɪ] ['præktɪkəbl] [roʊdz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [tri:z] [ænd; ənd]

These	are	all	crossed	by	practicable	roads	,	and	,	though	full	of	fine	trees	and
这些	是	全部	交叉	经过	切实可行的	道路	,	和	,	尽管	满的	的	美好的	树木	和

[greɪt] ['bju:ti] ,

great	beauty	,
伟大的	美丽	,

这些地方都有便捷的道路穿过，而且虽然树木繁茂、风景优美，

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [waɪld] - [wʊd] [tʃɑ:rm] [ðæt] [hɔ:nts]

seem	to	have	lost	something	of	the	indefinable	wild	-	wood	charm	that	haunts
似乎	到	有	丢失的	某物	的	这	无法定义的	荒野	-	木头	魅力	那	闹鬼的地方

[ðə; ði] ['loʊnliər] [spɑ:ts] .

the	lonelier	spots	.
这	更孤独	地点	.

似乎失去了那种萦绕在偏僻角落的难以言喻的荒野魅力。

[ðə; ði] [ik'skə:ʃənist] [hu:] [laɪks] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] “ [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	excursionist	who	likes	to	see	something	definite	will	visit	the	“	King	of	the
这	远足者	WHO	点赞	到	看	某物	定	将要	访问	这	“	国王	的	这

['fɔ:rɪst] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtɪd] - [oʊk] ,

Forest	”	and	the	noted	Knightwood	Oak	,
森林	”	和	这	著名的	-	橡木	,

喜欢观赏具体景物的游客会去参观“森林之王”和著名的骑士木橡树。

[wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fenst] [raʊnd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]

which	has	had	to	be	fenced	round	to	preserve	it	from	the
哪个	有	有	到	是	围栏	圆形的	到	保存	它	从	这

[ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ɪts][əd'maɪərəz] .

attentions	of	its	admirers	.
注意	的	它是	仰慕者	.

为了防止仰慕者靠近，不得不将其围起来。

[ə'krɔ:s] - [rʌnz] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['vɪzɪtɪd] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [draɪv] .

Across	Rhinefield	runs	the	much	-	visited	Ornamental	Drive	.
穿过	-	跑步	这	很多	-	到访	装饰	驾驶	.

莱茵菲尔德镇内有一条著名的观赏大道，深受游客喜爱。

['hevi] [ænd; ənd][dɑ:rk] ['evəgri:nz] [stænd][ɪn] [stɪf] ['roʊz; 'raʊz] , ['glu:mi] [wɪ'ðaʊt]

Heavy	**Wellingtonias**	**and**	**dark**	**evergreens**	**stand**	**in**	**stiff**	**rows**	**,**	**gloomy**	**without**
重的	威灵顿巨杉	和	黑暗的	常绿植物	站立	在	僵硬的	行	,	阴沉	没有

[im'presivnis] ,

impressiveness	**,**
令人印象深刻	,

巨大的威灵顿柏和深色常绿树成排笔直地矗立着，阴郁而缺乏气势。

['ʌtərli] [aʊt][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

utterly	**out**	**of**	**keeping**	**with**	**the**	**surroundings**	**.**
完全地	出去	的	保持	和	这	周围环境	.

与周围环境格格不入。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['oʊnli] ['pleʒər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ]

To	**me**	**the**	**only**	**pleasure**	**connected**	**with**	**it**	**is**	**the**	**sense**	**of**	**escape**	**with**
到	我	这	仅有的	乐趣	连接	和	它	是	这	感觉	的	逃脱	和

[wɪtʃ] [wʌn] [i'mə:dʒz] [ænd; ənd][faindz][wʌn'self] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [bi:tʃiz] [æt; ət] ['vini] [rɪdʒ] ,

which	**one**	**emerges**	**and**	**finds**	**oneself**	**beneath**	**the**	**beeches**	**at**	**Vinny**	**Ridge**	**,**
哪个	一	出现	和	发现	自己	下面	这	山毛榉	在	维尼	岭	,

对我而言，唯一的乐趣在于逃离尘嚣，置身于维尼岭的山毛榉树下。

['æftər] [tu:] [maɪlz][ʌv; əv] [drɪr] [ænd; ənd] ['dʌsti] [fɔ:r'mæləti] .

after	**two**	**miles**	**of**	**drear**	**and**	**dusty**	**formality**	**.**
后	二	英里	的	凄凉	和	尘土飞扬	正式	.

经过两英里枯燥乏味、尘土飞扬的正式路段。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] , [laɪk][ðə; ði] ['græsi] [ænd; ənd] [wel] - ['trɑ:dn]

For	**the**	**roadway**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**left**	**,**	**like**	**the**	**grassy**	**and**	**well**	**-**	**trodden**
为了	这	道路	,	反而	的	存在	左边	,	喜欢	这	草丛	和	出色地	-	践踏

['braɪd(ə)l] - [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

bridle	**-**	**paths**	**of**	**the**	**forest**	**,**
辔	-	路径	的	这	森林	,

至于公路，它不会像森林里那些绿草茵茵、人迹罕至的马道那样被遗弃，

[tu:; tə] ['neɪtʃɚz] ['ki:pɪŋ] ,

to	**Nature's**	**keeping**	**,**
到	自然的	保持	,

顺应自然规律，

[hæz; həz] [bɪn] ['plaʊd] [ʌp][ænd; ənd] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪndɪŋ] [ru:ts] [ænd; ənd][tɜ:rf] [wɪ'ðaʊt]

has	**been**	**ploughed**	**up**	**and**	**cleared**	**of**	**the**	**binding**	**roots**	**and**	**turf**	**without**
有	到过	耕作	向上	和	已清除	的	这	结合	根	和	草皮	没有

['bi:ɪŋ] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['prɑ:pər][roʊd] .

being	**made**	**into**	**a**	**proper**	**road**	**.**
存在	制成	进入	一个	恰当的	路	.

已被犁开并清除了缠绕的根系和草皮，但并未建成一条像样的道路。

['poʊni] - [kɑ:rt][ɔ:r] ['baɪsɪkl] [hæz; həz][tu:; tə] [plɑ:d] [ɪts] ['wɪri] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]

Pony	**-**	**cart**	**or**	**bicycle**	**has**	**to**	**plod**	**its**	**weary**	**way**	**through**	**a**	**foot**	**or**	**two**	**of**
小马	-	大车	或者	自行车	有	到	缓慢行进	它是	厌倦	方式	通过	一个	脚	或者	二	的

[lu:s] [sænd][ɪn] ['sʌmər] ,

loose	**sand**	**in**	**summer**	**,**
松动的	沙	在	夏天	,

夏天，马车或自行车不得不艰难地跋涉在一两英尺厚的松软沙地上。

[θɪk] [mʌd][ɪn]['wɪntər] .

thick	**mud**	**in**	**winter**	**.**
厚的	泥	在	冬天	.

冬季厚厚的泥浆。

[wʌn] ['hæpi] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ði:z] [wʊdz] [ɪz][tu:; tə] [tʃu:z] [sʌm; səm] [stri:m] [ænd; ənd]['fɑ:loʊ]
One happy way of exploring these woods is to choose some stream and follow
一 快乐的 方式 的 探索 这些 树林 是 到 选择 一些 溪流 和 跟随
[ɪts] [kɔ:rs] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .
its course as far as may be .
它是 课程 作为 远的 作为 可能 是 .

探索这片森林的一种愉快方式是选择一条小溪，沿着它的走向尽可能远地走下去。

- [brɪdʒ] ['oʊvər] ['haɪlənd] ['wɔ:tər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz]
Bolderford Bridge over Highland Water is a good starting - point , and begins
- 桥 超过 高地 水 是 一个 好的 开始 - 观点 , 和 开始
[wɪð; wɪθ] ['kwi:nz] ['baʊər] ,
with Queen's Bower ,
和 女王大学 鲍尔 ,

博尔德福德桥横跨高地水道，是一个不错的起点，起点是女王凉亭。

[ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [spɑ:t] .
a very favourite spot .
一个 非常 最喜欢的 点 .

我最喜欢的地方。

[faɪn] [oʊld] [oʊks] [stænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brʊk] [mi:'ændəz] .
Fine old oaks stand about a lawn round which the brook meanders .
美好的 老的 橡树 站立 关于 一个 草地 圆形的 哪个 这 溪 蜿蜒曲折 .

几棵高大的老橡树矗立在草坪周围，小溪蜿蜒流过。

[ɪn] [leɪt] ['ɔ:təm] [ɔ:r] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ,
In late autumn or early spring I have seen it look very beautiful ,
在 晚的 秋天 或者 早期的 春天 我 有 已见 它 看 非常 美丽的 ,

我在深秋或初春时节见过它非常美丽的景象。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pɑ:rtʃt] ['ɔ:gəst] , [ðə; ði] [brʊk] [loʊ] , [ðə; ði] [græs] [wɔ:rn][ænd; ənd][bɜ:rnt] ,
but in a parched August , the brook low , the grass worn and burnt ,
但 在 一个 干渴 八月 , 这 溪 低的 , 这 草 磨损 和 烧焦的 ,

但在干旱的八月，溪水干涸，草地枯黄焦黑，

[ə'dɔrnd] , [mɔ:r'oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'bri:] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['pɪknɪk]['pɑ:rti] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ræðər]
adorned , moreover , with the debris of many a picnic party , it has rather
装饰 , 而且 , 和 这 碎片 的 许多 一个 野餐 派对 , 它 有 相当
[ə; eɪ]['dʒeɪdɪd] [er] .
a jaded air .
一个 厌倦 空气 .

此外，由于堆满了多次野餐聚会的残骸，它显得有些破败不堪。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['baʊər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk][kɔ:l] [kwi:n] ['ænz] ,
The actual Bower , which the country folk call Queen Anne's ,
这 实际的 鲍尔 , 哪个 这 国家 民间 称呼 女王 安妮的 ,

真正的凉亭，也就是乡下人所说的安妮女王凉亭，

[ɪz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['aɪlənd] [fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] [lu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
is an almost island formed by a loop of the stream ,
是 一个 几乎 岛 形成 经过 一个 环形 的 这 溪流 ,

几乎是一个由溪流弯曲形成的小岛，

[wer] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['slendər] [æʃ] [tri:z] [sə'raʊndz] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [oʊk] .
where a grove of slender ash trees surrounds a sturdy oak .
在哪里 一个 树林 的 苗条 灰 树木 周围环境 一个 结实的 橡木 .

一片纤细的白蜡树林环绕着一棵粗壮的橡树。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [kwi:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ,
I have not been able to discover what Queen it was connected with ,
我 有 不是 到过 有能力的 到 发现 什么 女王 它 曾是 连接 和 ,

我一直没能查明它与哪位女王有关。

[bʌt; bət] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] ['deɪnɪʃ] ['prɪnses]

but	make	no	doubt	it	must	have	been	the	golden	-	haired	Danish	princess
但	制作	不	怀疑	它	必须	有	到过	这	金的	-	头发	丹麦语	公主

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [geɪm] —

of	the	nursery	game	—
的	这	苗圃	游戏	—

但毫无疑问，那一定是儿歌里那位金发碧眼的丹麦公主——

“ [kwiːn] [æn] , [kwiːn] [æn] , [ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][ðə; ði][sʌn]

“	Queen	Anne	,	Queen	Anne	,	she	sits	in	the	sun
“	女王	安妮	,	女王	安妮	,	她	坐着	在	这	太阳

“安妮女王，安妮女王，她坐在阳光下”

[æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][swɑːn] ” —

As	fair	as	a	lily	,	as	white	as	a	swan	”	—
作为	公平的	作为	一个	百合	,	作为	白色的	作为	一个	天鹅	”	—

像百合花一样美丽，像天鹅一样洁白——

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hoʊmli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [æn] [haid] .

rather	than	the	homely	daughter	of	Anne	Hyde	.
相当	比	这	家常的	女儿	的	安妮	海德	.

而不是安妮·海德相貌平平的女儿。

[mɔːr'oʊvər] , [æn] [ʌv; əv]['denmɑːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [spaʊs] , [dʒeɪmz][aɪ] , [bəuθ] ['pæʃənətli] [lʌvd]

Moreover	,	Anne	of	Denmark	and	her	spouse	,	James	I	,	both	passionately	loved
而且	,	安妮	的	丹麦	和	她	配偶	,	詹姆斯	我	,	两个都	热情地	喜爱

[spɔːrt][ænd; ənd] ['pædʒənt] ,

sport	and	pageants	,
运动	和	选美比赛	,

此外，丹麦的安妮和她的丈夫詹姆斯一世都非常热爱体育运动和选美比赛。

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [mæsk] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	may	well	have	had	some	little	masque	arranged	there	for	their
和	可能	出色地	有	有	一些	小的	面具	安排	那里	为了	他们的

[ˌentər'teɪnmənt] [waɪl] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] .

entertainment	while	staying	at	the	King's	House	for	hunting	.
娱乐	尽管	入住	在	这	国王学院	房子	为了	打猎	.

他们很可能在国王的宫殿里安排了一些小型假面舞会来娱乐，当时他们正在那里狩猎。

['kiːpɪŋ] [æz; əz][kloʊz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,

Keeping	as	close	as	may	be	to	the	stream	,
保持	作为	关闭	作为	可能	是	到	这	溪流	,

尽可能靠近溪流，

[ðə; ði] [wei] [liːdz] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['biːtʃən] ['ævənuː] [θruː] [brɪkən] [wʊd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ɑːn][ðə; ði]

the	way	leads	by	a	lovely	beechen	avenue	through	Briken	Wood	to	issue	on	the
这	方式	线索	经过	一个	迷人的	山毛榉	大街	通过	布里肯	木头	到	问题	在	这

[roʊd][tuː; tə][bæŋk] ,

road	to	Bank	,
路	到	银行	,

这条路沿着一条美丽的榉树大道穿过布里肯伍德，通往银行路。

[p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] ['sʌbəːb] , [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [stænd][ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

prettiest	of	suburbs	,	where	the	houses	stand	in	an	irregular	row	on	the	top	of
最漂亮的	的	郊区	,	在哪里	这	房屋	站立	在	一个	不规律的	排	在	这	顶部	的

[ə; eɪ]['teɪb(ə)llænd] ,

a	tableland	,
一个	台地	,

这是最漂亮的郊区之一，房屋错落有致地排列在高原之上。

['lʊkɪŋ]	['nɔːrθwərdz]	[tuː; tə]	[mɔːr]	[wʊdz]	.
looking	**northwards**	**to**	**more**	**woods**	**.**
寻找	向北	到	更多的	树林	.

向北望去，可以看到更多的树林。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[wiː; wi]	[krɔːs]	[ðə; ði]	[roʊd]	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	['haɪlənd]	['wɔːtər]	,	['klaɪmɪŋ]
But	**if**	**we**	**cross**	**the**	**road**	**and**	**continue**	**to**	**follow**	**Highland**	**Water**	**,**	**climbing**
但	如果	我们	叉	这	路	和	继续	到	跟随	高地	水	,	攀登

[θruː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ə'gen]	,
through	**the**	**woods**	**again**	**,**
通过	这	树林	再次	,

但如果我们穿过马路，继续沿着高地水道前行，再次穿过树林，

[wiː; wi]	[riːtʃ]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[ænd; ənd]	['ɪntrəstɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[brɪdʒ]	,	[ðə; ði]	[rʌf]	[faʊn'deɪʃnz]	[ʌv; əv]
we	**reach**	**a**	**curious**	**and**	**interesting**	**little**	**bridge**	**,**	**the**	**rough**	**foundations**	**of**
我们	抵达	一个	好奇的	和	有趣的	小的	桥	,	这	粗糙的	基础	的

[wɪtʃ]	,
which	**,**
哪个	,

我们来到一座奇特而有趣的小桥前，桥墩十分简陋。

['ʃoʊɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪdz]	,	[ɑːr; ər]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['roʊmən]	[wɜːrk]	.
showing	**at**	**the**	**sides**	**,**	**are**	**said**	**to**	**be**	**Roman**	**work**	**.**
显示	在	这	侧面	,	是	说	到	是	罗马	工作	.

两侧露出的部分据说是罗马时期的作品。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[brʊk]	[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	,
Leaving	**the**	**brook**	**at**	**this**	**point**	**,**
离开	这	溪	在	这	观点	,

从这里离开小溪，

[ə; eɪ]	[sɪ'dʌktɪv]	[træk]	[wɪl]	['prez(ə)ntli]	[ɪ'mɜːrdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[groʊv]	[fɪtli]	[neɪmd]	“	[ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	”	.
a	**seductive**	**track**	**will**	**presently**	**emerge**	**in**	**a**	**grove**	**fitly**	**named**	**“**	**The**	**Cathedral**	**”**	**.**
一个	诱人的	追踪	将要	目前	出现	在	一个	树林	合适地	命名	“	这	大教堂	”	.

一段迷人的旋律即将在名为“大教堂”的小树林中响起。

[ðə; ði]	[ɪk'siːdɪŋ]	['lɔːftinəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	[triːz]	,	[ðer; ðər]	['noʊb(ə)l]	['gruːpɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
The	**exceeding**	**loftiness**	**of**	**the**	**beech**	**trees**	**,**	**their**	**noble**	**grouping**	**,**	**and**	**the**
这	超过	高傲	的	这	山毛榉	树木	,	他们的	高贵	分组	,	和	这

[klɪr]	[speɪs]	[bɪ'niːθ]	,
clear	**space**	**beneath**	**,**
清除	空间	下面	,

山毛榉树高耸入云，树形优美，树下空间开阔。

[hæv; həv]	[ðə; ði]	['sɑːləm]	[im'presivnis]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪl]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[greɪt]	['sæŋktʃueri]	.
have	**the**	**solemn**	**impressiveness**	**of**	**the**	**aisle**	**of**	**some**	**great**	**sanctuary**	**.**
有	这	庄严	令人印象深刻	的	这	走道	的	一些	伟大的	避难所	.

具有宏伟圣殿走廊般的庄严气势。

“	[ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]
“	**THE**	**CATHEDRAL**
“	这	大教堂

“大教堂

”	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[neɪm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ðæt]	[stænd]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	['lɪndhɝst]	,
”	**Even**	**to**	**name**	**all**	**the**	**woods**	**that**	**stand**	**round**	**about**	**Lyndhurst**	**,**
”	甚至	到	姓名	全部	这	树林	那	站立	圆形的	关于	林德赫斯特	,

“即使要列举林德赫斯特周围所有的树林，

[riːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːrli] [ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [tuː; tə] ['deni] [ænd; ənd] -

reaching	to	Burley	and	Hinchelsey	on	the	one	side	,	to	Denny	and	Ladycross
到达	到	伯利	和	-	在	这	一	边	,	到	丹尼	和	-

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

一边延伸至伯利和欣切尔西，另一边延伸至丹尼和莱迪克罗斯。

[ænd; ənd] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] - , [wʊd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ;

and	northward	to	Malwood	,	would	exceed	the	measure	of	this	little	book	;
和	向北	到	-	,	会	超过	这	措施	的	这	小的	书	;

再往北到马尔伍德，就超出了这本小册子的篇幅了；

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] ['bjuːti] [wʊd] [ˌaʊt'rʌn] [ɔːl] [baʊndz] .

to	describe	one	-	half	the	beauty	would	outrun	all	bounds	.
到	描述	一	-	一半	这	美丽	会	超越	全部	界限	.

要描述其一半的美丽，恐怕远远超出了语言的范畴。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] ;

For	you	cannot	say	that	when	you	have	seen	one	wood	you	have	seen	all	;
为了	你	不能	说	那	什么时候	你	有	已见	一	木头	你	有	已见	全部	;

因为你不能说，当你看到一片树林，你就看到了所有的树林；

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['kærəktər] , [ɪts] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kleɪm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] .

each	has	its	own	special	character	,	its	own	individual	claim	on	our	affections	.
每个	有	它是自己的		特别的	特点	,	它是自己的		个人	宣称	在	我们的	情感	.

它们各自拥有独特的个性，各自以不同的方式赢得我们的喜爱。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz]['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][wʌn] ,

Were	you	dropped	out	of	the	skies	into	the	midst	of	one	,
是	你	掉落	出去	的	这	天空	进入	这	中间	的	一	,

你是不是从天而降，落入了其中之一？

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][kən'fjuːz][mɑːrk] [æʃ] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrli] [oʊld] [wʊd] , - [wɪð; wɪθ] ['kwiːnz]

you	could	never	confuse	Mark	Ash	with	Burley	Old	Wood	,	Setthorns	with	Queen's
你	可以	绝不	迷惑	标记	灰	和	伯利	老的	木头	,	-	和	女王大学

['baʊər] ,

Bower	,
鲍尔	,

你绝不会把马克·阿什和伯利老伍德混淆，也不会把塞索恩斯和女王凉亭混淆。

[nɔːr]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʊd] ['fidli] .

nor	any	one	of	them	with	Wood	Fidley	.
也不	任何	一	的	他们	和	木头	菲德利	.

他们之中也没有人与伍德·菲德利有关联。

[ðɪs] [læst][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪθɪkl] [lænd] — [ðə; ði] [pleɪs]

This	last	had	always	been	to	me	a	kind	of	mythical	land	—	the	place
这	最后的	有	总是	到过	到	我	一个	种类	的	神话	土地	—	这	地方

[wer] [ðeɪ] [bruːd] [ðə; ði][reɪn] — [fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [wen] [ə; eɪ][koʊld] ['tɔːrənt] ['læʃɪz]

where	they	brewed	the	rain	—	for	in	these	parts	when	a	cold	torrent	lashes
在哪里	他们	酿造	这	雨	—	为了	在	这些	部分	什么时候	一个	寒冷的	激流	睫毛

['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] ['wɪndoʊz] ,

our	eastern	windows	,
我们的	东	视窗	,

对我而言，这最后一片土地一直像是一个充满神话色彩的地方——一个孕育雨水的地方——因为在这一带，当寒冷的洪流拍打着我们东边的窗户时，

[wiː; wi] [rɪˈmɑːrk] , [æz; əz] [wiː; wi] [θroʊ] [ə; eɪ] [freʃ] [piːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wʊd] [ˈfidli]

we	remark	,	as	we	throw	a	fresh	peat	on	the	fire	,	“	It	is	a	Wood	Fidley
我们	评论	,	作为	我们	扔	一个	新鲜的	泥炭	在	这	火	,	“	它	是	一个	木头	菲德利

[reɪn] ;

rain	;
雨	;

我们一边往火里扔新鲜的泥炭，一边说道：“这是伍德菲德利雨；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [læst] [ɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ” .

it	will	last	all	to	-	day	and	all	to	-	morrow	”	.
它	将要	最后的	全部	到	-	天	和	全部	到	-	明天	”	.

它将持续今天和明天。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

So	one	day	I	resolved	to	go	and	find	it	.
所以	一	天	我	已解决	到	去	和	寻找	它	.

所以有一天，我下定决心要找到它。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈærɪd] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - , [aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈbruːɪŋ] [ˈeni] [ðæt]

Being	the	arid	summer	of	1911	,	I	need	hardly	say	they	were	not	brewing	any	that
存在	这	干旱	夏天	的	-	,	我	需要	几乎	说	他们	是	不是	酿造	任何	那

[deɪ] .

day	.
天	.

1911 年夏天气候干旱，那天他们当然没有酿酒。

[ˈgoʊldən] [ˈsʌnʃaɪn] [beɪðd] [ðə; ði] [sloʊps] , [plaːntid] [wɪð; wɪθ] [skɑːtʃ] [fɜːr] , [ɔːl] [ɪˈregjələr] [ɪn] [tʃæns]

Golden	sunshine	bathed	the	slopes	,	planted	with	Scotch	fir	,	all	irregular	in	chance
金的	阳光	洗澡	这	连续下坡	,	已种植	和	苏格兰威士忌	冷杉	,	全部	不规律的	在	机会

[gruːps] [ɔːr] [ˈsɪŋgli] ,

groups	or	singly	,
团体	或者	单独	,

金色的阳光洒在山坡上，山坡上种植着苏格兰冷杉，它们或成群结队，或孤零零地生长，毫无规律可循。

[ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrməni] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər]

mingled	with	silver	birch	,	and	it	made	a	harmony	in	gold	and	silver
混合	和	银	桦木	,	和	它	制成	一个	和谐	在	金子	和	银

[ænd; ənd] [brɑːnz] ,

and	bronze	,
和	青铜	,

与银桦木混杂在一起，金、银、铜三种颜色交相辉映，和谐统一。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbrækən] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɔːlˈredi] .

for	the	bracken	was	turning	already	.
为了	这	蕨类植物	曾是	转弯	已经	.

因为蕨类植物已经开始变色了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈfɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [nuː]

It	seems	a	pity	that	most	of	those	who	come	from	afar	should	see	the	New
它	似乎	一个	遗憾	那	最多	的	那些	WHO	来	从	远方	应该	看	这	新的

[ˈfɔːrɪst] [ˈʌndər] [ɪts] [liːst] [ˈgreɪʃəs] [ˈæspekt] .

Forest	under	its	least	gracious	aspect	.
森林	在下面	它是	至少	亲切	方面	.

令人遗憾的是，大多数远道而来的人看到的却是新森林最不尽如人意的一面。

[ʌnˈlʌkɪli] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪ] [taɪm] [ɪz] [leɪt] [ˈsʌmər] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [fʊl] ,

Unluckily	the	holiday	time	is	late	summer	,	just	when	the	full	,
不幸的是	这	假期	时间	是	晚的	夏天	,	只是	什么时候	这	满的	,

不幸的是，假期时间正值夏末，也就是旅游旺季。

['hevi] ['lifɪdʒ] [teɪks] [ɑ:n][ɪts][moʊst] [mə'nɑ:tənəs] [gri:n] , [dɪm][ænd; ənd]['dʒeɪdɪd]['æftər][ə; eɪ][draɪ]
heavy **leafage** **takes** **on** **its** **most** **monotonous** **green** **,** **dim** **and** **jaded** **after** **a** **dry**
重的 叶子 需要 在 它是 最多 单调 绿色的 , 暗淡 和 厌倦 后 一个 干燥
['si:z(ə)n] ,
season **,**
季节 ,

旱季过后，茂密的树叶呈现出单调、暗淡、黯淡的绿色。

['glu:mi] [ɪn][ə; eɪ][wet][wʌn] ; [wen] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər][fju:] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ɑ:r; ər]['saɪlənt] .
gloomy **in** **a** **wet** **one** **;** **when** **flowers** **are** **few** **and** **birds** **are** **silent** **.**
阴沉 在 一个 湿的 一 ; 什么时候 花朵 是 很少 和 鸟类 是 沉默的 .

阴雨天，花儿稀少，鸟儿也沉默不语。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər][ðə; ði] ['ɜ:rli] [frɔsts] [wɪl] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['medli] [ʌv; əv][hju:z] ,
In **October** **the** **early** **frosts** **will** **light** **up** **the** **woods** **with** **a** **rich** **medley** **of** **hues** **,**
在 十月 这 早期的 霜冻 将要 光 向上 这 树林 和 一个 富有的 混合曲 的 色调 ,

十月的初霜将为树林染上五彩斑斓的色彩。

['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['treɪsəri][ʌv; əv] [ber] [baʊz] .
ending **in** **the** **exquisite** **tracery** **of** **bare** **boughs** **.**
结束 在 这 精美的 花饰 的 裸 树枝 .

最后映入眼帘的是光秃秃的树枝勾勒出的精致纹路。

[noʊ'vembər][hæz; həz][ɪts]['speʃ(ə)l] ['bju:ti] [wen] [ðə; ði] [blu:] [mɪsts] [lɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]
November **has** **its** **special** **beauty** **when** **the** **blue** **mists** **lurk** **in** **the** **depth** **of**
十一月 有 它是 特别的 美丽 什么时候 这 蓝色的 薄雾 潜伏 在 这 深度 的
['wʊdlənd] [weɪz] ,
woodland **ways** **,**
林地 方式 ,

十一月别有一番风味，蓝色的薄雾笼罩着林间小路的深处。

[wen] [ðə; ði][wet] ['brækən] [gləuz] [laɪk][ə; eɪ] [pi:t] ['faɪər] ,
when **the** **wet** **bracken** **glows** **like** **a** **peat** **fire** **,**
什么时候 这 湿的 蕨类植物 发光 喜欢 一个 泥炭 火 ,

当湿润的蕨类植物像泥炭火一样闪闪发光时，

[ænd; ənd] ['toʊdstu:l] [ʌv; əv] [wɪrd] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['kʌlərz] [ə'dɔ:rn][ðə; ði][dæmp] ['weɪsaɪd] .
and **toadstools** **of** **weird** **and** **wondrous** **colours** **adorn** **the** **damp** **wayside** **.**
和 毒菌 的 诡异的 和 奇妙的 颜色 装饰 这 潮湿 路边 .

潮湿的路边长满了奇形怪状、色彩斑斓的毒菌。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rer] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [mʊr] [laɪz] ['ʃi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
And **lovely** **are** **the** **rare** **days** **when** **the** **moor** **lies** **sheeted** **with** **snow** **,**
和 迷人的 是 这 稀有的 天 什么时候 这 泊 谎言 床单 和 雪 ,

而当荒原被白雪覆盖时，那真是难得的美好日子。

[ænd; ənd] ['evri] [spreɪ] [ɪz][set][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .
and **every** **spray** **is** **set** **with** **diamonds** **.**
和 每一个 喷 是 放 和 钻石 .

每朵花都镶嵌着钻石。

['prez(ə)ntli][ɪn] ['februeri] [kʌmz] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] [flʌʃ] , [laɪk][ðə; ði] [blu:m] [ɑ:n]
Presently **in** **February** **comes** **a** **moment** **when** **a** **purple** **flush** **,** **like** **the** **bloom** **on**
目前 在 二月 来 一个 片刻 什么时候 一个 紫色的 冲洗 , 喜欢 这 盛开 在
[ə; eɪ][raɪp] [plʌm] ,
a **ripe** **plum** **,**
一个 成熟 李子 ,

每年二月，总会有一刻，天空中泛起紫色的红晕，就像成熟李子上的花苞一样。

[sti:lz] ['oʊvər][ðə; ði] [mæst] ['wʊdlənd] , [ðoʊ] [jet] [noʊ] [gri:n] [li:f] [ʃoʊz] ,
steals **over** **the** **massed** **woodland** **,** **though** **yet** **no** **green** **leaf** **shows** **,**
偷窃 超过 这 大量 林地 , 尽管 然而 不 绿色的 叶子 演出 ,

虽然还没有长出绿叶，但树叶已经悄悄掠过茂密的林地。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][stɜːr] .

and	we	know	that	life	begins	to	stir	.
和	我们	知道	那	生活	开始	到	搅拌	.

我们知道，生命开始复苏。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃeltərd] [bæŋks] ['snəudrɔps] [ɑːr; ər] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk][moʊld] ,

On	the	sheltered	banks	snowdrops	are	piercing	the	dark	mould	,
在	这	避难所	银行	雪花莲	是	冲孔	这	黑暗的	模具	,

在背风的河岸上，雪花莲刺破了深色的霉层。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['prɪmrəʊz] [piːp] [aʊt] ['ʌndər] [læst] ['jɪrz] [ded] [liːvz] ,

and	soon	the	early	primroses	peep	out	under	last	year's	dead	leaves	,
和	很快	这	早期的	报春花	窥视	出去	在下面	最后的	年	死的	树叶	,

不久，早春的报春花便从去年枯萎的叶子下探出头来。

[ænd; ənd] ['dæfədɪlz] [tɔːs] [ðer; ðər]['goʊldən] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] .

and	daffodils	toss	their	golden	heads	in	the	pasture	.
和	水仙花	折腾	他们的	金的	头部	在	这	牧场	.

草地上，水仙花摇曳着金色的花蕊。

[soʊ][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [goʊz][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] “ [briːf] ['twenti] [deɪz] ” [ʌv; əv] ['feɪbərz] ['poʊəm] ,

So	the	unfolding	goes	on	till	the	“	brief	twenty	days	”	of	Faber's	poem	,
所以	这	展开	去	在	直到	这	“	简短的	二十	天	”	的	费伯的	诗	,

于是，故事就此展开，直到费伯诗中提到的“短暂的二十天”。

[wen] ['evri] [triː] [ɪz][klæd][ɪn][ɪts] [oʊn] [freʃ] ['reɪmənt] , [noʊ] [tuː] [ə'laɪk] ,

when	every	tree	is	clad	in	its	own	fresh	raiment	,	no	two	alike	,
什么时候	每一个	树	是	覆膜	在	它是自己的		新鲜的	服饰	,	不	二	同样	,

当每棵树都披上了各自独特的新衣，没有两棵树的衣裳是相同的。

[ænd; ənd] ['skætərd] [snoʊ] [ʌv; əv][bɜːrd] ['tʃeri] [ɔːr][sloʊ][ænd; ənd]['roʊzi] [flʌʃ] [ʌv; əv][kræb] - ['æp(ə)l]

and	scattered	snow	of	bird	cherry	or	sloe	and	rosy	flush	of	crab	-	apple
和	疏散	雪	的	鸟	樱桃	或者	黑刺李	和	红润	冲洗	的	螃蟹	-	苹果

[laɪts] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk] ['θɪkɪt] .

lights	up	the	dark	thickets	.
灯	向上	这	黑暗的	灌木丛	.

散落的鸟樱或黑刺李，以及野苹果的淡淡玫瑰色，点亮了黑暗的灌木丛。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɑːr; ər] [pɔːd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] ,

Now	the	primroses	are	poured	out	with	a	lavish	hand	,
现在	这	报春花	是	倾倒	出去	和	一个	奢华的	手	,

现在，报春花被慷慨地倾倒出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [gleɪdz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [bluː] [wer] [ðə; ði][tɔːl][waɪld]

and	the	green	glades	are	turned	into	rivers	of	blue	where	the	tall	wild
和	这	绿色的	林间空地	是	转向	进入	河流	的	蓝色的	在哪里	这	高的	荒野

['haiəsinθs] [stænd] [mæst] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['æməθɪst] [ænd; ənd] ['sæfaɪər] ['miŋgld] ;

hyacinths	stand	massed	together	in	a	sheet	of	amethyst	and	sapphire	mingled	;
风信子	站立	大量	一起	在	一个	床单	的	紫晶	和	蓝宝石	混合	;

绿色的林间空地变成了蓝色的河流，高大的野生风信子成片生长，交织成一片紫水晶和蓝宝石般的色彩；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃeɪndʒfəl] [hjuː][hæz; həz][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][skaɪ] .

for	their	changeful	hue	has	the	blue	of	mountains	rather	than	of	sky	.
为了	他们的	变化	色调	有	这	蓝色的	的	山脉	相当	比	的	天空	.

因为它们变幻莫测的色调，呈现出山峦般的蓝色，而不是天空般的蓝色。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪs] [ə'baʊt] ['brɑkənˌhɜrst]

But	the	glory	of	spring	flowers	belongs	to	the	coppices	about	Brockenhurst
但	这	荣耀	的	春天	花朵	属于	到	这	矮林	关于	布罗肯赫斯特

[ænd; ənd] [ˌboʊl'jʊ] ;

and	Beaulieu	;
和	博利厄	;

但春天花朵的绚丽景象属于布罗肯赫斯特和博利厄附近的矮林；

- [praʊd] [wʊdz] [hæv; həv] [nʌn] .
Lyndhurst's proud woods have none .
- 自豪的 树林 有 没有任何 .

林德赫斯特引以为傲的树林里没有一棵。

[ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'leɪgraʊndz]
THE HIGHROADS AND THE PLAYGROUNDS
这 高速公路 和 这 游乐场

公路和游乐场

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ɪts] [truː] ['ɪnwərdnəs] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] ,
To learn the Forest in its true inwardness we have left the king's highway ,
到 学习 这 森林 在 它是 真的 内在性 我们 有 左边 这 国王的 公路 ,

为了真正了解森林的内在，我们离开了国王大道。

[wiː; wi][hæv; həv] [krɔːst] [waɪd] [mʊəz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] ['bɔtəms] ,
we have crossed wide moors and marshy bottoms ,
我们 有 交叉 宽的 沼泽地 和 沼泽地 底部 ,

我们穿越了广阔的荒原和沼泽地，

[wiː; wi][hæv; həv] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [brʊks] [baɪ]['tæŋg(ə)ld] ,
we have plunged through the greenwood and followed brooks by tangled ,
我们 有 暴跌 通过 这 格林伍德 和 随后 布鲁克斯 经过 纠缠不清 ,
['mʌdi] [træks] .
muddy tracks .
浑 轨道 .

我们穿过绿树林，沿着溪流蜿蜒泥泞的小路前行。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['tʊrɪst] [æz; əz][frʌm; frəm]
Now for a little we must accompany the ordinary tourist as from
[hɪz; ɪz]['moʊtər][ɔːr][hɪz; ɪz] [siːt] [ʌv; əv]['væntɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bəːnməθ] [breɪk] [hiː; hi][sɜˈveɪz, 'sɜːˌveɪz]
his motor or his seat of vantage on a Bournemouth brake he surveys
[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
the fringe of the Forest at his ease .
这 边缘 的 这 森林 在 他的 舒适 .

现在，我们必须跟随一位普通游客的视角，看看他如何从汽车里或伯恩茅斯巴士的有利位置上，轻松地眺望森林的边缘。

[faɪn] [roʊdz] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Fine roads cross it in almost every direction ,
美好的 道路 叉 它 在 几乎 每一个 方向 ,

几乎各个方向都有优质公路穿过这里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['klʌstər] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [spɑːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːʒuəl] [goʊl] [ʌv; əv]
and about them cluster the well - known spots which are the usual goal of
和 关于 他们 簇 这 出色地 - 已知 地点 哪个 是 这 通常 目标 的
[ðə; ði]['vɪzɪtər] ,
the visitor ,
这 游客 ,

它们周围聚集着许多著名的景点，这些景点通常是游客的目的地。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [p'leɪgraʊndz] .
and may be called the playgrounds .
和 可能 是 称为 这 游乐场 .

可以称之为游乐场。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [wɪtʃ] ['ærəˌgeɪts] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

One	of	the	principal	routes	,	which	arrogates	the	title	of	the	Forest
一	的	这	主要的	路线	,	哪个	僭主	这	标题	的	这	森林

[roʊd] ,

Road	,
路	,

其中一条主要路线，也被称为森林公路，

[liːdz] [træns'vəːsli] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtəb(ə)l] [pɔɪnts] , [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən]

leads	transversely	by	some	of	the	most	notable	points	,	from	Southampton
线索	横向	经过	一些	的	这	最多	值得注意的	积分	,	从	南安普顿

[tuː; tə] ['bəːnməθ] .

to	Bournemouth	.
到	伯恩茅斯	.

从南安普顿到伯恩茅斯，这条路线横贯一些最著名的地点。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [nɪr] ['iːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] ['lɪndhɝst] [roʊd]

Entering	the	Forest	at	Colbury	near	Eling	,	it	crosses	the	line	at	Lyndhurst	Road
进入	这	森林	在	科尔伯里	靠近	埃林	,	它	十字架	这	线	在	林德赫斯特	路

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

railway	station	,
铁路	车站	,

从科尔伯里（靠近埃林）进入森林，列车在林德赫斯特路火车站与铁路线交汇。

[ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæv; həv] ['oʊnli] ['dɪpt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]

and	thousands	who	think	they	know	the	Forest	have	only	dipped	into	it
和	数千	WHO	思考	他们	知道	这	森林	有	仅有的	浸入	进入	它

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

at	this	point	.
在	这	观点	.

成千上万自以为了解森林的人，目前也只是浅尝辄止而已。

[fɔːr; fər] [hɪr] [laɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [graʊnd] [fɔːr; fər] [skuːl] [triːts] .

For	here	lies	the	favourite	ground	for	school	treats	.
为了	这里	谎言	这	最喜欢的	地面	为了	学校	款待	.

这里是学校零食最常出没的地方。

[kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] ['græsi] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [biːtʃ] [triːz] [ænd; ənd]

Quite	close	to	the	station	is	a	wide	grassy	lawn	with	great	beech	trees	and
相当	关闭	到	这	车站	是	一个	宽的	草丛	草地	和	伟大的	山毛榉	树木	和

['ʃeɪdi] [oʊks] ,

shady	oaks	,
阴凉	橡树	,

车站附近有一片宽阔的草坪，草坪上长着高大的山毛榉树和枝繁叶茂的橡树。

[wer] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [pɪgz] ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['eɪkɔːnz] [ænd; ənd]

where	I	can	remember	seeing	the	wild	pigs	nosing	about	for	acorns	and
在哪里	我	能	记住	看到	这	荒野	猪	嗅探	关于	为了	橡子	和

['biːtʃmɑːst] .

beechmast	.
山毛榉树	.

我记得在那里看到过野猪四处嗅探橡子和山毛榉果实。

[naʊ] [θruː] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [lɔːnz] [ɑːr; ər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['krɪkɪtər] ,

Now	through	July	and	August	the	lawns	are	dotted	with	childish	cricketers	,
现在	通过	七月	和	八月	这	草坪	是	虚线	和	幼稚	板球运动员	,

现在到七八月份，草坪上到处都是稚气未脱的板球小子们。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [foʊk] [trɑːt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌgz] [slʌŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .

and	crowds	of	little	folk	trot	about	with	mugs	slung	round	their	necks	.
和	人群	的	小的	民间	小跑	关于	和	马克杯	吊着	圆形的	他们的	脖子	.

一群群小家伙脖子上挂着杯子，四处奔跑。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [oʊk] ['bræntʃɪz] [lend] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [swɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['fɑ:rðər]

The	strong	oak	branches	lend	themselves	to	swings	,	and	the	thickets	farther
这	强的	橡木	分支	借	他们自己	到	摇摆	,	和	这	灌木丛	更远

[daʊn] [sə'dʒest] “ [aɪ][spaɪ] !

down	suggest	“	I	spy	!
向下	建议	“	我	间谍	!

粗壮的橡树枝很适合荡秋千，而更远处的灌木丛则暗示着“我发现了！”

” [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ðem; ðəm] ;

”	One	does	not	grudge	it	them	;
”	一	做	不是	怨恨	它	他们	;

“人们不会因此而怨恨他们；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd]

for	what	a	comfort	it	must	be	for	the	teachers	to	collect	and
为了	什么	一个	舒适	它	必须	是	为了	这	教师	到	收集	和

[kaʊnt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [flɑ:k] [soʊ][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [sʌm; səm]

count	their	little	flock	so	close	to	the	station	without	risk	of	losing	some
数数	他们的	小的	群	所以	关闭	到	这	车站	没有	风险	的	输	一些

[æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'taɪsmənt] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['fɔ:rɪst] [raɪdz] !

adventurous	spirit	in	the	enticement	of	long	Forest	rides	!
冒险的	精神	在	这	诱惑	的	长的	森林	骑行	!

对于老师们来说，能够在离车站这么近的地方集合和清点他们的小群体，而不用担心孩子们会被漫长的森林之旅的诱惑而失去冒险精神，这该是多么令人欣慰啊！

['ɜ:rli] [ɪn] [dɪ'sembər] [ðə; ði] ['pɜ:rlu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][paɪld][wɪð; wɪθ]['skɑ:rlət] - ['berɪd]

Early	in	December	the	purlieus	of	the	station	are	piled	with	scarlet	-	berried
早期的	在	十二月	这	普利厄斯	的	这	车站	是	堆积	和	猩红	-	浆果

['hɑ:li] [ɪn] [stæks] ,

holly	in	stacks	,
冬青	在	堆栈	,

12月初，车站周围的空地上堆满了成垛的、结着鲜红色浆果的冬青树。

[ə'weɪtɪŋ] ['trænspɔ:rt][tu:; tə] ['lʌndən] .

awaiting	transport	to	London	.
等待中	运输	到	伦敦	.

等待前往伦敦的交通工具。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['fɔ:rɪst] ['ɪndəstriz] .

This	is	one	of	the	recognized	Forest	industries	.
这	是	一	的	这	认可	森林	行业	.

这是公认的林业产业之一。

['laisənsiz] [tu:; tə][kʌt][ɑ:r; ər] ['ɪʃu:d] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] ['fɔrəstɚz] , ['hæpɪli] ['ʌndər]

Licences	to	cut	are	issued	to	certain	gipsies	and	foresters	,	happily	under
许可证	到	切	是	发布	到	肯定	吉普赛人	和	林务员	,	快乐地	在下面

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ;

limitations	;
限制	;

某些吉普赛人和林业工作者可以获得砍伐许可证，但令人欣慰的是，这些许可证是有限制的；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][kʌt][æt; ət][dɪ'skreʃ(ə)n] ,

they	are	not	permitted	to	cut	at	discretion	,
他们	是	不是	允许	到	切	在	审慎	,

他们不得随意裁员。

[ɔ:r][ðə; ði][hoʊmz] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [klɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['lʌndən] ['mɑ:rkɪt] .

or	the	holms	would	soon	be	cleared	for	the	insatiable	London	market	.
或者	这	霍尔姆斯	会	很快	是	已清除	为了	这	贪得无厌	伦敦	市场	.

否则，这些岛屿很快就会被清空，供贪婪的伦敦市场争夺。

[ɪn] ['mælərd] [wʊd]
IN **MALLARD** **WOOD**
在 凫 木头

在野鸭林

[æt; ət] ['lɪndhɝst] [ðə; ði][roʊd] [di'vaidz] , [ðə; ði][meɪn]['pɔ:rʃ(ə)n]['goʊɪŋ][baɪ][bæŋk] , [haɪ] [reɪzd] [ə'bʌv]
At **Lyndhurst** **the** **road** **divides** **,** **the** **main** **portion** **going** **by** **Bank** **,** **high** **raised** **above**
在 林德赫斯特 这 路 分割 , 这 主要的 部分 去 经过 银行 , 高的 提高 多于
[ðə; ði][roʊd] ,
the **road** **,**
这 路 ,

在林德赫斯特，道路分岔，主路段经过高出路面的银行路段。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [oʊks] , [nɑ:t] [tu:] ['θɪkli] [pla:ntid] .
looking **down** **through** **the** **shade** **of** **spreading** **oaks** **,** **not** **too** **thickly** **planted** **.**
寻找 向下 通过 这 阴影 的 传播 橡树 , 不是 也 浓密 已种植 .

透过枝繁叶茂的橡树的树荫向下望去，橡树的种植密度并不高。

['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] - [oʊk] , [ðə; ði] ['tʊrɪst] [wɪl] ['prɑ:bəbli]['vɪzɪt][ðə; ði]
Having **paid** **his** **duty** **to** **the** **Knightwood** **oak** **,** **the** **tourist** **will** **probably** **visit** **the**
拥有 有薪酬的 他的 责任 到 这 - 橡木 , 这 游客 将要 大概 访问 这
[ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [draɪv] ,
Ornamental **Drive** **,**
装饰 驾驶 ,

游客在向奈特伍德橡树致敬之后，很可能会去参观观赏大道。

[ən'les] [hi:; hi][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][goʊ] [θru:] [mɑ:rk] [æʃ] [ænd; ənd] [boʊldɝwʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r]
unless **he** **prefer** **to** **go** **through** **Mark** **Ash** **and** **Bolderwood** **to** **the** **more**
除非 他 更喜欢 到 去 通过 标记 灰 和 博尔德伍德 到 这 更多的
['nɔ:rðərli] [roʊd][tu:; tə] ['rɪŋˌwʊd] .
northerly **road** **to** **Ringwood** **.**
北风 路 到 林伍德 .

除非他更喜欢途经马克·阿什和博尔德伍德，然后走更北边的路去往林伍德。

[ðə; ði] ['bə:nməθ] [roʊd] , ['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bi:tʃiz] [ʌv; əv] ['vini] [rɪdʒ]
The **Bournemouth** **road** **,** **passing** **between** **the** **beautiful** **beeches** **of** **Vinny** **Ridge**
这 伯恩茅斯 路 , 通过 之间 这 美丽的 山毛榉 的 维尼 岭
[ænd; ənd] ['bɜ:rli] [oʊld] [wʊd] ,
and **Burley** **Old** **Wood** **,**
和 伯利 老的 木头 ,

伯恩茅斯公路，穿过维尼岭和伯利老伍德之间美丽的榉树林，

[krɔsiz] - ['ba:təm] [baɪ] [mɑ:rkweɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [klaimz] [ðə; ði]
crosses **Longslade** **Bottom** **by** **Markway** **Bridge** **over** **the** **Black** **Water** **and** **climbs** **the**
十字架 - 底部 经过 马克威 桥 超过 这 黑色的 水 和 攀登 这
[hɪl] [tu:; tə] - [poʊst] ,
hill **to** **Wilverley** **Post** **,**
爬坡道 到 - 邮政 ,

穿过朗斯莱德河谷，经由马克韦桥跨越黑水河，然后爬上山坡到达威尔弗利邮局。

[wens] [dɪ'sendɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] ['hɪntən] , [æt; ət][ðə; ði] “ [kæt][ænd; ənd] ['fɪdl] ” , [ˌaɪ 'ti:]
whence **descending** **by** **Holmsley** **and** **Hinton** **,** **at** **the** **“** **Cat** **and** **Fiddle** **”** **,** **it**
何处 下降 经过 - 和 欣顿 , 在 这 “ 猫 和 小提琴 ” , 它
['ɪʃu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
issues **from** **the** **Forest** **.**
问题 从 这 森林 .

它从霍姆斯利和欣顿的“猫与小提琴”旅馆下来，从森林中出来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bræntʃ] [goʊz] [du:] [saʊθ] [tu:; tə] ['lɪmɪŋtən] ,
The **other** **branch** **goes** **due** **south** **to** **Lymington** **,**
这 其他 分支 去 到期的 南 到 莱明顿 ,

另一条支路则一路向南通往莱明顿。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [kleɪ] [hɪl] [bɪ'kʌmz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	from	the	top	of	Clay	Hill	becomes	exceedingly	beautiful	,
和	从	这	顶部	的	黏土	爬坡道	变成	非常	美丽的	,

从克莱山顶俯瞰，景色美不胜收。

[waɪd] [lɔːnz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] ,

wide	lawns	on	each	side	separating	it	from	the	greenwood	,
宽的	草坪	在	每个	边	分离	它	从	这	格林伍德	,

两侧宽阔的草坪将其与绿树林隔开，

[dens] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [spɑːrs] [ɑːn][ðə; ði][west][tuː; tə][let][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

dense	on	the	east	and	sufficiently	sparse	on	the	west	to	let	the	setting	sun
稠密	在	这	东方	和	足够	疏	在	这	西方	到	让	这	环境	太阳

['fɪltər] [θruː] .

filter	through	.
筛选	通过	.

东面树木茂密，西面树木稀疏，落日余晖可以透过树梢洒下来。

[dɪm][wɪð; wɪθ]['moʊtər][dʌst][ðə; ði] ['sʌmər] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [ɪn][meɪ][ɪn][ɪts] [freʃ] [griːn] ,

Dim	with	motor	dust	the	summer	through	,	it	is	lovely	in	May	in	its	fresh	green	,
暗淡	和	发动机	灰尘	这	夏天	通过	,	它	是	迷人的	在	可能	在	它是	新鲜的	绿色的	,

整个夏天都被汽车灰尘遮蔽了，但五月里它焕发出清新的绿色，非常漂亮。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɔːθɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [klæd][laɪk] ['braɪdz] .

the	great	hawthorns	by	the	wayside	clad	like	brides	.
这	伟大的	山楂	经过	这	路边	覆膜	喜欢	新娘	.

路边高大的山楂树，像新娘一样穿着盛装。

[æt; ət] ['hɑːlənd] [wʊd] [ænd; ənd] ['bɑːmə] [lɔːn] [mɔːr] [skuːl] [fiːsts] [ænd; ənd]['kwaɪər] ['aʊtɪŋ] [dɑːt]

At	Holland	Wood	and	Balmer	Lawn	more	school	feasts	and	choir	outings	dot
在	荷兰	木头	和	巴尔默	草地	更多的	学校	盛宴	和	唱诗班	郊游	点

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

在荷兰伍德和巴尔默草坪，到处都散落着学校的宴会和合唱团的郊游活动。

[ðə; ði][waɪd] ['ʃeɪdi] ['speɪsɪz] [ə'fɔːrd] [ruːm] [fɔːr; fər] [geɪmz] ,

The	wide	shady	spaces	afford	room	for	games	,
这	宽的	阴凉	空间	买得起	房间	为了	游戏	,

宽敞阴凉的空地为游戏提供了空间，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['brɑkənˌhɜrst] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ʌv; əv] ['ækses] .

and	are	near	enough	to	Brockenhurst	station	to	be	easy	of	access	.
和	是	靠近	足够的	到	布罗肯赫斯特	车站	到	是	简单的	的	使用权	.

距离布罗肯赫斯特火车站很近，交通便利。

[ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [siː] ['bɑːmə] [lɔːn] [æt; ət][ɪts] ['fɛrɪst] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]

The	time	to	see	Balmer	Lawn	at	its	fairest	is	on	a	winter	morning	when	the
这	时间	到	看	巴尔默	草地	在	它是	最公平	是	在	一个	冬天	早晨	什么时候	这

['fɑːkshaʊnd] [miːt] [æt; ət] ['brɑkənˌhɜrst] [brɪdʒ] .

foxhounds	meet	at	Brockenhurst	Bridge	.
猎狐犬	见面	在	布罗肯赫斯特	桥	.

要想欣赏巴尔默草坪最美的景色，最好是在冬日的清晨，那时猎狐犬会在布罗肯赫斯特桥集合。

[ɑːn][ðə; ði][sloʊp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði][men][ɪn][pɪŋk][ɑːn][ðer; ðər][faɪn] [maʊnts] ,

On	the	slope	above	the	river	the	men	in	pink	on	their	fine	mounts	,
在	这	坡	多于	这	河	这	男人	在	粉色的	在	他们的	美好的	安装	,

在河边山坡上，身穿粉色衣服的男人们骑着骏马。

[nɑːt][ə; eɪ][fjuː] ['wɪmɪn] , [sʌm; səm]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] , ['brɪtʃɪz] ,

not	a	few	women	,	some	riding	in	the	new	fashion	in	topboots	,	breeches	,
不是	一个	很少	女性	,	一些	骑术	在	这	新的	时尚	在	靴子	,	马裤	,

不少女性，有的穿着高筒靴和马裤，骑马展现出当时的新时尚。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [haʊndz] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [teɪlz] ['kærid]
and **frockcoats** **,** **the** **hounds** **crowding** **round** **the** **whip** **with** **their** **tails** **carried**
和 礼服外套 , 这 猎犬 拥挤 圆形的 这 鞭 和 他们的 尾巴 携带
[laɪk] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r] ,
like **scimitars** **,**
喜欢 弯刀 ,

还有那些身穿燕尾服的猎犬，它们围着鞭子，尾巴像弯刀一样高高翘起。

[ɔ:l] [gru:pt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['frɔ:stɪd] [tri:z] [ænd; ənd] [peɪl] - [blu:] [skaɪ] , [meɪk] [ʌp]
all **grouped** **against** **a** **background** **of** **frosted** **trees** **and** **pale** **-** **blue** **sky** **,** **make** **up**
全部 分组 反对 一个 背景 的 磨砂 树木 和 苍白 - 蓝色的 天空 , 制作 向上
[æn; ən] [,oʊld'fæʃənd] ['hʌntɪŋ] ['pɪktʃər] .
an **oldfashioned** **hunting** **picture** **.**
一个 老式的 打猎 图片 .

所有这一切都以结霜的树木和淡蓝色的天空为背景，构成了一幅老式的狩猎画面。

[streɪt] [ɑ:n] [goʊz] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['krɔ:sɪŋ] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['brɑkən,hɜrst] ['vɪlɪdʒ] , [ʌp]
Straight **on** **goes** **the** **road** **by** **the** **level** **crossing** **,** **avoiding** **Brockenhurst** **village** **,** **up**
直的 在 去 这 路 经过 这 等级 过境 , 避免 布罗肯赫斯特 村庄 , 向上
- [hɪl] ,
Tilebarn **hill** **,**
- 爬坡道 ,

沿着平交道口直行，绕过布罗肯赫斯特村，上泰尔巴恩山。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] - [pleɪn] .
coming **out** **on** **Setley** **Plain** **.**
未来 出去 在 - 清楚的 .

在塞特利平原上。

[hɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪt] , [wer] [ðə; ði] ['bɜ:rli] [roʊd] ['brænʧɪz] [ɔ:f] ,
Here **on** **the** **height** **,** **where** **the** **Burley** **Road** **branches** **off** **,**
这里 在 这 高度 , 在哪里 这 伯利 路 分支 离开 ,

这里是高地，伯利路在这里分岔，

[ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [spɑ:t] [lɔ:ŋ] [kɔ:ld] ['kɑ:blɚz] ['kɔ:rnər] .
is **an** **interesting** **spot** **long** **called** **Cobbler's** **Corner** **.**
是 一个 有趣的 点 长的 称为 鞋匠的 角落 .

这是一个很有意思的地方，长期以来被称为"修鞋匠角"。

[ɪn] [oʊld] [deɪz] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - ['kɔ:rnər] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [dwelt] [ðə; ði] ['hɑ:blər] ,
In **old** **days** **it** **was** **Hobler's** **Corner** **,** **for** **here** **dwelt** **the** **Hobler** **,**
在 老的 天 它 曾是 - 角落 , 为了 这里 居住 这 霍布勒 ,

从前这里叫霍布勒角，因为霍布勒就住在这里。

[ðə; ði] [mæn] [hu:z] ['du:ti] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [skæn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt]
the **man** **whose** **duty** **it** **was** **to** **scan** **the** **distant** **line** **of** **the** **Isle** **of** **Wight**
这 男人 谁 责任 它 曾是 到 扫描 这 遥远 线 的 这 小岛 的 怀特岛
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bi:kən] ,
for **the** **flare** **of** **the** **Beacon** **,**
为了 这 耀斑 的 这 灯塔 ,

负责扫描远处怀特岛海岸线，寻找烽火台信号弹的那个人，

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] [,poʊst'heɪst] [tu:; tə] ['bɜ:rli]
and **,** **catching** **sight** **of** **it** **,** **to** **mount** **and** **ride** **posthaste** **to** **Burley**
和 , 捕捉 视线 的 它 , 到 山 和 骑 急如星火 到 伯利
['bi:kən] ,
Beacon **,**
灯塔 ,

于是，他一看到它，就立刻骑马赶往伯利灯塔。

[wens] [ðə; ði] [nuːz] — ['weðər] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ɑːr'mɑːdə][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

whence	the	news	—	whether	of	approach	of	Armada	or	of	a	French	invasion
何处	这	消息	—	无论	的	方法	的	舰队	或者	的	一个	法语	入侵

— [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [flæʃt] [tuː; tə] ,

—	should	be	flashed	to	Bramshaw	,
—	应该	是	闪光灯	到	布拉姆肖	,

无论是无敌舰队逼近还是法国入侵，消息都应立即传达给布拉姆肖。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['telɪgræf] [ə'bʌv] ['wɪntʃɪstər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['lʌndən] .

thence	to	the	Old	Telegraph	above	Winchester	,	and	so	to	London	.
因此	到	这	老的	电报	多于	温彻斯特	,	和	所以	到	伦敦	.

然后乘火车到温彻斯特上方的旧电报站，再到伦敦。

[frʌm; frəm] - [krɔːs] [ðə; ði][roʊd] [dɪ'sendz] [baɪ] ['ʃeɪdi] [triːz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

From	Battramsley	Cross	the	road	descends	by	shady	trees	,	and	at	the
从	-	叉	这	路	下降	经过	阴凉	树木	,	和	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] - [hɪl] ,

bottom	of	Passford	Hill	,
底部	的	-	爬坡道	,

从巴特拉姆斯利十字路口出发，道路沿着绿树成荫的道路向下延伸，到达帕斯福德山脚下。

[wer] [ðə; ði] [brʊk] [fɔːrmz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['baʊndri] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ævənuː][ʌv; əv][oʊks][ænd; ənd]

where	the	brook	forms	the	Forest	boundary	,	there	is	an	avenue	of	oaks	and
在哪里	这	溪	表格	这	森林	边界	,	那里	是	一个	大街	的	橡树	和

[biːtʃiz] ,

beeches	,
山毛榉	,

在小溪构成森林边界的地方，有一条橡树和山毛榉林荫大道。

[reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] ,

raised	on	a	bank	,
提高	在	一个	银行	,

靠银行贷款长大，

['wɜːrði] [tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ” [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['bɔːrdər][ɑːn]

worthy	to	rank	with	the	“	Gate	of	the	Forest	”	at	the	northern	border	on
值得	到	秩	和	这	“	门	的	这	森林	”	在	这	北方	边界	在

[ðə; ði]['sɔːlzbəri] [roʊd] .

the	Salisbury	Road	.
这	索尔兹伯里	路	.

足以与索尔兹伯里路北边界的"森林之门"相媲美。

[ðə; ði][nekst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][roʊd] [liːdz] [frʌm; frəm] ['rɒmzi] [tuː; tə] ['rɪŋˌwʊd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

The	next	important	road	leads	from	Romsey	to	Ringwood	,	entering	the	Forest
这	下一个	重要的	路	线索	从	罗姆西	到	林伍德	,	进入	这	森林

[æt; ət] .

at	Cadnam	.
在	卡德南	.

下一条重要道路从罗姆西通往林伍德，在卡德纳姆进入森林。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [mɪnstɛd] ['stræg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][baɪ] - [roʊd][ɪn][æz; əz] [jet] [ˌʌn'spɔɪlt]

A	little	to	the	south	Minstead	straggles	along	a	by	-	road	in	as	yet	unspoilt
一个	小的	到	这	南	明斯特德	散兵游勇	沿着	一个	经过	-	路	在	作为	然而	未受破坏的

[ˌpiktʃə'resknis] ,

picturesqueness	,
风景如画	,

往南一点，明斯特德沿着一条乡间小路蜿蜒而行，至今仍保留着未受破坏的如画美景。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌriːˈbɪlt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]

though	the	inn	has	been	rebuilt	to	meet	the	needs	of	the	many	visitors	to
尽管	这	客栈	有	到过	重建	到	见面	这	需求	的	这	许多	访客	到

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ruːfəs] - [stoʊn] .

the	neighbouring	Rufus	-	Stone	.
这	邻接	鲁弗斯	-	石头	.

虽然这家旅馆已经重建，以满足众多前往邻近的鲁弗斯石的游客的需求。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dɪ'spleɪz] [ɪts] ['eɪnʃənt] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['trʌsti] ['sɜːrvənt] ” ,

It	still	displays	its	ancient	sign	of	the	“	Trusty	Servant	”	,
它	仍然	显示器	它是	古老的	符号	的	这	“	可靠	仆人	”	,

它仍然保留着古老的“忠实仆人”标志。

['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ['kɑːlɪdʒ] .

copied	from	the	wall	of	the	kitchen	at	Winchester	College	.
复制	从	这	墙	的	这	厨房	在	温彻斯特	大学	.

复制自温彻斯特公学厨房的墙壁。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

The	delightful	little	church	is	the	most	perfect	survival	of	those	in	which	our
这	愉快	小的	教会	是	这	最多	完美的	生存	的	那些	在	哪个	我们的

['fɔːrˌfɑːðərz] ['wəːʃip] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

forefathers	worshipped	from	the	eighteenth	century	down	to	the	time	of	the
祖先	崇拜	从	这	第十八	世纪	向下	到	这	时间	的	这

['ɑːksfərd] ['muːvmənt] .

Oxford	Movement	.
牛津	移动	.

这座迷人的小教堂是我们的先辈们从十八世纪到牛津运动时期所敬拜的教堂中最完美的遗存。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'plɔːrəbl] [wɜːr; wər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'stɔːrər]

It	would	be	nothing	short	of	deplorable	were	the	hand	of	the	restorer
它	会	是	没有什么	短的	的	可悲的	是	这	手	的	这	修复器

[tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

to	be	laid	upon	it	.
到	是	铺设	之上	它	.

如果修复者的手落到它身上，那将是一件极其令人痛惜的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [ɪn] ['gæləriz] , [wʌn] ['dʌb(ə)l] - [tɪrd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['regjələr] [θriː] - ['dekər]

It	abounds	in	galleries	,	one	double	-	tiered	,	and	has	a	regular	three	-	decker
它	很多	在	画廊	,	一	双倍的	-	分层	,	和	有	一个	常规的	三	-	德克

,

,

,

这里有很多画廊，其中一个是双层的，还有一个普通的三层画廊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɜːrks] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

with	the	clerk's	seat	at	the	bottom	.
和	这	职员的	座位	在	这	底部	.

职员座位在最下面。

[ɪts] [praɪm] ['glɔːri] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði]['skwaɪərz] [pjuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] ['iːzi] [tʃerz]

Its	prime	glory	,	however	,	is	the	squire's	pew	,	with	a	fireplace	and	easy	chairs
它是	主要的	荣耀	,	然而	,	是	这	乡绅的	座位	,	和	一个	壁炉	和	简单的	椅子

,

,

,

然而，它最引人注目的地方是乡绅的长椅，那里有壁炉和舒适的椅子。

['reɪld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] ['entrəns] ,

railed	round	with	curtains	,	and	possessing	a	separate	entrance	,
有轨电车	圆形的	和	窗帘	,	和	拥有	一个	分离	入口	,

四周装有帘幕，并设有独立入口。

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] [haɪ] ['pɝːsənz] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːmən]

so	that	these	high	persons	can	go	to	church	without	mixing	with	the	common
所以	那	这些	高的	人	能	去	到	教会	没有	混合	和	这	常见的

[hɜːrd] .

herd	.
一群	.

这样，这些地位显赫的人就可以不与普通民众混杂地去教堂了。

[lɔːŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tegrəti] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [kwaɪt] [fər'get] [wʌn] [feɪz]

Long	may	it	be	preserved	in	its	integrity	that	we	may	not	quite	forget	one	phase
长的	可能	它	是	保存完好	在	它是	正直	那	我们	可能	不是	相当	忘记	一	阶段

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	our	religious	history	.
的	我们的	宗教	历史	.

愿它能长久地保持原貌，使我们不至于彻底忘记宗教历史的某个阶段。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['kɑːmptən] [ɑːrmz] [æt; ət] ['stoʊni] [krɔːs] ,

Returning	to	the	main	road	,	we	find	the	Compton	Arms	at	Stony	Cross	,
返回	到	这	主要的	路	,	我们	寻找	这	康普顿	武器	在	石质	叉	,

回到主路，我们就能找到位于斯托尼克罗斯的康普顿武器旅馆。

[wer] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [stɑːp] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ðer; ðər] ['trɪpəz] ,

where	the	coaches	stop	and	set	down	their	trippers	,
在哪里	这	教练	停止	和	放	向下	他们的	旅行者	,

大巴停靠并放下乘客的地方

[huː] [dɪ'send] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ə'fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] ['ruːfəs] [fel] .

who	descend	the	steep	hill	afoot	to	the	spot	where	Rufus	fell	.
WHO	下降	这	陡	爬坡道	步行	到	这	点	在哪里	鲁弗斯	跌倒	.

他们徒步走下陡峭的山坡，来到鲁弗斯倒下的地方。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [hɪ'stɔːriən] [hæz; həz] [bɪn] ['bɪzi] ;

Here	again	the	scientific	historian	has	been	busy	;
这里	再次	这	科学	历史学家	有	到过	忙碌的	;

科学史学家又一次忙碌起来了；

[bʌt; bət] [fɑːr] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θroʊ] ['eni] [daʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [teɪl] .

but	far	be	it	from	me	to	throw	any	doubt	upon	the	tale	.
但	远的	是	它	从	我	到	扔	任何	怀疑	之上	这	故事	.

但我绝不会质疑这个故事的真实性。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['aɪərn] ['keɪsɪŋ] ['rendərd] ['nesəseri] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːkɪt]

Standing	beside	the	stone	in	the	hideous	iron	casing	rendered	necessary	by	the	pocket
常设	旁	这	石头	在	这	可怕	铁	套管	渲染	必要的	经过	这	口袋

[naɪvz] [ʌv; əv] [ɪts] [əd'maɪərəz] ,

knives	of	its	admirers	,
刀具	的	它是	仰慕者	,

站在石头旁边，那石头被装在一个丑陋的铁壳里，而铁壳的出现正是因为仰慕者的口袋刀。

[wʌn] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] [sʌm; səm] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'weɪ]

one	cannot	but	feel	some	indignation	against	those	who	would	explain	it	all	away
一	不能	但	感觉	一些	愤慨	反对	那些	WHO	会	解释	它	全部	离开

.

:
.

那些试图为这一切开脱的人，让人不禁感到愤慨。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['hwɪtld] [ðə; ði][stoʊn][tuː; tə]
They are as bad as the visitors who would have whittled the stone to
他们 是 作为 坏的 作为 这 访客 WHO 会 有 削过的 这 石头 到
['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ɪk'skjuːs] .
nothing — and with less excuse .
没有什么 — 和 和 较少的 原谅 .

他们和那些把石头削成碎片的游客一样糟糕——而且他们更没有借口。

['wɔːltər] ['taɪrəl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['hwaɪtˌwɔʃt] ; [suːn] [ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv]['ruːfəs] [hɪm'self] [wɪl]
Walter Tyrell has already been whitewashed ; soon the share of Rufus himself will
沃尔特 泰瑞尔 有 已经 到过 粉刷过的 ; 很快 这 分享 的 鲁弗斯 他自己 将要
[biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,
be eliminated ,
是 已淘汰 ,

沃尔特·泰瑞尔已经被洗白了；很快，鲁弗斯本人的那份也将被抹去。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːrps] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə]
and we shall be told there was no corpse to be carried bleeding to
和 我们 将 是 讲述 那里 曾是 不 尸体 到 是 携带 出血 到
['wɪntʃɪstər] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [-] [kɑːrt] .
Winchester on the charcoal burner's cart .
温彻斯特 在 这 木炭 燃烧器的 大车 .

我们将被告知，没有尸体需要用烧炭工的马车运往温彻斯特。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][plɑːt][ʌv; əv] [t'ʃɜːtʃmən] , ['praɪvət] ['vendʒəns] ,
For my own part , whether it were plot of churchmen , private vengeance ,
为了 我的 自己的 部分 , 无论 它 是 阴谋 的 教会人士 , 私人的 复仇 ,

就我个人而言，无论是教会人士的阴谋，还是私人复仇，

[ɔːr][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv]['sæksn] [tʃɜːrlz] [ˌdɪspə'zest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] ,
or the deed of Saxon churls dispossessed of their rights ,
或者 这 契据 的 撒克逊 粗人 被剥夺 的 他们的 权利 ,

或者说是被剥夺权利的撒克逊平民的契约，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [wɑːt] ['tɪrəlz] [hænd][sped][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃæft] , ['weðər] [baɪ] [dɪ'zaɪn] [ɔːr]
I doubt not that Wat Tyrell's hand sped the fatal shaft , whether by design or
我 怀疑 不是 那 沃特 泰瑞尔的 手 加速 这 致命的 轴 , 无论 经过 设计 或者
[ˌmɪsəd'ventʃər] ,
misadventure ,
不幸遭遇 ,

我毫不怀疑沃特·泰瑞尔的手加速了那致命一击，无论是有意还是无意。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] .
while the king stood shading his eyes from the westering sun .
尽管 这 国王 站立 阴影 他的 眼睛 从 这 西行 太阳 .

国王站在那里，用手遮挡着西沉的太阳。

[ðen] , ['siːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] ['sleiə] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ,
Then , seeing what he had done , the slayer mounted and ,
然后 , 看到 什么 他 有 完毕 , 这 杀手 安装 和 ,

然后，看到他所做的一切，杀手骑上马，

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['breθləs] [hɔːrs] [ʌp] [ðæt] [stiːp] [hɪl] , [roʊd][fɔːr; fər] ['rɪŋˌwʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi]
urging his breathless horse up that steep hill , rode for Ringwood for all he
敦促 他的 喘不过气 马 向上 那 陡 爬坡道 , 骑 为了 林伍德 为了 全部 他
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
was worth .
曾是 值得 .

他催促着气喘吁吁的马爬上那陡峭的山坡，拼尽全力向林伍德进发。

[els] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] ['terəraɪz] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrd] , [sɪns] [noʊn] [æz; əz] ['tɪrəlz] ,

Else	**why**	**did**	**he**	**terrorize**	**the**	**blacksmith**	**at**	**the**	**ford**	**,**	**since**	**known**	**as**	**Tyrell's**	**,**
别的	为什么	做过	他	恐吓	这	铁匠	在	这	福特	,	自从	已知	作为	泰瑞尔的	,

否则，他为什么要恐吓渡口的铁匠，也就是泰瑞尔家的铁匠?

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃuː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['bækwərd] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	**make**	**him**	**shoe**	**his**	**horse**	**backward**	**to**	**confuse**	**the**	**traces**	**of**	**his**
和	制作	他	鞋	他的	马	落后	到	迷惑	这	痕迹	的	他的

[flaɪt] ,

flight	**,**
航班	,

并让他把马蹄铁反着钉，以掩盖他逃跑的痕迹。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] ?

and	**then**	**kill**	**the**	**man**	**?**
和	然后	杀	这	男人	?

然后杀了这个人?

[ded] [men] [tel] [noʊ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz] [tuː; tə] [biː; bi]

Dead	**men**	**tell**	**no**	**tales**	**,**	**but**	**there**	**must**	**have**	**been**	**tales**	**to**	**be**
死的	男人	告诉	不	故事	,	但	那里	必须	有	到过	故事	到	是

[toʊld] .

told	**.**
讲述	.

死人不会说话，但肯定有很多故事可以讲述。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

And	**if**	**he**	**did**	**none**	**of**	**these**	**things**	**,**
和	如果	他	做过	没有任何	的	这些	事物	,

如果他以上行为一件都没做，

[waɪ] [dʌz] [ðæt] [fɔːrdʒ] [peɪ] [ə; eɪ] ['jɪrli] [faɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər]

why	**does**	**that**	**forge**	**pay**	**a**	**yearly**	**fine**	**to**	**the**	**Crown**	**to**	**this**	**day**	**for**
为什么	做	那	锻造	支付	一个	每年	美好的	到	这	王冠	到	这	天	为了

[kəm'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['feləni] ?

compounding	**a**	**felony**	**?**
复利	一个	重罪	?

为什么这家伪造厂至今仍需每年向英国政府缴纳罚款，以偿还其犯下的重罪?

[ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['waɪzɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

A	**matter**	**which**	**is**	**recorded**	**in**	**Wise's**	**History**	**.**
一个	事情	哪个	是	记录	在	智者的	历史	.

这件事记载于怀斯的《历史》中。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmər] [θruː] [ðə; ði] [tʃiːp] ['trɪpər] [ɪn] ['hɔːdz] [ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk]

All	**the**	**summer**	**through**	**the**	**cheap**	**tripper**	**in**	**hordes**	**is**	**deposited**	**beside**	**the**	**historic**
全部	这	夏天	通过	这	便宜的	旅行者	在	成群结队	是	已存	旁	这	历史性

[stoʊn] .

stone	**.**
石头	.

整个夏天，成群结队的廉价游客被堆放在这块历史悠久的石头旁边。

[hiː; hi] [geiziz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] ['niːðər] [kɑːrv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [nɔːr] [tʃɪp] [ɔːf]

He	**gazes**	**at**	**it**	**,**	**and**	**finding**	**he**	**can**	**neither**	**carve**	**his**	**name**	**nor**	**chip**	**off**
他	凝视	在	它	,	和	寻找	他	能	两者都不	雕刻	他的	姓名	也不	芯片	离开

[ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

a	**corner**	**,**
一个	角落	,

他凝视着它，发现自己既不能刻上自己的名字，也不能凿掉一个角。

[hiː; hi][tɜːrnz] [əˈweɪ] , [baɪz] [ə; eɪ]['poʊstkɑːrd] [vjuː] [ɪn] ['kʌlərz] ,

he	turns	away	,	buys	a	postcard	view	in	colours	,
他	转弯	离开	，	购买	一个	明信片	看法	在	颜色	，

他转身离开，买了一张彩色风景明信片。

[ænd; ənd] [siːks] [mɔːr] [kənˈdʒiːniəl] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈkəukə,nʌt] [ʃaiz] [hɑːrd][baɪ] .

and	seeks	more	congenial	amusement	in	the	cocoanut	shies	hard	by	.
和	寻找	更多的	相投	娱乐	在	这	椰子	害羞	难的	经过	.

并在附近的椰子树下寻求更愉快的娱乐。

[mɪnstɛd] [tʃɜːrtʃ]

MINSTEAD	CHURCH
明斯特德	教会

明斯特德教堂

['liːvɪŋ] ['stoʊni] [krɔːs] ,

Leaving	Stony	Cross	,
离开	石质	叉	,

离开斯托尼克罗斯，

[ðə; ði][roʊd] [rʌnz] [baɪ] ['bʊʃi] ['brætli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['lɔːfti] [rɪdʒ] [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv]

the	road	runs	by	Bushy	Bratley	along	the	lofty	ridge	that	forms	the	backbone	of
这	路	跑步	经过	茂密的	布拉特利	沿着	这	高远	岭	那	表格	这	骨干	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [pɪkt] [poʊst][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪvn] ['væli] .

the	Forest	to	Picked	Post	and	down	to	the	Avon	valley	.
这	森林	到	挑选	邮政	和	向下	到	这	雅芳	谷	.

这条路沿着构成森林脊梁的高耸山脊，经过布什布拉特利，一直延伸到皮克德波斯特，然后向下到达埃文河谷。

[ðə; ði] ['nɔːrðərnmoʊst] [roʊd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['wɪltʃər] ['bɔːrdər] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː; tə]

The	northernmost	road	follows	the	Wiltshire	border	,	running	from	Bramshaw	to
这	最北端	路	跟随	这	威尔特郡	边界	,	跑步	从	布拉姆肖	到

['fɔːrdɪŋˌbrɪdʒ] , ['loʊnsəm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ænd; ənd] [bliːk] ,

Fordingbridge	,	lonesome	exceedingly	and	bleak	,
福丁布里奇	,	寂寞	非常	和	苍凉	,

最北端的公路沿着威尔特郡边界延伸，从布拉姆肖到福丁布里奇，极其荒凉凄凉。

[bʌt; bət] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['aʊtlʊk] [tuː; tə] ['biːkən] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈsɔːlzbəri] ['spaɪər][ɑːn]

but	commanding	a	magnificent	outlook	to	Beacon	Hill	and	Salisbury	spire	on
但	指挥	一个	壮丽	前景	到	灯塔	爬坡道	和	索尔兹伯里	尖塔	在

[ðə; ði][wʌn][hænd] ,

the	one	hand	,
这	一	手	,

但一方面，这里可以饱览灯塔山和索尔兹伯里尖塔的壮丽景色；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] ['æʃli] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	over	the	slopes	of	Ashley	Walk	on	the	other	.
和	超过	这	连续下坡	的	阿什利	走	在	这	其他	.

另一边则是阿什利步道的山坡。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈsɔːlzbəri] [roʊd] ['entərz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət][ˌnoʊˈmænzˌlænd][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ]

The	spot	where	the	Salisbury	road	enters	the	Forest	at	Nomansland	is	marked	by
这	点	在哪里	这	索尔兹伯里	路	进入	这	森林	在	无人区	是	标记	经过

[æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv] [faɪn] [oʊld] [oʊks] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ” .

an	archway	of	fine	old	oaks	known	as	“	the	Gate	of	the	Forest	”	.
一个	拱道	的	美好的	老的	橡树	已知	作为	“	这	门	的	这	森林	”	.

索尔兹伯里公路进入诺曼斯兰森林的地方，有一道由古老橡树组成的拱门，被称为“森林之门”。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['krɔːsroʊdz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['seprət] [tʃɑːrmz] ,

Of	all	the	many	crossroads	,	with	all	their	separate	charms	,
的	全部	这	许多	十字路口	,	和	全部	他们的	分离	魅力	,

在众多岔路口中，每个岔路口都各有其独特的魅力，

[wɪtʃ] [kə'nekt] [ðiːz] [meɪn] ['ɑːrtɚiːz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [tuː; tə] [tel] .

which	connect	these	main	arteries	with	each	other	,	I	have	no	space	to	tell	.
哪个	连接	这些	主要的	动脉	和	每个	其他	,	我	有	不	空间	到	告诉	.

连接这些主要动脉的血管，我没有篇幅一一赘述。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə]['lɪŋgər] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni]

Those	who	have	time	to	linger	will	find	they	must	make	many	a	day's	journey
那些	WHO	有	时间	到	萦绕	将要	寻找	他们	必须	制作	许多	一个	天	旅行

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

to	learn	them	all	.
到	学习	他们	全部	.

那些有时间慢慢品味的人会发现，他们必须花很多天的时间才能全部了解它们。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd][daɪv][wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [wʊd] [ænd; ənd] ['mʊrlənd] .

We	must	leave	them	now	and	dive	once	more	into	wood	and	moorland	.
我们	必须	离开	他们	现在	和	潜水	一次	更多的	进入	木头	和	荒原	.

我们现在必须离开他们，再次深入森林和荒野。

, [ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri]

BRAMSHAW	,	THE	HILL	COUNTRY
布拉姆肖	,	这	爬坡道	国家

布拉姆肖，丘陵地带

[ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd] ['loʊnlɪɪst] ,

The	wildest	and	loneliest	,
这	最狂野的	和	最孤独的	,

最狂野、最孤独的

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] -

if	not	the	most	beautiful	part	of	the	Forest	is	to	be	found	in	the	north	-
如果	不是	这	最多	美丽的	部分	的	这	森林	是	到	是	成立	在	这	北	-

[west] ,

west	,
西方	,

如果说森林中最美的部分不是某个地方，那也一定在西北部。

[wer] [ə; eɪ] ['hɪli] [trækt][laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [tuː; tə] [pɪkt] [poʊst][ænd; ənd]

where	a	hilly	tract	lies	between	the	road	from	Cadnam	to	Picked	Post	and
在哪里	一个	丘陵	通道	谎言	之间	这	路	从	卡德南	到	挑选	邮政	和

[ðæt] [frʌm; frəm][ˌnoʊ'mænzˌlænd][tuː; tə] ['fɔːrdɪŋˌbrɪdʒ] ,

that	from	Nomansland	to	Fordingbridge	,
那	从	无人区	到	福丁布里奇	,

在从卡德纳姆到皮克德波斯特的公路和从诺曼斯兰到福丁布里奇的公路之间，有一片丘陵地带。

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] ['westwərd] [frʌm; frəm] [tuː; tə][ðə; ði]['ræmpɑːrt][ʌv; əv] [haɪ] [daʊn] [wɪtʃ]

and	stretches	westward	from	Bramshaw	to	the	rampart	of	high	down	which
和	伸展	向西	从	布拉姆肖	到	这	壁垒	的	高的	向下	哪个

[pɑːrts][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪvn] ['væli] .

parts	the	Forest	from	the	Avon	valley	.
部分	这	森林	从	这	雅芳	谷	.

从布拉姆肖向西延伸至高地城墙，将森林与埃文河谷分隔开来。

[hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['krɔːsroʊdz] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; ['oʊnli]['braɪd(ə)l] - [pæðz] [ɔːr] [rʌf] [kɑːrt]

Here	there	are	no	crossroads	to	break	it	up	;	only	bridle	-	paths	or	rough	cart
这里	那里	是	不	十字路口	到	休息	它	向上	;	仅有的	辔	-	路径	或者	粗糙的	大车

[træks] ,

tracks	,
轨道	,

这里没有十字路口，只有马道或崎岖的车辙路。

['ɔːf(ə)n][ɪm'pæsəb(ə)l][ɪn]['wɪntər][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][bɑːgz] , [kə'nekt] [ðə; ði] ['loʊnli] ['fɔːrɪst] ['lɑːdʒɪz]

often	impassable	in	winter	by	reason	of	bogs	,	connect	the	lonely	Forest	lodges
经常	不可逾越	在	冬天	经过	原因	的	沼泽	,	连接	这	孤独	森林	旅馆

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

with	each	other	.
和	每个	其他	.

冬季，由于沼泽的缘故，这些道路常常无法通行，但它们却将孤零零的森林小屋彼此连接起来。

[ænd; ənd] [wʌt] [və'raɪəti][ɪz] [hɪr] !

And	what	variety	is	here	!
和	什么	种类	是	这里	!

这里种类真丰富!

[frʌm; frəm] [dens] [wʊdz] , [hʌʃt] [ɪn] ['nuːndeɪ] ['stɪlnəs] , [ðə; ði] ['weɪferər] [i'məːdʒz] [ɑːn][sʌm; səm]

From	dense	woods	,	hushed	in	noonday	stillness	,	the	wayfarer	emerges	on	some
从	稠密	树林	,	静静地	在	午	寂静	,	这	旅行者	出现	在	一些

[ˌʌnɪk'spektɪd] [krest] ,

unexpected	crest	,
意外	波峰	,

在正午的静谧中，行者从茂密的树林中走出，出现在一处意想不到的山脊上。

['lʊkɪŋ] [klɪr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪltʃər] [daʊnz] .

looking	clear	away	over	the	Wiltshire	Downs	.
寻找	清除	离开	超过	这	威尔特郡	唐斯	.

视野开阔，可以远眺威尔特郡丘陵。

[baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [sloʊp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [bliːk] , [drɪr] [rɪdʒ] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

By	some	sudden	slope	from	a	long	,	bleak	,	drear	ridge	he	comes	upon	a
经过	一些	突然	坡	从	一个	长的	,	苍凉	,	凄凉	岭	他	来	之上	一个

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他沿着一条漫长、荒凉、凄凉的山脊，突然来到一个陡峭的斜坡上，发现了一个静谧的地方。

[dɑːrk] [puːl] [wɪð; wɪθ] [swɔnz] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

dark	pool	with	swans	sailing	on	it	.
黑暗的	水池	和	天鹅	帆船	在	它	.

幽暗的水池里，天鹅在池中悠然游弋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] ['hæmlət][hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

A	little	lonely	hamlet	has	sprung	up	at	the	edge	of	the	pond	,
一个	小的	孤独	村庄	有	弹簧	向上	在	这	边缘	的	这	池塘	,

池塘边悄然形成了一个偏僻的小村庄。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['gʌnpaʊdər] ['fækt(ə)ri] ,

and	a	modern	gunpowder	factory	,
和	一个	现代的	火药	工厂	,

以及一座现代化的火药厂，

[pʊt] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

put	here	to	be	well	out	of	the	way	of	the	public	—	as	indeed	it	is	.
放	这里	到	是	出色地	出去	的	这	方式	的	这	民众	—	作为	的确	它	是	.

放置于此是为了避免妨碍公众——事实上也确实如此。

[træns'vəːsli] [rʌn] [tuː] ['væliz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [striːmz] ,

Transversely	run	two	valleys	with	their	streams	,
横向	跑步	二	山谷	和	他们的	溪流	,

两条山谷横向延伸，溪流纵横交错。

- [brʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [daʊnz] ['ʌndər] ['gɔrli] [hɪl] , [ænd; ənd]

Latchmore	Brook	to	make	its	way	between	the	downs	under	Gorley	Hill	,	and
-	溪	到	制作	它是	方式	之间	这	下坡	在下面	戈利	爬坡道	,	和

['dɑːkən] ['wɔːtər] ,

Docken	Water	,
码头	水	,

拉奇莫尔溪将从戈利山下的丘陵地带流过，汇入多肯沃特河。

['waɪdnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['bɑːtəm] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ðə; ði] ['eɪvn] [æt; ət]

widening	as	it	flows	through	the	marshy	bottom	,	till	it	joins	the	Avon	at
扩大	作为	它	流量	通过	这	沼泽地	底部	,	直到	它	加入	这	雅芳	在

[mɔil] [kɔːrt] .

Moyles	Court	.
莫伊尔斯	法庭	.

河水流经沼泽底部时逐渐变宽，直到在莫伊尔斯法院与埃文河汇合。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['broʊkən] ['ʌpləndˌ] [θruː] [b'ruːmɪ] [baɪ] ['waɪndɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] ['tʃɔːki] [ledʒ]

Coming	down	the	broken	upland	through	Broomy	by	winding	ways	and	chalky	ledges
未来	向下	这	破碎的	高地	通过	扫帚	经过	绕线	方式	和	粉笔	壁架

,

,

,

沿着蜿蜒的小路和白垩质岩架，从布鲁米崎岖的高地下来，

[æt; ət] [dʌsk] [wʌn] [meɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [truːp] [ʌv; əv] [dɪr] ['stuːpɪŋ] [ðer; ðər] [brɑːntʃi] ['hedz] [tuː; tə]

at	dusk	one	may	see	a	little	troop	of	deer	stooping	their	branchy	heads	to
在	黄昏	一	可能	看	一个	小的	部队	的	鹿	弯腰	他们的	枝状	头部	到

[drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [baɪ] ['hɑːli] [hætʃ] ,

drink	at	the	brook	by	Holly	Hatch	,
喝	在	这	溪	经过	冬青	孵化	,

黄昏时分，人们可能会看到一小群鹿低下它们长满树枝的脑袋，到霍利哈奇的小溪边喝水。

[hɪr] [kɔːld] [b'ruːmɪ] ['wɔːtər] .

here	called	Broomy	Water	.
这里	称为	扫帚	水	.

这里被称为布鲁米沃特。

[hɪr] [wʌn] [meɪ] [wel] ['fænsi][ðə; ði][koʊlt] - ['pɪksi][ðə; ði][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] [tel] [ʌv; əv] ,

Here	one	may	well	fancy	the	colt	-	pixy	the	old	tales	tell	of	,
这里	一	可能	出色地	想要	这	小马	-	魑	这	老的	故事	告诉	的	,

这里人们或许会想起古老传说中描绘的小马精灵，

[laɪt] - ['stepɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] , “ [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪli] [foʊl] ” ,

light	-	stepping	with	waving	mane	and	tail	,	“	in	the	likeness	of	a	filly	foal	”	,
光	-	步进	和	挥手	鬃毛	和	尾巴	,	“	在	这	相似	的	一个	小母马	驹	”	,

步履轻盈，鬃毛和尾巴飘动，“宛如一匹小母马”。

['lʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːg] [ðæt] [spredz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sloʊps]

luring	the	horses	into	the	bog	that	spreads	from	the	stream	up	to	the	slopes
诱饵	这	马匹	进入	这	沼泽	那	传播	从	这	溪流	向上	到	这	连续下坡

[ʌv; əv] ['kɑːmən] .

of	Ibsley	Common	.
的	伊布斯利	常见的	.

将马匹引诱到从溪流一直延伸到伊布斯利荒原山坡的沼泽地里。

[frʌm; frəm] [brʊk] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['hɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['bɔːrdər] ,

From	Brook	,	lying	in	a	wooded	hollow	on	the	Forest	border	,
从	溪	,	说谎	在	一个	树木繁茂的	空洞的	在	这	森林	边界	,

从溪流出发，溪流位于森林边缘的林间洼地中，

[ðə; ði][roʊd][goʊz] ['stiːpli] [ʌp][tuː; tə] , [æn; ən] [ˌʌn'spɔɪlt] ['vɪlɪdʒ] ,

the	road	goes	steeply	up	to	Bramshaw	,	an	unspoilt	village	,
这	路	去	陡峭地	向上	到	布拉姆肖	,	一个	未受破坏的	村庄	,

道路陡峭地向上延伸至布拉姆肖，这是一个未受破坏的村庄。

[nɑːt] [gruːpt] [ə'baʊt][ɪts] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['vɪlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

not	grouped	about	its	church	as	an	orderly	village	should	be	,
不是	分组	关于	它是	教会	作为	一个	秩序	村庄	应该	是	,

没有像一个秩序井然的村庄那样围绕着教堂聚集在一起，

[bʌt; bət] ['skwɔndəd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][roʊd] [bɪ'twiːn] [ðæt][ænd; ənd][ðə; ði][poʊst]

but	squandered	all	along	a	mile	or	more	of	road	between	that	and	the	post
但	挥霍	全部	沿着	一个	英里	或者	更多的	的	路	之间	那	和	这	邮政

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

但浪费在了邮局和邮局之间一英里或更长的路上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sæŋktʃueri][stændz] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [duː] , [reɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] ,

The	little	sanctuary	stands	,	as	all	the	Forest	churches	do	,	raised	upon	a	mound	,
这	小的	避难所	站立	,	作为	全部	这	森林	教堂	做	,	提高	之上	一个	冢	,

这座小小的圣殿，如同森林里所有的教堂一样，矗立在一座小土丘上。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [stiːp] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

and	is	approached	by	a	flight	of	steps	so	long	and	steep	as	to	make
和	是	接近	经过	一个	航班	的	步骤	所以	长的	和	陡	作为	到	制作

[ðə; ði]['taɪərd] ['weɪferər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʃraɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['kʌntri] ,

the	tired	wayfarer	think	of	the	ascent	to	some	shrine	in	a	Catholic	country	,
这	疲劳的	旅行者	思考	的	这	上升	到	一些	神社	在	一个	天主教	国家	,

通往山顶的台阶又长又陡，让疲惫的旅人不禁联想到天主教国家里攀登圣地的情景。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][klaɪm] .

and	wonder	how	much	indulgence	is	due	to	him	for	his	climb	.
和	想知道	如何	很多	放纵	是	到期的	到	他	为了	他的	爬	.

并想知道他取得的成就应该得到多少宽容。

[ðə; ði][kweɪnt] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [meɪks] [mɪnstɛd] [soʊ] ['greɪʃəs]

The	quaint	building	has	lost	much	of	the	charm	that	makes	Minstead	so	gracious
这	古雅	建筑	有	丢失的	很多	的	这	魅力	那	制作	明斯特德	所以	亲切

.

.
.

这座古色古香的建筑已经失去了让明斯特德如此优雅的许多魅力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,

It	has	been	to	some	extent	brought	up	to	date	,
它	有	到过	到	一些	程度	带来	向上	到	日期	,

它在某种程度上已经与时俱进。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['penəns] [ɪz][ɪm'poʊzd][ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [baɪ] [nuː] ['oʊpən] ['sɪtɪŋz] , ['hɪdiəs]

and	further	penance	is	imposed	on	the	worshipper	by	new	open	sittings	,	hideous
和	更远	忏悔	是	强加	在	这	崇拜者	经过	新的	打开	会议	,	可怕

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

to	the	eye	,
到	这	眼睛	,

此外，信徒还要接受新的、令人作呕的露天礼拜，以示进一步的忏悔。

['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .

cruel	to	the	back	.
残忍的	到	这	后退	.

对背部来说太残酷了。

[wʌns] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ˌri:ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['baʊndriz] ,

Once	,	before	a	readjustment	of	boundaries	,
一次	,	前	一个	调整	的	边界	,

曾经，在重新调整边界之前，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ɪts] [neɪv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['wɪltʃər] [ænd; ənd][ɪts]

it	had	the	fascinating	peculiarity	of	its	nave	being	in	Wiltshire	and	its
它	有	这	迷人	特点	的	它是	中殿	存在	在	威尔特郡	和	它是

['tʃænsl] [ɪn] ['hæmpʃə] .

chancel	in	Hampshire	.
圣坛	在	汉普郡	.

这座教堂有一个非常奇特的特点：它的中殿位于威尔特郡，而它的圣坛位于汉普郡。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pæst] , [ðə; ði][roʊd] [li:dz] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] ['bitʃˌwʊd] [ɑ:n]

The	church	passed	,	the	road	leads	on	through	the	loveliest	of	beechwoods	on
这	教会	通过了	,	这	路	线索	在	通过	这	最可爱的	的	山毛榉木	在

['bræmbl] [hɪl] .

Bramble	Hill	.
荆棘	爬坡道	.

教堂过去了，道路继续延伸，穿过布兰布尔山上最美丽的榉树林。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][streɪndʒ] ['trævələr] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [fər'seɪk] [ðə; ði] ['dʌsti] ['haɪweɪ] [ænd; ənd]

He	would	be	a	strange	traveller	who	would	not	forsake	the	dusty	highway	and
他	会	是	一个	奇怪的	游客	WHO	会	不是	背叛	这	尘土飞扬	公路	和

[plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] ['tæŋg(ə)ld] [gleɪdz] [tɪl] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][lɔ:st] .

plunge	into	the	cool	tangled	glades	till	all	sense	of	direction	is	lost	.
暴跌	进入	这	凉爽的	纠缠不清	林间空地	直到	全部	感觉	的	方向	是	丢失的	.

他会是一个奇怪的旅行者，不会放弃尘土飞扬的公路，一头扎进凉爽茂密的林间空地，直到完全失去方向感。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kju:liər] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌʌn'laɪk][moʊst] ['fɔ:rɪst] [enk'ləʊʒəz] ,

For	the	special	and	peculiar	beauty	of	this	,	unlike	most	Forest	enclosures	,
为了	这	特别的	和	奇特	美丽	的	这	,	与此不同	最多	森林	外壳	,

这里有着独特而别致的美，与大多数森林围栏不同，

[ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [streɪt] [raɪdz] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [træns'və:sli] ,

is	that	there	are	no	straight	rides	cutting	it	transversely	,
是	那	那里	是	不	直的	骑行	切割	它	横向	,

没有直线路径可以横穿它，

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['æliz] [si:m] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [oʊn] ['plæntɪŋ] , [ænd; ənd] [ði:z] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

but	the	winding	alleys	seem	of	Nature's	own	planting	,	and	these	make	it
但	这	绕线	小巷	似乎	的	自然的	自己的	种植	,	和	这些	制作	它

['i:zi] [tu:; tə] [streɪ] ,

easy	to	stray	,
简单的	到	流浪	,

但蜿蜒的小路仿佛是大自然亲手栽种的，也正因如此，很容易迷路。

[wʌn] [fer] [gru:p] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [tri:z] ['æftər] [ə'nʌðər] ['bekəniŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][waɪd] [gri:n] [weɪz]

one	fair	group	of	noble	trees	after	another	beckoning	along	the	wide	green	ways
一	公平的	团体	的	高贵	树木	后	其他	招手	沿着	这	宽的	绿色的	方式

['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

into	the	heart	of	the	wood	.
进入	这	心	的	这	木头	.

沿着宽阔的绿道，一排排美丽的参天大树仿佛在召唤着人们走进森林深处。

[wʌn] [meɪ] ['fænsi][wʌn][ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

One	may	fancy	one	is	following	the	direction	of	the	road	,
一	可能	想要	一	是	下列的	这	方向	的	这	路	,

人们可能会觉得自己正沿着道路的方向前进，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

but	it	is	far	out	of	sight	in	a	few	minutes	.
但	它	是	远的	出去	的	视线	在	一个	很少	分钟	.

但几分钟后它就远远地消失在视线之外了。

['nevər] [maɪnd] !

Never	mind	!
绝不	头脑	!

没关系!

['evri] [pæθ] [mʌst; məst] [liːd] ['sʌmhwiðə] , [ænd; ənd] , ['stɪkɪŋ] ['feɪθfəli] [tuː; tə][wʌn] , [wiː; wi]

Every	path	must	lead	somewhither	,	and	,	sticking	faithfully	to	one	,	we
每一个	小路	必须	带领	某个地方	,	和	,	粘性	忠实	到	一	,	我们

['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ,

presently	emerge	upon	a	high	,
目前	出现	之上	一个	高的	,

每条路最终都会通向某个地方，只要我们始终坚持走一条路，最终就能到达顶峰。

[waɪd] [plæ'toʊ] ,

wide	plateau	,
宽的	高原	,

广阔的高原，

[wens] [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] ['træv(ə)l][tuː; tə] ['sɔːlzbəri] ['spaɪər][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

whence	the	eye	may	travel	to	Salisbury	spire	on	the	one	hand	and	to	the
何处	这	眼睛	可能	旅行	到	索尔兹伯里	尖塔	在	这	一	手	和	到	这

[daʊnz] [ə'bʌv] ['wɪntʃɪstər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

downs	above	Winchester	on	the	other	,
下坡	多于	温彻斯特	在	这	其他	,

由此，目光一方面可以望向索尔兹伯里尖顶，另一方面可以望向温彻斯特上方的丘陵。

[ðoʊ] [ɪts] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [kə'θiːdrəl] [ɪz][lɔːst][ɪn][ðer; ðər][foʊldz] .

though	its	low	-	lying	cathedral	is	lost	in	their	folds	.
尽管	它是	低的	-	说谎	大教堂	是	丢失的	在	他们的	折叠	.

虽然它低矮的大教堂隐没在它们的褶皱之中。

[frʌm; frəm] [hɪr] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['biːkən] [ɑːn] [diːn] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['telɪgræf] [ɑːn]

From	here	one	can	see	the	Beacon	on	Dean	Hill	and	the	Old	Telegraph	on
从	这里	一	能	看	这	灯塔	在	院长	爬坡道	和	这	老的	电报	在

['lɔŋˌwʊd] ['wɔrən] ,

Longwood	Warren	,
朗伍德	沃伦	,

从这里可以看到迪恩山上的灯塔和朗伍德沃伦的老电报局。

[wens] ['telɪgræf] [kloʊz][baɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪts]['sɪgnəl][ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə]

whence	Bramshaw	Telegraph	close	by	would	take	its	signal	and	hand	it	on	to
何处	布拉姆肖	电报	关闭	经过	会	拿	它是	信号	和	手	它	在	到

['bɜːrli] ['biːkən] .

Burley	Beacon	.
伯利	灯塔	.

附近的布拉姆肖电报局会接收该信号并将其传递给伯利灯塔。

[baɪ] [b'ruːmɪ] ['wɔːtər]

BY	BROOMY	WATER
经过	扫帚	水

在布鲁米河边

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l][stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,

On	the	edge	of	the	level	stands	a	little	inn	,
在	这	边缘	的	这	等级	站立	一个	小的	客栈	,

在平原边缘，有一家小旅馆。

[ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [wʊd] ['kəukə,nʌt] [ʃaiz] [ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [ɑ:r; ər][set][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	nearer	the	wood	cocoanut	shies	and	Aunt	Sallies	are	set	up	for	the
和	更近	这	木头	椰子	害羞	和	阿姨	萨利斯	是	放	向上	为了	这

[ˌdi:lek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɔ:lzbəri] [ænd; ənd] [saʊ'hæmptən] ['trɪpəz] .

delectation	of	the	Salisbury	and	Southampton	trippers	.
愉悦	的	这	索尔兹伯里	和	南安普顿	旅行者	.

靠近树林的地方，还设置了椰子投掷游戏和萨莉阿姨游戏，供索尔兹伯里和南安普顿的游客娱乐。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [su:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

But	we	are	soon	away	from	such	disturbing	elements	.
但	我们	是	很快	离开	从	这样的	令人不安	元素	.

但我们很快就能摆脱这些令人不安的因素。

[ə; eɪ] ['despərət] ['klæmbər][ʌp][ðə; ði]['stoʊniɪst][ʌv; əv] [hɪlz] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [di'vaidz][ðə; ði]

A	desperate	clamber	up	the	stoniest	of	hills	leads	to	the	ridge	that	divides	the
一个	绝望的	攀	向上	这	最坚硬的	的	丘陵	线索	到	这	岭	那	分割	这

[tu:] ['kauntiz] .

two	counties	.
二	县	.

奋力攀爬最崎岖的山丘，才能到达分隔这两个县的山脊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ɑ:n][kwaɪt]

It	is	curious	to	observe	that	here	the	moorland	seems	to	be	laid	on	quite
它	是	好奇的	到	观察	那	这里	这	荒原	似乎	到	是	铺设	在	相当

['dɪfrənt] [laɪnz][tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

different	lines	to	those	in	the	south	part	of	the	Forest	,
不同的	线条	到	那些	在	这	南	部分	的	这	森林	,

值得注意的是，这里的荒地走向似乎与森林南部的荒地走向截然不同。

[pɑ:'teɪkɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪltʃər] [daʊnz] .

partaking	more	of	the	nature	of	the	Wiltshire	Downs	.
参与	更多的	的	这	自然	的	这	威尔特郡	唐斯	.

更多地体验威尔特郡丘陵的自然风光。

[ðɪs] [roʊd][mʌst; məst][bi:; bi] ['desələt] [ænd; ənd] [drɪr] [ɪ'nʌf] [ɪn]['wɪntər] ,

This	road	must	be	desolate	and	drear	enough	in	winter	,
这	路	必须	是	荒凉	和	凄凉	足够的	在	冬天	,

这条路冬天一定非常荒凉凄凉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kə'mændz] ['i:v(ə)n]['faɪnər] [vju:z] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɔ:ntɪd] [wʌnz][æt; ət] [pɪkt] [poʊst] .

but	it	commands	even	finer	views	than	the	vaunted	ones	at	Picked	Post	.
但	它	命令	甚至	更精细	浏览	比	这	吹嘘	一个	在	挑选	邮政	.

但它拥有的景色甚至比皮克德波斯特 (Picked Post) 那些备受赞誉的景色还要好。

['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['dɛdˌmænz] [hɪl] ,

Following	it	over	Deadman's	Hill	,
下列的	它	超过	死人的	爬坡道	,

沿着它翻过死人山，

[ðə; ði] [swi:ps] [ʌv; əv] ['æʃli] [wɔ:k] [sloʊp] ['sti:pli] [daʊn] [tu:; tə] [æmbɚwʊd] [ænd; ənd]['aɪlənd] [θɔ:rnz]

the	sweeps	of	Ashley	Walk	slope	steeply	down	to	Amberwood	and	Island	Thorns
这	扫荡	的	阿什利	走	坡	陡峭地	向下	到	琥珀木	和	岛	荆棘

.

:

.

阿什利步道蜿蜒而下，陡峭地通往安伯伍德和岛刺。

['saʊθwərd] [ʌv; əv] [ði:z] [laɪz] - , [wɪtʃ] [pə'zesiz] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Southward	of	these	lies	Sloden	,	which	possesses	special	points	of	interest	.
向南	的	这些	谎言	-	,	哪个	拥有	特别的	积分	的	兴趣	.

这些地方的南面是斯洛登，那里有一些特别的景点。

[əˈlɔːŋ] [ɪts] [fens] , [bedz] [ʌv; əv] [ˈnetlz] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈbrækən] ,

Along	its	fence	,	beds	of	nettles	interrupt	the	bracken	,
沿着	它是	栅栏	,	床	的	荨麻	打断	这	蕨类植物	,

篱笆旁，成片的荨麻破坏了蕨类植物的生长。

[ænd; ənd] [wer] [ðiːz] [əˈkɜːr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgrʌbɪŋ] [meɪ] [ʌnˈɜːrθ] [sʌm; səm] [ʃɑːdz] [ʌv; əv] [ˈroʊmən]

and	where	these	occur	a	little	grubbing	may	unearth	some	shards	of	Roman
和	在哪里	这些	发生	一个	小的	挖掘	可能	挖掘	一些	碎片	的	罗马

[ˈpɑːtəri] .

pottery	.
陶器	.

在这些地方，稍加挖掘，或许就能发现一些罗马陶器的碎片。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [baɪ] [ˈekspɜːrts] [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈfækt(ə)ri] [ʌv; əv] [ˈɜːrθnwer] ,

This	is	said	by	experts	to	denote	a	regular	factory	of	earthenware	,
这	是	说	经过	专家	到	表示	一个	常规的	工厂	的	陶器	,

专家认为，这表明这是一家正规的陶器厂。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈbɪts] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [tuː] [ɪnˈveriəbli] [ˈbroʊkən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

since	the	bits	are	too	numerous	and	too	invariably	broken	to	be	the
自从	这	比特	是	也	很多的	和	也	总是	破碎的	到	是	这

[ˈɔːrd(ə)neri] [dəˈbriː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] ,

ordinary	debris	of	a	household	,
普通的	碎片	的	一个	家庭	,

因为这些碎片数量太多，而且无一例外地都是破碎的，不可能是普通的家庭垃圾。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [weɪst] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːtɝz] [wiːl] .

but	must	be	the	waste	product	of	the	potter's	wheel	.
但	必须	是	这	浪费	产品	的	这	陶工的	车轮	.

但它一定是陶轮的废料。

[wʌns] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈnoʊb(ə)l] [juːz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðiːz]

Once	,	also	,	there	existed	here	a	grove	of	noble	yews	,	and	of	these
一次	,	还	,	那里	存在	这里	一个	树林	的	高贵	紫杉	,	和	的	这些

[sʌm; səm] [jet] [rɪˈmeɪn] .

some	yet	remain	.
一些	然而	保持	.

这里曾经也有一片高贵的紫杉树林，其中一些至今仍然存在。

[wʌn] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈlev(ə)n] [təˈgeðər] [hɪnt] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈglɔːri] ,

One	remarkable	ring	of	eleven	together	hint	at	what	they	were	in	their	glory	,
一	卓越	戒指	的	十一	一起	暗示	在	什么	他们	是	在	他们的	荣耀	,

一组由十一人组成的非凡圆环，暗示着它们鼎盛时期的辉煌。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈsemisɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] ,

and	just	outside	the	enclosure	a	striking	semicircle	of	half	a	dozen	,
和	只是	外部	这	外壳	一个	引人注目	半圆	的	一半	一个	打	,

[ˈstændɪŋ] [raʊnd] [sʌm; səm] [oʊks] ,

standing	round	some	oaks	,
常设	圆形的	一些	橡树	,

围墙外不远处，有六棵引人注目的半圆形树木，围绕着几棵橡树而立。

[ɑːr; ər] [ˈbetər] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] .

are	better	seen	in	the	open	.
是	更好的	已见	在	这	打开	.

在户外观看效果更好。

[ˈdensəti] [ænd; ənd] [ˈsɑːlətuːd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] - [wʊd] .

Density	and	solitude	are	the	chief	characteristics	of	Sloden	Wood	.
密度	和	孤独	是	这	首席	特征	的	-	木头	.

斯洛登森林的主要特点是树木茂密和人烟稀少。

[hɪr] [ɪn][ɪts] [depθ] [ðə; ði]['pəuniz][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] ,

Here	in	its	depth	the	ponies	can	find	a	refuge	from	the	storm	,
这里	在	它是	深度	这	小马	能	寻找	一个	避难所	从	这	风暴	,

在这里深处，小马们可以找到躲避暴风雨的避难所。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] , [mɔːr] [ɪm'pɜːrviəs] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

a	shadow	from	the	heat	,	more	impervious	than	many	a	stable	.
一个	阴影	从	这	热	,	更多的	不透水的	比	许多	一个	稳定的	.

一片遮蔽烈日的阴凉处，比许多马厩还要坚固。

[hɪr] , [tuː] , [ðə; ði][haɪnd] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] .

Here	,	too	,	the	hind	may	bring	forth	her	young	and	discover	the	thick	bushes	.
这里	,	也	,	这	后	可能	带来	前进	她	年轻的	和	发现	这	厚的	灌木丛	.

在这里，母鹿也可能产下幼崽，并发现茂密的灌木丛。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæloʊ] [dɪr] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]

For	this	is	the	special	haunt	of	the	fallow	deer	,	and	,	resting	quiet	in	the
为了	这	是	这	特别的	出没	的	这	休耕	鹿	,	和	,	休息	安静的	在	这

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

因为这里是梅花鹿特别常出没的地方，它们静静地在树荫下休息。

[wʌn] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , ['steɪtli] ['kriːtʃərz] [pæs]

one	may	chance	to	see	a	little	company	of	the	graceful	,	stately	creatures	pass
一	可能	机会	到	看	一个	小的	公司	的	这	优美	,	庄严	生物	经过

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

人们或许会偶然看到一小群优雅高贵的生物缓缓走过，

[wɪð; wɪθ] ['deɪnti] ['futsteps] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [gleɪd] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] — [prə'vaɪdɪd] , [ðæt] [ɪz] ,

with	dainty	footsteps	,	across	a	glade	at	no	great	distance	—	provided	,	that	is	,
和	纤巧	脚步声	,	穿过	一个	林间空地	在	不	伟大的	距离	—	假如	,	那	是	,

迈着轻盈的脚步，穿过不远处的林间空地——前提是，

[wʌn][hæz; həz]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['liːwərd] ,

one	has	taken	up	a	position	to	leeward	,
一	有	已采取	向上	一个	位置	到	背风面	,

其中一人占据了下风侧的位置，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [bɔːr] [ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [breθ] , [ðə; ði] [ʃaɪ] ,

for	if	the	breeze	bore	a	taint	of	human	breath	,	the	shy	,
为了	如果	这	微风	钻孔	一个	污点	的	人类	气息	,	这	害羞的	,

因为如果微风中带着一丝人类呼吸的气息，那么害羞的人，

[waɪld] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .

wild	things	would	be	gone	like	a	flash	.
荒野	事物	会	是	已消失	喜欢	一个	闪光	.

野生动物会像闪电一样消失。

[les] ['steɪtli] [ænd; ənd] [les] [fɪrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [red] [dɪr] ,

Less	stately	and	less	fierce	than	the	red	deer	,
较少的	庄严	和	较少的	凶猛的	比	这	红色的	鹿	,

不如赤鹿那样雄伟，也不那么凶猛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɑːrdli] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [dʌn] [koʊts] , ['peɪlli] ['spɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

they	are	hardly	less	beautiful	in	their	dun	coats	,	palely	spotted	,	and	the	little
他们	是	几乎	较少的	美丽的	在	他们的	逼债	外套	,	苍白	斑	,	和	这	小的

[fɔːnz] [ɑːr; ər] [ɪk'skwɪzɪt] .

fawns	are	exquisite	.
小鹿	是	精美的	.

它们换上灰褐色皮毛，点缀着浅色斑点，也丝毫不逊色，小鹿更是精致可爱。

['liːgəli] [ðə; ði][stæg][noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪsts] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [jet] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['wɪldər]
Legally the stag no longer exists , but some may yet be found in these wilder
合法地 这 麅 不 更长 存在 , 但 一些 可能 然而 是 成立 在 这些 更狂野
['kʌvəts] ,
coverts ,
隐蔽人员 ,

从法律意义上讲，雄鹿已经灭绝了，但或许还能在这些较为偏僻的隐蔽处找到它们的踪迹。

['iːðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['liŋgə] [ɑːn][ɔːr][hæv; həv] ['wɔndəd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['krænbɔːrn] [tʃeis] ,
either they have lingered on or have wandered down from Cranbourne Chace ,
任何一个 他们 有 徘徊不去 在 或者 有 漫步 向下 从 克兰伯恩 蔡斯 ,

他们要么是逗留了一段时间，要么是从克兰伯恩蔡斯漫步下来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['faɪnər] ['deɪz] [spɔːrt] .
and they afford a finer day's sport .
和 他们 买得起 一个 更精细 天 运动 .

它们能带来更精彩的运动体验。

['piːp(ə)l] [tɔːk] ['ræðər] ['luːsli] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪld] ” ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
People talk rather loosely of the “ wild ” creatures of the Forest ,
人们 讲话 相当 松散地 的 这 “ 荒野 ” 生物 的 这 森林 ,

人们谈论森林里的“野生”动物时往往比较随意，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] [ðə; ði]['pəuniz][ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] ;
including in the phrase the ponies and the pigs ;
包括 在 这 短语 这 小马 和 这 猪 ;

包括短语中的小马和猪；

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] ['nʌθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][fɑːks][ɔːr][ə; eɪ]['bædʒər][ɪz] ['riːəli] [waɪld][ɪn][ðə; ði]
but in truth nothing larger than a fox or a badger is really wild in the
但 在 真相 没有什么 更大的 比 一个 狐狸 或者 一个 獾 是 真的 荒野 在 这
[sens] [ðæt] ['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɑːr; ər] — [ðæt] [ɪz] ,
sense that lions and tigers in the jungle are — that is ,
感觉 那 狮子 和 老虎 在 这 丛林 是 — 那 是 ,

但事实上，体型比狐狸或獾更大的动物，都不能真正像丛林中的狮子和老虎那样称得上是野生动物——也就是说，

['mæstəlɪs] .
masterless .
无主 .

无主之地。

[ðə; ði] [dɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ,
The deer are the property of the Crown , and as to the rough ,
这 鹿 是 这 财产 的 这 王冠 , 和 作为 到 这 粗糙的 ,

鹿是王室的财产，至于粗糙的鹿群，

['ʃægi] , ['hæmər] - ['hedɪd] ['pəuniz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [roʊm][æt; ət][lɑːrdʒ] [deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] , ['wɪntər]
shaggy , hammer - headed ponies , though they roam at large day in , day out , winter
毛茸茸 , 锤 - 标题 小马 , 尽管 他们 漫游 在 大的 天 在 , 天 出去 , 冬天
[ænd; ənd] ['sʌmər] ,
and summer ,
和 夏天 ,

毛茸茸的、锤头状的矮种马，虽然它们日复一日、冬夏两季都在四处游荡，

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [səb'sɪstəns] ,
and find their own subsistence ,
和 寻找 他们的 自己的 生存 ,

他们自谋生路，

[ðer; ðər] [nɑːtʃt] [teɪlz] [mɑːrk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈfɔːrɪstər] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪzɪŋ]

their	**notched**	**tails**	**mark**	**them**	**as**	**belonging**	**to**	**some**	**forester**	**with**	**grazing**
他们的	缺口	尾巴	标记	他们	作为	属于	到	一些	林务员	和	放牧

[raɪts] .

rights	**.**
权利	.

它们尾巴上的缺口表明它们属于某个拥有放牧权的林务员。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˈstæljənz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [briːd] ,

At	**one**	**time**	**stallions**	**were**	**turned**	**loose**	**in**	**the**	**Forest**	**to**	**improve**	**the**	**breed**	**,**
在	一	时间	种马	是	转向	松动的	在	这	森林	到	提升	这	品种	,

过去人们曾将种马放养到森林里以改良品种。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kraʊn] [ˈprɑːpərti] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈniːðər] [ðeɪ] [nɔːr] [ˈbʊlz] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd]

but	**these**	**were**	**Crown**	**property**	**,**	**and**	**now**	**neither**	**they**	**nor**	**bulls**	**are**	**allowed**
但	这些	是	王冠	财产	,	和	现在	两者都不	他们	也不	公牛	是	允许

[æt; ət] [lɑːrdʒ] ,

at	**large**	**,**
在	大的	,

但这些都是皇家财产，现在无论是它们还是公牛都不允许自由放养。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] .

and	**boar**	**have**	**ceased**	**to**	**exist**	**.**
和	公猪	有	停止	到	存在	.

野猪已经灭绝了。

[ðə; ði] [pɪgz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːl] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒər] ,

The	**pigs**	**certainly**	**all**	**belong**	**to**	**the**	**cottagers**	**,**
这	猪	当然	全部	属于	到	这	农舍	,

这些猪肯定都属于农舍的住户。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːn] [ɪn] [bɪg] [ˈflɑːks] [æt; ət] [ˈpænɪdʒ] ,

and	**are**	**now**	**no**	**longer**	**seen**	**in**	**big**	**flocks**	**at**	**pannage**	**,**
和	是	现在	不	更长	已见	在	大的	羊群	在	潘纳奇	,

现在在牧场上已经看不到大群的羊了。

[ðæt] [ɪz] [frʌm; frəm] - [sepˈtembər] [tɪl] - [noʊˈvembər] .

that	**is**	**from**	**22**	**September**	**till**	**25**	**November**	**.**
那	是	从	-	九月	直到	-	十一月	.

即从9月22日至11月25日。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [gɪlpɪnz] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈswaɪnhɜːrd]

There	**is**	**a**	**charming**	**account**	**in**	**one**	**of**	**Mr**	**.**	**Gilpin's**	**volumes**	**of**	**the**	**swineherd**
那里	是	一个	迷人	帐户	在	一	的	先生	.	吉尔平的	卷	的	这	养猪人

[huː] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pɪgz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ,

who	**used**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**all**	**the**	**pigs**	**of**	**a**	**large**	**district**	**during**	**this**	**season**	**,**
WHO	用过的	到	拿	收费	的	全部	这	猪	的	一个	大的	区	期间	这	季节	,

吉尔平先生的一本书中，有一段关于一位养猪户的有趣描述，这位养猪户过去常常在这个季节负责管理一个大地区的所有猪。

[ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɔːrm] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈʃeltər] [æt; ət] [naɪt] ,

giving	**them**	**warm**	**food**	**and**	**shelter**	**at**	**night**	**,**
给予	他们	温暖的	食物	和	庇护所	在	夜晚	,

给他们提供温暖的食物和夜间的住所

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kəˈlekt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [waɪd] [ˈwɑːndərɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

so	**that**	**they**	**would**	**collect**	**from**	**their**	**wide**	**wanderings**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**his**
所以	那	他们	会	收集	从	他们的	宽的	漫游	在	这	声音	的	他的

[paɪp] .

pipe	**.**
管道	.

这样，当他们听到他的笛声时，就会从四面八方赶来。

[ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv][pɪgz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæz; həz] [naʊ] [daɪd] [aʊt] —

The	breed	of	pigs	which	was	indigenous	to	the	Forest	has	now	died	out	—
这	品种	的	猪	哪个	曾是	土著	到	这	森林	有	现在	死亡	出去	—

['prɑːbəbli][ðə; ði] [meɪk] [dɪd][nɑːt][lend][ɪt'self][tuː; tə] [gʊd] [hæmz] .

probably	the	make	did	not	lend	itself	to	good	hams	.
大概	这	制作	做过	不是	借	本身	到	好的	火腿	.

森林中原有的猪种现在已经灭绝了——可能是因为这种猪不适合做火腿。

['gɪlpɪn] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] :

Gilpin	thus	describes	them	:
吉尔平	因此	描述	他们	:

吉尔平是这样描述它们的:

“ [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ([ðə; ði] [də'mestɪk] [pɪgz]) [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['desələt] [pɑːrts]

“	Besides	these	(	the	domestic	pigs	)	there	are	others	in	the	more	desolate	parts
“	除了	这些	(	这	国内的	猪	)	那里	是	其他的	在	这	更多的	荒凉	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

of	the	Forest	,
的	这	森林	,

“除了这些（家猪）之外，森林中较为荒凉的地方还有其他的猪，

[bred][waɪld][ænd; ənd][left][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

bred	wild	and	left	to	themselves	,
繁殖	荒野	和	左边	到	他们自己	,

野生繁殖，任其自然生长

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [ɪm'pɔːrtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [aɪ][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] (

descendants	of	the	wild	boar	imported	by	Charles	I	from	Germany	(
后代	的	这	荒野	公猪	进口	经过	查尔斯	我	从	德国	(

['prɑːbəbli][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

probably	at	the	suggestion	of	his	nephew	,
大概	在	这	建议	的	他的	侄子	,

查理一世从德国引进的野猪的后代（可能是在他的侄子的建议下）

[ðə; ði] [ɪ'lektər] ['pælətaɪn]) .

the	Elector	Palatine	)	.
这	选民	帕拉丁	)	.

普法尔茨选帝侯)。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [haɪ] [krest] , ['brɪsli] [meɪn] , [ðə; ði]['hɪndər][pɑːrts] [laɪt] ,

They	had	broad	shoulders	,	high	crest	,	bristly	mane	,	the	hinder	parts	light	,
他们	有	广阔	肩膀	,	高的	波峰	,	刚毛的	鬃毛	,	这	阻碍	部分	光	,

它们肩宽背阔，头冠高耸，鬃毛粗糙，后半身颜色较浅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪrsər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] [briːd] .

and	they	were	fiercer	than	the	common	breed	.
和	他们	是	更凶猛	比	这	常见的	品种	.

它们比普通品种更凶猛。

” ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [waɪz] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃægi] [koʊts] , ['brɪndld]

”	Writing	some	fifty	years	later	,	Wise	alludes	to	their	shaggy	coats	,	brindled
”	写作	一些	五十	年	之后	,	明智的	暗示	到	他们的	毛茸茸	外套	,	斑纹

[ænd; ənd] [rʌst] ['kʌlər] ,

and	rust	colour	,
和	锈	颜色	,

大约五十年后，怀斯在书中提到了它们蓬松的皮毛，以及虎斑和锈红色的毛发。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] .

and	I	myself	can	remember	them	as	he	describes	them	.
和	我	我	能	记住	他们	作为	他	描述	他们	.

我本人也能像他描述的那样记住它们。

[baɪ] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
By **Fritham** **and** **Sloden** **are** **some** **of** **the** **most** **noteworthy** **of** **those**
经过 弗里瑟姆 和 - 是 一些 的 这 最多 值得注意 的 那些
[mɪ'stɪrɪəs] ['bæroʊz; 'beroʊz] ,
mysterious **barrows** **,**
神秘 墓丘 ,

弗里瑟姆和斯洛登是这些神秘墓丘中最值得关注的几处。

['loʊkəli] [kɔːld] [bʌts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['eksəd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] .
locally **called** **butts** **,** **which** **have** **exercised** **the** **curiosity** **of** **antiquaries** **.**
本地 称为 屁股 , 哪个 有 锻炼 这 好奇心 的 古董商 .

当地人称之为"屁股"，引起了古董收藏家的好奇心。

['ʌðər] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [baɪ] ['bʊʃi] ['brætli] ,
Others **are** **found** **across** **the** **valley** **,** **on** **the** **heights** **by** **Bushy** **Bratley** **,**
其他的 是 成立 穿过 这 谷 , 在 这 高度 经过 茂密的 布拉特利 ,

其他的则分布在山谷的另一边，在布什布拉特利附近的高地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ɑːn] - [pleɪn] .
and **there** **are** **several** **on** **Setley** **Plain** **.**
和 那里 是 一些 在 - 清楚的 .

塞特利平原上有好几处。

[waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]
Wise **in** **his** **History** **gives** **a** **very** **full** **and** **interesting** **account** **of** **the** **opening**
明智的 在 他的 历史 给予 一个 非常 满的 和 有趣的 帐户 的 这 开幕
[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['tjuːmjuli, -lai][bəuθ][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd][baɪ][wɔːrnər] ,
of **some** **of** **these** **tumuli** **both** **by** **himself** **and** **by** **Warner** **,**
的 一些 的 这些 土墩 两个都 经过 他自己 和 经过 华纳 ,

怀斯在他的《历史》一书中，对他自己和华纳开启其中一些土墩的过程进行了非常详尽而有趣的描述。

[huː] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [pɑːrts][ʌv; əv] ['hæmpʃə] .
who **wrote** **on** **The** **South** **-** **western** **Parts** **of** **Hampshire** **.**
WHO 写道 在 这 南 - 西 部分 的 汉普郡 .

他撰写了关于汉普郡西南部地区的文章。

[ɪn'veriəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][faʊnd] [bɜːrnt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['kælsaɪnd]
Invariably **there** **was** **found** **burnt** **earth** **and** **charcoal** **,** **together** **with** **calcined**
总是 那里 曾是 成立 烧焦的 地球 和 木炭 , 一起 和 煅烧
['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] ,
human **remains** **,**
人类 遗迹 ,

通常都能发现烧焦的泥土和木炭，以及被烧焦的人类遗骸。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ɜːnz] [ʌv; əv] " [ruːd] [fɔːrmz][ænd; ənd][lɑːrdʒ][saɪz] " ,
in **some** **cases** **contained** **in** **urns** **of** **"** **rude** **forms** **and** **large** **size** **"** **,**
在 一些 案例 包含 在 骨灰瓮 的 " 粗鲁的 表格 和 大的 尺寸 " ,

有些情况下，它们被装在"形状粗糙、体积庞大"的瓮中。

[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fjuːnərəl] [paɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **led** **him** **to** **the** **conclusion** **that** **they** **are** **the** **funeral** **pyres** **of** **the**
哪个 引领 他 到 这 结论 那 他们 是 这 葬礼 火葬 的 这
['eɪnʃənt] ['brɪtnz] ,
ancient **Britons** **,**
古老的 英国人 ,

这使他得出结论：这些是古代不列颠人的葬礼柴堆。

['prɑːbəbli] [lɔːŋ] [æn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
probably **long** **anterior** **to** **the** **Roman** **Invasion** **.**
大概 长的 前部 到 这 罗马 入侵 .

可能远早于罗马入侵。

[ðə; ði] [hɪnts] [ðeɪ] [gɪv] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [fɑːr] - [pæst] [deɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['skænti] ,

The	hints	they	give	of	life	in	the	Forest	in	far	-	past	days	are	indeed	scanty	,
这	提示	他们	给	的	生活	在	这	森林	在	远的	-	过去的	天	是	的确	稀少	,

他们提供的关于过去森林生活的线索确实很少。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , ['stændɪŋ] [eɪdʒ] - [lɔːŋ] [ɑːn] [rɪ'moʊt] ['ʌpləndz] ,

but	their	presence	,	standing	age	-	long	on	remote	uplands	,
但	他们的	在场	,	常设	年龄	-	长的	在	偏僻的	高地	,

但它们的存在，在偏远的高地上屹立了数个世纪，

[sə'dʒests; səg'dʒests] [streɪndʒ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [dwelt]

suggests	strange	visions	of	the	long	succession	of	races	that	have	dwelt
建议	奇怪的	愿景	的	这	长的	演替	的	种族	那	有	居住

[hɪr] .

here	.
这里	.

这让人联想起曾居住于此的漫长种族更迭的奇异景象。

['bɜːrli] , [ðə; ði] ['westərn] ['bɔːrdər]

BURLEY	,	THE	WESTERN	BORDER
白肋骨	,	这	西	边界

伯利，西部边境

[ðə; ði] ['westərn] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstərn] .

The	western	border	of	the	New	Forest	is	a	great	contrast	to	the	eastern	.
这	西	边界	的	这	新的	森林	是	一个	伟大的	对比	到	这	东	.

新森林的西边界与东边界形成了鲜明的对比。

[tɔːrdz] [saʊ'hæmptən] ['wɔːtər] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [wʌn] — [ðə; ði] ['fɑːrmz] [ænd; ənd]

Towards	Southampton	Water	the	boundary	is	an	arbitrary	one	—	the	farms	and
向	南安普顿	水	这	边界	是	一个	随意的	一	—	这	农场	和

['wʊdləndz] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] — [bʌt; bət] [ɑːn]

woodlands	on	the	one	hand	are	much	the	same	as	on	the	other	—	but	on
林地	在	这	一	手	是	很多	这	相同的	作为	在	这	其他	—	但	在

[ðə; ði] [west] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ræmpɑːrt] [di'vaidz] [ðə; ði] [waɪld] [daʊn] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪvn]

the	west	a	natural	rampart	divides	the	wild	down	country	from	the	Avon
这	西方	一个	自然的	壁垒	分割	这	荒野	向下	国家	从	这	雅芳

['væli] ,

valley	,
谷	,

在南安普顿水库附近，边界是人为划定的——一侧的农场和林地与另一侧大致相同——但在西部，一道天然屏障将荒野丘陵地带与埃文河谷隔开。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [æn; ən] [elm] - ['ʃeɪdɪd] [roʊd] [kə'nekts] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['prɪti] ['vɪlɪdʒəz] .

along	which	an	elm	-	shaded	road	connects	a	chain	of	pretty	villages	.
沿着	哪个	一个	榆树	-	阴影	路	连接	一个	链	的	漂亮的	村庄	.

一条榆树成荫的道路连接着一连串美丽的村庄。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['wɪndmɪl] [hɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [rʌnz]

From	the	height	of	Godshill	and	Windmill	Hill	on	the	north	the	ridge	runs
从	这	高度	的	戈德希尔	和	风车	爬坡道	在	这	北	这	岭	跑步

['saʊθwərd] [baɪ] [haɪdz] ['kɑːmən] [θruː] [ðə; ði] [tuː] ,

southward	by	Hydes	Common	through	the	two	Gorleys	,
向南	经过	海德斯	常见的	通过	这	二	戈利	,

从北部的戈德希尔山和风车山的高地开始，山脊沿着海德斯公地向南延伸，穿过两个戈利山。

[baɪ] , ['sloʊpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['bɑːtəm] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] - ,

by	Ibsley	,	sloping	away	to	Latchmoor	Bottom	,	till	it	reaches	Mockbeggar	,
经过	伊布斯利	,	倾斜的	离开	到	-	底部	,	直到	它	到达	-	,

从伊布斯利 (Ibsley) 开始，向拉奇穆尔谷底 (Latchmoor Bottom) 倾斜，直到到达莫克贝格 (Mockbeggar)。

[æn; ən] ['ɑːdli] [neɪmd] ['hæmlət] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [daʊnz] .

an	oddly	named	hamlet	nestling	in	the	downs	.
一个	奇怪	命名	村庄	雏鸟	在	这	下坡	.

一个坐落在丘陵地带、名字奇特的小村庄。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ɑːr; ər] ['rʌgɪd] ['ʌpləndz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['smaɪlɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [elm] [triːz] ,

On	the	one	side	are	rugged	uplands	,	on	the	other	smiling	villages	,	elm	trees	,
在	这	一	边	是	崎岖	高地	,	在	这	其他	微笑	村庄	,	榆树	树木	,

一边是崎岖的高地，另一边是笑容满面的村庄和榆树。

[ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv] [red] ['æplz] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn]['saɪdər] ['kʌntri] .

and	orchards	of	red	apples	—	for	this	is	a	fine	cider	country	.
和	果园	的	红色的	苹果	—	为了	这	是	一个	美好的	苹果酒	国家	.

还有成片的红苹果园——因为这里是优质苹果酒产区。

[æt; ət] [mɔil] [kɔːrt] [ðə; ði] [daʊnz] [breɪk] [ɔːf][tuː; tə][let] ['dɑːkən] ['wɔːtər] [θruː] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

At	Moyles	Court	the	downs	break	off	to	let	Docken	Water	through	to	meet	the
在	莫伊尔斯	法庭	这	下坡	休息	离开	到	让	码头	水	通过	到	见面	这

['eɪvn] .

Avon	.
雅芳	.

在莫伊尔斯庄园，丘陵地带断裂，让多肯河水流过，汇入埃文河。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn][oʊld] [haʊs] , ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['leɪdi] ['ælɪs] [laɪl]

It	is	a	fine	old	house	,	interesting	as	having	been	the	home	of	Lady	Alice	Lisle
它	是	一个	美好的	老的	房子	,	有趣的	作为	拥有	到过	这	家	的	女士	爱丽丝	莱尔

,

,
,

这是一栋漂亮的古老房子，之所以引人注目，是因为它曾是爱丽丝·莱尔夫人的故居。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃærəti] [tuː; tə] ['mɑːnməθs] [dɪ'fiːtɪd] ['soʊldʒərz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

the	innocent	victim	of	her	charity	to	Monmouth's	defeated	soldiers	,	though	she
这	清白的	受害者	的	她	慈善机构	到	蒙茅斯的	战败	士兵	,	尽管	她

, [ˌʌn'laɪk]['mɪsɪz] . ['næptən] [ʌv; əv] ['lɪmɪŋtən] ,

,	unlike	Mrs	.	Knapton	of	Lymington	,
,	与此不同	太太	.	纳普顿	的	莱明顿	,

她因善待蒙茅斯战败士兵而成为无辜的受害者，尽管她与莱明顿的纳普顿夫人不同，

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

was	in	no	way	implicated	in	the	rebellion	.
曾是	在	不	方式	牵涉其中	在	这	叛乱	.

他与叛乱没有任何瓜葛。

[hɑːrd][baɪ][stændz][æn; ən][oʊk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [praɪm] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

Hard	by	stands	an	oak	which	should	have	been	the	prime	glory	of	the	Forest	;
难的	经过	站立	一个	橡木	哪个	应该	有	到过	这	主要的	荣耀	的	这	森林	;

旁边矗立着一棵橡树，它本应是这片森林最耀眼的明珠；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪnər][ðæn; ðən]['eni] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['prez(ə)nt]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

for	it	is	finer	than	any	within	its	present	precincts	.
为了	它	是	更精细	比	任何	之内	它是	展示	辖区	.

因为它比它所在区域内的任何建筑都更加精美。

['æftər][ðə; ði][fɔːrd][ðə; ði] [hɪlz] [raɪz] [ə'gen] ['stiːpli] [tuː; tə] [pɪkt] [poʊst] ,

After	the	ford	the	hills	rise	again	steeply	to	Picked	Post	,
后	这	福特	这	丘陵	上升	再次	陡峭地	到	挑选	邮政	,

过了浅滩，山坡再次陡峭地向上延伸到皮克德波斯特。

[ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [lʊks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['fɔːrɪst] , ['oʊvər] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] [wʊd] ,

a	high	point	which	looks	across	the	intervening	forest	,	over	wood	beyond	wood	,
一个	高的	观点	哪个	看起来	穿过	这	介入	森林	,	超过	木头	超过	木头	,

从高处可以俯瞰中间的森林，越过层层叠叠的树林。

[tuː; tə] ['telɪgræf] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['haɪər] [stɪl] .

to	Bramshaw	Telegraph	,	a	hundred	feet	higher	still	.
到	布拉姆肖	电报	,	一个	百	脚	更高	仍然	.

到布拉姆肖电报站，再高一百英尺。

[frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ] ['bʊʃi] ['brætli] [ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ]['lɔːfti] [plæ'toʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə]['stoʊni] [krɔːs] ,

From	here	by	Bushy	Bratley	extends	a	lofty	plateau	right	away	to	Stony	Cross	,
从	这里	经过	茂密的	布拉特利	扩展	一个	高远	高原	正确的	离开	到	石质	叉	,

从这里经布什布拉特利一直延伸到斯托尼克罗斯，形成一片高耸的高原。

['oʊvər] [wɪtʃ] [roʊm] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ['pəuniz] ,

over	which	roam	multitudes	of	Forest	ponies	,
超过	哪个	漫游	众多	的	森林	小马	,

无数森林小马在其间漫游，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['nuːndeɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][droʊv][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən][spɑːt] ,

and	on	a	hot	noonday	it	is	a	curious	sight	to	see	a	drove	of	them	gathered	together	on	an	open	spot	,
和	在	一个	热的	午	它	是	一个	好奇的	视线	到	看	一个	驾驶	的	他们	聚集	一起	在	一个	打开	点	,

在炎热的正午，看到一群动物聚集在空地上，真是一件奇特的事情。

['loʊkəli] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [ʃeɪd] ” — [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrt] — ['stændɪŋ] [kloʊz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

locally	called	a	“	shade	”	—	apparently	from	the	absence	of	anything	of	the	sort	—	standing	close	in	a	circle	,
本地	称为	一个	“	阴影	”	—	显然	从	这	缺席	的	任何事物	的	这	种类	—	常设	关闭	在	一个	圆圈	,

当地人称之为“阴凉处”——显然是因为缺少类似的遮荫物——它们紧密地围成一圈站着。

['hedz] ['ɪnwərd] , ['weɪvɪŋ] [teɪlz] ['aʊtwərd] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flaɪ] .

heads	inward	,	waving	tails	outward	,	to	defend	them	from	the	Forest	fly	.
头部	向内	,	挥手	尾巴	向外	,	到	保卫	他们	从	这	森林	飞	.

它们头部向内收拢，尾巴向外摆动，以抵御森林蝇的侵袭。

[ðə; ði] [kaʊz] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

The	cows	do	the	same	thing	,	but	they	keep	to	themselves	.
这	牛	做	这	相同的	事物	,	但	他们	保持	到	他们自己	.

牛群也会做同样的事情，但它们不会聚集在一起。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['bɜːrli] [laɪz][ɪn][ə; eɪ][dɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] , ['ʃeltərd] [jet] [haɪ] .

A	little	to	the	south	Burley	lies	in	a	dip	between	the	hills	,	sheltered	yet	high	.
一个	小的	到	这	南	伯利	谎言	在	一个	蘸	之间	这	丘陵	,	避难所	然而	高的	.

伯利镇位于南边一点，坐落在群山环抱的低洼地带，地势较高，环境清幽。

[ɪts] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑːrm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'træktɪd] [tuː] ['meni] ['rezɪdənts] ,

Its	fine	position	has	been	the	destruction	of	its	charm	,	for	it	has	attracted	too	many	residents	,
它是	美好的	位置	有	到过	这	破坏	的	它是	魅力	,	为了	它	有	吸引	也	许多	居民	,

它优越的地理位置反而破坏了它的魅力，因为它吸引了太多居民。

[hu:] [hæv; həv] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [oʊk] [groʊvz] [wɪð; wɪθ] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] “ [ɑ:r'tɪstɪk] ”

who	have	cut	up	the	surrounding	oak	groves	with	up	-	to	-	date	“	artistic	”
WHO	有	切	向上	这	周围	橡木	小树林	和	向上	-	到	-	日期	“	艺术	”

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他们用现代化的“艺术”房屋分割了周围的橡树林，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [treɪn] [ʌv; əv] [ʃɑ:ps] , ['moʊtər] ['gærɑ:ʒɪz] , [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

and	brought	the	usual	train	of	shops	,	motor	garages	,	and	civilization
和	带来	这	通常	火车	的	商店	,	发动机	车库	,	和	文明

['dʒen(ə)rəli] [tu:; tə] [mɑ:r] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] .

generally	to	mar	the	village	street	.
一般来说	到	马尔	这	村庄	街道	.

于是，随之而来的是商店、汽车修理厂以及文明的种种弊端，破坏了村庄的街道。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['bɜ:rli] ['mænər] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd]

Unfortunately	some	years	ago	the	owner	of	Burley	Manor	found	himself	obliged
很遗憾	一些	年	前	这	所有者	的	伯利	庄园	成立	他自己	有义务

[tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

to	part	with	much	of	the	land	,
到	部分	和	很多	的	这	土地	,

不幸的是，几年前伯利庄园的主人不得不出售大部分土地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekt] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['bɜ:rli]

which	was	developed	for	building	,	with	disastrous	effect	,	especially	at	Burley
哪个	曾是	发达	为了	建筑	,	和	灾难性的	影响	,	尤其	在	伯利

[lɔ:n] ,

Lawn	,
草地	,

该建筑的开发造成了灾难性后果，尤其是在伯利草坪地区。

[wɪtʃ] [maɪt] ['ri:əli] [pæs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sʌbɜ:rb] [ʌv; əv] ['klæpəm] ['kɑ:mən] .

which	might	really	pass	for	a	suburb	of	Clapham	Common	.
哪个	可能	真的	经过	为了	一个	市郊	的	克拉珀姆	常见的	.

这里简直就像克拉珀姆公园附近的一个郊区。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ˌaɪ 'ti:] .

The	church	does	nothing	to	redeem	it	.
这	教会	做	没有什么	到	赎回	它	.

教会对此无动于衷。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mi:n] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃər] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]

It	is	a	mean	little	structure	,	belonging	to	the	worst	period	of	ecclesiastical
它	是	一个	意思是	小的	结构	,	属于	到	这	最差	时期	的	教会的

['ɑ:rkɪtektʃər] ,

architecture	,
建筑学	,

这是一座简陋的小建筑，属于教堂建筑史上最糟糕的时期。

[wen] [θri:] ['lænsɪt] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [i:st] [end] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ækmi] [ʌv; əv] [gʊd]

when	three	lancet	windows	at	the	east	end	were	considered	the	acme	of	good
什么时候	三	柳叶刀	视窗	在	这	东方	结尾	是	经过考虑的	这	巅峰	的	好的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

当时，东端的三扇柳叶窗被认为是品味的巅峰之作。

['bɜ:rli] [mʊr]

BURLEY	MOOR
白肋骨	泊

伯利沼泽

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪz][ðə; ði]['ænjuəl]['poʊni] [fer] .

An	interesting	feature	is	the	annual	pony	fair	.
一个	有趣的	特征	是	这	年度的	小马	公平的	.

一年一度的小马交易会是一大亮点。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['ɔːlsoʊ][æt; ət][swɑːn] [griːn] , [baɪ] ['lɪndhɝst] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['brɑkənˌhɜrst]

There	is	one	also	at	Swan	Green	,	by	Lyndhurst	,	and	another	at	Brockenhurst
那里	是	一	还	在	天鹅	绿色的	,	经过	林德赫斯特	,	和	其他	在	布罗肯赫斯特

,

,

,

在林德赫斯特附近的斯旺格林也有一家，在布罗肯赫斯特也有一家。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] ['bɜːrli] [ɪz][ðə; ði][best] , [ə'fɔːd] [mɔːr] [speɪs] .

but	that	at	Burley	is	the	best	,	affording	more	space	.
但	那	在	伯利	是	这	最好的	,	负担得起	更多的	空间	.

但伯利那边是最好的，空间更大。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət] ['brɑkənˌhɜrst] , [wer] [ðə; ði]['pəuniz][ɑːr; ər] [pend] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɜːrti][jɑːrd][baɪ]

The	one	at	Brockenhurst	,	where	the	ponies	are	penned	into	a	dirty	yard	by
这	一	在	布罗肯赫斯特	,	在哪里	这	小马	是	撰写	进入	一个	肮脏的	院子	经过

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

布罗肯赫斯特那边，小马驹被圈养在车站旁一个肮脏的院子里。

[hæz; həz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʊkər] [ɑːn] .

has	little	charm	for	a	looker	on	.
有	小的	魅力	为了	一个	观察者	在	.

从旁观者的角度来看，它没什么吸引力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新森林(The New Forest)
第3/3页

[æt; ət] ['bɜ:rli] [wʌn][kæn; kən] [si:] [ðer; ðər]['peɪsɪz] [traɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] [lɔ:n] ,

At	Burley	one	can	see	their	paces	tried	over	the	open	lawn	,
在	伯利	一	能	看	他们的	步幅	尝试	超过	这	打开	草地	,

在伯利，人们可以看到他们在开阔的草坪上试跑的痕迹。

[ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd][smɑ:rt][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] , ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

and	great	and	smart	is	the	concourse	of	horsemen	,	carriages	,	and
和	伟大的	和	聪明的	是	这	大厅	的	骑兵	,	马车	,	和

['moʊtɝz] .

motors	.
电机	.

骑马者、马车和汽车组成的队伍蔚为壮观。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][wʌn][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [si:n] ,

A	still	more	interesting	business	,	but	one	not	so	easily	seen	,
一个	仍然	更多的	有趣的	商业	,	但	一	不是	所以	容易地	已见	,

一项更有趣的业务，但却不容易被发现。

[ɪz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

is	the	gathering	them	in	from	the	Forest	.
是	这	采集	他们	在	从	这	森林	.

是从森林里把它们收集起来的。

[men][ɑ:n]['klevər] , [wel] - [treɪnd] ['pəuniz][goʊ][aʊt] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [stɑ:k] [wɪps] , ['draɪvɪŋ]

Men	on	clever	,	well	-	trained	ponies	go	out	,	armed	with	long	stock	whips	,	driving
男人	在	聪明的	,	出色地	-	受过训练	小马	去	出去	,	武装	和	长的	库存	鞭子	,	驾驶

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['kri:tʃərz] [tə'geðər] ,

the	startled	creatures	together	,
这	惊慌	生物	一起	,

骑着聪明、训练有素的小马的男子，手持长鞭，出去驱赶受惊的牲畜。

['ɔ:f(ə)n]['ɪntu:][bɑ:gz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] .

often	into	bogs	to	secure	them	.
经常	进入	沼泽	到	安全的	他们	.

经常把它们带到沼泽里以求安全。

['westwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] [tɔ:rdz] - [ðə; ði] [mʊr] [ɪz]['broʊkən]['ɪntu:] [haɪts] [ænd; ənd]

Westward	and	southward	towards	Holmsley	the	moor	is	broken	into	heights	and
向西	和	向南	向	-	这	泊	是	破碎的	进入	高度	和

['hɑ:loʊz] ,

hollows	,
空心	,

向西和向南，朝着霍姆斯利方向，荒原被分割成高地和洼地。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] ['verid] ['aʊtlaɪn] , [ænd; ənd][dɪ'vɜ:rsɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['wʊdɪd] [enk'ləʊʒəz] [ɑ:n]

giving	a	magnificently	varied	outline	,	and	diversified	with	wooded	enclosures	on
给予	一个	壮丽	多种多样	大纲	,	和	多元化	和	树木繁茂的	外壳	在

[ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] .

the	lower	slopes	.
这	降低	连续下坡	.

呈现出壮丽多样的轮廓，较低的山坡上点缀着树木繁茂的围场。

[hɪr] [ðə; ði] ['fæloʊ] [dɪr] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [red] ['hɑːrdli] [kʌm] [soʊ] [fɑːr]

Here	the	fallow	deer	may	often	be	met	with	,	though	the	red	hardly	come	so	far
这里	这	休耕	鹿	可能	经常	是	遇见	和	,	尽管	这	红色的	几乎	来	所以	远的

[saʊθ] .

south	.
南	.

在这里经常可以看到梅花鹿，但红鹿很少会来到这么南的地方。

- [poʊst] , [æt; ət][ðə; ði]['krɔːsroʊdz] , [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt][fɔːr; fər] ['dɪrhaʊnd] [miːts] [æz; əz]

Wilverley	Post	,	at	the	crossroad	,	is	a	favourite	spot	for	deerhound	meets	as
-	邮政	,	在	这	十字路口	,	是	一个	最喜欢的	点	为了	猎鹿犬	满足	作为

[wel] [æz; əz]['fɑːkshaʊnd] ,

well	as	foxhound	,
出色地	作为	猎狐犬	,

位于十字路口的威尔弗利哨所是猎鹿犬和猎狐犬聚会的热门地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvəts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ɑːr; ər] ['seldəm] [drɔːn] [ɪn] [veɪn] .

and	the	coverts	to	the	north	-	west	are	seldom	drawn	in	vain	.
和	这	隐蔽人员	到	这	北	-	西方	是	很少	绘制	在	徒劳	.

西北方向的隐蔽处很少会被白费力气地绘制出来。

['iːstwərd] [sloʊps] [ʌv; əv]['broʊkən] [graʊnd] , ['laɪtli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv]

Eastward	slopes	of	broken	ground	,	lightly	wooded	and	dotted	with	clumps	of
向东	连续下坡	的	破碎的	地面	,	轻轻	树木繁茂的	和	虚线	和	团块	的

[θɔːrn] ,

thorn	,
刺	,

东坡地势崎岖，树木稀疏，点缀着丛丛荆棘。

['tæŋg(ə)ld][ɪn] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd] ['bræmbl] , [liːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [wʊdz] [tɔːrdz]

tangled	in	honeysuckle	and	bramble	,	lead	down	to	the	chain	of	woods	towards
纠缠不清	在	金银花	和	荆棘	,	带领	向下	到	这	链	的	树林	向

['lɪndhɜ˞st] .

Lyndhurst	.
林德赫斯特	.

被金银花和荆棘缠绕着，通往林德赫斯特方向的树林。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['bɜːrli] [oʊld] [wʊd] .

One	of	the	most	beautiful	of	these	is	Burley	Old	Wood	.
一	的	这	最多	美丽的	的	这些	是	伯利	老的	木头	.

其中最美丽的景点之一是伯利老木屋。

[ðɪs] [stɪl] [kiːps] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [faɪn] [oʊld] [oʊks] , [bɪ'saɪdz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [biːtʃiz] ,

This	still	keeps	many	of	its	fine	old	oaks	,	besides	magnificent	beeches	,
这	仍然	保持	许多	的	它是美好的		老的	橡树	,	除了	壮丽	山毛榉	,

这里至今仍保留着许多美丽的古老橡树，以及壮丽的山毛榉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [və'raɪəti][ðæn; ðən][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] , [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz]

and	there	is	more	variety	than	in	most	of	the	enclosures	,	for	besides
和	那里	是	更多的	种类	比	在	最多	的	这	外壳	,	为了	除了

[ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [æʃ] ,

these	there	are	ash	,
这些	那里	是	灰	,

而且这里的植物种类比大多数围栏都要多，因为除了这些之外，还有白蜡树。

['tʃesnʌt] , [ænd; ənd] ['hɔːrnbiːm] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪnti] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [bɜːrtʃ]

chestnut	,	and	hornbeam	,	mingled	with	the	dainty	elegance	of	the	silver	birch
板栗	,	和	角树	,	混合	和	这	纤巧	优雅	的	这	银	桦木

; [sʌm; səm] [juːz] ,

;	some	yews	,
;	一些	紫杉	,

栗树和角树，与银桦的纤细优雅交相辉映；还有一些紫杉，

[tuː] , [æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][oʊld][æz; əz]['eni][æt; ət] - .

too	,	as	large	and	old	as	any	at	Sloden	.
也	,	作为	大的	和	老的	作为	任何	在	-	.

而且，它和斯洛登的任何一座城堡一样大，一样古老。

[soʊ][faɪn][ɪz][ðə; ði] ['gruːpɪŋ] , [ðæt]['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][greɪ] [deɪ][ʌv; əv] ['drizlɪŋ] [reɪn] ,

So	fine	is	the	grouping	,	that	even	on	a	grey	day	of	drizzling	rain	,
所以	美好的	是	这	分组	,	那	甚至	在	一个	灰色的	天	的	毛毛雨	雨	,

这组照片拍得如此精美，即使在阴雨绵绵的灰蒙蒙的日子里，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæp(ə)l] [sʌn][ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ðæt] [lend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə]

with	none	of	the	dappling	sun	and	shadow	that	lend	such	a	charm	to
和	没有任何	的	这	斑驳的	太阳	和	阴影	那	借	这样的	一个	魅力	到

['wʊdlənd] [weɪz] ,

woodland	ways	,
林地	方式	,

这里没有林间小路特有的斑驳阳光和阴影，

[ˌaɪ 'tiː][lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['mædʒɪk] .

it	lost	nothing	of	its	magic	.
它	丢失的	没有什么	的	它是	魔法	.

它丝毫没有失去它的魅力。

[tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː] ['bɜːrli] [nuː] [ɪn'kloʊʒər] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [step] [frʌm; frəm]

To	pass	through	the	gate	into	Burley	New	Enclosure	is	like	a	sudden	step	from
到	经过	通过	这	门	进入	伯利	新的	外壳	是	喜欢	一个	突然	步	从

[ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['sɪti] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ɪn'dʌstriəl] ['sʌbɜːrb] .

a	mediæval	city	into	a	modern	industrial	suburb	.
一个	中世纪	城市	进入	一个	现代的	工业的	市郊	.

穿过大门进入伯利新围场，就像从一座中世纪城市突然踏入了一个现代工业郊区。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ɪn] [streɪt] , [ruːld] [laɪnz] , [tuː] [θɪk] - [set][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [fer] [groʊθ] ,

The	trees	are	in	straight	,	ruled	lines	,	too	thick	-	set	to	admit	of	fair	growth	,
这	树木	是	在	直的	,	裁决	线条	,	也	厚的	-	放	到	承认	的	公平的	生长	,

这些树木排列成笔直的线条，过于密集，不利于正常生长。

[ænd; ənd]['glædli][wiː; wi]['ekstrɪkeɪt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ,

and	gladly	we	extricate	ourselves	and	,
和	乐意	我们	解脱	我们自己	和	,

我们欣然脱身，并且

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [reɪzd] ['kɔːzweɪ] [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][bɑːg][æt; ət] -

returning	by	the	raised	causeway	that	crosses	the	stretch	of	bog	at	Longslade
返回	经过	这	提高	堤道	那	十字架	这	拉紧	的	沼泽	在	-

['bɑːtəm] [baɪ] [mɑːrkweɪ] [brɪdʒ] ,

Bottom	by	Markway	Bridge	,
底部	经过	马克威	桥	,

返回时，沿着高架堤道穿过朗斯莱德底沼泽地，经过马克韦桥。

[wiː; wi] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [æt; ət] - [poʊst] .

we	regain	the	highroad	at	Wilverley	Post	.
我们	恢复	这	大路	在	-	邮政	.

我们在威尔弗利邮局重新回到了主干道上。

['ɑːpəzɪt] - [stændz][ðə; ði]['blæstɪd] [triː] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['neɪkɪd][mæn] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ɪts]

Opposite	Wilverley	stands	the	blasted	tree	known	as	the	Naked	Man	,	holding	up	its
对面的	-	站立	这	炸毁	树	已知	作为	这	裸	男人	,	保持	向上	它是

[bliːtʃt] ,

bleached	,
漂白	,

在威尔弗利对面，矗立着那棵被称为"裸男"的荒凉大树，它高高举起褪色的树枝。

[ə'piːlɪŋ] [ɑːrmz][tuː; tə]['hev(ə)n] , [naʊ] ['welkəmd] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪnpoʊst]['ræðər][ðæn; ðən] [ʃʌnd]

appealing	arms	to	heaven	,	now	welcomed	as	a	signpost	rather	than	shunned
上诉	武器	到	天堂	,	现在	欢迎	作为	一个	路标	相当	比	被排斥

[æz; əz][ə; eɪ]['boʊgi] .

as	a	bogy	.
作为	一个	妖怪	.

向苍天祈求的双臂，如今被视为路标而非妖魔鬼怪。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɪz] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] , ['loʊnli] ['kiːpərz] [lɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

A	little	beyond	is	Setthorns	,	with	a	small	,	lonely	keeper's	lodge	at	the	edge
一个	小的	超过	是	-	,	和	一个	小的	,	孤独	守门员	小屋	在	这	边缘

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

再往前走一点就是塞索恩斯，那里边缘有一座孤零零的小守林人小屋。

[ðɪs] [wʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lʌvli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ðæt]

This	wood	must	have	been	very	lovely	before	the	intrusion	of	the	railway	that
这	木头	必须	有	到过	非常	迷人的	前	这	入侵	的	这	铁路	那

[naʊ] [kʌts] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

now	cuts	across	it	,
现在	削减	穿过	它	,

在铁路穿过之前，这片树林一定非常美丽。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [stɪl] [hæz; həz] [greɪt] [tʃɑːrm] .

and	indeed	still	has	great	charm	.
和	的确	仍然	有	伟大的	魅力	.

而且它确实仍然很有魅力。

[ɪn]['mɪstər] . [gɪlpɪnz] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [klɪrd] [ʌv; əv][ɪts] [faɪn] [oʊks] ,

In	Mr	.	Gilpin's	day	it	had	been	recently	cleared	of	its	fine	oaks	,
在	先生	.	吉尔平的	天	它	有	到过	最近	已清除	的	它是美好的		橡树	,

吉尔平先生在世时，这片土地上的优质橡树刚刚被砍伐殆尽。

[ænd; ənd] ['bɪtər] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][læmen'teiʃənz]['oʊvər][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	bitter	are	his	lamentations	over	their	disappearance	and	that	of	the
和	苦的	是	他的	哀歌	超过	他们的	消失	和	那	的	这

[groʊv] [ʌv; əv] [juːz] [ðæt] ['flʌriʃt] [bɪ'loʊ] .

grove	of	yews	that	flourished	below	.
树林	的	紫杉	那	繁荣	以下	.

他对它们的消失以及下方繁茂的紫杉树林的消失感到无比悲痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

But	he	wrote	more	than	a	century	ago	,
但	他	写道	更多的	比	一个	世纪	前	,

但他写的是一百多年前的事了：

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [wʊd] [hæz; həz] [bɪn] ['riː'plɑːntid] — ['hæpɪli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['fæʃ(ə)n]

and	since	then	the	wood	has	been	replanted	—	happily	before	the	new	fashion
和	自从	然后	这	木头	有	到过	重新种植	—	快乐地	前	这	新的	时尚

[ʌv; əv] [streɪt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] ,

of	straight	rows	of	young	trees	,
的	直的	行	的	年轻的	树木	,

此后，这片林地被重新种植——幸运的是，是在成排种植幼树这种新潮流兴起之前。

[laɪk][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ['gɑːrdn] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

like	a	cabbage	garden	,	had	come	in	.
喜欢	一个	卷心菜	花园	,	有	来	在	.

就像一片卷心菜园，已经进来了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'trænsɪŋ] [ʌv; əv]['braɪd(ə)l] - [pæðz] ['entərz][ðə; ði][roʊd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

One	of	the	most	entrancing	of	bridle	-	paths	enters	the	road	just	below	the
一	的	这	最多	迷人的	的	辔	-	路径	进入	这	路	只是	以下	这

['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ,

railway	bridge	and	,
铁路	桥	和	,

一条风景如画的马道在铁路桥下方与公路汇合，

['pæsɪŋ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'sent] ,

passing	down	by	a	steep	descent	,
通过	向下	经过	一个	陡	下降	,

沿着陡峭的下坡路向下走，

[iː'məːdʒz] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪvn] ['wɔːtər] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] ['eɪvn] —

emerges	on	the	Avon	Water	—	not	to	be	confounded	with	the	river	Avon	—
出现	在	这	雅芳	水	—	不是	到	是	令人困惑	和	这	河	雅芳	—

[wɪtʃ] [hɪr] ['brɔːdnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] .

which	here	broadens	into	a	pool	.
哪个	这里	扩大	进入	一个	水池	.

出现在埃文水（不要与埃文河混淆）上，这里水面变宽成一个水潭。

[ðə; ði] [striːm] ['paːsiz] ['ʌndər] - [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['baʊndri] [æt; ət] [ðɪs]

The	stream	passes	under	Meadend	Bridge	,	which	forms	the	Forest	boundary	at	this
这	溪流	通过	在下面	-	桥	,	哪个	表格	这	森林	边界	在	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

溪流从米登桥下方流过，米登桥在此处构成了森林的边界。

[ænd; ənd] [floʊz] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [kiːheɪvən] .

and	flows	on	to	join	the	sea	at	Keyhaven	.
和	流量	在	到	加入	这	海	在	基黑文	.

然后继续流淌，在基黑文汇入大海。

[sweɪ] , [wʌns][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ʌv; əv]['vɪlɪdʒəz] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ɪts] [haɪ] ['kɑːmən] ,

Sway	,	once	the	most	picturesque	of	villages	,	perched	on	its	high	common	,
摇摆	,	一次	这	最多	如画	的	村庄	,	栖息	在	它是	高的	常见的	,

斯威村曾是风景如画的村庄，坐落在地势较高的公共草地上。

[ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [red] [brɪk] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] ,

is	now	nearly	overwhelmed	with	red	brick	and	vulgarity	,
是	现在	几乎	不堪重负	和	红色的	砖	和	粗俗	,

现在几乎被红砖和庸俗所淹没，

['prɑːbəbli] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ɪts] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

probably	consequent	on	its	possession	of	a	railway	station	.
大概	后果	在	它是	拥有	的	一个	铁路	车站	.

这很可能是因为这里拥有火车站。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['pɑːrtli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baʊndz] .

It	is	only	partly	within	the	Forest	bounds	.
它	是	仅有的	部分	之内	这	森林	界限	.

它只有一部分位于森林范围内。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ə; eɪ][roʊd] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [daʊn] [liːdz] [tuː; tə] ['ʃɜːrli] [hoʊmz] ,

From	here	a	road	running	by	a	ridge	of	down	leads	to	Shirley	Holms	,
从	这里	一个	路	跑步	经过	一个	岭	的	向下	线索	到	雪莉	霍尔姆斯	,

从这里沿着山脊延伸的一条路通往雪莉·霍姆斯。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [praɪ'miːv(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd]['hɑːli] , [klɪr] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] ,

one	of	those	primeval	patches	of	oak	and	holly	,	clear	of	undergrowth	,
一	的	那些	原始	补丁	的	橡木	和	冬青	,	清除	的	灌木丛	,

一片原始的橡树和冬青林，没有灌木丛遮蔽。

[ðæt] [ɑːr; ər] ['speʃəli] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [fɔːr; fər] [kloʊz] [ˌoʊvər'hed] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [klɪr]
that **are** **specially** **beloved** **of** **the** **gipsies** **for** **close** **overhead** **shelter** **and** **clear**
那 是 特别 心爱 的 这 吉普赛人 为了 关闭 开销 庇护所 和 清除
[speɪs] [bɪ'niːθ] [fɔːr; fər] [tent] [ænd; ənd] ['faɪər] .
space **beneath** **for** **tent** **and** **fire** **.**
空间 下面 为了 帐篷 和 火 .

这种帐篷特别受吉普赛人的喜爱，因为它顶部遮蔽严密，下面却有空地可以搭帐篷和生火。

[ðɪs] [roʊd] [kʌmz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [æt; ət] - [krɔːs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]
This **road** **comes** **out** **on** **the** **main** **highway** **at** **Battramsley** **Cross** **;** **but** **if** **the**
这 路 来 出去 在 这 主要的 公路 在 - 叉 ; 但 如果 这
[əb'dʒektɪv] [biː; bi] ['brɑkənˌhɜrst] ,
objective **be** **Brockenhurst** **,**
客观的 是 布罗肯赫斯特 ,

这条路在巴特拉姆斯利十字路口与主干道汇合；但如果目的地是布罗肯赫斯特，

[ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːrn] [æt; ət] ['mɑːlpit] [oʊk] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [baɪ] - ([ɔːr] -
a **better** **way** **is** **to** **turn** **at** **Marlpit** **Oak** **and** **go** **down** **by** **Latchmoor** **(** **or** **-**
一个 更好的 方式 是 到 转动 在 马尔皮特 橡木 和 去 向下 经过 - (或者 -
[mɪr]) ,
mere **)** **,**
仅仅) ,

更好的方法是在马尔皮特橡树处转弯，然后沿着拉奇穆尔（或拉奇穆尔）往下走。

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [kɔːpsiz] .
the **pool** **of** **corpses** **.**
这 水池 的 尸体 .

尸体池。

[ðɪs] [ɪl] - ['əʊmən] [neɪm] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
This **ill** **-** **omened** **name** **belongs** **to** **some** **great** **battle** **of** **long** **ago** **,**
这 患病的 - 预兆 姓名 属于 到 一些 伟大的 战斗 的 长的 前 ,

这个不祥的名字源于很久以前的一场大战。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɑːrk] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [læst] ['sentʃəri] [stɪl] [hæŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɑːt] .
but **a** **dark** **tradition** **of** **last** **century** **still** **hangs** **about** **the** **spot** **.**
但 一个 黑暗的 传统 的 最后的 世纪 仍然 悬挂 关于 这 点 .

但上世纪一段黑暗的传统仍然笼罩着这个地方。

[baɪ] ['mɑːlpit] [oʊk] , [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['lændmɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] [hiːθ] ,
By **Marlpit** **Oak** **,** **a** **lofty** **landmark** **on** **the** **bare** **heath** **,**
经过 马尔皮特 橡木 , 一个 高远 地标 在 这 裸 希思 ,

在马尔皮特橡树旁，它是光秃秃的荒原上一个高耸的地标，

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [dɪr] - ['stiːlərz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['poʊtʃɪŋ] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [raʊnd]
beloved **of** **deer** **-** **stealers** **in** **the** **old** **poaching** **days** **,** **with** **a** **dense** **thicket** **round**
心爱 的 鹿 - 窃贼 在 这 老的 偷猎 天 , 和 一个 稠密 灌木丛 圆形的
[ə'baʊt] [ɪts] [niːz] ,
about **its** **knees** **,**
关于 它是 膝盖 ,

在过去偷猎盛行的年代，这种树深受偷鹿贼的喜爱，它的膝盖周围长满了茂密的灌木丛。

[gʊd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] ,
good **to** **hide** **in** **,**
好的 到 隐藏 在 ,

很适合藏身。

[ðer; ðər] ['lɜ:kt] [wʌn] [naɪt] [θri:] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [taɪp] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði]

there	lurked	one	night	three	men	of	the	outlaw	type	who	used	to	haunt	the
那里	潜伏	一	夜晚	三	男人	的	这	取缔	类型	WHO	用过的	到	出没	这

['fɔ:rɪst] .

Forest	.
森林	.

一天晚上，三个经常出没于森林里的亡命之徒潜伏在那里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['trævələr] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

They	were	lying	in	wait	for	a	traveller	known	to	be	returning	to	his
他们	是	说谎	在	等待	为了	一个	游客	已知	到	是	返回	到	他的

[hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] .

home	with	a	large	sum	of	money	.
家	和	一个	大的	和	的	钱	.

他们埋伏在那里，等待一位带着一大笔钱回家的旅客。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θri:] [tu:; tə] [wʌn] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [faɪt] ;

Though	they	were	three	to	one	,	he	showed	fight	;
尽管	他们	是	三	到	一	,	他	显示	斗争	;

虽然他以一敌三，但他展现出了顽强的斗志；

[soʊ] [ðeɪ] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [daʊn] [tu:; tə] - ,

so	they	murdered	him	and	dragged	his	body	down	to	Latchmoor	,
所以	他们	被谋杀	他	和	拖拽	他的	身体	向下	到	-	,

于是他们杀害了他，并将他的尸体拖到拉奇穆尔。

[wer] [ðeɪ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pu:l] .

where	they	threw	it	into	the	pool	.
在哪里	他们	扔	它	进入	这	水池	.

他们把它扔进了游泳池。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mʊr] [æt; ət] - [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] [rɪ'pju:t] ,

Across	the	moor	at	Setley	stood	a	little	inn	of	evil	repute	,
穿过	这	泊	在	-	站立	一个	小的	客栈	的	邪恶的	声誉	,

在塞特利荒原的另一边，有一家名声很差的小旅馆。

[kɔ:ld] [ðə; ði] “ [θri:] ['fɛðɜ-z] ” [ɔ:r] [ðə; ði] “ [θri:] ['pɪdʒɪns] ” , [ɔ:r] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] .

called	the	“	Three	Feathers	”	or	the	“	Three	Pigeons	”	,	or	some	such	name	.
称为	这	“	三	羽毛	”	或者	这	“	三	鸽子	”	,	或者	一些	这样的	姓名	.

被称为“三根羽毛”或“三只鸽子”，或者类似的名称。

[hɪr] [ðeɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [drɪŋks] , [θru:] [ðer; ðər] ['mʌni] [ə'baʊt] ['fri:li] , [ænd; ənd] [brægd] [ɪn]

Here	they	called	for	drinks	,	threw	their	money	about	freely	,	and	bragged	in
这里	他们	称为	为了	饮料	,	扔	他们的	钱	关于	自由	,	和	吹嘘	在

[ðer; ðər] [kʌps] ;

their	cups	;
他们的	杯子	;

他们在这里叫人喝酒，随意挥霍金钱，举杯吹嘘；

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ænd; ənd] [hæŋd] [æt; ət] ['mɑ:lpit] [oʊk] .

so	they	were	taken	and	hanged	at	Marlpit	Oak	.
所以	他们	是	已采取	和	绞刑	在	马尔皮特	橡木	.

于是他们被带走，在马尔皮特橡树下被绞死。

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] , ['hæŋɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] , [hæv; həv] ['moʊldər] ['ɪntu:] [dʌst] ,

The	bodies	,	hanging	in	chains	,	have	mouldered	into	dust	,
这	身体	,	绞刑	在	链条	,	有	腐朽的	进入	灰尘	,

那些被铁链吊着的尸体已经腐烂成尘土。

[ðə; ði] ['gæloʊz] [tri:] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'dɔ:nz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['fɑ:kshaʊnd] [mi:t] [ɑ:n]

the	gallows	tree	no	longer	adorns	the	spot	where	now	the	cheery	foxhounds	meet	on
这	绞刑架	树	不	更长	装饰	这	点	在哪里	现在	这	欢快的	猎狐犬	见面	在

['meni] [ə; eɪ]['wɪntər] ['mɔ:rnɪŋ] ;

many	a	winter	morning	;
许多	一个	冬天	早晨	;

如今，许多冬日的清晨，欢快的猎狐犬们聚集在绞刑架树下的地方，而绞刑架树已不再矗立在那里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ɪts]['i:v(ə)l] ['seɪvər] .

but	it	was	some	time	before	the	inn	recovered	from	its	evil	savour	.
但	它	曾是	一些	时间	前	这	客栈	恢复	从	它是	邪恶的	品尝	.

但过了一段时间，客栈才摆脱了那股难闻的气味。

['pi:p(ə)l] [wʊd] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] “ [θri:] ['mɜ:dəəz] ” ; [soʊ][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

People	would	call	it	the	“	Three	Murderers	”	;	so	at	last	it	had	to	be
人们	会	称呼	它	这	“	三	杀人犯	”	；	所以	在	最后的	它	有	到	是

[pʊld] [daʊn] ,

pulled	down	,
拉	向下	,

人们称它为“三凶手”；所以最终它不得不被拆除。

[ˌri:'bɪlt] , [ænd; ənd] ['ri:'krɪsənd] [æz; əz][ðə; ði] “ ['ɑ:dˌfɛloʊz] [ɑ:rmz] ” , ['ʌndər] [wɪtʃ] ['taɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:]

rebuilt	,	and	rechristened	as	the	“	Oddfellows	Arms	”	,	under	which	title	it
重建	,	和	更名	作为	这	“	奇友会	武器	”	,	在下面	哪个	标题	它

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['weɪsaɪd] ['hɑ:stəlri] .

has	become	a	respectable	wayside	hostelry	.
有	变得	一个	可敬	路边	旅店	.

重建后，它被重新命名为“Oddfellows Arms”，并以此名成为一家体面的路边旅馆。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ə'gen] [æt; ət] - [baɪ] ['brɑkənˌhɜrst] ,

And	now	we	find	ourselves	again	at	Setley	by	Brockenhurst	,
和	现在	我们	寻找	我们自己	再次	在	-	经过	布罗肯赫斯特	,

现在我们又回到了布罗肯赫斯特附近的塞特利。

['aʊər; ɑ:r] [bri:f] ['sɜ:rveɪ] [dʌn] — [ə; eɪ] [fju:] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [spɑ:ts] [gli:nd] , [jet] [mɔ:r] , [aɪ] [fɪr] , [left]

our	brief	survey	done	—	a	few	characteristic	spots	gleaned	,	yet	more	,	I	fear	,	left
我们的	简短的	民意调查	完毕	—	一个	很少	特征	地点	收集	,	然而	更多的	,	我	害怕	,	左边

[aʊt][ðæn; ðən][ɪn'klu:dɪd] .

out	than	included	.
出去	比	包括	.

我们的简短调查已经完成——收集到了一些特色地点，但我担心，遗漏的地点比收集到的要多。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [oʊld] - [wɜ:rld] ['bju:ti] [stɪl] [sperd] ,

We	may	be	thankful	for	so	much	old	-	world	beauty	still	spared	,
我们	可能	是	感恩	为了	所以	很多	老的	-	世界	美丽	仍然	幸存	,

我们或许应该庆幸，世界上还有如此多的旧世界美景得以保存。

[jet] [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['menəs] .

yet	are	we	not	without	a	haunting	sense	of	menace	.
然而	是	我们	不是	没有	一个	令人难忘	感觉	的	威胁	.

然而，我们难道没有一种挥之不去的威胁感吗?

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hæz; həz] [bɪn] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:tɪlɪ'teriən] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [wʌns]

Though	the	Forest	has	been	rescued	from	the	utilitarian	destruction	that	once
尽管	这	森林	有	到过	获救	从	这	功利主义	破坏	那	一次

['θretnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

threatened	it	,
威胁	它	,

虽然这片森林已经从曾经威胁它的功利主义破坏中拯救出来，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [ɪn'sɪdiəs] [foʊz] .

it	has	more	insidious	foes	.
它	有	更多的	阴险	敌人	.

它还有更阴险的敌人。

[ɔːl] ['fɔːrɪst] ['lʌvəz][ɑːr; ər] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [fɜːr] ,

All	Forest	lovers	are	dismayed	at	the	advance	of	the	Scotch	fir	,
全部	森林	恋人	是	沮丧	在	这	进步	的	这	苏格兰威士忌	冷杉	,

所有热爱森林的人都对苏格兰冷杉的扩张感到沮丧。

[wɪtʃ] [en'krəʊtʃiz] ['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd][bɪdz] [fer] [tuː; tə][swɑːmp][ðə; ði] [hoʊl]

which	encroaches	ever	more	and	more	,	and	bids	fair	to	swamp	the	whole
哪个	侵占	曾经	更多的	和	更多的	,	和	出价	公平的	到	沼泽	这	所有的

['wʊdlənd] .

woodland	.
林地	.

它不断侵蚀，眼看就要淹没整个林地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['vælɪd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] ['vælјuː] .

There	are	only	two	valid	reasons	for	planting	a	tree	of	such	small	value	.
那里	是	仅有的	二	有效的	原因	为了	种植	一个	树	的	这样的	小的	价值	.

种植这种价值很低的树木只有两个合理的理由。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [wʊd] ['betər] [ðæn; ðən][ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndi] ['ʌpləndz] ;

One	is	the	need	for	shelter	for	wood	better	than	itself	on	the	windy	uplands	;
一	是	这	需要	为了	庇护所	为了	木头	更好的	比	本身	在	这	刮风	高地	;

一是需要在多风的高地上为木材提供比自身更好的庇护所；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['fɝːz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wiːdɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]['tɪmbər] [grəuz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]

but	then	the	firs	should	be	weeded	out	as	the	timber	grows	strong	enough
但	然后	这	杉树	应该	是	除草	出去	作为	这	木材	生长	强的	足够的

[tuː; tə][hoʊld][ɪts] [oʊn] .

to	hold	its	own	.
到	抓住	它是	自己的	.

但是，当木材长得足够坚固能够独立支撑时，就应该把冷杉拔除。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːrsti] [soʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kwɪkli] [rɪ'kleɪm] ['mɑːrʃi] [lænd] .

Another	thing	is	that	,	being	a	thirsty	soul	,	it	will	quickly	reclaim	marshy	land	.
其他	事物	是	那	,	存在	一个	渴	灵魂	,	它	将要	迅速地	回收	沼泽地	土地	.

还有一点就是，它生性渴求水分，会迅速占领沼泽地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn][ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][waɪld] ['neɪtʃər] ,

But	this	in	itself	would	be	matter	of	regret	to	the	lovers	of	wild	nature	,
但	这	在	本身	会	是	事情	的	后悔	到	这	恋人	的	荒野	自然	,

但这对于热爱自然野趣的人来说，本身就是一件令人遗憾的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːgz][hæv; həv][ðer; ðər]['speʃ(ə)l][bɜːrd][ænd; ənd][plænt][laɪf] .

for	the	bogs	have	their	special	bird	and	plant	life	.
为了	这	沼泽	有	他们的	特别的	鸟	和	植物	生活	.

因为沼泽地有其独特的鸟类和植物群落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə] [stɪf] ,

It	is	hard	to	see	why	so	much	space	should	be	sacrificed	to	stiff	,
它	是	难的	到	看	为什么	所以	很多	空间	应该	是	牺牲	到	僵硬的	,

很难理解为什么要牺牲这么多空间来做僵硬的事情。

[streɪt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['fɝːz][soʊ] ['densli] [pla:ntid] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [riːtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ɔːr]

straight	rows	of	firs	so	densely	planted	that	none	can	reach	perfection	or
直的	行	的	杉树	所以	密集地	已种植	那	没有任何	能	抵达	完美	或者

[ə'teɪn] [ðer; ðər][wʌn] ['bjuːti] [ʌv; əv] [brɔːd] ,

attain	their	one	beauty	of	broad	,
达到	他们的	一	美丽	的	广阔	,

成排的杉树种植得如此密集，以至于没有一棵能达到完美，也没有一棵能展现它们宽阔的美感。

['spredɪŋ] ['hedz] .

spreading	heads	.
传播	头部	.

散开的头颅。

[pər'hæps] [smɔ:l] ['prɑ:fɪts] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [rɪ'tɜ:rn] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [plænts] [fɔ:r; fər]

Perhaps	small	profits	with	quick	returns	appeal	to	a	generation	that	plants	for
也许	小的	利润	和	快的	返回	上诉	到	一个	一代	那	植物	为了

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

或许，小利润、快回报对那些自己种地的年轻人很有吸引力。

[wi:; wi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [plænt] ['tɪmbər] [fɔ:r; fər] [pɑ:'sterəti] , [æz; əz] [dɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] .

We	no	longer	plant	timber	for	posterity	,	as	did	our	forefathers	.
我们	不	更长	植物	木材	为了	后人	,	作为	做过	我们的	祖先	.

我们不再像我们的祖先那样为了子孙后代而种植木材。

[ðə; ði] [nu:] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [geɪm] - [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] ,

The	new	fashion	of	excessive	game	-	preserving	,
这	新的	时尚	的	过多的	游戏	-	保存	,

过度保护猎物的新风尚，

[wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mænər] [ðoʊ] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪt'self] ,

which	is	practised	on	the	manors	though	not	in	the	Forest	itself	,
哪个	是	已实践	在	这	庄园	尽管	不是	在	这	森林	本身	,

这种方法在庄园里盛行，但在森林本身中却不适用。

[ɪz] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [waɪld] [laɪf] .

is	answerable	for	the	destruction	of	much	wild	life	.
是	可回答的	为了	这	破坏	的	很多	荒野	生活	.

应对大量野生动物的灭绝负责。

[ðə; ði] ['ki:pəz] [weɪdʒ] [wɔ:r] [ɑ:n] [dʒeɪ] [ænd; ənd] ['mægpaɪ] , [aʊl] [ænd; ənd] [hɔ:k] ,

The	keepers	wage	war	on	jay	and	magpie	,	owl	and	hawk	,
这	守门员	工资	战争	在	杰伊	和	鹊	,	猫头鹰	和	鹰	,

守林人与松鸦、喜鹊、猫头鹰和鹰作战，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:rmləs] ['skwɜ:rəl] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [jɪr]

and	even	the	little	harmless	squirrel	has	been	so	diminished	in	the	last	year
和	甚至	这	小的	无害	松鼠	有	到过	所以	减少	在	这	最后的	年

[ɔ:r] [tu:] ,

or	two	,
或者	二	,

就连无害的小松鼠，在过去一两年里数量也大幅减少了。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ræmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [hɪr]

that	you	may	take	many	a	long	ramble	through	the	woods	and	never	once	hear
那	你	可能	拿	许多	一个	长的	漫谈	通过	这	树林	和	绝不	一次	听到

[hɪz; ɪz] ['tʃætər] [ɔ:r] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['nɪmb(ə)l] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] .

his	chatter	or	watch	his	nimble	spring	from	tree	to	tree	.
他的	喋喋不休	或者	手表	他的	灵活	春天	从	树	到	树	.

你可能在树林里漫步许久，却一次也听不到他的叫声，也看不到他敏捷地从一棵树跳到另一棵树。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [pli:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] [i:] . ['dʌblju:] . ,

A	powerful	plea	for	a	sanctuary	comes	from	the	pen	of	E	.	W	.	,
一个	强大的	恳求	为了	一个	避难所	来	从	这	笔	的	E	.	W	.	,

EW 的笔下发出了一篇强有力的庇护所呼吁。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] “ [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , ” [ɪn][ðə; ði]

the	writer	of	a	series	of	delightful	articles	on	“	Out	of	Doors	,	”	in	the
这	作家	的	一个	系列	的	愉快	文章	在	“	出去	的	门	,	”	在	这

['hæmpʃə] ['krɑ:nɪk(ə)l] .

Hampshire	Chronicle	.
汉普郡	编年史	.

在《汉普郡纪事报》上发表了一系列精彩的“户外活动”文章的作者。

['æftər] [di'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [bɜ:rd] ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['rerəti][ʌv; əv]

After	deploring	the	utter	extinction	of	many	bird	species	and	increasing	rarity	of
后	痛惜	这	说出	灭绝	的	许多	鸟	物种	和	增加	稀有性	的

['ʌðər] , [ʃi:; ʃi][goʊz][ɑ:n] :

others	,	she	goes	on	:
其他的	,	她	去	在	:

在对许多鸟类物种的彻底灭绝以及其他物种日益稀少表示惋惜之后，她继续说道：

“ [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ]['sæŋktʃueri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæŋktʃueri][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] [nɪr] [ðə; ði]

“	What	we	want	is	a	sanctuary	,	and	a	sanctuary	of	great	extent	near	the
“	什么	我们	想	是	一个	避难所	,	和	一个	避难所	的	伟大的	程度	靠近	这

[saʊθ] [koʊst] ;

South	Coast	;
南	海岸	;

“我们想要的是一个保护区，一个靠近南海岸的大面积保护区；

[ðə; ði] [nu:] ['fɔ:rɪst] [ɪz] ['redi] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hænd][ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['meɪkɪŋ] — [wʊd] [ænd; ənd]

the	New	Forest	is	ready	to	our	hand	and	requires	no	making	—	wood	and
这	新的	森林	是	准备好	到	我们的	手	和	需要	不	制作	—	木头	和

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

新森林就在我们手中，无需任何加工——只需木材和水。

[si:] [ænd; ənd] [mʊr] , [ɔ:l][ɑ:r; ər][ðer; ðər] .

sea	and	moor	,	all	are	there	.
海	和	泊	,	全部	是	那里	.

大海和荒原，都在那里。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [ni:d] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əl]['sæŋktʃueri] ,

We	also	need	,	when	we	have	got	our	ideal	sanctuary	,
我们	还	需要	,	什么时候	我们	有	得到	我们的	理想的	避难所	,

当我们拥有了理想的避难所之后，我们也需要.....

[æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['ki:pəz] [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv] ,

an	army	of	keepers	who	shall	be	as	anxious	to	keep	alive	,
一个	军队	的	守门员	WHO	将	是	作为	焦虑的	到	保持	活	,

一支守卫大军，他们将竭尽全力保护生命。

[æz; əz][ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kɪl] .

as	the	keepers	of	the	present	time	are	anxious	to	kill	.
作为	这	守门员	的	这	展示	时间	是	焦虑的	到	杀	.

因为现在的掌权者急于杀戮。

” [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪz][ɪts][əd'maɪərər] .

”	But	the	worst	enemy	of	the	Forest	is	its	admirer	.
”	但	这	最差	敌人	的	这	森林	是	它是	仰慕者	.

“但是，森林最大的敌人是它的仰慕者。”

[hi:; hi] [kʌmz] , [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [kreivz] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['bɔ:rdərz] ,

He	comes	,	falls	in	love	with	it	,	craves	a	house	within	its	borders	,
他	来	,	瀑布	在	爱	和	它	,	渴望	一个	房子	之内	它是	边界	,

他来到这里，爱上了这里，渴望在这里拥有一座房子。

['preɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [in'vaits] [ðem; ðəm] [daʊn] .

praises	**it**	**to**	**his**	**friends**	**,**	**and**	**invites**	**them**	**down**	**.**
赞扬	它	到	他的	朋友们	,	和	邀请	他们	向下	.

他向朋友们称赞它，并邀请他们下来品尝。

[soʊ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [kri'eɪts] [ə; eɪ][dɪ'mænd] .

So	**the**	**fashion**	**comes**	**,**	**and**	**the**	**fashion**	**creates**	**a**	**demand**	**.**
所以	这	时尚	来	,	和	这	时尚	创建	一个	要求	.

所以时尚潮流来了，时尚潮流创造了需求。

[lænd]['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['fænsi]['vælјuː] , [ænd; ənd] [wen] [taɪmz] [ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]

Land	**rises**	**to**	**a**	**fancy**	**value**	**,**	**and**	**when**	**times**	**are**	**so**	**hard**	**for**	**the**
土地	上升	到	一个	想要	价值	,	和	什么时候	时代	是	所以	难的	为了	这

['lændoʊnərz] ,

landowners	**,**
土地所有者	,

土地价值飙升，而此时土地所有者却面临着艰难的处境。

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː][bʌt; bət] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðer; ðər] ['fɛrɪst] [saɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['bɪldər] ?

what	**can**	**they**	**do**	**but**	**relinquish**	**their**	**fairest**	**sites**	**to**	**the**	**speculative**	**builder**	**?**
什么	能	他们	做	但	放弃	他们的	最公平	网站	到	这	推测性的	建筑商	?

除了将最好的地块拱手让给投机开发商，他们还能怎么办呢?

[ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] , ['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [meɪ] ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

If	**this**	**goes**	**on**	**,**	**our**	**descendants**	**may**	**wonder**	**why**	**we**	**cared**	**so**	**much**	**for**
如果	这	去	在	,	我们的	后代	可能	想知道	为什么	我们	关心	所以	很多	为了

[æn; ən] ['endləs] [fɝːwʊd] ,

an	**endless**	**firwood**	**,**
一个	无尽的	杉木	,

如果这种情况持续下去，我们的后代可能会疑惑，我们为什么如此珍视一望无际的杉木。

[dɪ'vɜːrsɪfaɪd][wɪð; wɪθ] “ [ɑːr'tɪstɪk] ” ['vɪləz] — [ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

diversified	**with**	**“**	**artistic**	**”**	**villas**	**—**	**or**	**perhaps**	**they**	**will**	**like**	**it**	**.**
多元化	和	“	艺术	”	别墅	—	或者	也许	他们	将要	喜欢	它	.

或许他们会喜欢这种多元化的“艺术”别墅。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [laɪz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] [wʊd]

In	**the**	**country**	**that**	**lies**	**East**	**of**	**the**	**Sun**	**and**	**West**	**of**	**the**	**Moon**	**they**	**would**
在	这	国家	那	谎言	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	他们	会

['daʊtləs] [pæs][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɔːl] ['mænər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

doubtless	**pass**	**a**	**law**	**that**	**all**	**manors**	**within**	**the**	**Forest**	**,**
毫无疑问	经过	一个	法律	那	全部	庄园	之内	这	森林	,

在太阳以东、月亮以西的那个国家，他们无疑会通过一项法律，规定森林内的所有庄园，

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

coming	**into**	**the**	**market**	**,**
未来	进入	这	市场	,

进入市场，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈzjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [æz; əz] [wʊd] [ɔːr] [weɪst] [fɔːr; fər]['evər] .

should	**be**	**resumed**	**by**	**the**	**Crown**	**and**	**enclosed**	**as**	**wood**	**or**	**waste**	**for**	**ever**	**.**
应该	是	恢复	经过	这	王冠	和	内	作为	木头	或者	浪费	为了	曾经	.

应由王室收回，并永远作为木材或荒地封存。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

PRINTED	**IN**	**GREAT**	**BRITAIN**
打印	在	伟大的	英国

英国印刷

[æt; ət][ðə; ði] - [pres] , ['glɑːsgəu] , ['skɑːtlənd]

At	**the**	**Villafield**	**Press**	**,**	**Glasgow**	**,**	**Scotland**
在	这	-	按	,	格拉斯哥	,	苏格兰

苏格兰格拉斯哥维拉菲尔德新闻社

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[wer] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [əˈpɪrd] [mɪd] - [ˈpærəgræf] [ɪn][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə]
Where illustrations appeared mid - paragraph in the original , they were moved to
在哪里 插图 出现 中 - 段落 在 这 原来的 , 他们 是 已搬 到
[prɪˈsiːd] [ðæt] [ˈpærəgræf] .
precede that paragraph .
先于 那 段落 .

原文中位于段落中间的插图被移到了该段落之前。

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][kwoʊˈteɪʃənz][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
Inconsistent punctuation at the end of quotations was not changed .
不一致 标点 在 这 结尾 的 引文 曾是 不是 已更改 .

引文末尾标点符号不一致的问题没有得到解决。

[ðə; ðɪ] [neɪm] - [ˈpɜːrlʊ] - [wʌz; wəz][ˈkæpɪtəlaɪzd] : . . . - [frʌm; frəm] [θruː] [ˈdɪbdən] [ˈpɜːrlʊ] -
The name - purlieu - was capitalized : . . . - from Cadnam through Dibden Purlieu -
这 姓名 - 普尔利厄 - 曾是 资本化 : . . . - 从 卡德南 通过 迪布登 普尔利厄 -
. . .
: : :
. . .

“purlieu”这个名字的首字母要大写：.....“从卡德纳姆穿过迪布登普利厄”.....

[ɪn][sʌm; səm][ˈhændheld][dɪˈvaɪsɪz] , [ðə; ðɪ][fɑːnt][fɔːr; fər][ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz] [meɪ] [əˈpɪr] [ɪn][boʊld] .
In some handheld devices , the font for definitions may appear in bold .
在 一些 手持式 设备 , 这 字体 为了 定义 可能 出现 在 大胆的 .

在某些手持设备上，定义文本的字体可能会以粗体显示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神